



Departamento di
Enseñansa Aruba

Integraal Taalbeleid Onderwijs 2023

Bijlagen

Maart 2023



Bijlage 1

Overzicht Stakeholders Project Integraal Taalbeleid Onderwijs 2022

Overzicht Interne Stakeholders (Onderwijsveld)

IPA	Schoolleiders Beroepsonderwijs
Universiteit van Aruba	Schoolleiders Scol Practico pa Ofishi (SPO)
SIMAR (vakbond)	Schoolleiders Algemeen Voortgezet Onderwijs (AVO)
Colegio San José (PSML School)	Schoolleiders Primair Onderwijs (kleuter en basis)
Schoolbesturen gesubsidieerde scholen	Schoolleiders Speciaal Onderwijs
DEA Interne Experts: Examens en Curriculum Ontwikkeling Beleid en Wetgeving Begeleiding Directeur	Schoolleiders Alternatieve Scholen: Nos Fortalesa Montessori EduCampus Muchila Creativo SOAZA (DAWERE, Spaanstalig Onderwijs)
Dienst Inspectie van het Onderwijs Aruba	Studenten Academic Foundation Year, Universiteit van Aruba
Leerlingen Mon Plaisir College Havo	Studenten Colegio EPI unit Salubridad y Servicio
Studenten Colegio EPI unit Economia	Leerlingen EPB San Nicolas
Leerlingen Maria Goretti School (klas 6)	Leerlingen EPB Oranjestad
Leerlingen Abraham de Veer mavo school	Docenten primair, voortgezet, speciaal, hoger en beroepsonderwijs

Overzicht Externe Stakeholders

Directie Sociale Zaken	Aruba Tourism Authority
Kamer van Koophandel	Fundacion Lanta Papiamento (FLP)
ATIA	FUTURA
Vaste Commissie Onderwijs Parlement van Aruba	Directie Natuur & Milieu
Korps Politie Aruba (KPA)	Directie Volksgezondheid
Departamento Progreso Laboral (DPL)	Directie Arbeid & Onderzoek
CBS	SDG en Gender Commissie
Directie Economische Zaken, Handel en Industrie	Directie Cultuur
Deelnemers Zomercursus Nederlands, Universiteit van Aruba	













Bijlage 2

Overzicht Experts Project Integraal Taalbeleid Onderwijs 2022

drs. Régine Croes
Dimitri Frans BSc
drs. Kitty Groothuijse
dr. Eric Mijts
dr. Joyce Perreira
Eduard Pieters BSc
Carlos Rodriguez MA
drs. John van Seijst
drs. Sergio Velásquez
dr. Veronika Wenzel
drs. Merlynn Williams

Bijlage 3

Overzicht aantal sessies Nationaal Debat Integraal Taalbeleid Onderwijs mei 2022- januari 2023

Totaal 62 sessies

Externe stakeholders individuele consultatiesessies (17 sessies)	Schoolleiders Hoger Onderwijs (2 sessies)
Consultatiesessie schoolbesturen gesubsidieerd onderwijs. (2 sessies)	Schoolleiders algemeen voortgezet onderwijs (1 sessie)
Consultatieronde Universiteit van Aruba deelnemers zomercursus (1 sessie)	Schoolleiders beroeps onderwijs en praktijk onderwijs (1 sessie)
Onderwijsexperts op het gebied van toezicht, examens, begeleiding, curriculum, beleid en wetgeving (4 sessies)	Leerlingen primair, voortgezet, beroeps en hoger onderwijs (6 sessies)
Schoolleiders primair en speciaal onderwijs (6 sessies)	Docenten van primair, voortgezet, beroeps en hoger onderwijs (4 sessies)
Focusgroepen waarbij interne en externe stakeholders gemengd waren (6 sessies)	PSML Docenten (1 sessie)
Maatschappij (3 sessies)	Expertgroep (5 sessies)

Bijlage 4 Overzicht ERK streefniveau voor de talen



Primair Onderwijs

<u>Kleuteronderwijs</u>	<u>Basisonderwijs (klas 1 t/m 6)</u>	<u>Streefniveau ERK</u>
Papiamentu	Papiamentu (of Nederlands) (alfabetiseringst aal)	A2/1F
<u>Nederlands als Vreemde Taal (spelenderwijs)</u>	<u>Nederlands als sterke vreemde taal</u>	A2
<u>Engels (spelenderwijs)</u>	<u>Engels als sterke vreemde taal</u>	A2
<u>Spaans (spelenderwijs)</u>	<u>Spaans</u>	A1-A2



Algemeen Voortgezet Onderwijs

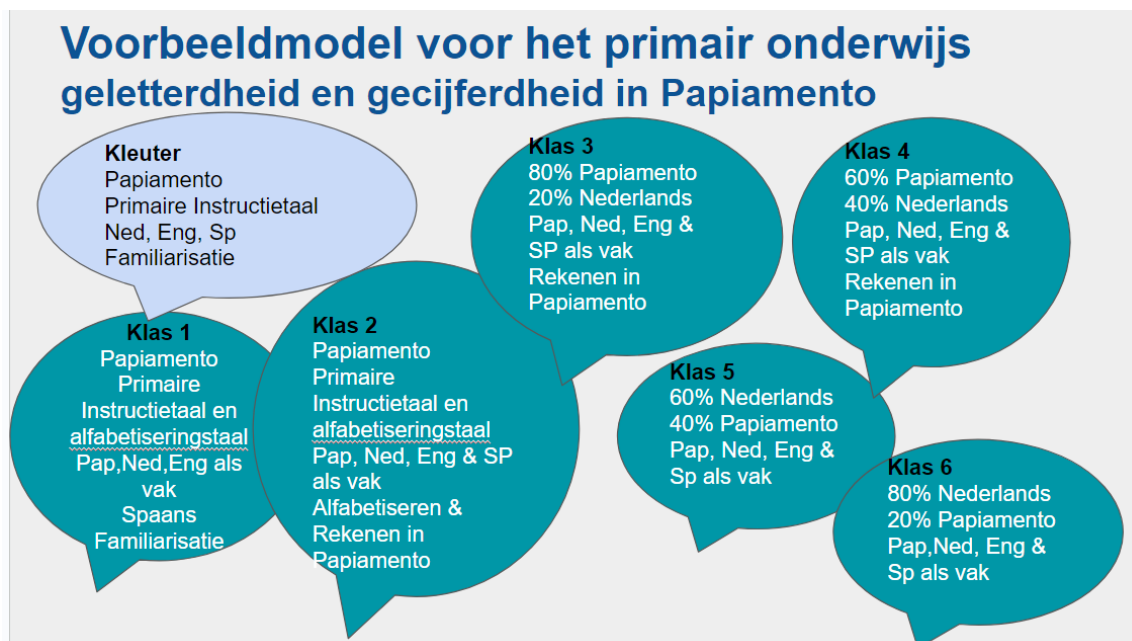
Talen	Rol	Streefniveau ERK/Meijerink
Papiamentu	Vak (verplicht onderbouw en keuze profiel) Voertaal	C1 (vergelijkbaar)
Nederlands	Instructietaal Taal materiaal, Toetsen en Examens	B1 (mavo), 3F en 4F
Engels	Verplicht (kernvak)	C1
Spaans	Verplicht in onderbouw en keuze in profiel	B1
Frans	Keuze in profiel	B1



Beroepsonderwijs niveau 4 doorstroom

Talen	Rol	Streefniveau ERK/Meijerink
Papiamentu	Generiek vak	3F/B2
Nederlands	Generiek vak Instructietaal Taal materiaal, Toetsen en Examens	3F/B2
Engels	Generiek vak Instructietaal Taal materiaal, Toetsen en Examens	3F/B2
Spaans	Keuzevak	B2

Bijlage 5 Voorbeeld combinatiemodel instructietaalen primair onderwijs



Voorbeeldmodel voor het gebruik van het combinatiemodel instructietaalen op scholen in het primair onderwijs waarbij er een geleidelijke overgang plaatsvindt naar het Nederlands als instructietaal als voorbereiding op het secundair onderwijs. De percentages weergegeven in dit model dienen als indicatie om weer te geven hoe een invulling gegeven **kan** worden aan **de geleidelijke overgang** naar het secundair onderwijs met Nederlands als instructietaal. Uitgangspunt van dit model is echter wel dat bij aanvang van het primair onderwijs Papiamentu de primaire instructietaal is en dat pas aan het einde van het primaire onderwijs als de leerling zich aan het voorbereiden is voor de overgang naar het secundair onderwijs het Nederlands een belangrijkere rol gaat spelen in de instructie van de verschillende vakken.

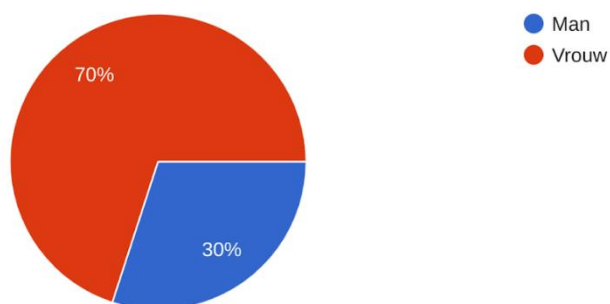
Klas 1	Klas 2	Klas 3	Klas 4	Klas 5	Klas 6
Alfabetiseren in Papiamentu (primaire instructietaal)	Alfabetiseren in Papiamentu (primaire instructietaal)	20% van de vakken/ onderwijstijd in het Nederlands (primaire instructietaal)	40% van de vakken/ onderwijstijd in het Nederlands (primaire instructietaal)	60% van de vakken/ onderwijstijd in het Nederlands (primaire instructietaal)	80% van de vakken/ onderwijstijd in het Nederlands (primaire instructietaal)
Nederlands als Vreemde Taal als vak Engels als vak Spaans familiarisatie	Nederlands als Vreemde Taal als vak Engels als vak Spaans familiarisatie	80% van de vakken/ onderwijstijd in het Papiamentu (primaire instructietaal) *Rekenen is onderdeel hiervan	60% van de vakken/ onderwijstijd in het Papiamentu (primaire instructietaal) *Rekenen is onderdeel hiervan	40% van de vakken/ onderwijstijd in het Papiamentu (primaire instructietaal)	20% van de vakken/ onderwijstijd in het Papiamentu (primaire instructietaal)

Bijlage 6 Resultaten Vragenlijsten

Deelnemers Zomercursus Nederlands, Universiteit Aruba N=10

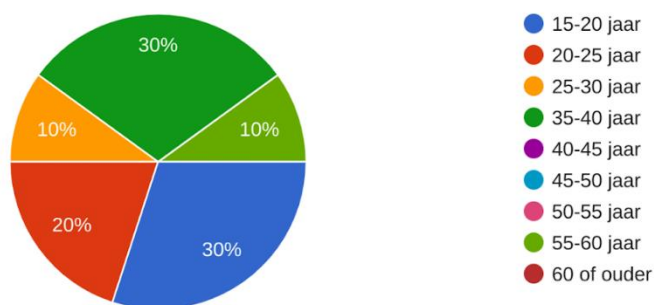
Wat is uw geslacht?

10 antwoorden



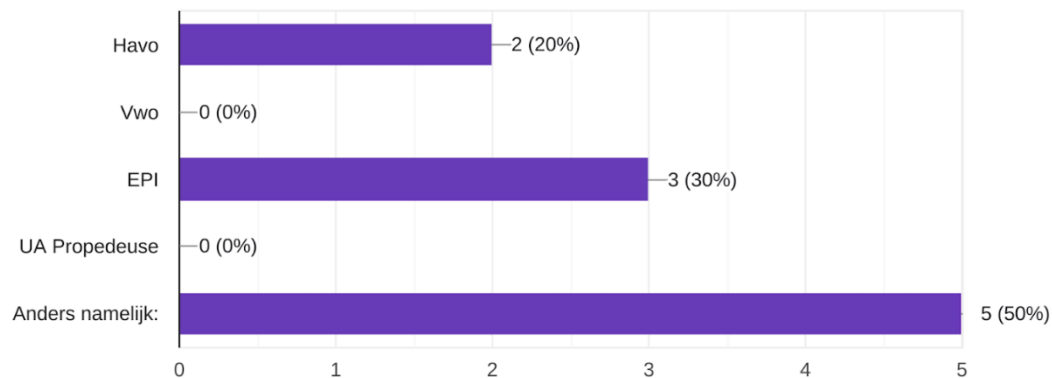
Wat is uw leeftijd?

10 antwoorden



Wat is je hoogst genoten opleiding?

10 antwoorden



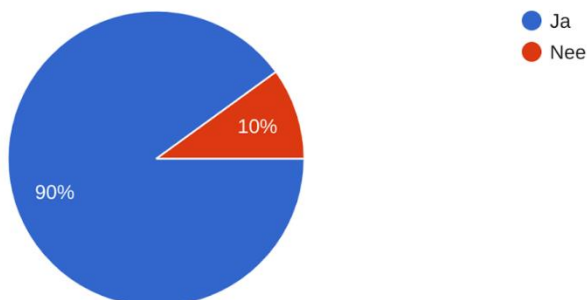
Wat is je laatst behaalde diploma?

4 antwoorden

MBO
Masters UA
VWO
Master Law Rechten

Diploma gehaald hoogst genoten opleiding?

10 antwoorden



Bent u momenteel werkzaam, zo ja waar?

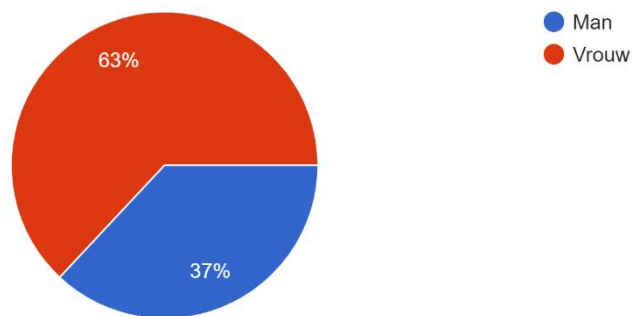
9 antwoorden

Korps politie Aruba
Wekt als hulp apothekerassistent. Tot wanneer ik naar Nederland gaat om te studeren
Mi ta un studiante di EPI niveau 4 ainda y a caba mi 3e niveau ana pasa '21. Pero ta trahando na un peuterschool y ta haci trabouwnan voluntario manera Grupo Maria Auxiliadora (padvinderij) y zondagschooljuf (Iglesia)
Ja, Everttech technisch bureau
Ja, Brown Advocatenkantoor
ja, ik werk bij YNZ Montessorie school Highschool Spaans docent is mijn werk.
Nee, niet momenteel
Nee
Brown Lawyers

Studenten Universiteit van Aruba N=46

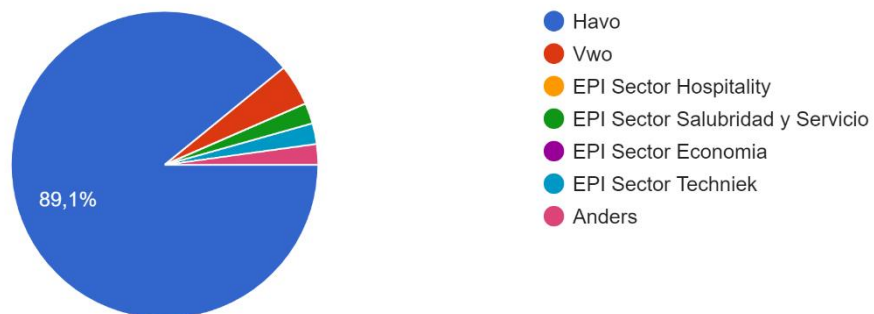
1. Wat is uw geslacht?

46 antwoorden



2. Wat is je laatst behaalde diploma?

46 antwoorden



3. Indien bij vorige vraag "anders" gekozen hier graag invullen diploma van welke opleiding.

3 antwoorden

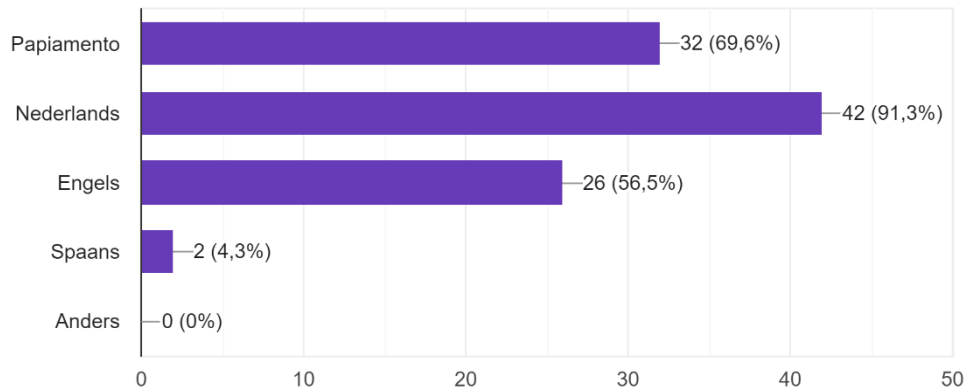
Nee

Ibero American high-school

CXC/CSEC

4. Welke taal werd tijdens de les door de docent(en) gesproken op je vorige school?

46 antwoorden



5.In

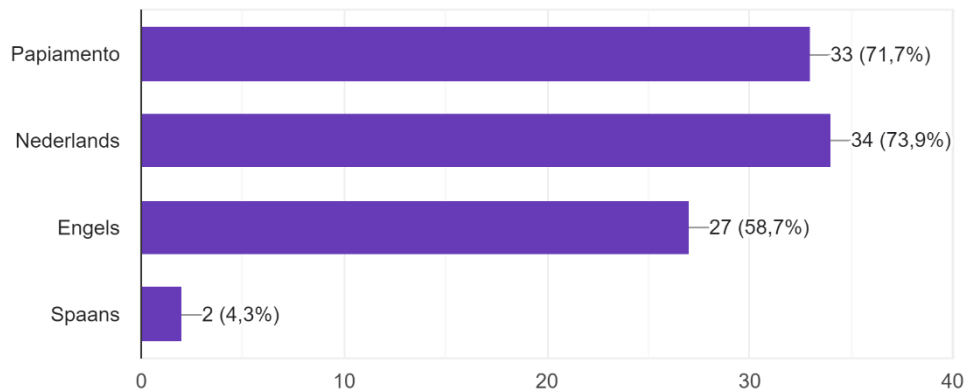
dien anders ingevuld bij de vorige vraag graag aangeven welke taal/talen het betreft.

0 antwoorden

Nog geen antwoorden op deze vraag.

6. Welke taal sprak jij met je docent(en) tijdens de les op je vorige school?

46 antwoorden



7.

Welke talen denk jij dat op school als vakken moeten worden gegeven. 43 antwoorden

Engels
German
Engels, Nederlands, Spaans
Nederlands en Engels
Nederlands, Papiamento en Engels
Nederlands, engels, Papiamento, spaans
Nederlands, spaans, engels, papiamento
English dutch and spanish

Engels, Nederlands

Nederlands, spaans en papiamento

Japanese

De 4 talen die al staat

Nederlands, Engels en Spaans

Nederlands, Engels, Papiaments en Spaans

Nederlands

Papiamento nederlands engels spaans

Papiamento, Engels, spaans en Nederlands

Nederlands, Engels, Papiamento en Spaans

ned, engels

Nederlands

Frans en meestal Engels

Nederlands, Engels, Papiamento, Spaans

Nederlands, engels, spaans, papiamento

Talen van het moederland en buurlanden van het moederland

Papiamento en Nederlands en Engles

Frans

English , Dutch , Spanish , French

Mandarijn

English, Papiamento, Spaans en Nederlands

Ik denk Portugees doordat het lijkt veel op Spaans. En Papiamento maar gestart in de basisscholen

English Dutch Spanish Papiamento

Frans en Duits

Nederlands of Engels. Nederlands want de meeste studenten gaan in Nederland studeren. Engels want dit is een internationale taal dus het is goed als de instructietaal Engels is.

Papiamento, Nederlands Engels en Spaans

Duits of Frans

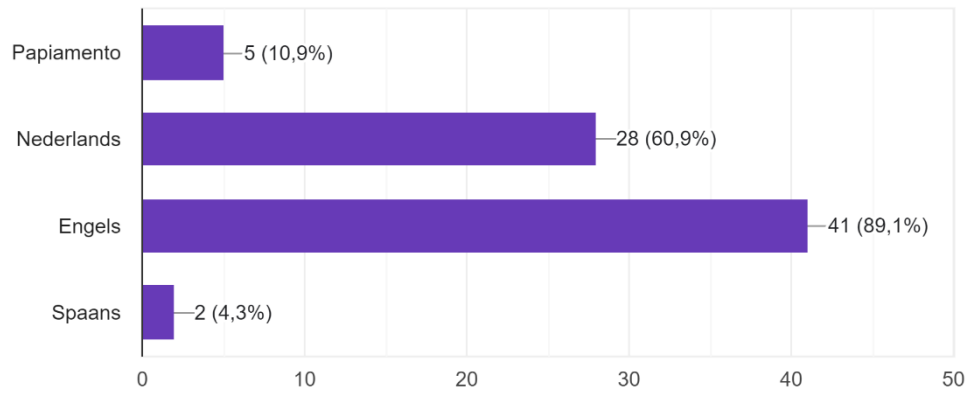
Engels, Nederlands, Spaans, Papiamento

Als verplichte vakken klopt het dat Engels en Nederlands als vak moet gegeven worden, want ze zijn meestal gebruikt bij de Universiteit maar talen zoals Papiamento en Spaans kunnen ook als niet verplichte vakken zijn.

French, German

8. In welke taal zou jij onderwijs willen krijgen? (Taal van uitleg, boeken, toetsen en examens). Je kan meer dan 1 kiezen.

46 antwoorden



9. Hier is ruimte voor commentaar of een toevoeging op een antwoorden eerder gegeven.

26 antwoorden

Ok

Ik heb engels gekozen want dat is meer een hele wereld taal dan nederlands

Tegenwoordig wordt engels veel gebruikt. Veel universiteiten in Nederland zijn hun lessen aan het veranderen van Nederlands naar Engels, dus als Engels al vanaf vroeg in school wordt gegeven dan zal het voor de studenten in de toekomst makkelijker zijn.

Engels is een universele taal dus meer mensen zouden dezelfde stof leren en dan zou er minder taal confusie gedurende het translaten en na denken

I think i would be better to get my education in Dutch because allot of students are going to study in Holland and for Havo and VWO the students have to make a Dutch exam so it would be better to get your lessons in dutch

8. Since english is a universal language and is used for most day to day activities.

Our education has always been in dutch and I've realized that things like sciences now that I'm getting

them in english at the uni are hard for me. I think we should also get a chance to learn such terms in English as well in high-school

I think that classes like chemistry and physics should be given in english seeing that most information to do with those subjects in higher education and over all is in english.

Ik denk dat engels een meer praktische taal is

Engels is the better language due to its efficiency the benefits and on top of all things it's rise in becoming the main language that connects everyone especially academically speaking most study's are transferring to English and I believe Aruba needs to take up on this before we fall behind and before our students and youth fall behind

De 4 talen spreken meer mensen op ons eiland dus het is nuttig voor die 4 talen

Papiamento: gedurende de uitleg van de lessen.

Nederlands: toets in nederlands. Waarom? Sinds basis school kregen we toets in de taal Nederlands.(e ta un idioma dificil pero durante aña e ta bira un customber)

Ik denk dat ik Nederlands en Engels heb gekozen als talen die in het onderwijs moeten worden onderwezen, omdat ik gewend ben dat die talen al op school worden onderwezen, maar misschien willen nieuwe generaties of nieuwe leerlingen in een andere taal worden onderwezen. Ik denk ook dat het heel belangrijk is om leerlingen onze moedertaal, het Papiamentu, te leren. Veel kinderen kunnen tegenwoordig geen zinnen schrijven die grammaticaal correct zijn in het Papiaments.

Because it's more used around the world and for Dutch it's more used here in Aruba for education.

i find that it's important and better to have dutch as the main language in schools since a lot of the students already know english via media, it's a better chance for them to strengthen their dutch especially if they're gonna study abroad and pursue a degree that requires dutch, it's also a benefit to know an extra language

In basis en voortgezet onderwijs is Nederlands als instructie taal en toen we naar universiteit komt verandert het ineens in Engels en alles was in Engels. Dat vindt ik een beetje moeilijk om alles weer te vertalen en in Engels les krijgen

If papiamento becomes the main language of teaching it isn't going to be very helpful when you go study abroad cause they will have to learn all the material for example biology all over again in another language

Ik gewoon in general dat de meerderheid can studenten kennen het taal, maar Omdat de lessen zijn op een hoge level kunnen ze het les niet begrepen. Als ze het tal praat en de manier hoe de taken van de lessen zijn is het moeilijker voor hun. Ik denk dat als de lessen worden gegeven op dezelfde level van hoe ze taal spreek wordt het makkelijker

Ik vind, het Nederlandse taal wel belangrijk voor ons generatie en voor de ouderen maar ik kan wel zeggen dat het is een taal die voor de meeste van ons wel moelijk is doordat het niet onze eerste taal is. Daarom moet ik aan aan de onderwijs dat ze deze taal vanaf de jongere jaren op te nemen. Want dan zal het makkelijker in de toekomst zijn, vooral voor de immigraten

Wak nos no mester cambia y haci tur cos na ingles di biaha. Pero atleast prepara nos miho pa e cambio di enseñansa na hulandes (havo) pa e enseñansa na ingles (universidad). Paso hopi studiante ta haye dificil pa adapta na e cambio aki.

Geef meer keuze voor de studenten of welk onderwijs ze kiezen voor studie

This session was informative and personnel were very helpful in aiding me with the completion of my

form.

Bij vraag 9 heb ik de drie talen gekozen want ik ben ben.

Ik denk dat het noodzakelijk is om Papiamento, Engels en Nederlands te lezen. Nederlands is het belangrijk want het gebeurt veel dat studenten naar Nederland gaat. Maar het is nu moeilijk om woningen te krijgen in Nederland dus misschien beter idee om meer belang te zetten op Engels want het is internationaal

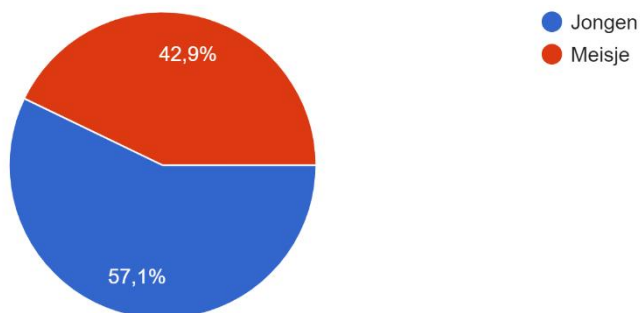
Ik voel dat verschillende talen een goede idee is, omdat je leert verschillende manieren om met mensen te interageren.

Question 8: English and sometimes Papiamento if the teacher wants.

Leerlingen primair onderwijs N=21

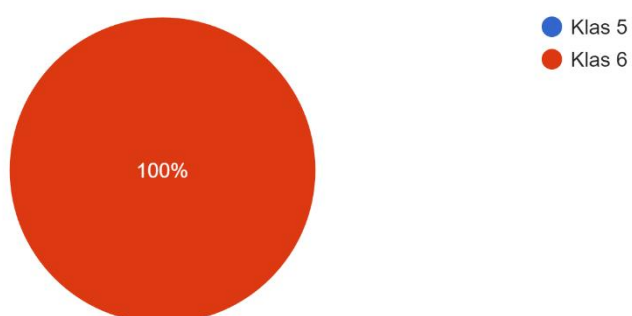
1. Ben je een jongen of een meisje?

21 antwoorden



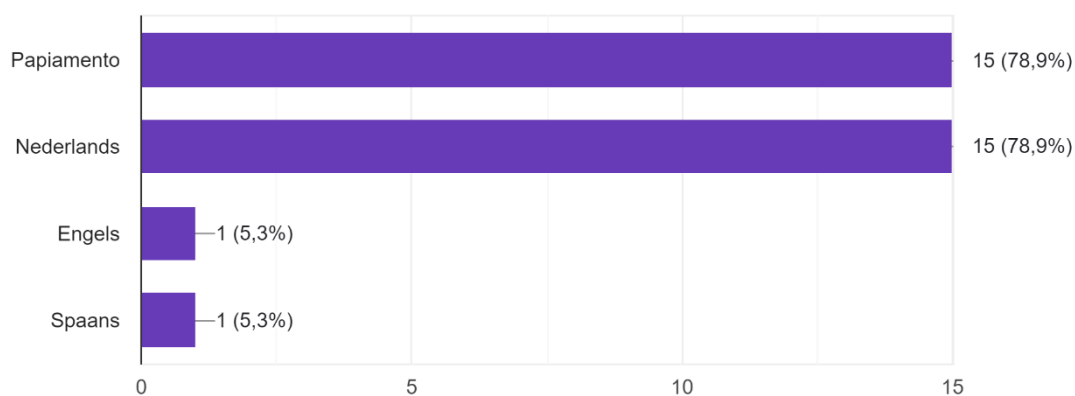
2. In welke klas ben je?

21 antwoorden



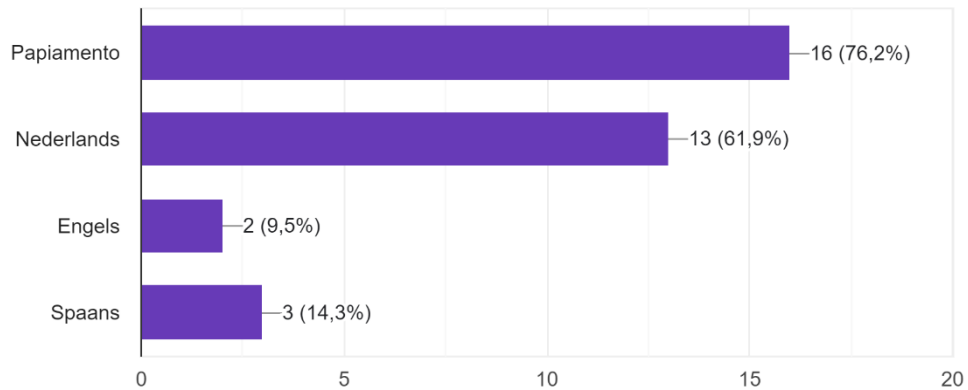
3. Welke taal praat je Juffrouw of je Meneer met jullie in de klas? Je kan meer dan 1 kiezen.

19 antwoorden



5. Welke taal praat jij met je Juffrouw of Meneer in de klas? Je kan meer dan 1 kiezen.

21 antwoorden



6.

Welke talen denk jij dat op school als vakken moeten worden gegeven?

19 antwoorden

Nederlands

Frances

begin vooral moeten we nederlands hebben doordat de Nederland Aruba ta kai bouw hulanda pero ami komo persona pa mere papiamentu tambe porta cuminsa den basis proefwerk di papiamentu

Nederland

Nederlands, Engels, Spaans, Papiamentu

GS

Papiamentu, Spaans, Engels, Nederland

Engels, Papiamentu en een beetje Nederland.

Nederlands, Engels, Spaans

Papiamentu

Papiamentu en Nederland en Engels

Nederland, Engels, Spaans

Nederlands, Engels en Spaans

nederland en Papiamentu en Spaans en Engels en Franse

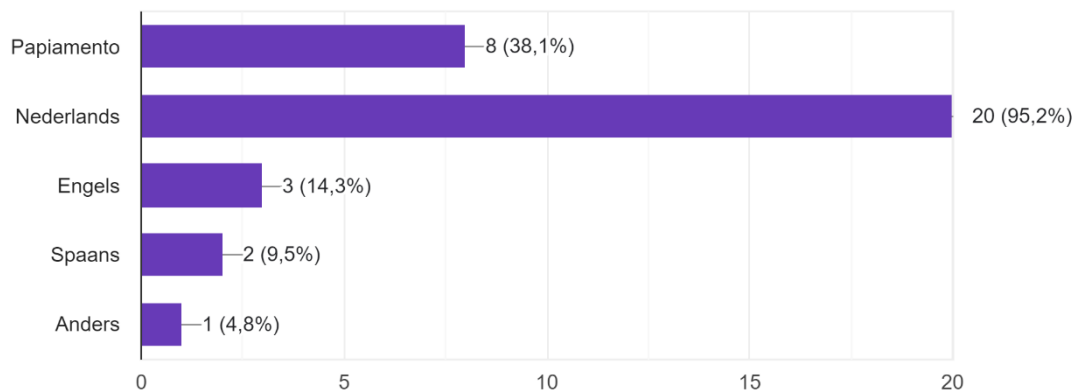
Papiamentu omdat veel kinderen kom van andere land dan kan ze niet goed papiamentu praten.

Engels

Science

7. Welke taal moeten we in de klas gebruiken? (Taal van uitleggen, boeken en proefwerken.) Je kan meer dan 1 kiezen.

21 antwoorden



8.

Hier kan je iets voor ons opschrijven dat je nog wil zeggen. 13 antwoorden

Niks

no rd

(Nee)

Ik zeg dat de school moet blijf in Nederland.

Ik wil zeggen dat ik wil lessen in papiamento ook.

Ik moet niks zeggen

Nix

Ze moeten ons les van Papiamento voor ons kan leer meervan ons landen.

Hello Ik houd van ice cream cookies and cream

me gusta muchoel futboles mi deporte favorito

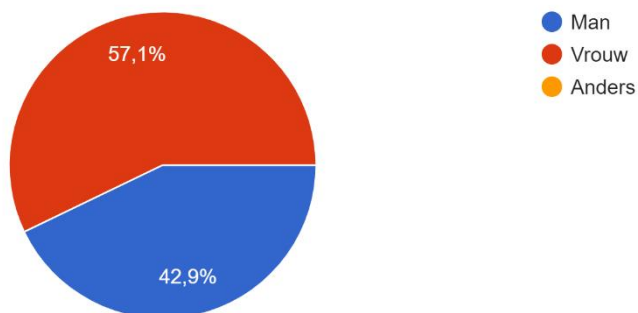
(Welke taal is) (Waarom moet je Nederland praten) Nee

Ik vind leuk wat je ben van doen

EPB leerlingen

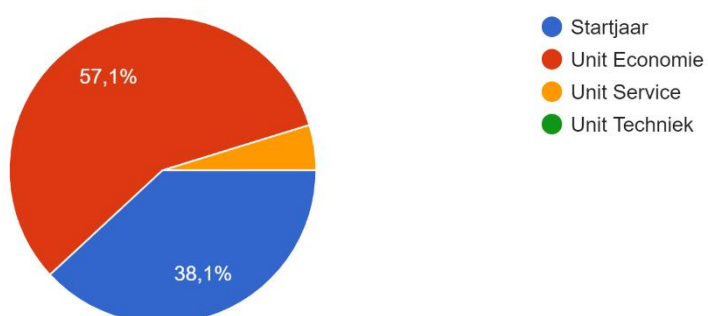
1. Wat is je geslacht?

42 antwoorden



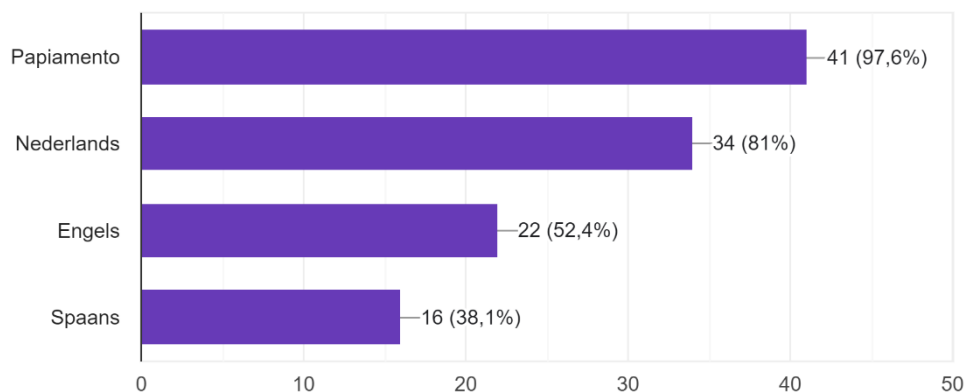
2. Welke richting studeer je?

42 antwoorden



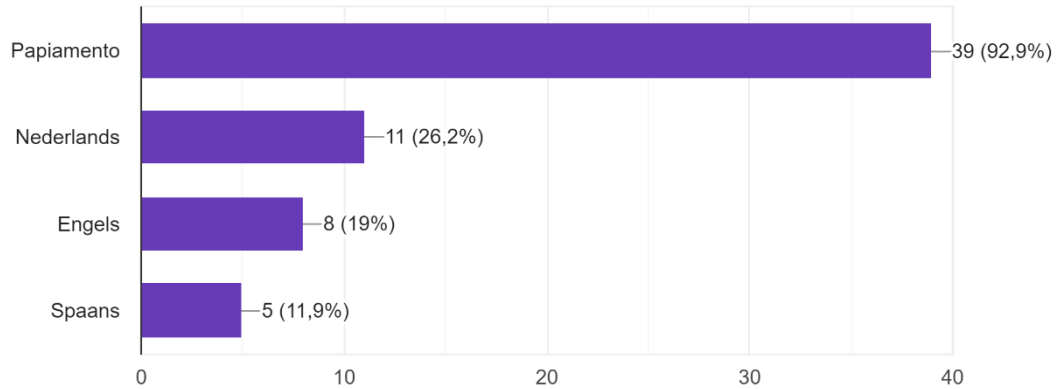
3. Welke taal (of talen) wordt (of worden) tijdens de les door de docent(en) gesproken op jullie school? Meerdere antwoorden zijn mogelijk.

42 antwoorden



5. Welke taal (of talen) spreek jij met je docent(en) tijdens de lessen op school? Meerdere antwoorden zijn mogelijk.

42 antwoorden



6.

Welke talen denk jij dat op school als vakken moeten worden gegeven?

39 antwoorden

- Papiamentu
- Spaans
- Portugues, Chines
- French
- Nederlans en Papiamentu
- French en portugees
- France
- Engels
- Engels y spaans
- Inglés, español, Papiamentu
- Engels, Spaans
- Engels/Spaans
- French Frances
- mas arte
- Spaans/Engels
- Ok we're niet
- Portuges Franses korea
- Engels
- Nederlands, Engels, Spaans, Portugues, China
- Spaans, French
- de nederlandse
- papiamentu/Engels
- Nederlands
- Hulandes
- Papiamentu/Engels
- Papiamentu, Engels

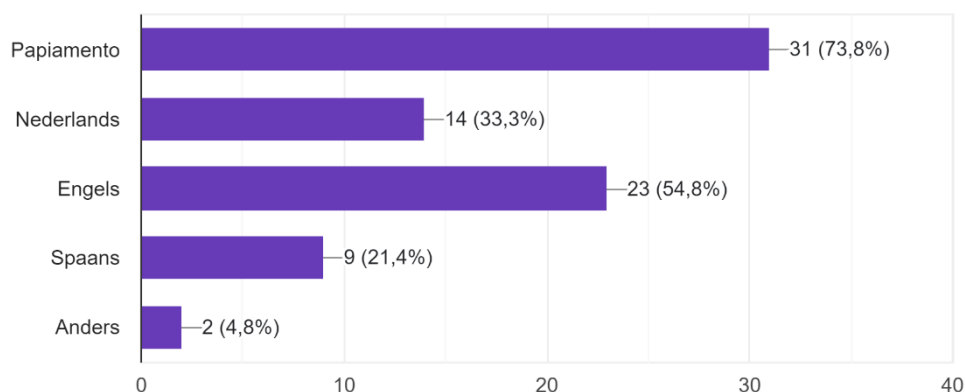
Papiamento, Nederlands, Engels.

Portugues, Chines, Frances

portugues, Frances, Chines

7. In welke taal zou jij onderwijs willen krijgen? (Taal van uitleg, boeken, toetsen en examens.) Je kan meer dan 1 kiezen.

42 antwoorden



8. Hier is ruimte voor commentaar of een toevoeging op een eerder gegeven antwoord.20

antwoorden

No

Nos mester haña les den papiamento paso nos ta biba na Aruba y nos idioma natal ta papiamento no hulandes

-

Nos mester cuminsa haña les di French

Portugees en french

Nan ta bon pregunta danki pa puntrami

Mi ta haña cu nan mester pone Spaans bek paso mi ta hana cu eta un idioma hopi necesario pa siña.

Mi ta haña cu nan mester pone Spaans bek door cu esey tambe ta un idioma importante alumno nan siña.

Is your job hard?

Pienso que deberian volver a darnos español ya que muchos no samen como defendera en el idioma y las clases de ingles debrian de mehoralas ya que el ingles que nos dan el muy basico.

No

Mi ta haya nos mester haya les den papiamento paso mi ta haya ta miho pa nos.

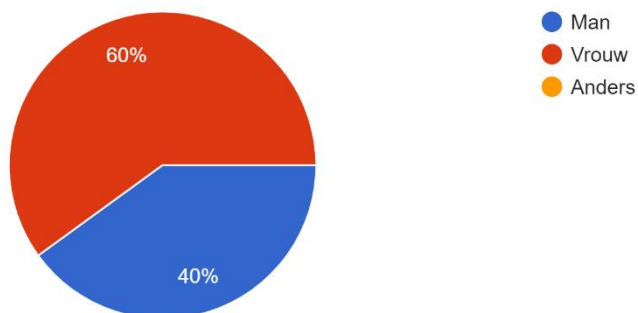
Nos mester haña les denpapiamento paso nos ta bibana Arubay nos idioma natal ta papiamento no hulandes

Nop

EPI studenten N=45

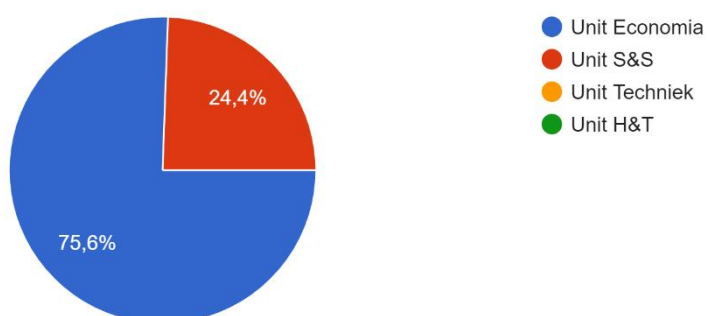
1. Wat is je geslacht?

45 antwoorden



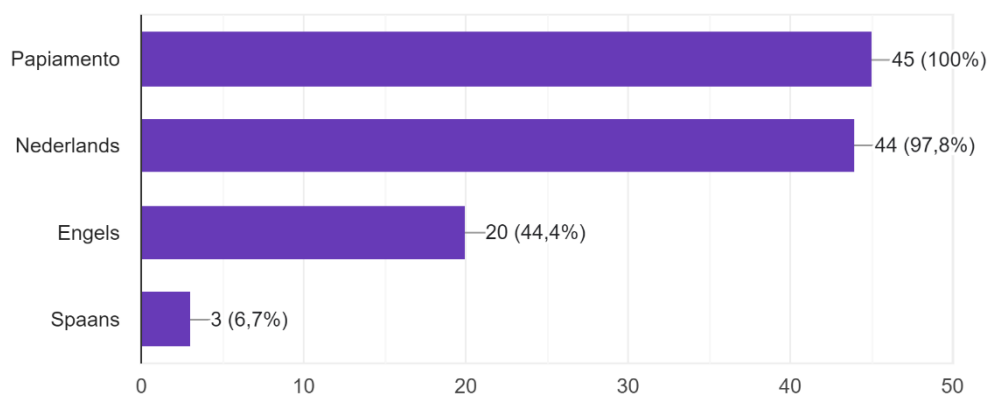
2. Welke richting studeer je?

45 antwoorden



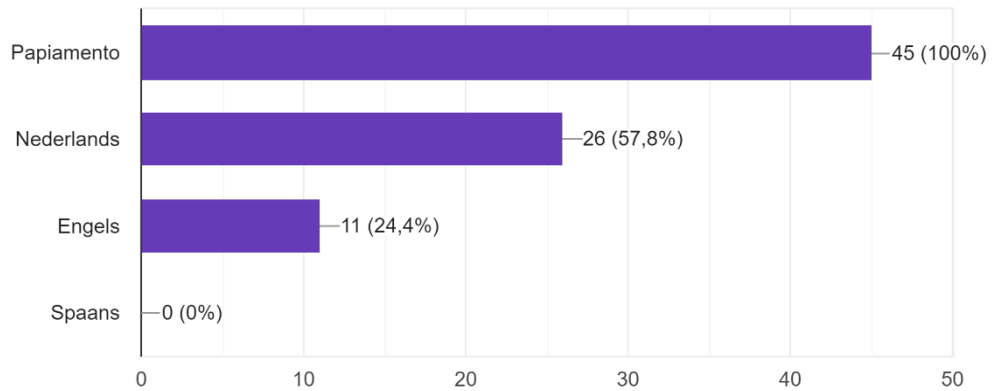
3. Welke taal (of talen) wordt (of worden) tijdens de les door de docent(en) gesproken op jullie school? Meerdere antwoorden zijn mogelijk.

45 antwoorden



5. Welke taal (of talen) spreek jij met je docent(en) tijdens de lessen op school? Meerdere antwoorden zijn mogelijk.

45 antwoorden



6.

Welke talen denk jij dat op school als vakken moeten worden gegeven?

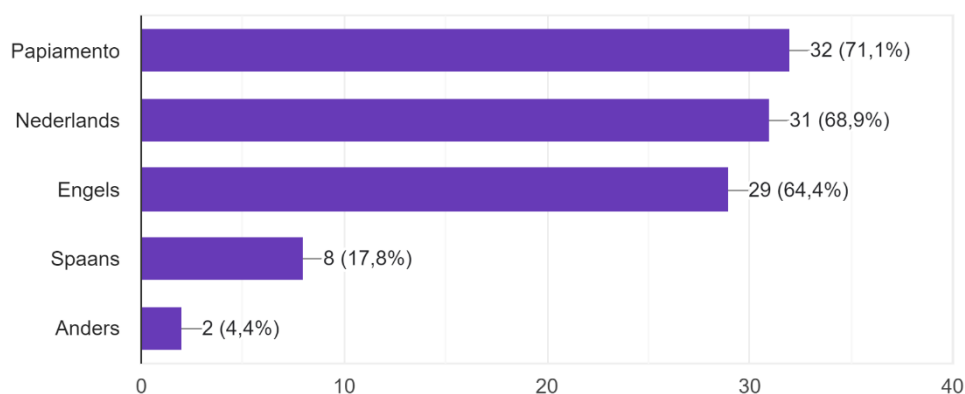
43 antwoorden

Nederlands
engels, nederlands, spaans, papiamento
frans
Frances
Papiamento
engels, spaans, nederlands
Nederlands, engels
Duits
Alle 4 talen
Papiamento y Engels
Nederlands, spaans, papiamento, engels
French, Russian, Chinese, German and ASL
German, french, portuguese
Nederlands, engels
French, German, Portuguese
ned eng spaans pap
engels
Nederlands, engels en papiamento
De vier talen dat we nu heb is goed
Spaans
nederlands
spaans
Frances Patwa
frances
Mandarin
Frances

Papiamento
 Engels
 Geen meer
 Geen
 Nederlands,engels,papiamento en spaans als keuze als je will.
 French?
 Chinese
 Engels, Nederlands
 Ned, pap, sp en eng
 Engels, Spaans, Papiamento, Nederlands en Frans
 Papiamento/ engels
 Papiamento nerdelands engels spaans

7. In welke taal zou jij onderwijs willen krijgen? (Taal van uitleg, boeken, toetsen en examens.) Je kan meer dan 1 kiezen.

45 antwoorden



8. Hier is ruimte voor commentaar of een toevoeging op een eerder gegeven antwoord.²⁴
 antwoorden

- er is geen comentaar
- Te weinig nederlands les. Ik heb in nederland gewoont nadat ik mavo op Aruba heeft behaald. En ik heb het moeite nederlands daar te praten dat ik moet in engels uitleggen.
- Ik denk dat elk jaar spelling en grammatica voor alle 4 talen herhaald moet worden- Aishley Kransen
- Mi ta pensa cu ta bon cu nos ta haya les na hulandes como cu nos ta cay un parti ainda bou di Hulanda y nos documentonan etc ta na hulandes. Fuera di esey tin basta mucha cu lo kier sigi bay studia na Hulanda. E unico cos ta si nos no por domina nos mes idioma Papiamento eora nos no por cuminsa na domina hulandes. Es mas e tiki ora di les na hulandes na scol den mi opinion no ta suficiente pa yuda muchanan si ora nan bay cas nan ta papia na otro idioma ful e dia bv ingles of spaans.

- meer prettiger maken
- mita haya engels mas facil pami

- si tur cos ta bai bon mester usa tur 4 idioma nan panos scol
- Cu awo ta duru pa muchanan studia den hulandes pero si nan kier bay afo nan no tin option di kies otro idioma
- Mi kier haña mas spaans den klas
- nothing to say
- Geen
- geen
- Frances te krijgen
- Mi ta haya cu ta miho pa duna les na papiamento paso esey ta e lenguahe cu basta di nos alanta ta papia
- Engels mi ta haya ta un bon options pero no mane un sistema mercano no.
- Frances te krijgen omdat het is een heel interessante taal

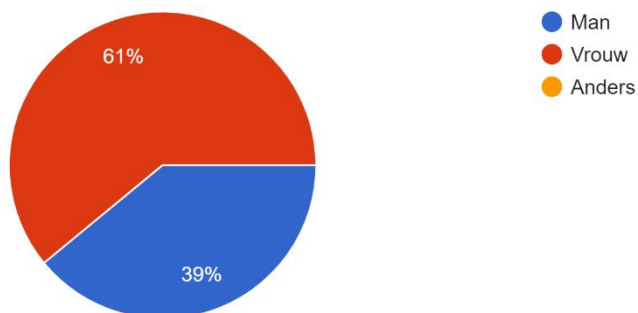
-

- Engels zou beter zijn, doordat het is een wereld taal nu en het is makkelijker voor ons in een toekomst doordat het meest van ons gaat naar VS universiteiten
- Sierto vaknan ta mas facil si ta den Papiamento enbed di Hulandes.
- Veel studenten op colegio epi hebben problemen met de Nederlandse taal.
- splicacion duna na papiamento pa por compronde e stof mas miho y buki/materiaal na Engels of Hulandes mane e ta wordo duna caba
- NI ta un idioma cu no ta usa diario y den vaknan manera rek of wis e por ta un problema

AVO leerlingen N=41

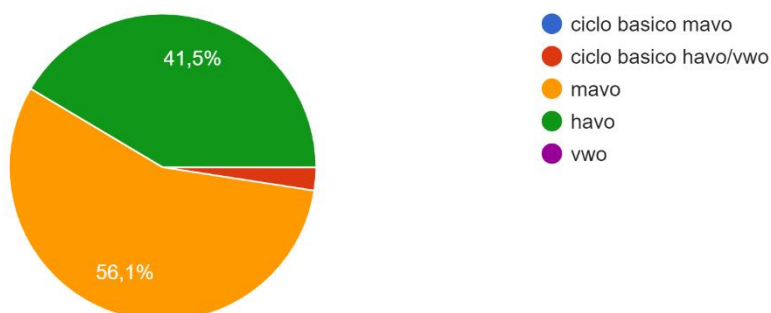
1. Wat is je geslacht?

41 antwoorden



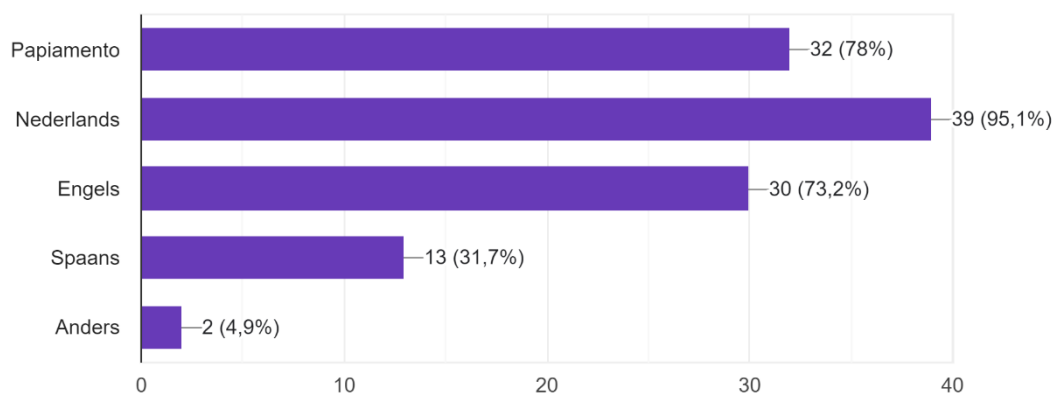
2. Welke leerweg volg je momenteel?

41 antwoorden



3. Welke taal (of talen) wordt (of worden) tijdens de les door de docent(en) gesproken op jullie school? Meerdere antwoorden zijn mogelijk.

41 antwoorden

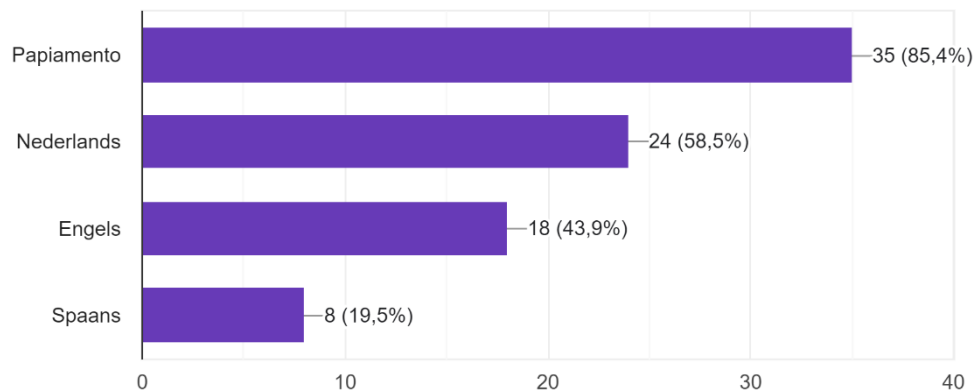


4. Als je "anders" hebt ingevuld bij de vorige vraag, graag aangeven welke taal/talen je bedoelt.5 antwoorden

engels
Papiamento
.
Chinese of Papiamentos
Creole, Jamaica Patria

5. Welke taal (of talen) spreek jij met je docent(en) tijdens de lessen op school? Je kan meer dan 1 kiezen.

41 antwoorden



6. Welke talen denk jij dat op school als vakken moeten worden gegeven?

38 antwoorden

Nederlands
Frans
Engels
Nederlands en Engels
Papiamento
engels
French
Nederlands. spaans . engels
France
Spaans

Ik denk papiamento. Want papiamento is je eigen nationale taal.

Nederlands, papiamento

Ik denk Papiamento en Nederlands

E mag di varia pasobra tambe ta bon y nos mester siña idiomanan, pero lo ta nice si nan pone un balance.

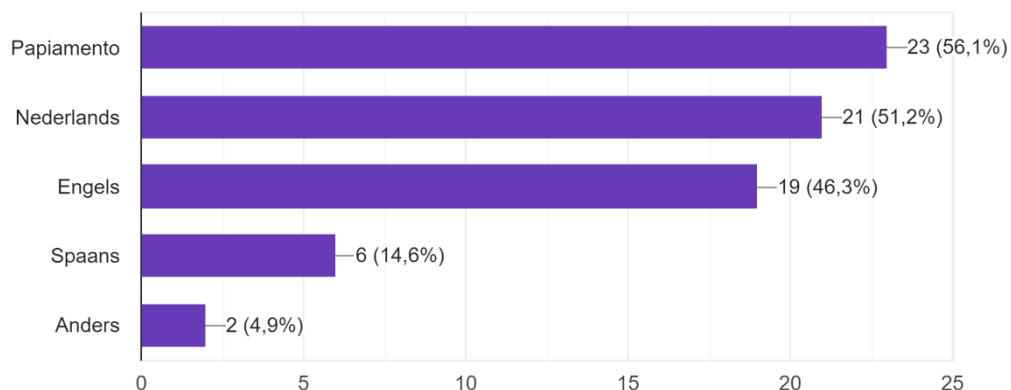
Er moet niet meer vakken voor talen omdat er is te veel.

Papiamento, Spaans, Engels, Nederlands. Niet alleen Nederlands!!!

Frans!!
 Frances
 Engels, omdat het makelijken is.
 Engels-Papiamento-spaans
 Geen
 Nederlands
 Portuguese
 Italian
 Frans
 Nederlands, Engels en Spaans
 Frans of Duits
 Nederlands, Engels, Spaans

7. In welke taal zou jij onderwijs willen krijgen? (Taal van uitleg, boeken, toetsen en examens.) Je kan meer dan 1 kiezen.

41 antwoorden



8.

Hier is ruimte voor commentaar.

12 antwoorden

niks
 Nee
 ?

Voor commentaar verbeteren van te leren als goed leren in de school is goeddan.

Ik hou van de les hier alles is goed.

Mij Commentaar is dat bij onderwijs is mogelijk om papiamento te krijgen van taal, boeken. Toetsenen examens en bij uitleggen.

I have no comments because I every thing.

Ik denk dat het beter is om Papiamento toetsen, te doen want veel kinderen kregen onvoldoende niet omdat ze niet geleerd maar omdat ze niet begreep.

Mi ta haya nan mag di at least pone toets en ander den engels, spaans, pa varia pasobra semper ta nederlands.

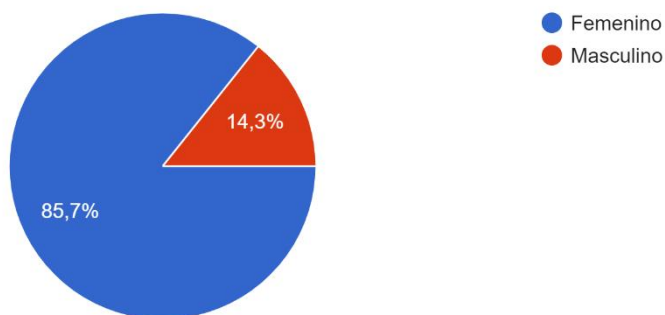
Goed

Ik wil dat de vakkenals Rek, Na,Bio,niet nederlands maar papiamento wordt uitgegeven.
Ik heb geen commentaar

PSML docenten (online vragenlijst) N=14

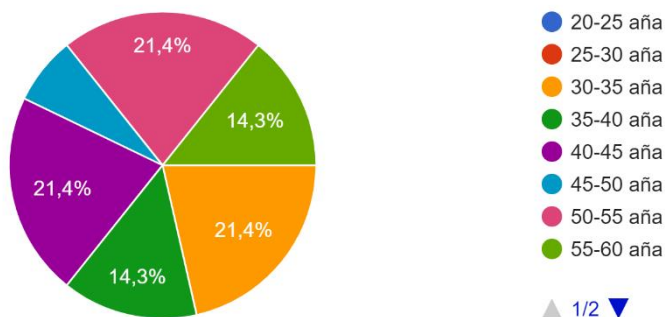
1. Kico ta bo sexo?

14 antwoorden



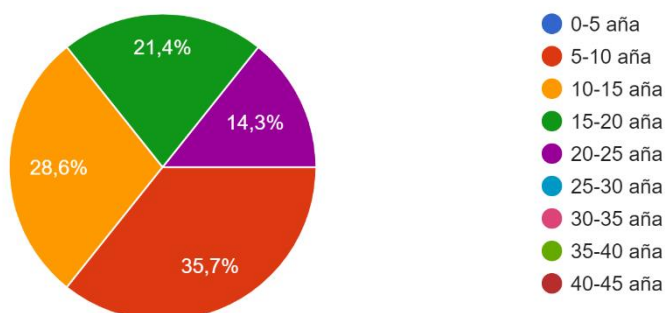
2. Kico ta bo edad?

14 antwoorden



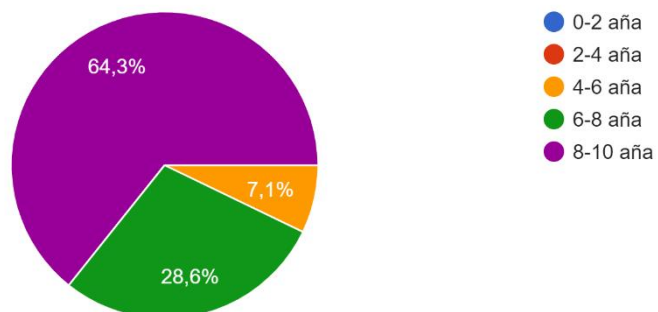
3. Cuanto año bo tin ta trahando den enseñansa?

14 antwoorden



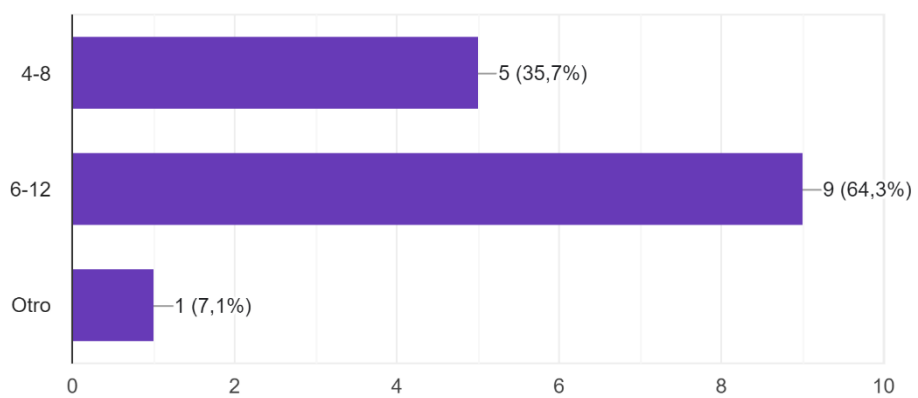
4. Cuanto año bo ta trahando na un scol multilingual?

14 antwoorden



5. Cua bevoegdheid bo tin como maestro? (Por scoge mas cu un.)

14 antwoorden

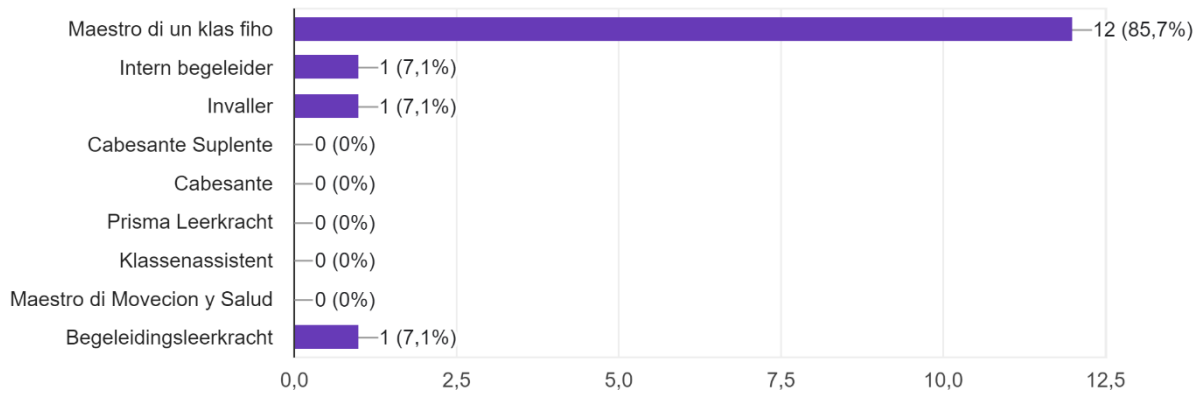


6. Si a scoge e opcion 'otro' na pregunta nr.5 por yena akinan cua esaki(nan) ta. 1 antwoord

MEN

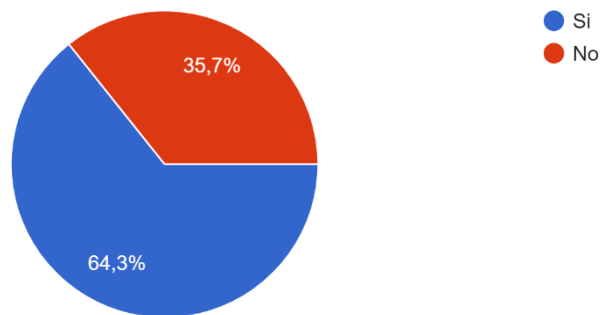
7. Kico ta bo funcion(nan) na scol? Por scoge mas cu uno.

14 antwoorden



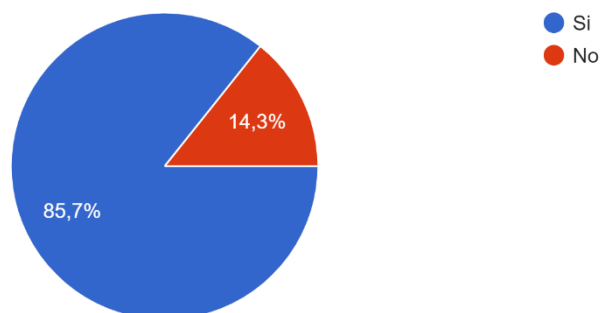
8. Tin suficiente material di les disponibel?

14 antwoorden



9. E material disponibel, e ta util?

14 antwoorden



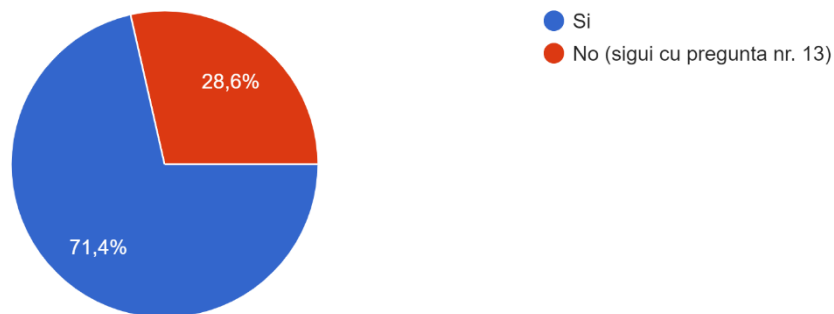
10. Si bo a contesta cu no tin suficiente material di les, indica akinan kico falta na material.

5 antwoorden

- Wereld Orientatie klas 6 no a ser traha nunca.
- Guida di lesamento - Lesamento = material di remediacion di idioma y di lesamento (tecnico y comprensivo) pa alumnonan cu deficiencia den desaroyo di idioma y lesamento.
- Falta metodo di Orientacion riba mundo cual nos mes mester traha riba dje ainda. Material mester a bin di curriculum pero material no ta cla.
- Material digital disponibel. Nos mes tin cu traha material extra pa yuda e muchanan. Tur evaluacion nos mes tin cu traha. Lesanan di Orientacion no ta in place nos mes tin cu traha e tipo di lesnana ey.
- Material di Hulandes (NVT) pa klas 3 te cu 6

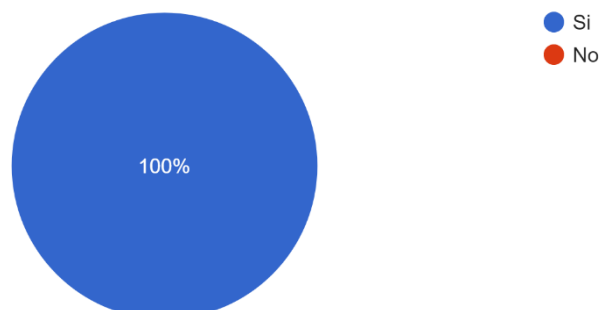
11. Bo a haya training pa por duna les na un scol multilingual?

14 antwoorden



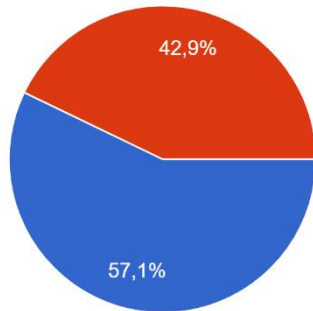
12. Bo ta haya cu e training tabata util?

9 antwoorden



13. Bo a haya guia pa traha cu e material?

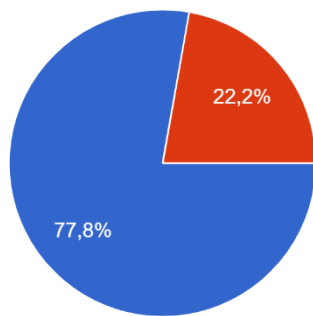
14 antwoorden



● Si
● No (sigui cu pregunta nr. 15)

14. Bo a haya cu e guia tabata suficiente?

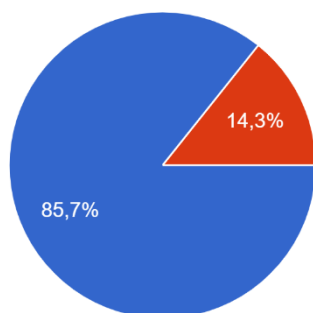
9 antwoorden



● Si
● No

15. Bo mes ta traha evaluacion (toets/proefwerk) pa alumno?

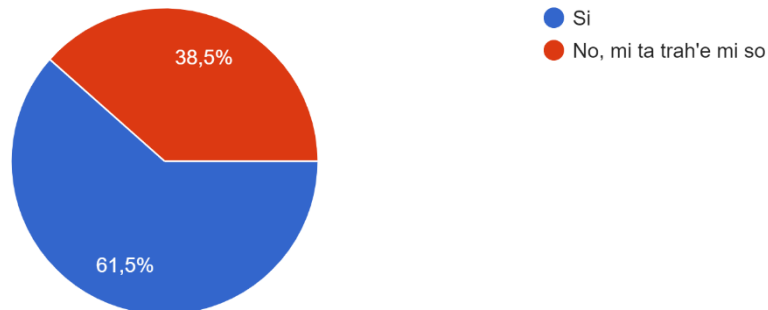
14 antwoorden



● Si
● No (sigui cu pregunta nr.17)

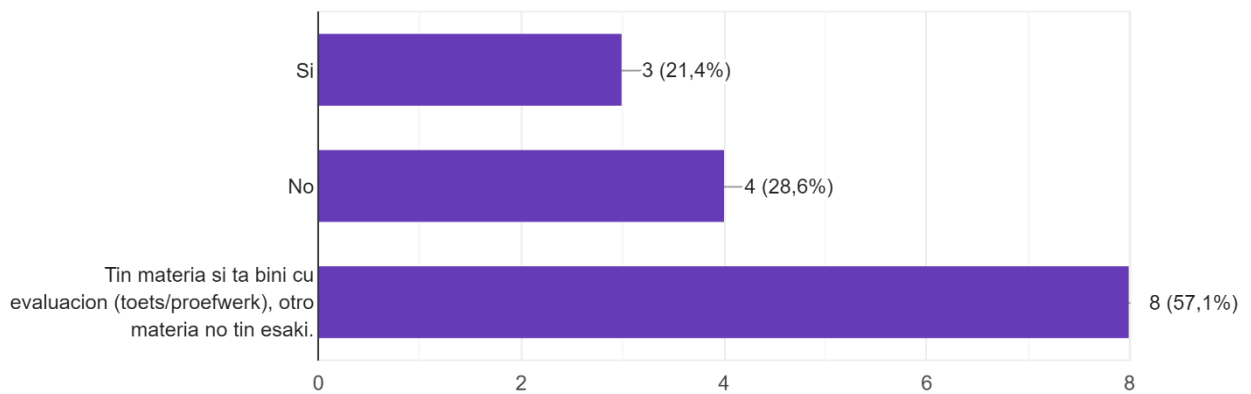
16. Bo ta traha evaluacion (toets/proefwerk) hunto cu un otro maestro?

13 antwoorden



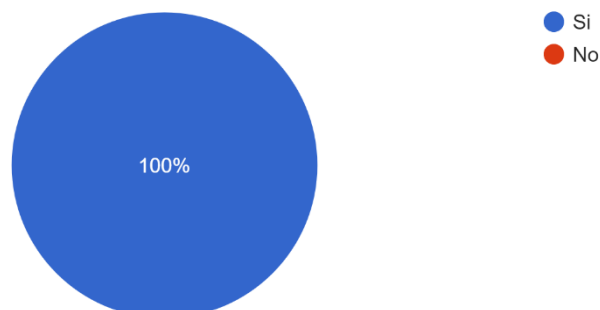
17. E material didactico ta bin cu su evaluacion (toets/proefwerk)?

14 antwoorden



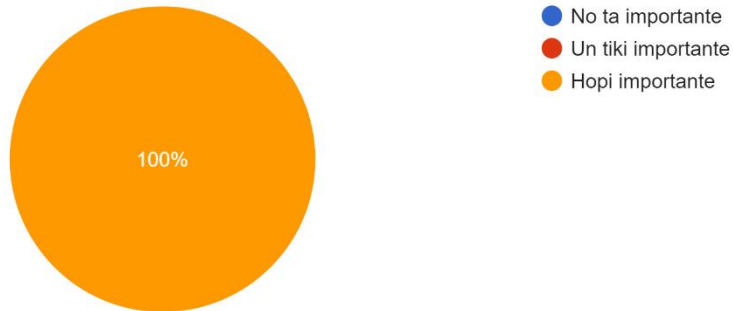
18. E maestronan na bo scol ta coopera cu otro?

14 antwoorden



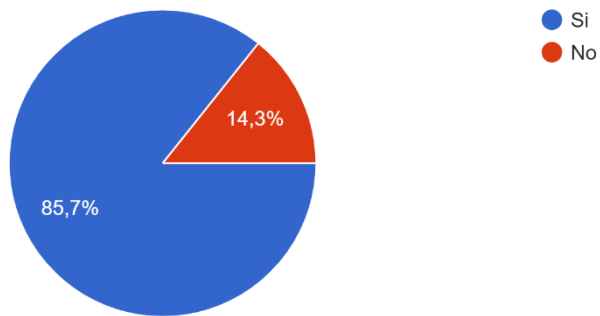
19. Con importante bo ta haya e cooperacion entre maestro?

14 antwoorden



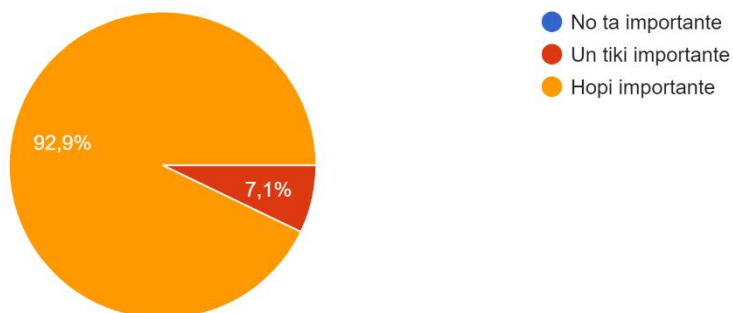
20. Na bo scol tin cooperacion entre maestro y cabetesante?

14 antwoorden



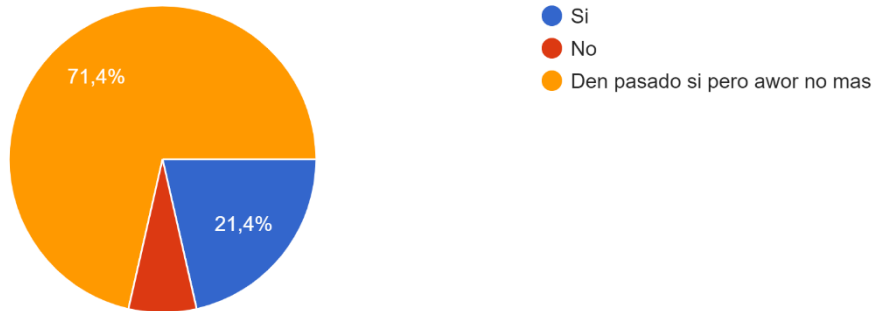
21. Con importante bo ta haya e cooperacion entre maestro y cabetesante?

14 antwoorden



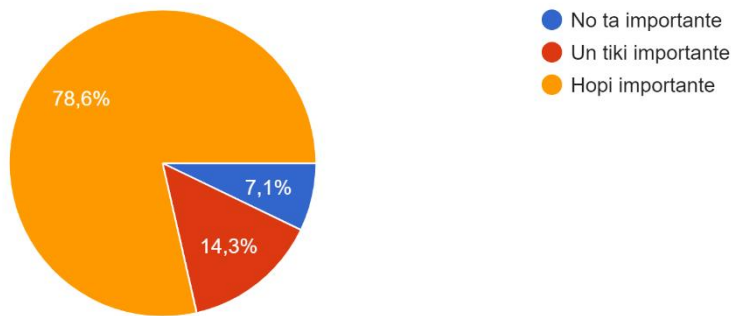
22. Bo ta haya cu tin cooperacion entre e scolnan multilingual?

14 antwoorden



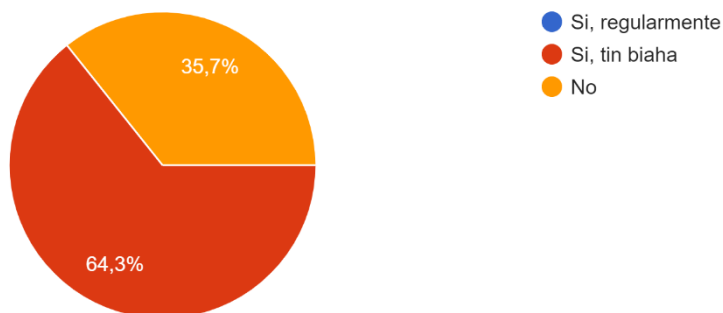
23. Bo ta haya cu e cooperacion entre scolnan multilingual ta importante?

14 antwoorden



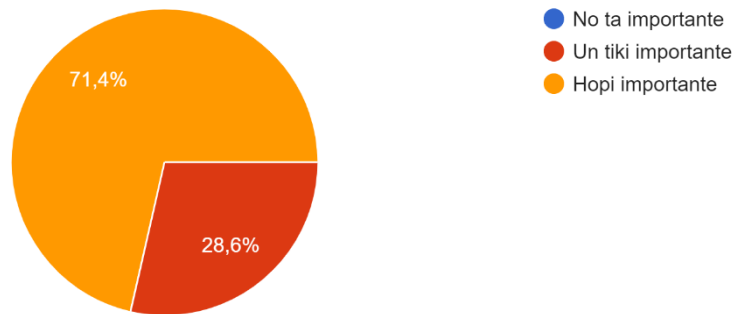
24. Tin contacto entre e maestronan di bo scol y Departamento di Enseñansa (p.e. Seccion Guia y/of Seccion Desaroyo di Curiculo)?

14 antwoorden



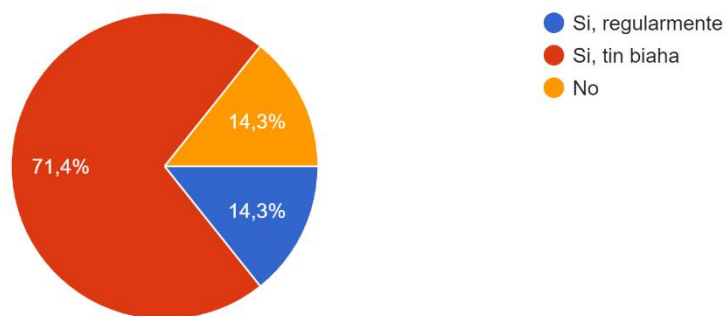
25. Bo ta haya e contacto entre maestronan y Departamento di Enseñansa (p.e. Seccion Guia y/of Seccion Desaroyo di Curiculo) importante?

14 antwoorden



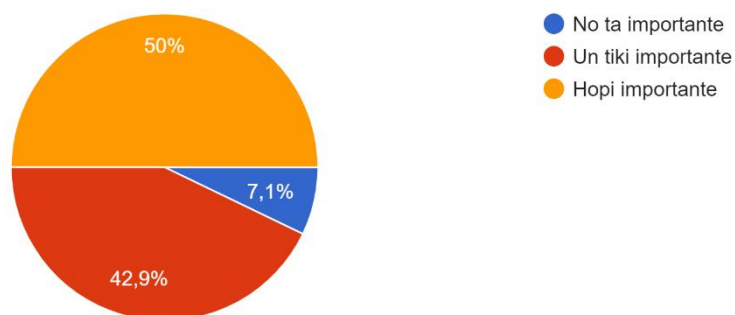
26. Tin contacto entre e maestronan di bo scol y IPA (pa workshop of training)?

14 antwoorden



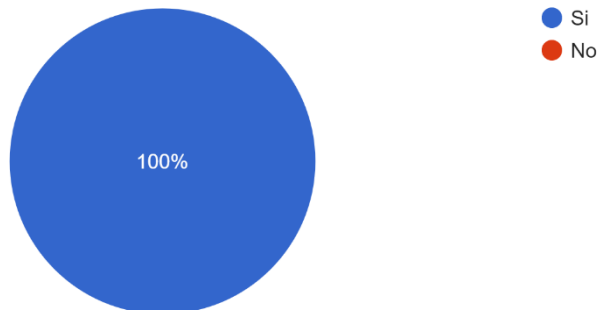
27. Bo ta haya e contacto entre maestronan y IPA importante?

14 antwoorden



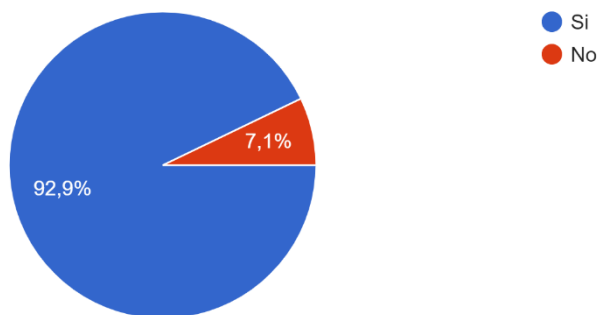
28. Bo ta haya cu e muchanan tin benefishi di e sistema di scol multilingual?

14 antwoorden



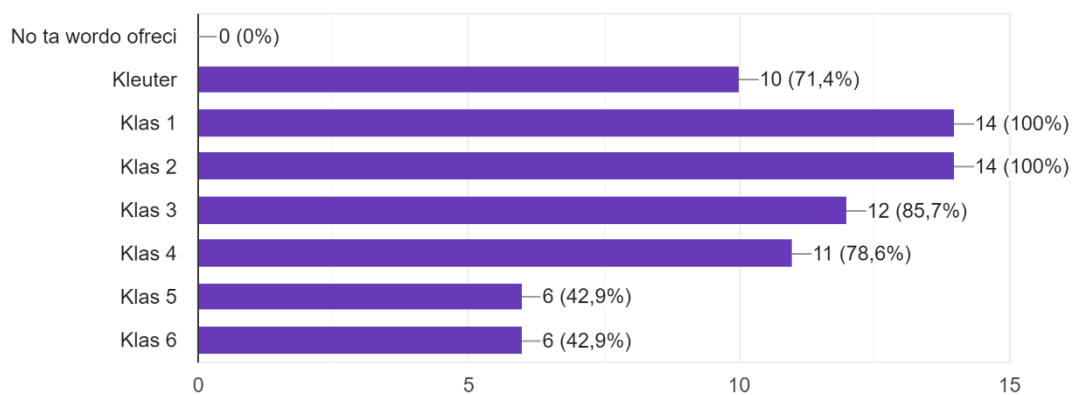
29. Bo ta haya cu pensamento critico ta wordo desaroya cerca e alumno di scol multilingual?

14 antwoorden



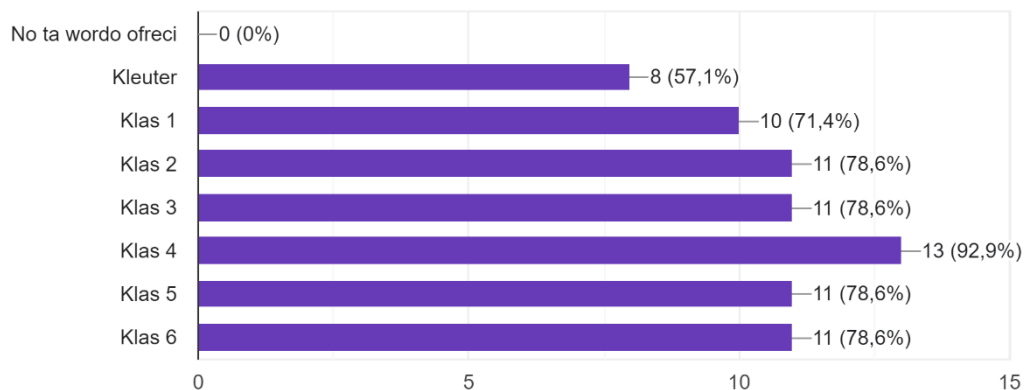
30. Hulandes ta wordo ofreci como un idioma stranhero (Nederlands als Vreemde Taal, NVT)? Si ta asina, indica den cua klasnan esaki ta tuma luga (por scoge mas cu un opcion).

14 antwoorden



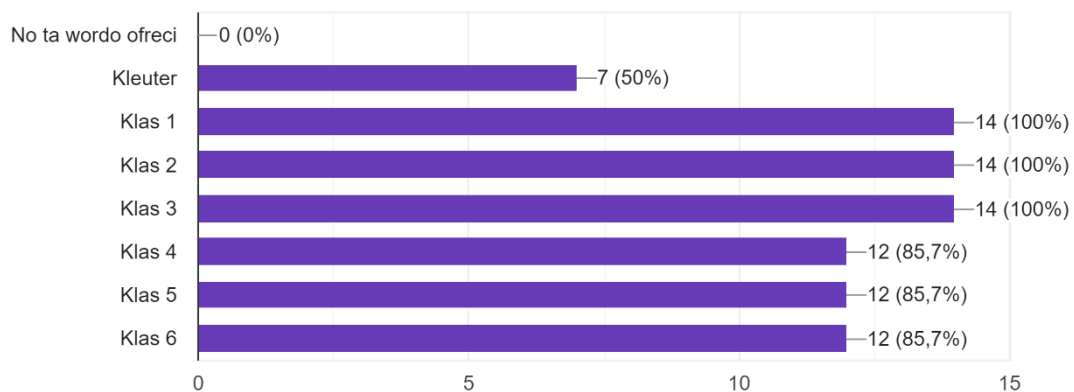
31. Ingles ta wordo ofreci como un idioma stranhero? Si ta asina, indica den cua klasnan esaki ta tuma luga.

14 antwoorden



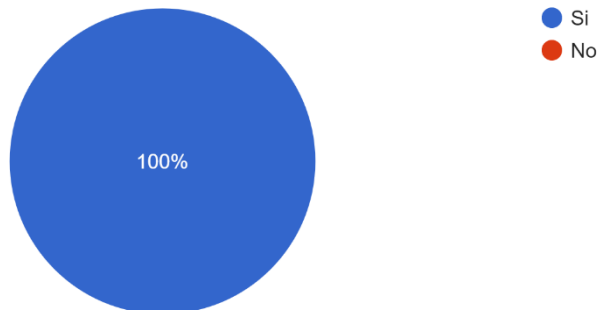
32. Spaño ta wordo ofreci como un idioma stranhero? Si ta asina, indica den cua klasnan esaki ta tuma luga.

14 antwoorden



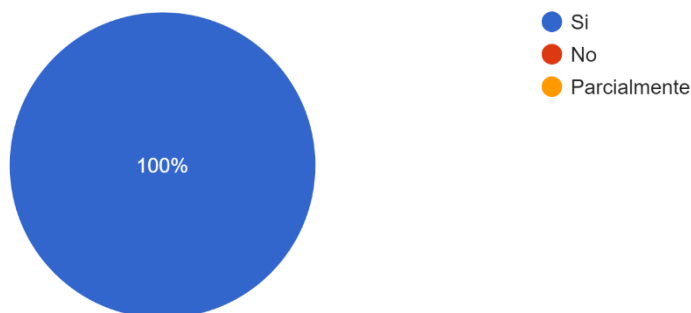
33. Bo tin conocimiento di e kerndoelen pa enseñansa primario?

14 antwoorden



34. Bo ta sostene e pensamiento/filosofia di scol multilingual?

14 antwoorden



35. Akinan por amplia riba bo contesta duna den e pregunta anterior.

7 antwoorden

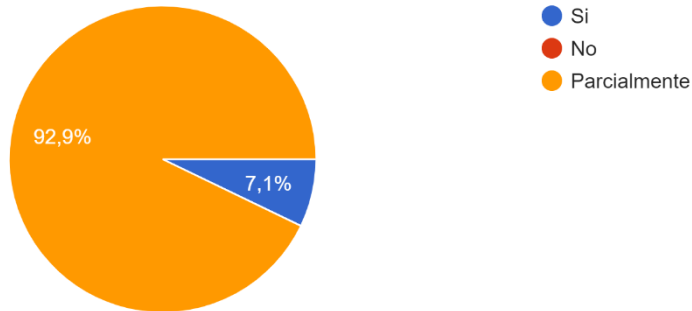
- Ta importante pa un mucha siña den su propio idioma
- Mayornan di alumnonan cu a bay Hulanda despues di 6de klas a bisa cu e yiu na scol a muestra hopi habilidad pa idioma y tambe argumenta bon. Cual e yiu mayor no tin. Esaki mas biaha a bin dilanti. E prome ana nan ta stroggle cu Hulandes y despues nan tin curashi y ta enfrenta tur cos. Esey pa mi ta bisa cu nan ta desaroya mas critico den pensamiento.
- Mi ta sigui kere den e importancia pa e mucha haya enseñansa den su idioma materno
- Mi a mira e resultado positivo na final di klas 6 cerca e muchanan
- Ta sostene e ideologia, pero e implementacion a laga di desea den pasado y actualmente. . E uzo di idioma Papiamento pa matematica y combersa den propio idioma cu ayudo di Ingles (algun biaha Spano, casi nada di Hulandes) a crea seguridad propio cerca e mucha pa expresa su mes libremente y compronde e basis di matematica = esey ta e ganashi di e sistema PSML. Tambe ta traha cu investigacion y proyecto pa e materia di Orientacion riba Mundo cu por ofrece hopi beneficio, pero lamentablemente esaki NO a wordo guia y implementa corecto desde un principio y te awor a cuminsa pa hiba e lucha mehora esaki y pa maestronan adapta e lesnan aki (hopi dificil cu tur actitud, mentalidad, y disponibilidad di

maestronan). Orientacion riba Mundo ta na Hulandes desde klas 5, pero NO ta funciona si no splica na Papiamento y ta exigí ayudo pa traduci partinan di pregunta durante di proefwerk.

- Bo por siña cualkier otro idioma saliendo for di bo idioma materno. Ademas di esey bo ta expresa bo mes miho de bo idioma materno.
- Un mucha ta siña cu mas gana si e ta den su idioma paso e ora e ta comprende kico e ta siñando.

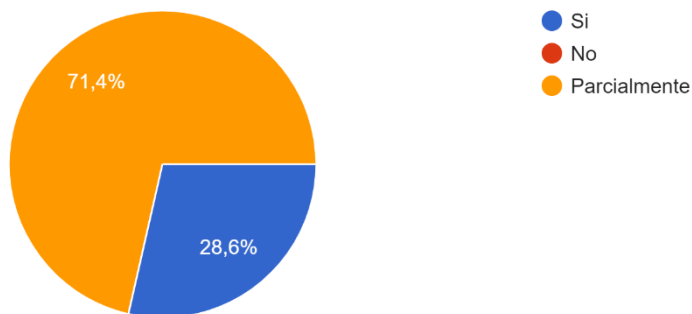
36. Bo ta kere cu den e campo di enseñansa tin sosten pa e pensamiento/filosofia di scol multilingual?

14 antwoorden



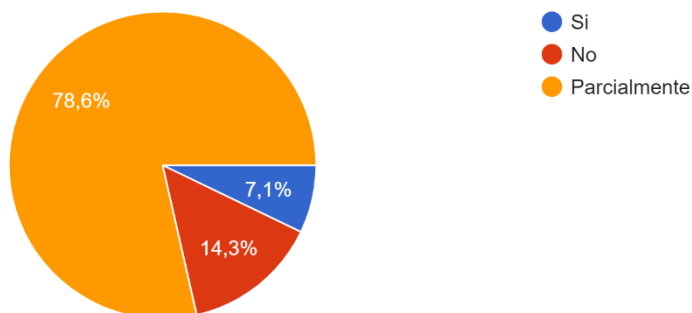
37. Bo ta kere cu tin sosten cerca e mayornan pa e pensamiento/filosofia di scol multilingual?

14 antwoorden



38. Bo ta kere cu tin sosten den comunidad pa e pensamiento/filosofia di scol multilingual?

14 antwoorden



39. Si ta desea di menciona algo extra cu ta relevante den cuadro di e 'Maneho Integral di Idioma den Enseñansa' por haci esaki akinan.

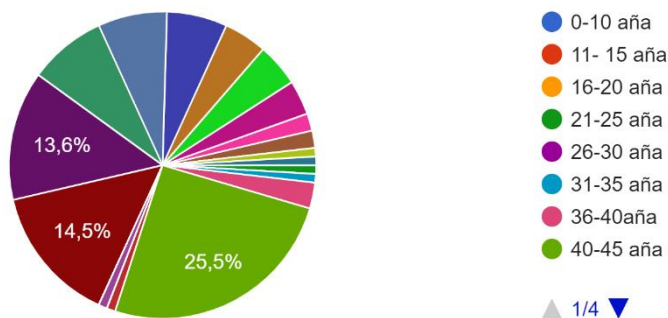
4 antwoorden

- Scol Multilingual mester tin un link cu scolnan avansa y pa pone extra atencion pa pone Papiamento den e profiel ora muchanan ta yega pa scoge nan profiel. E ultimo dos añanan por a mira cu esaki a stroba e prome kweek di SML pa scoge Papiamento den nan profiel. No mester laga e scolnan mes dicidi riba e parti di profiel mester sali for di Land Aruba.
- Si implementa e sistema di multilengual tuma tempo pa haci esaki bon. No implemente den gran escala. Ta importante pa durante un periodo nan haya guia. Si haci hopi pareu e guia lo no ta di calidad. Tin hopi mas chens cu e no lo resulta bon.
- Ora introduci cambionan manera a haci cu PSML, mester zorg pa tur material ta cla pa uza y na disponibilidad di e maestronan. Tin maestro cu ta dispuesto pa duna extra di nan banda pa yega y haci hopi cos posibel, pero e gran mayoria semper ta warda pa haya placa a cambio y p'esey no ta duna extra di nan banda. Cual ta di compronde. Pa e factornan aki mi ta stinti cu e proyecto actualmente ta na peliger 'di extincion' ya cu hopi hende a cansa di cada biaha tin cu traha/adapta material of tin cu keda pidi pa haya. Tin e situacion tambe cu ta costa hopi pa cumpra e material anto ta opta pa bay copia (na un calidad inferior) cu tambe ta desmotiva esun cu tin cu traha cu ne.
- Na momento cu introduci mas scol multilengual mester informa comunidad debidamente di e metodo, pa nan por haya confiansa den e sistema. Y mester prepara maestronan den veld pa haci e "swich" y compronde e cambio den e metodologua.

Maatschappij (online vragenlijst) N=110

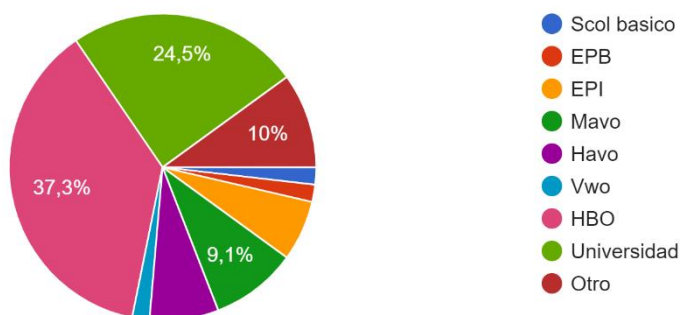
1. Ki ta bo edad?

110 antwoorden



2. Kico ta e scol mas halto cu bo a caba?

110 antwoorden



3. Si bo a yena otro, por yena akinan kico e otro ta.

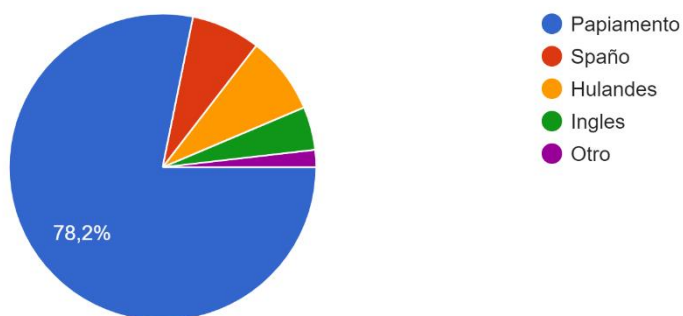
15 antwoorden

MAO
MBO na hulanda, cabando HBO e aña aki
HBO Master (M SEN)
Cosmetologia (tecnico)
Post doctorale opleiding (WO+)
Ta bayendo havo awor ki
Drop out 3rde mavo
Zootecnia veterinaria
Huizeschool
Bachillerato
Universidad Curacao
MBA
Mulo
NA

Waitress

4. Kico ta e idioma mas uza na bo cas unda bo ta biba?

110 antwoorden



5. Si bo a yena otro, por yena akinan kico e otro ta.

5 antwoorden

Combinacion di Papiamentu y Hulandes

Hulandes combina cu Papiamentu

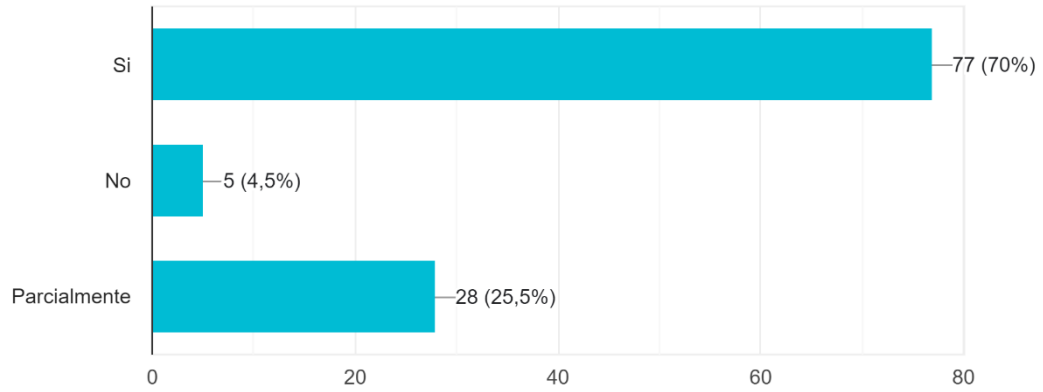
NA

Waitress

Hulandes

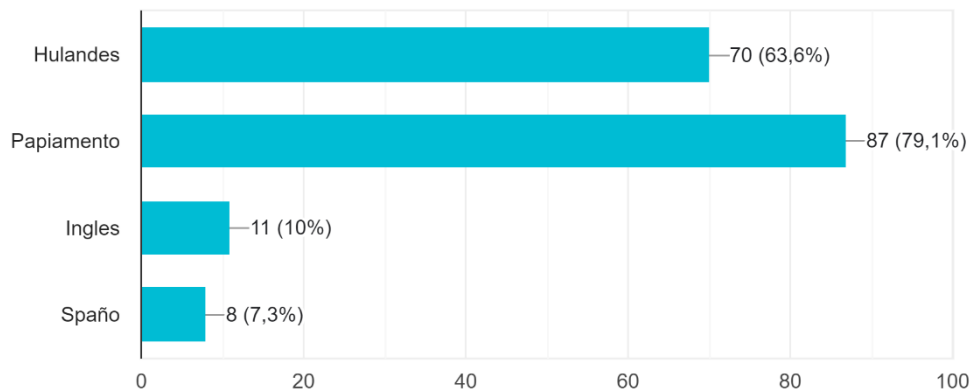
6. Bo ta di acuerdo cu e vision di un maneho multilingual den enseñansa na unda e idioma nan Papiamentu, Hulandes, Ingles y Spaño ta hunga un rol?

110 antwoorden



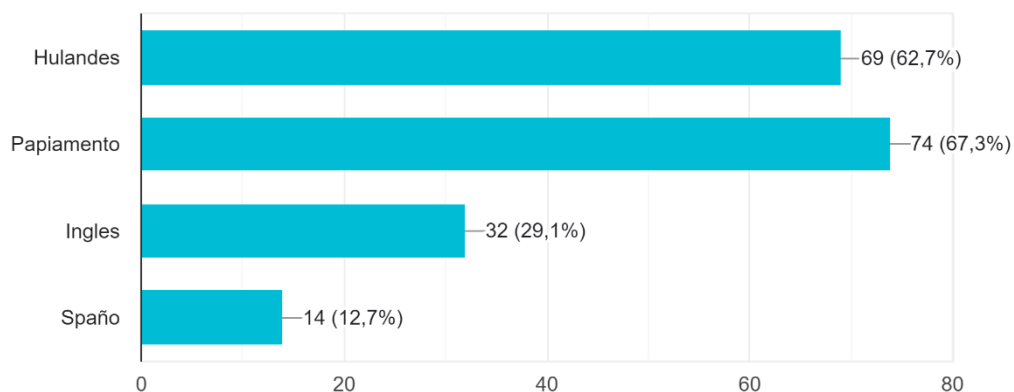
7. Actualmente segun bo, cua idioma e maestro ta uzando den klas na kleuterschool y na scol basico?

110 antwoorden



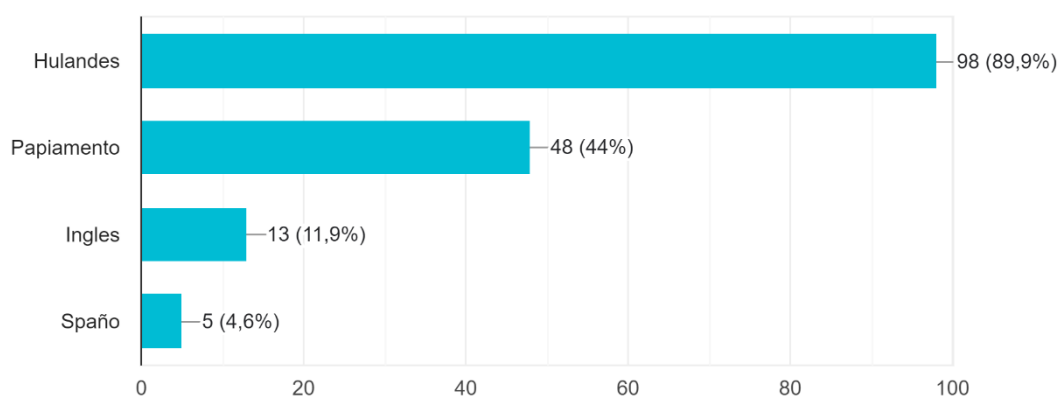
8. Den futuro, cua idioma bo ta haya cu e maestro lo mester uza den klas na kleuterschool y na scol basico?

110 antwoorden



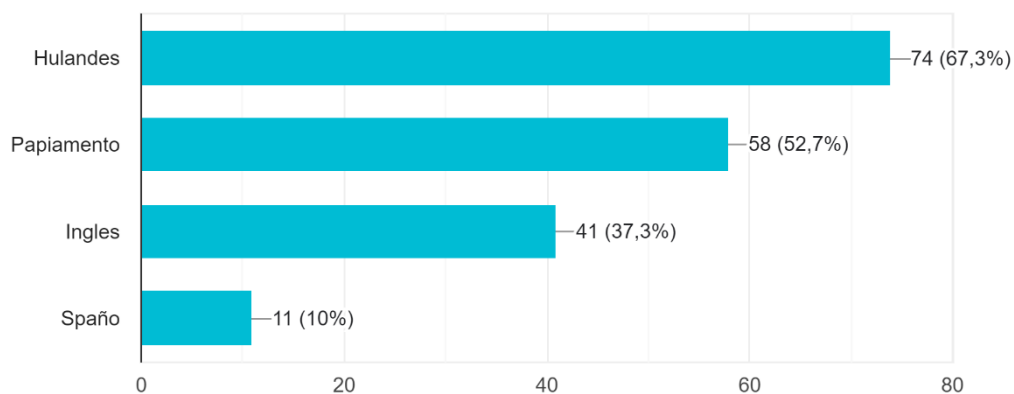
9. Actualmente segun bo, cua idioma e docente ta uzando den klas na mavo, havo y vwo?

109 antwoorden



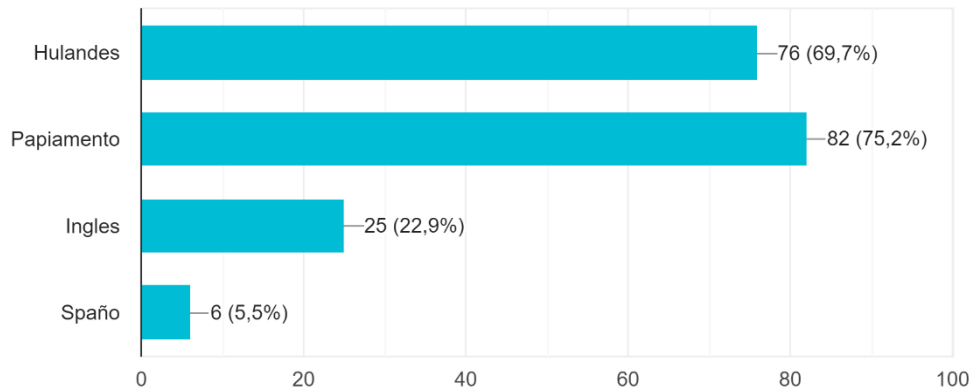
10. Den futuro, cua idioma bo ta haya cu e docente lo mester uza den klas na mavo, havo y vwo?

110 antwoorden



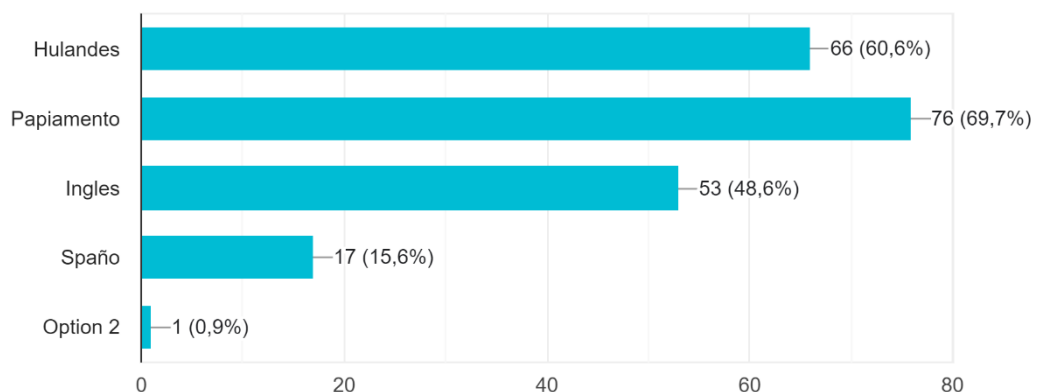
11. Actualmente segun bo, cua idioma e docente ta uzando den klas na EPB y EPI?

109 antwoorden



12. Den futuro, cua idioma bo ta haya cu e docente lo mester uza den klas na EPB y EPI?

109 antwoorden



13. Akinan tin espacio pa duna comentario.

46 antwoorden

- Den mi opinion, pa e mucha por siña y compronde kico e ta siña y pa e por sinti relaciona cu e tema y por desaroya su ideanan y creatividad e mester haci esaki den su idioma materno Papiamento.
- Mi ta haya cu si duna e muchanan un otro idioma cu no ta Hulandes, ora nan bay scolnan mane Colegio, Universidad of EPI etc, nan lo pega hopi mes y actualmente e Hulandes na voortgezet onderwijs ta hopi abou! E lesnan/bukinan ta den Hulandes pero e splicacion ta den Papiamento y toch ora di traha verslag e ta yena cu fouten.
- Mi a duna huiswerkbegeleiding pa algun aña pa muchanan di scol badico te cu educacion avansa klas 3 y el a yenami cu tristesa wak con muchanan cu IQ averahe (manera ami y mi tin vwo y bachelordiploma) ta faya simpelmente pasobra nan no sa Hulandes y pio ainda no tin interes ni feeling pa e idioma aki. Na luga cu e muchanan ta siñando e contenido di un vak nan ta bezig constantemente cu e idioma Hulandes. Si bo no ta comprende e texto ni e

preguntanan, con bo por siña aardrijkskunde, geschiedenis, rekenen of economia? A basa henter un sistema di educacion riba e 4% di e muchanan cu ta bay Hulanda bay studia di cual mita lo sigui un estudio na Ingles anyway. Nos a manca generacion di muchanan cu despues di caba of no caba scol ta keda Aruba. Anto, ta puntra di con e muchanan cu busca trabao aki no sa mucho cos. E ta un crimen loke nos a haci y ta haciendo cu nos muchanan. Mi a studia Frances y Spaño na Merca y durante mi estudio a bay scol tambe na Mexico y Francia; ademas di esey mi a bay scol na Hulanda pa un schooljaar ora mi tabatin 8,9 aña. Tur esaki a dunami un bon bista pa loke ta trata scol y idioma di instruccion. Laga nos haci e idioma di instruccion a lo menos te cu e tercer aña di scol avansa FULL na Papiamento. Ban yuda y scapa nos muchanan lo mas lihe posibel.

- Mirando cu con cu bai bin, despues di caba estudio na Aruba, Hulanda ta keda un di e opcionnan mas grandi pa sigui studia, bo mester keda duna les den hulandes na school. E ingles tambe lo ta bon, ja cu e di dos opcion pa bai studia afo ta keda USA. Papiamento ta bon pa splica un alumno ora cu e no ta comprende den e otro idioma.
- Papiamento ta un idioma cu ong 3500 palabra no por pone esaki di basis pa e muchanan . E muchan mester sinja ingles of hulandes como basis paso esaki ta e idioma cu nan lo studia den dje ora bay hbo /universiteit
- Papiamento como idioma principal pa educacion no lo beneficia e muchanan, e lo crea un desventaha pa locual ta material (calidad pero tambe e speed cu por produci material moderniza y tambe mirando cu tin structuranan y estudionan extenso tras di e material cu nos ta ricibiendo awo) ademas lo limita y crea un desventaha mas grandi pa si nos muchanan dicidi di bai studia afo, especialmente na Hulanda. Totalmente di acuerdo pa ofrece papiamento como un vak separa. E encuesta no ta correcto lo mester separa kleuterschool (cu hopi biaha duna les na papiamento como idioma principal) y basisschool (hulandes). Awo e ta crea confusion.
- Ta falta preguntanan. Pasobra mi tin un problema aworaki na e scolnan mi tin experiencia cune (mi yiu, famia, yiunan di amistadnan) cu nan no ta usa e lenganan bon. Nan ta splica den papiamento foi buki hulandes y e muchanan ta full bruha. Nos ta papia hulandes na cas. Ami ta hulandes, mi casa ta rubiano pero lanta cu e lenga hulandes. Y toch mi yiu ta prefera di papia Ingles, mescos cu tur su amigonan.
- Mi yiu ta obliga pa papia hulandes cu nos door cu mi a hanja super importante cu e tin un bon basis di un lenga, su lenga materna. Pero e sa mas den ingles compara cu tur otro lenganan inclui su lenga materna. Mester considera tambe cu e mundo ta cambia asina lihe cu anos como adultonan no ta comprende full ainda. Mi sa tambe cu mi yiu y su peers por siña mas lihe tur generation compara cu esun prome cu nan. E ta un snowball effect.
- De kinderen moeten vroeg beginnen met het leren van Nederlands. Uit eigen ervaring als leerkracht merk ik dat Nederlands meer een boekentafel is dan dat ze het echt beheersen en inzichtelijk ermee kunnen werken en communiceren. Hoe eerder des te beter het voor hun is. Ook als zij voor verder studie moeten gaan naar Nederland zie je vaak dat ze het Nederlandse taal nog niet goed beheersen.
- Mi ta kere cu vooral den kleuter mester ta un combination di Papiamento y un tiki Hulandes. Den onderbouw tombe un combinacion di Papiamento y Hulandes. Na un EPI ta afhankelijk di e sector, por ehempel Horeca lo ta primordialmente Ingles. Un EPB mas tanto Papiamento.
- Nederlands ta importante pero e no ta husto si algun di nos muchanan no ta make it pa Mavo of Havo solamente pa via di idioma y no pa su potencial. Nos muchanan mester haya un

chans pa nan hasi nan best den e idioma cu nan ta mas confortabel cu ne. No ta tur hende kier bai Hulanda studia; Mundo ta hopi grandi.

- Paso lo cual mi ta Ripara e Ingles ta más awo e idioma di e muchanan

Mavo, havo y vwo ta enseñansa cu un diploma Hulandes. Ta logico cu e mester wordo duna na Hulandes. Pa por duna les den un otro idioma lo mester duna un otro curriculum cu lo tin un otro diploma como final.

- Mi ta di acuerdo cu e vision di un maneho multilingual den enseñansa cu ta basa ariba e mother tongue (Papiamento), segun ta wordo aanbevolen den onderzoek di Unesco. Methodes/ lesmaterialen: Pero ta hopi importante pa sigi traha cu methodes cu ta pas cu e nivel di enseñansa cu nos ta ofrese awo: spo, epb, mavo, havo, vwo, mbo, hbo, wo. Dus leerstof op niveau pero den contexto di Aruba
- Ami ainda ta pensa Hulandes ta e mihor opcion. Ja asina e mucha nan cu tin pensa di studia na Hulanda por bai mihor prepara. Si ta importante pa tin e otro lenguaje nan como vakken pa nan por domina esaki bon y profesional tambe. Na otro banda en general ora caba skol ainda estudiante no ta domina e Hulandes bon. Na esaki mester hasi algo al respecto. Kisas obligatorio pa lesa un x cantidad di buki for di un edad jong caba.
- Mi ta haya Ingles y Hulandes mester ta 50%-50%
- Den kleuterschool en basisschool Hulandes cu translanguaging den e otro 3 talen. Den Voortgezet Onderwijs Hulandes y Ingles pa prepara leerlingnan pa HBO of Universiteit.
- Ta importante pa e maestro tin dominio di Papiamento pasobra si e esaki no ta e caso e ora ta bira dificil pa e maestro siña e mucha.
- Inglés ta idioma universal e ta miho si na school ta haci énfasis na idioma aki
- Eigenlijk mi no ta digur di e lenguaje na EPB/Epi
- Nos Arubiano por papia mas idioma ta jammer cu no ta switch mas entre idioma den klas. Nos tin talento cu nos no ta desaroya. Tambe papiamento mester biba mas, tin mucho tiki hende ta papia e idioma na mundo. Lo ta tristo si e bay perdi.
- Tin un diferencia entre idioma di splica, idioma di duna instruccion, idioma di e materiaal y e idioma cu ta examina. Tur esakinan por ta 1. Diferente of 2. Un mix di idioma. Esaki sigur den mi caso como docente na EPI.
- Importante ta pa bin cu un maneho cla y cu ta guia tur involvi pa ehecuta esaki. Awor hopi hende den enseñansa ta traha den e forma cu kada un ta pensa ta mihor. En todo caso los di e idioma e materia cu scol ta brinda ta lew di e muchanan. E no ta captiva ni motiva nan masha. E punto aki tambe mester atencion. Como mayor di un alumno di basisschool mi ta preocupa.
- E Hulandes pa hopi ta hopi dificil pero si nan por e e ta brinda oportunidad na Hulanda. Si e mucha haya instructie den e idioma cu e ta compronde mas mihor e lo por hasi uzo di su maximo potencial. Na mes momento si un mayor no por stimula un otro idioma banda di Papiamento, na scol nan por haya e oportunidad pa siña un idioma cu nan por bay studia afo tambe. Cu ta brinda no solamente mas diversidad di opleiding pero tambe di experencia den exterior.
- Ami ta haya e idioma Hulandes mester bira of keda un vak mes cos cu ingles y spaño pero no mester ta e idioma principal di e materianan di les.
- Mi ta haya cu e mester ta un combinacion di PAP y Hulandes. Mas PAP si pa e muchanan por compronde e diferente materianan miho. Pero Hulandes ta keda importante sigur pa e muchanan cu kier bay sigui studia na Hulanda ya cu ora nan yega Hulanda nan lo haya nan mes confronta cu un idioma Hulandes riba ful un otro nivel.

- Den kleuter e maestronan casi no ta husa e otro idiomaan Hulandes, Englis y Spaño. Si kier wak un progreso den un idioma mester duna tur dia Hulandes 2 ora (den 1e e methode ta den Hulandes) 1 ora Papiamento, 1 ora Englis y 1 ora Spaño. Tur dia. Importante ta cu e idiomaan mester ta riba nivel, si no e muchanan no ta siña un idioma bon.
- Ta depende den ki language e mucha ta sinti su mes mas comfortabel pa expresa su mes. Gran parti di e muchanan ta prefera ingles (belevingswereld). Tambe mi ta di opinion cu e curriculum actual no ta sluit aan na tur muchanan.
- Ta hopi importante pe alumno nan haya espacio pa desaroya y skirbi nan idioma materno prome. Sino nan ta siña e otronan tur na mita. Importante ta pa tin maestra di e vak di papiamento pa por duna e gramatica di papiamento etc. mirando cu varios a caba ultimo año. Mester crea e budget pa hinka vakdocent den basisonderwijs. Ta expect e maestra di basis tin e habilidad riba tur area pa por duna tremendo les y na tur idioma. E maestra no a wordo opgeleid pa esey. Tin vakdocente pa idioma pa un motibo. Si ta expect e maestra di scol basico di por domina tur idioma. Tin di inverti den schooling y tambe salario lo mester subi.
- Mi no por bisa kiko nn ta papia na epb.
- Mi ta dispuesto pa amplia encuanto e mi contestanan; tambe mi a registra pa atende boso, consulta nacional, diaranson 26 na JFK .
- mester volg e trend, ingles ta dominando, pues si tin les na ingles e por ta un oportunidad pa e muchanan cu no por hulandes. pa nan no end up como drop out.
- Kisas e idioma di instruccion no mester ta ful Papiamento, ni ful Hulandes, pero un combinacion di e dos idiomaan. Especialmente na scolnan secundario esaki ta necesario.
- Tur 4 idioma ta importante pa un mucha di 'isla' siña. Mi yiu a caba HAVO y su spaño ta na werki. Hulandes con cu bay bin tambe mester haya su luga bek como di 2 lenga oficial di Aruba.
- Mi ta wak spanjo? Dicon? Mi no ta compronde con hende nan di habla soanjo lo por Integra den nos Comunidad si ta sigui den spanjo. Y con ta para cu e tempo? Dus un cu ta leu cu e stof mester warda e docents caba den spanjo pa e por haya les? Esaki ta pasando caba y NO ta eerlijk! Ta parse cu kier tene nos arubiano atras
- PAPIAMENTO TA NOS IDIOMA MATERNO NOS MUCHANAN MESTER SIÑA DEN NAN MESUN IDIOMA Y PONE HULANDES COMO UN MATERIA
- E mucha tin derecho di haña les den su idioma materno
- English ta miho pa education cu combination di papiamento un poko
- Instructie taal mester keda Hulandes pero na kleuter y basico si mi ta kere por tur taal pa asina un mucha por compronde otro idioma na mas liher for di e idioma actual cu e ta papia na cas.
- Hulandes tin cu keda vigente pa nos keda cu nos accreditatie di diploma nan
- Mayoria studiantenan ta bay Hulanda pa sigui estudio. Hulandes ta importante pa ta e prome idioma na scol.
- Nos por wak berdad nos mes idioma papiamento pero e ta idioma morto den sentido nos por use den isla nan caribe so no mundial mente nos mester pensa riba futuro di muchanan awendia e idioma mas usa ta ingles door cu tecnologia a coi poder mundial mente mucha nan di chiquito por domina ingles super bon caba esei ta nos caso aki na Aruba tambe, pero e multilingual lo ta un manera sublime pa introduci na school nan mi ta pro pe 👍😊
- Nos kier papiamento stima papiamento pero e realidad ta cu tur mucha 7 anja bai abou nan moedertaal a bira ingles. Bai riba tur speelplaats speelschool puntra e juffrouwnan kiko e muchanan ta papia na school no papiamento no hulandes ingles. Mundo a evoluciona mucho

liher y casi tur wega video cu nos muchanan ta haya acceso pe ta Ingles no na Aruba so mundialmente e ta pasando. Nos tin cu cambia no solamente e language pero manera di duna les cambie completo evolushone preparanan pa futuro jammer pero awo ver van huis. No ta laat ban lanta for di sonjo y cuminsa traha hopi liher riba e cambionan aki asina nessecario. Ami lo full kier ta parti die e team si mester pa idea executie etc pero nos mester actua no papia pero actua nos despues sino awo....

- Mester a separa kleuterschool cu basisschool, kleuter ta na Papiamento, pero basisschool ta supuestamente na Hulandes
- Mi ta eens cu instructie taal mester ta papiamento. Pero si cu mester zorg pa e idioma Hulandes, Ingles, Spano ta na un nivel halto pa e mucha nan no wordo perhudica ora bay studia afo. y cu afo ta acepta e manera di ensenasa aki. Mi ta kere pa mas den futuro lo ta bon pa muchan nan hanja tur vak den diferente idioma p.e biologie den papiamento, hulandes y ingles.
- Sigi lucha pa nos papiamento bay scolnan

Bijlage 7

Verslagen van de sessies mei 2022 tot en met januari 2023

Ronda di consulta: DEZHI –12 di mei 2022

- Sector priva ta uza hopi Ingles (banco, consultants, etc.). Si bo manda nan un carta na otro idioma mes, nan ta contesta na Ingles.
- DEZHI tin hopi contacto cu organisacionnan nacional y internacional.
- De bes en cuando ta uza un tiki Hulandes si ta pa gobierno, p.e. pa begroting. Pero ta un 'dode taal' den e area di economia.
- Cu organisacionnan internacional ta hopi Ingles (UN, Europa).
- DEZHI ta scoge pa uza Ingles riba nan website pa contacto internacional.
- Pa uzo interno y articulo den corant: Papiamento.
- Mercado laboral: Papiamento, pero si ta traha p.e. cu turista, comunicacion na Ingles ta importante (oral).
- Hopi hoben den avo ta struggle cu Hulandes, maske nan a hay'e tur e añanan, nan ta sinti nan mas comodo cu Ingles.
- Hopi profesional cu a studia na Hulanda tambe toch ta sinti nan mas comodo cu Ingles.
- Toch mester habri caminda pa e muchanan por studia na Hulanda. Studia na Hulanda ta mas barata. Merca ta caro. Tin ta bay Latino America tambe.
- Pa studia na Hulanda, Hulandes ta keda importante. Tin mas opleiding na Ingles, pero tin biaha bo ta haya les, buki of tentamen na Ingles y Hulandes. Y si bo ta biba na Hulanda, toch ta importante pa bo por comunica na Hulandes den comunidad.
- Na Aruba nos ta uza tur 4 idioma bruha, pero esey ta juist yuda bo pa e switch pa otro idioma.
- E facilidad di anda cu e 4 diferente idioma na Aruba ta haci nos unico.
- Papiamento ta parti di nos identidad y nos cultura.
- Spaño ta importante pa e contacto cu nos region.
- Antes Frances tabatin un status (internacional) mas halto, pero awendia ta menos uza.
- Mandarin ta birando mas importante na Europa, pero esaki no ta balido ainda pa Aruba.
- Hasta den Latino America Ingles ta birando mas importante. Den e area di economia Aruba tin hopi contacto cu Colombia, Panama, Brazil y Costa Rica. E paisnan Latino Americano mes ta buscando hende cu sa mas Ingles pa nan contactonan.
- No ta premira cu den futuro Ingles lo bira menos importante.
- Ingles: Turismo ta depende pa 75% di Merca. LNG: Mericano. Contratistanan grandi: Ingles.
- Pa DEZHI mes, papia y skirbi Ingles ta importante. Hopi biaha e young professionals ta sinti nan mas comodo pa switch pa Ingles ora di papia, pero tin biaha mester corigi nan si ora di skirbi.
- Scol mester duna e tools pa para riba bo mes. No ta tur mucha tin e mesun interes of desaroyo. Idioma mester pas den nan desaroyo y interes y no stroba nan. P.e. pa siña skills di lasmento, no tin nodo di siña hopi idioma.
- E mucha ta yega scol cu varios idioma caba. Si scol por sigui cu esey, ta hopi bon. Wak cua e mucha ta bon den dje y cua no, y sostene e mucha den su desaroyo. Ta bon pa tur 4 idioma haya atencion, pero wak kico e mucha tin mester y no push'e cu tur idioma.
- E docentenan tin hopi trabou pa splica tur e stof na Papiamento, despues cu nan a ofrece e stof na Hulandes prome. E muchanan no ta compronde mucho bon y p'esey mester splica. Pakico no evalua Ingles como voertaal? Y evita e dubbele vertaling?
- Papiamento tin hopi idioma den dje, esey mes ta yuda bo siña otro idioma.
- Nos expertonan sa kico ta aplicabel pa Aruba, kere den nos mes y no laga Hulanda dicidi pa nos! E comunidad y business di Hulanda ta ful diferente cu akinan! Besluitvorming falta.

Ronda di consulta: SDG/Gender commission – 12 di mei 2022

- Den futuro lo tin hopi 'techniek'. E mucha muhenan ta kedando atras. Digitalisacion ta bay hopi lihe. Tin mucha homber mas tanto den e area aki (backend). Idioma: Ingles.
- Papiamento: 'cultural heritage' y proteccion 'indigenous people' (SDG's).
- Personalmente e no ta wak mucho e importancia di Hulandes.
- Pero si ta bay inclui e Hulandes, cuminsa cu 4 idioma na 'preschool' caba. Cu Hulandes como idioma di instruccion banda di Papiamento.
- No duna Papiamento so na kleuter. Ingles ta 'the way to go'. Tecnologia ta na Ingles. Mester proteha e herencia cultural, pero mester duna e muchanan un chens tambe.
- Ki tools bo ta bay duna e muchanan? Kico bo kier como pais?
- E ta kere den desaroyo cognitivo den dos idioma pareu: Hulandes y Papiamento idioma di instruccion banda di otro. Of combina Papiamento cu Ingles en bes di Papiamento y Hulandes.
- E desaroyo cognitivo den 2 idioma mester cuminsa mas trempan posibel, desde e edad di 3 aña. 'Instructietaal' di trempan ta hopi importante.
- Na Washington tin un scol cu e sistema di dual immersion. Ta splica e les na un idioma y despues ta splica e mesun les na e otro idioma.
- E ta haya cu e sistema multilingual actual ta crea un 'achterstand' caba cerca e muchanan. Mester crea un desaroyo cognitivo den 2 idioma pareu.
- Si bo haya un idioma como vak so, bo no ta domin'e nunca na e mesun nivel cu si bo a hay'e como idioma di instruccion.
- Si nos (como pais) ta haya cu Hulandes ta importante door cu nos ta forma parti di Reino Hulandes, mester expone e muchanan na dje for di trempan (early childhood development). Na kleuter ta laat caba. E muchanan por 'handle' e. 'Language is a crucial tool'.
- Check kico nan ta haciendo na Luxemburg, un pais chikito den Europa meymey di Alemania y Francia. Nan tin Aleman, Frances y e idioma di Luxemburg na scol.
- Na Seychelles nan kier programa tur cos den nan native language, pero pa haci esey nan tin mester di Ingles toch.
- 'Don't leave the children behind'. Bo por ta orguyoso di bo 'cultural heritage', pero bo por haci na un otro manera. Mester yega na un desaroyo mas halto di bo poblacion.
- Tin material na Papiamento cu ta discriminatorio pa loke ta trata mucha homber/mucha muhe (con nan mester haci of comporta nan mes).
- Dicon mucha muhe ta pensa cu nan ta malo den 'science'? Esaki ta depende hopi di e manera con cos ta wordo presenta den material di scol.
- Hopi di e materialnan ta 'meisjes friendly' y no 'jongens friendly'. Mester tene cuenta cu mucha homber tambe den presentacion di material y dunamento di les, pa e mucha hombernan no keda atras.
- Uza 2 idioma di instruccion mas trempan posibel: en en.

Ronda di consulta: CBS – 12 di mei 2022

- Pa CBS e parti di idioma papia y skirbi ta importante. Ta confronta hopi cu e parti skirbi.
- Pa contacto cu Hulanda: Hulandes.
- Pa contacto cu e parti internacional (UN, Caricom): Ingles.
- Tin biaha ta pidi Spaño tambe, pero no specificamente.
- Papiamento ta importante pa splica data y duna informacion na publico. Tin hende siguiendo curso pa e parti di skirbimento.
- En general CBS ta publica na Ingles y Papiamento. Comunicacion cu gobierno: Hulandes y Papiamento.
- E punto di salida pa e uzo di Ingles ta cu tur hende ta compronde Ingles. Esaki ta pa un grupo meta mas grandi.
- Pa CBS schrijfvaardigheid (habilidad di skirbimento) ta importante: con bo ta traha un carta, e opbouw, inleiding, etc.
- Pa den futuro: mester cumpli cu UN, SDG's, etc. E base pa esey ta Ingles.
- Gobierno y COHO: Hulandes. Pero pa UN mester traduci esakinan na Ingles.
- Opinion personal: E 4 idioma ta keda relevante.
- E workshopnan di UN pa Latino America y Caribe ta tuma luga na Spaño, door cu mayoria di e paisnan ta di habla Spaño. Pero e paisnan di habla Ingles no ta compronde y Aruba ta wordo pidi pa duna un aporte den traduccion.
- Spaño ta importante den e region.
- Cerca e muchanan di awendia Ingles ta dominante for di hopi trempan caba y Spaño ta bay mas den background. Mester tene cuidou pa e otro idioma no vervaag (pa motibo di e dominio di Ingles).
- Den e lesnan actual ta bin cu hopi ehempel di Hulanda y situacionnan Hulandes (contexto) cu no ta comprendibel pa nos muchanan. Hopi mucha cu ta drop out no ta mira pakico mester bay scol, pasobra e ta 'ver van mijn bed show'. Nan realidad ta otro cu loke ta wordo duna na scol. E interes no t'ey.
- No ta tur nivel di enseñansa mester duna tur idioma (na e mesun nivel), pero mester wak kico e necesidadnan ta.
- Ta dificil pa dicidi den 1e klas y scoge caba si bo ta bay studia na Hulanda, Merca of Latino America.
- E trabou (di DEA) pa haya sa den futuro cua idioma hende ta domina na Aruba riba cua nivel, ta hopi importante.
- Pa Censo CBS no por bay haci pregunta hopi profundo tocante idioma. Pa esey lo mester haci un survey. Depende kico bo kier haya sa, tin diferente metodo pa haci investigacion.
- CBS lo ta dispuesto pa yuda DEA duna feedback riba nos lista di pregunta (vragenlijst) te con leu cu por (overbelast) y si tin presupuesto (begroting). Lo mester haci un peticion oficial pa wak te con leu CBS por yuda.

Ronda di consulta: Directie Arbeid en Onderzoek – 18 di mei 2022

- K. ta haci arbeidsinspectie, F. ta di Personeelszaken (nan colega ta malo).
- Ta importante pa tin un bon comunicacion entre trahado y nan doño di trabou.
- Contract ta importante. Hopi trahado ta firma contract, pero no ta compronde ful e embergadura y ta bin pidi splicacion di loke ta para den e contract (nan derechonan).
- Mayoria contract den sector priva ta na Ingles. Solamente si ta trata di un compania Spaño cu trahado di habla Spaño, e por ta na Spaño. Masha poco nan ta na Hulandes tambe, por ta di compania di seguro.
- E hobennan di awendia ta uza hopi Ingles (nan cu nan mes). Antes tabatin 2 canal di t.v. na Spaño, awendia mayoria ta na Ingles.
- E Papiamento di e hobennan ta influencia door di Ingles. Di chikito ta traduci for di Ingles pa Papiamento (y no pa robes).
- Aansluiting: Na Hulanda tin hopi opleiding ta switch pa Ingles den cuadro di internacionalisacion.
- E interaccion social ta sosode na Ingles. Esaki ta hacie mas facil pa ora di bay den exterior.
- Den sector laboral ta purba tene e desempleo mas abou posibel. Pa e hobennan ta miho prepara pa e mercado laboral: Ingles ta importante.
- Ingles ta e idioma prevalecente den sector priva: turismo, banco, seguro, servicio, etc.
- Hulandes ta idioma oficial.
- Nan no sa con Papiamento por hunga un rol mas prominente na scol. Papiamento no tin ningun sorto di rol den mercado laboral.
- Tin hopi hende di habla Spaño ta bin haci pregunta na DAO.
- DAO ta uza Ingles, Hulandes of Papiamento pa corespondencia (den e secuencia ey).
- Pa comunicacion interno: Papiamento, Hulandes of Ingles.
- Pa esnan cu ta bin traha na DAO ta pidi pa nan sa 4 idioma.
- Pa trata cu arbeidsconflict, mas tanto e parti mondeling ta importante.
- E cartanan pa gobierno ta sali na Hulandes.
- Pa esnan cu ta bay traha como waiter of otro funcion similar den horeca, e parti oral ta importante: comunicacion. No tin nodo di skirbi bon.
- Depende di e funcion di e persona. P.e. pa drecha mashin di copia, mester por lesa manual na Ingles.
- Hulandes ta birando menos importante. Antes tabatin hopi estudiante cu problema di Hulandes ora di sigui studia na Hulanda. Awendia hopi mucha ta studia na Ingles na Hulanda. Nan Ingles ta miho cu e Ingles di e studentenan di Hulanda.
- Ta jammer si cu Hulandes ta birando menos importante.
- Den futuro ta premira cu Ingles lo keda importante.
- Den mercado laboral e cantidad di hende di habla Spaño ta creciendo. Esnan cu ta nace na Aruba si ta siña papia tur 4 idioma.
- E ofishi den futuro ta bay ta hands on. Hopi cos ta wordo digitalisa.
- Keda multilingual ta importante.
- Papiamento no ta importante pa mercado laboral, pero no mester lag'e bay perdi.
- Na Papiamento e temponan (past tense) ta limita y esey ta hacie dificil pa siña otro idioma. P'esey mester mantene at least un otro idioma banda di Papiamento (como instructietaal). Si bo no practica idioma, bo no ta siñ'e.
- Lo bay pidi un colega si tin pregunta haci tocante idioma pa e investigacion cu DAO ta haci di mercado laboral. Si ta asina, lo comparti e resultado cu nos.

Ronda di consulta: DVG – 18 di mei 2022

- S.: Adviseur minister, advocaat, Raad van Toezicht Hospitaal, Raad van Commisarissen CMB.
- D.: Kwaliteitsinstituut, Arubig, kwartiermaker.
- Ta trahando riba un maneho integral di calidad y ta traha cu diferente stakeholder, nacional, regional y internacional.
- S. a sinta den werkgroep di NOP y e tempo aya a pensa den grupo tocante idioma na scol.
- Como abogado mester bisa cu e dominio di Hulandes ta laga hopi di desea, mientras cu esey ta algo primordial den sector huridico. Door di esey e calidad di advocatuur tambe ta keda atras. Na Corsou e dominio di Hulandes den advocatuur ta hopi mas miho. Papiamento no ta 'toereikend' pa hinca tur e terminologia huridico den dje.
- Bestuurlijk/commercieel: E dominio di Ingles ta malisimo. E 'uitdrukkingsvermogen' y 'zaken Engels' ta malo. Banco ta busca hende cu a studia na Merca, pasobra e Ingles di esnan cu a studia na Hulanda (hasta si ta na Ingles) no ta di e mesun nivel.
- Immersion ta yuda, pasobra 'mi mama cu ta Arubiano, ta papia Hulandes perfecto'. El a bay Hulanda tempo e tabatin 14.
- Tin un scarsedad di zorgpersoneel. Ta boga pa stop cu Hulandes como voertaal riba werkvloer, pasobra e ta moeilijk. Tin hopi hende di otro parti cu ta trahando den zorg, cu no ta papia of compronde Hulandes. Tin p.e. verpleegkundigen di Filipina, dokter di habla Spaño, dokter di Hulanda cu ta papia 'steenkool Engels'. Nan mester por compronde otro bon ora di p.e. operacion, sino por tin consecuencia negativo pa e patient.
- Spaño ta un idioma regional, pero Ingles ta un 'wereldtaal'. Lo por scoge pa Ingles, pero hende conoce nan vak na Ingles?
- Poco hende ta papia e Papiamento completo. Mayoria tin un 'uitdrukkingsvermogen' limita. Hende no ta lesa y nan no ta uza e palabranan corecto. Nan ta 'babbel' 4 idioma, pero no por druk nan mes uit.
- Te hasta A.S. su yiu ta contesta su mama na Ingles, mientras e mama ta papia Hulandes cu ne.
- E conclusion di e werkgroep di NOP: bin cu 3 profiel: un scol na Hulandes, un otro na Ingles y e di tres na Spaño/Papiamento. 'De burger mag kiezen'.
- Nos no ta desaroya tur e talentonan di e muchanan. Nan tin mas afinidad cu Ingles. A.S. su yiu mes, cu ta 'Nederlands georiënteerd', no gusta wak 'Klokkenhuis'. E no ta spreek nan aan.
- D.: Kico nos kier como Aruba?
- E parti financiero y horeca ta na Ingles.
- Papiamento ta keda parti di nos cultura y identidad.
- Idioma ta nos prome tecnologia pa comunica.
- Nos sistema ta anticua. E muchanan no ta siña expresa nan mes.
- E hobennan ta comunica na Ingles. Esey ta nan referentiekader.
- No tin caricatura ni buki na Papiamento. FLP no ta hopi flexibel. Nan mester adapta nan mes, laga hende uza palabra di otro idioma. Sino e ta perde balor pa comunidad. Nos no ta subsidia autor, cultura, proyecto pa hoben, etc. Welo cu wela no ta traspassa storia mas pa nan nietonan. E constelacion di famia a cambia. Aki 10 aña Papiamento ta den problema.
- D.: Hulandes nunca no Tabata su parti fuerte. Ta e mes a bay sigui curso di Hulandes pa mehora su mes, haci su best pa studia, a bay studia ley. Riba papel el a bira bon, pero den su papia no.
- A.S: E Sistema Hulandes no ta educa e estudiante pa expresa su mes. Na Merca esey ta un vak riba su mes: public speaking. Hulandes ta dificil.
- Na Aruba tin un railsysteem: si bo kita fe dje, ta dificil pa bin bek. Si bo ta 'mank in het taalgedeelte', bo no ta make it. Nos vwo leerlingen ta bon den 'uit het hoofd leren'. Mayoria no tin begrip. P'esey tin hopi mucha muhe tambe na vwo. Methodes zijn belangrijk.
- E Sistema Hulandes ta 'gebouwd op hoogopgeleide huismoeders'. Na Hulanda nan ta keda cas pa yuda e muchanan cu huiswerk. Na Aruba tur dos mayor tin cu traha, door cu cos ta caro. Si bo mayornan no ta na cas, bo ta hoga como alumno. Den e Sistema Mericano bo mester haci tur cos na scol. Dat zal het meeste uit de kinderen halen.
- E Sistema di rails na Aruba ta unfair pa e muchanan for di cuminsamento. Problematico pa esnan den puberteit. Esnan cu a make it ta 'laatbloeiërs', cu a pasa un caminda largo pa yega eynan (via

mavo, of studia despues di traha).

- Na Hulanda e sistema ta basa riba mucha como jongvolwassenen. E muchanan ta subi baiskel zelfstandig cu 6 ana caba. E Sistema no ta cuadra cu e cultura di akinan. For di scol basico caba e muchanan tin nan propio opinion.
- D.: E diferencia cu Corsou (Papiamentu): Eynan nan ta uza nan ortografia como tool. Nan ta mas fanatico. Prensa ta haci uzo di dje.
- Scol ta sina mucha pa sina fe cabes, pero no con pa expresa bo mes. J.D. a cuminsa wak Kuifje pa sina. Hulandes no ta facil. Academisch Nederlands ta problematico.
- E sector di cuida ta orienta riba Hulandes. Tin specialista Hulandes. Den e ultimonan ananan tin un escases. Nan ta haya Corsou mas atractivo. Desde cu a habri posibilidad di Arubig, tin hende ta bin di otro parti tambe: Colombia, Costa Rica, etc.
- Apart di Hulandes ta existi Ingles. Ta pidi 4 idioma den transcurso di tempo. Pa e idioma pa uza entre colega (terminologia): ta dificil pa kies. E contexto di un palabra na otro idioma por ta totalmente diferente (p.e. 'a suspect' na luga di 'a person of interest').
- Na Aruba ta papia business English (American). Cambridge English is niet van toepassing hier.
- We moeten praktisch nadenken en geen elitevorming promoten. Je creëert klikjes met taal. Taal is currency. Ley no mester ta asina dificil skirbi. Je moet mensen niet uitsluiten.
- Tur hende mester tin un cierto nivel di idioma. Professionele taal. Medisch Engels (i.p.v. HKS).
- 30-40% di hende den sector di cuida ta niet-BIG geregistreerd. Hulanda kier proteha nan mercado, p'esey nan ta pone un limite pa esnan cu kier studia geneeskunde. Na e paisnan di habla Spano no tin numerus fixus.
- Na Alemania nan ta traha riba vacuna (tecnologia ta top), pero nan voertaal ta Ingles.
- Behoud van je eigen taal is belangrijk, maar andere talen zijn ook belangrijk. Leermiddelen in je eigen taal zijn duur (na Ingles mes ta mas barata cu na Hulandes, hasta pa Hulanda mes).
- Ingles lo bira e lingua franca den future. Esnan den e region nan Ingles no ta dje bon ey.
- E 'promising sectors' ta: zorg, (cyber) security, pasobra eynan tin schaarste.
- Den horeca no tin nodo di sa Ingles na nivel halto. 'Courtesy English' (een babbeltje) ta suficiente, basta cu duna bon servicio. Nos por keda exotisch y no tin nodo di bira Miami.
- E comunicacion den cuida ta bay fout, tanto horizontal (entre specialista) como vertical. Cu patient tambe. 'Zorg is aanbod driven en niet vraag driven. Onderwijs tambe mester ta vraag driven'. Tin un gap grandi.
- Ora di papia di 'bezuinigingen', semper ta referi na e dokternan mes, nan no ta tene cuenta cu e patient. E patient ta haya 10 minuut so y mester scucha Hulandes so. Nan no por tin un translator, mientras cu den corte si nan tin derecho riba un translator. E derechonan di e patient ta wordo trapa. Si e dokter bay papia p.e. tocante cua ta e miho kankerbehandeling pa e patient, esaki ta algo hopi importante. E por ta levensbedreigend. Idioma ta zorg pa hopi problema na Aruba.
- Un 'wereldtaal' ta hopi importante y bon, specialmente pa hoger onderwijs.
- Instructietaal na Papiamento no.
- Cliente y patient no por expresa nan mes.
- P'esey hopi patient gusta Colombia, pasobra den e clinicanan priva e dokternan ta tuma tempo pa scucha nan.
- Ta bay tin un scarsedad mundial den cuida. Na 2030 lo tin un vergrijzing dobel. Si bo ofrece e curiculo na Ingles, lo bo haya hopi mas mucha interesa pa studia den e sector di cuida. Xavier University ta mucho caro.
- Studia pafo di Aruba ta caro y bo mester ta un mucha cu gusta aventura (pa bay afo y cuminsa cu un debe grandi). Hulanda ta esun menos caro y Merca ta esun mas caro. Si bo por studia bon, pero bo ta di famia humilde, bo opcion ta pa keda studia na Aruba, pero no tin hopi choice. Rechten y FEF ta na Hulandes, dan loop je tegen de lamp.
- Pero: si bo bay pa Ingles den enseñansa, e docentenan mester sina Ingles. Un instructor lo mester instrui den su idioma materno. Nan Hulandes no ta bon. Nan ta sina e muchanan fout fe cuminsamento. Tin mal rolmodel dilanti klas. Het moet aan de basis goed zijn.
- E muchanan no ta sina pa bira caweta, no ta sina kritisch nadenken. E Sistema Hulandes ta fout gekozen voor onze cultuur. Past niet bij onze manier van leven. Marktbescherming di

Hulanda ta sosode via Hulandes.

- Conversatie en in het Nederlands kunnen leren en werken zijn twee verschillende dingen.
- Si bo uza Ingles como native speaker, bo lo no wak e gap. E muchanan nan Ingles ta miho cu nan Papiamento. Na International School bo ta sina skirbi essays y presentations fe basis caba. Aki no ta sina eseynan. No mester sina Ingles como idioma strano, sino como instructietaal. Maar de docenten lopen achter op de kinderen (e muchanan nan Ingles ta miho).
- Tin un segmento grandi di habla Spano. Tin un curriculum pa nan tambe? E mester keda pagabel si.

Ronda di consulta: Directie Natuur en Milieu – 20 di mei 2022

- Sustainable development y economia circular ta e terminologia na moda aworaki.
- Ta importante pa no djis uza e palabranan, pero practica nan tambe.
- Climate change tambe, pero esaki ta encera cu henter mundo mester traha riba dje.
- E cambio ta grandi, pisa, pero e barco a cuminsa bay den e rumbo ey caba. A dura hopi pa start y bira mainstream, pero ta dificil pa par'e.
- E SDG's mundo lo no ta asina leu pa 2030 ainda.
- E siguiente generacion lo mester tin e conocimiento, habilidad y actitud pa anda cu e cambianan pa desaroyo sostenibel y un economia circular.
- Tin e habilidad di rethink y pa ta creativo, pa logra e cambianan den futuro. Dare to dream.
- Ta importante pa comunica y respeta otro pa logra paz y no conflicto, un win win.
- Ora bo traha hunto, ta bon pa tene cuenta cu hende por handle 5 cos pareu. Den futuro e siguiente generacion probablemente lo por handle cu mas cu esey pareu.
- Verdere doorontwikkeling: digitalisering. Eigenlijk bo kier claridad y no e bombio. Comunicacion y no e device.
- E no ta wak siñamento den bloki isola. Ni pa idioma, ni pa vak. Si tin un topico, no ta importa den cua idioma e ta. Bo mester sa e concepto y despues por aplic'e. P.e. e nocion di naturalesa bo mester compronde, ta djis e palabra ta cambia den otro idioma.
- E idioma tin cu bira mas integra den e vaknan. Integratie van het onderwijs in de klas.
- Bo ta aplica loke bo a siña. E miho manera pa siña ta compronde y uz'e despues. No solamente siña pa un cifra pa proefwerk. Si e no por uz'e na cas of na trabou, of den bo hobby, no ta bal la pena. Si Hulandes no ta bibo den bo cas, e no ta practico pa bo. E muchanan ta hunga wega na Ingles, kieren nan ta practic'e (sin haci huiswerk). Uza talento di e muchanan, loke nan ta absorba mas, e ora nan ta siña hopi mas lihe.
- Ta uza Hulandes y Ingles hopi na DNM. Nan ta uza idioma na un manera functional. Cada ken ta uza e idioma cu nan ta sinti nan mes mas comodo cu ne.
- Aruba ta mercadeando 4 idioma, dus den futuro nos por duna servicio di idioma tambe na exterior en bes di uza nan intern so. E human capital por bira un prosperity aspect.
- Na Hulanda nan ta siñando Mandarin. Na Aruba no tin hopi turista Chines. No ta wak e como un possible vak na scol ainda.
- E idioma nan na scol ta depende di bo vision di pais Aruba. Si bo kier un Mercado di duna servicio di idioma, bo ta bay den un cierto direccion. Servicio economico. Pero si e no ta bibo, e no ta funciona akinan.
- Hulandes ta wordo uza solamente na nos islanan, Surnam y Hulanda.
- Enseñansa mester ta util pa nos muchanan. Nan mester reconoce nan mes aden. Prepara e muchanan pa nan siña algo y haci algo cu e conocimiento, no djis pa haal cijfers.
- Aplicacion di diversidad linguistico den biodiversidad: Na DNM ta skirbi advies na Hulandes, pero ta uza palabra Arubiano (p.e. shoco) y e nomber na Latin. Nomber di e sitionan (Arashi, Andicuri, etc.) ta van Indiaanse herkomst. Nan ta embrace it.
- Tin mas espacio pa investiga intangible cultural heritage y haci nan tangibel. Tin un proceso cu cosnan di nos antepasadonan ta bin bek. Esey ta algo hopi balioso. Awendia nos ta depende hopi di internet y supermercado, pero nos antepasadonan tabata sa con pa biba sin eseynan. Covid a siña nos hopi. Sabiduria no ta cambia cu tempo, pero por adapt'e si na e tempo.

Ronda di consulta: UA – 23 mei 2022

- Er zijn verschillende vraagstukken die er zijn qua taalbeleid.
- Er is een matige aansluiting naar het HO bij UA, zowel schriftelijk als mondeling.
- Er is wel een passieve beheersing van het Nederlands.
- Studenten zijn niet mondig.
- Om succesvol te zijn in de academische wereld moet er een inhaalslag gemaakt worden.
- Er zijn zowel voor het Nederlands als het Engels gebrekkigheden in academische taalvaardigheden.
- Enkele van deze zijn: moeite om inhoud te destilleren, samenvatting maken, moeite om informatie op te zoeken.
- Leerlingen geven zelf aan dat ze moeite hebben met interactie. Toch voelen zij zich wel zelfverzekerder in het Engels dan in het Nederlands.
- Voor een toets uit Europa voor taalvaardigheid Nederlands scoren ze matig.
- Men heeft gemerkt dat studenten die voor onderdelen van het Nederlands in de examenklas een onvoldoende hebben gehaald, ook falen bij de toets CNAVT.
- De examens in het voortgezet onderwijs helpen niet om succesvol te zijn in het academisch vervolgonderwijs.
- Studenten die het redden passen andere strategieën toe.
- Bij de UA worden er zowel Nederlandstalige als Engelstalige opleidingen aangeboden.
- Er komen steeds meer Engelstalige opleidingen bij.
- Er is aandacht voor Papiamentse en Nederlandse taalvaardigheid als onderdeel van het curriculum. Meertaligheid inbouwen past bij onze samenleving.
- UA is bezig met het opzetten van een talencentrum voor (lokale en internationale) studenten en docenten. Daarbij zullen er cursussen Papiamento, Nederlands en eventueel Spaans aangeboden worden. In de toekomst zouden er academische taalvaardigheden aangeboden kunnen worden. Het budget komt uit het Erasmus+ programma.
- Onderzoek UA: positie van talen. Deelname aan conferenties en denktanks over meertaligheid.
- Vw.b. competenties die studenten moeten hebben: informatievaardigheden. Ze concentreren zich op behalen van toetsen. Niet op wat ze nodig hebben in vervolgonderwijs.
- Leerlingen komen met blokkades binnen. Weten niet hoe zich te uiten of een gesprek te voeren.
- Er wordt ze vanuit het middelbaar onderwijs niet aangeleerd hoe je levenslang kunt leren en er verantwoordelijkheid voor te nemen. Het systeem helpt niet bij je eigen ontwikkeling.
- Het kleine groepje dat het wel gehaald heeft, gaat er van uit dat als zij het kunnen, iedereen het kan. Ze zien niet in dat het systeem niet werkt voor de grootste groep.
- Men denkt vaak dat het onderwijs vroeger beter was en dat de meerderheid het haalde. Uit cijfers van Censo 2000 kun je destilleren dat het percentage lokale hoogopgeleiden die in de jaren '70 gestudeerd hebben niet hoger is dan nu.
- In Nederland is een veilig leerklimaat belangrijk. Dat zouden wij hier ook moeten toepassen, maar als het taal betreft, wordt daar geen rekening mee gehouden hier. In Nederland worden er taalcoaches en begeleiders ingezet voor Turkse en Marokkaanse kinderen, maar op Aruba wordt er verwacht dat de ouders dat doen.
- Er bestaat de gedachte dat je je op Aruba niet mag richten op je cultuur, anders word je niet succesvol.
- De weerstand van de ouders bij cultuurgerichtheid is een groot probleem. Bij UA probeert men deze weerstand weg te nemen bij de studenten. Er is een disconnectie tussen studenten en ouders wanneer zij het hebben over de studie in het Engels of het Nederlands.
- UA biedt zomercursussen Nederlands aan.
- Er moet een besef komen dat studenten niet constant gecorrigeerd moeten worden wanneer zij Nederlands proberen te spreken. Dit maakt ze onzeker.
- De analyses van de ombudsman en andere onderzoeken (Leona en Geerman) geven wel aan wat de problemen zijn in Nederland, maar focussen toch wel op degenen die het halen en kijken niet naar de problemen van het grootste gedeelte studenten die het niet gehaald heeft. (In de geneeskunde zou een geneesmiddel afgekeurd worden als deze niet werkt voor 80%

van de patiënten.)

- Men kijkt niet naar de identiteitsstoornissen die leerlingen krijgen als ze les krijgen in een andere taal.
- Men zou de basis in je eigen taal moeten leren en als het vervolgonderwijs in een andere taal is, dan zou je die taal of talen moeten leren als sterke vreemde taal.
- Je zou academische taalvaardigheden kunnen leren in de taal die je zou kiezen om daarin verdere studeren, ook bv in het Spaans als je daarvoor kiest.
- In Nederland gaat ca. 60% naar havo. Op Aruba is dat veel minder (40% gaat naar de mavo). De doorstroom vanuit het basisonderwijs is niet goed. Veel ongebruikt talent.
- Vanuit de arbeidsmarkt is er voor de horeca misschien veel laagopgeleiden nodig, maar als wij vanuit de samenleving kijken, hebben wij kritische hoopopgeleide burgers nodig. Via goed onderwijs krijgen wij zelfstandige burgers en een veel sterkere autonomie.
- Als je in je moedertaal onderwijs krijgt, is er een hogere participatie in het voortgezet onderwijs.
- Je kunt cognitieve vaardigheden leren in het Papiamentu en de transfer maken naar andere talen, dan hoef je die vaardigheden zelf niet overnieuw te leren. Maar zonder die basis gaat het niet.
- Voor grote veranderingen in de toekomst moet er een politieke wil zijn. Bij AFY worden er vaardigheden geleerd om studenten zelfstandig te maken en te begeleiden. Misschien dat er meer van zulke initiatieven komen om zelf te leren leren.

Ronda di consulta: Departamento di Cultura – 25 di mei 2022

- Tin hopi desaroyo riba tereno di idioma.
- Mayoria mucha ta papia Papiamento na cas.
- Papiamento ta idioma oficial desde 2003.
- Ta kere cu pa un mucha su desaroyo ta bon pa haya les na Papiamento.
- Ta apoya e scol multilingual. E metodologia ta importante pa forma un mucha.
- Idioma ta parti di bo identidad.
- Seccion Desaroyo di Curiculo ta publica hopi material na Papiamento.
- Ta puntra si a haci evaluacion final di e scolnan multilingual caba. Esey ta hopi importante prome cu implementa esaki na tur e otro scolnan.
- Vanessa a splica tocante e investigacion haci na Colegio San Antonio. Cu e implementacion ta bay den fase. Cu tin un excepcion pa SPCOA (Hulandes). Y cu innovacion ta costa placa y conscientisacion ta hopi importante.
- Pa loke ta trata e competencianan necesario: pa mercado laboral ta pensa cu tin mester di un Papiamento basico of intermedio.
- Pa sigui studia tin mester di e habilidadnan di comunica, compronde, interpreta, analisa, saca conclusion.
- Ingles y Spaño (pa studia den region) tambe ta importante.
- Domina Papiamento ta bon pa domina e competencianan. Esaki ta un instrumento basico pa siña otro idioma.
- Nos ta propaganda cu nos ta papia 4 idioma.
- Mayoria mucha ta domina Ingles basico door di internet, pero nan mester wordo prepara pa mercado laboral.
- E dominio di Hulandes a bay hopi atras na Aruba. Ta haya esey jammer.
- Ta importante pa Hulandes keda na scol basico, ya cu nos ta parti di Reino Hulandes. Maske awendia tin chens pa studia na Ingles, toch mester siña Hulandes tambe. Tambe pa por sigui studia na Hulandes.
- Ta bon pa domina Ingles y Spaño basico tambe.
- Desaroyo den futuro: globalisacion. Nos no por para e desaroyo cibernetico, internet, ni automatizacion. Nos tin cu bay mee.
- Tur esaki ta influencia bo cultura y identidad tambe (manera di pensa, di biba, etc.). E parti di identidad mester ta fuerte pa sa ken nos ta. Pa nos no perde nos mes den tur esaki.
- Conscientisacion structural ta importante (voorlichting). Cada stakeholder ta hunga un rol den esaki pa yuda. DCA ta willing pa yuda.
- Otro idioma: pa Frances e demanda a baha.
- Semper mester keda tene bista riba desaroyo nobo riba tereno di idioma y tene cuenta cu esey.
- Identidad ta importante, pero semper keda cu bista habri.

Ronda di consulta: Fundacion Lanta Papiamento –25 di mei 2022

- FLP ta boga pa Papiamento den enseñansa. Tin Papiamento como idioma di instruccion na 2 scol.
- E investigacion riba e pilot nunca a keda finalisa. No tin data pa sostene implementacion di SAM. Hende kier data.
- Lo bay cuminsa cu un proyecto pa publica infographics.
- E condicionnan pa implementacion di SAM no a tuma luga. No tin curso di Ingles ni Spaño.
- Curso di Nederlands als Vreemde Taal (NVT) a wordo duna na e scolnan piloto, pero ta incidenteel y no a invita e otro scolnan.
- Vanuit Nederlandse Taalunie (NTU) si a organisa curso di NVT online gratis pa tur scol tempo di e pandemia.
- IPA tin un Bachelor NVT, pero esaki ta pa scol secundario. E docentenan a cuminsa uza e NVT como sosten pa drecha e Hulandes.
- E 2 scolnan piloto ta manera yiu bandona. Tin sosten pa nan?
- Vanessa ta splica tocante e plataforma y cu e directivanan di scol ta encarga cu e implementacion. Afdeling Begeleiding ta duna guia riba peticion. Falta randvoorwaarden.
- E maestronan ta kedando atras, no kier dedica tempo pa upgrade nan mes den nan tempo liber. Falta di profesionalisacion.
- E implementacion no ta factibel kamerbreed.
- E competencianan importante pa mucha tin: Ta sostene SDG y PEN 2030.
- Social skills y comunicacion ta importante. E muchanan mester sinti nan mes bon pa expresa nan mes. Un idioma straño ta pone bo keda keto.
- E muchanan no ta train pa papia mas.
- A sali un articulo den Amigoe cu enseñansa ful na Ingles na un pais na Africa no a resulta.
- Compronde ta importante y no djis siña fe cabes sin compronde.
- Den avo e docentenan no a protesta y bisa cu no por cuminsa di biaha riba un nivel halto pa Papiamento (Cristal). Esaki ta pone cu e muchanan ta haya rabia riba Papiamento. Nan no a haya Papiamento na scol basico, e nivel ta halto door cu a tuma e metodo over for di Corsou (adapta for di Mosaico), caminda e muchanan si ta haya Papiamento na scol basico. E drempel ta halto.
- Ta pensa cu un content based approach lo ta bon: Bin cu un tema y hook up cos na diferente idioma.
- E alumnonan no por skirbi essays, ni carta, etc.
- Gespreksvaardigheid y schrijfvaardigheid ta importante si bo kier sigui studia. Durf di papia, assertiviteit.
- IPA no a move mas, e maestronan tin un handicap.
- Cristal ta outdated.
- DEA no kier tuma pensionado mas, pero no tin suficiente otro hende cu know-how y experiencia pa traha. Tin varios docente cu ta bay cu pensioen interesa pa yuda haci trabou pa Papiamento. Varios docente di Papiamento a haya otro posicion (p.e. di director).
- Desaroyo importante den futuro: multilingualismo. Cu un idioma so bo ta pover. E fronteranan ta habri, haci bo yiu contento.
- E Bachelor mester bira 6 aña. E desaroyo mester bira miho.
- Mucha mester hunga. Bienestar ta importante, prosperidad ta bin despues.
- Casi no tin middenklasse mas, tin hoge klasse y e clase abou ta bira hopi mas grandi.
- EPB ta bay den direccion di Hulandes (CINOP).
- Multilingualismo: tur hende mester sa lo basico di 4 idioma.
- Ingles a bira lingua franca na Aruba na luga di Papiamento.
- E instituto linguistico lo mester laga tur hende cu ta bin biba na Aruba siña Papiamento.
- Den avo cierto vaknan lo por ta na Papiamento, p.e. KGL of PV.
- Por uza translanguaging pa yuda e muchanan den otro idioma.
- Papiamento no tin nodo di ta e unico idioma te na final, pero e mester t'ey si. E mucha mester por expresa su mes. Ora bo duna les na Papiamento, tin interaccion. E ora bo ta haya sa kico nan ta compronde y kico no.
- E muchanan di e scolnan piloto cu a bay Colegio San Antonio ta mas assertief, mas critico. E docentenan mester a custuma cu esey.

Ronda di consulta: Futura – 25 di mei 2022

- Desaroyonan: Actualmente Futura (Stichting) tin un proyecto cu estudiante di EPI y UA: Future of Work.
- 21st century skills ta importante. Hopi biaha bo no ta end up ta haci loke bo a studia p'e, p'esey bo mester ta flexibel.
- Ingles ta "de rode lijn".
- Den H. su studie na Hulanda, 1 vak so tabata na Hulandes. E resto na Ingles.
- Tin hende ta studia ful na Hulandes y despues bay traha na Ingles, p.e. Accountancy. Nan ta haya problema tin ora pa siña traha cu terminologia na otro idioma. Hasta na Hulanda tin biaha ta traha cu terminologia na Ingles.
- Hopi trabou den futuro no ta existi ainda.
- Na SISTEM nan a haci un intro na Papiamento y despues pasa pa Ingles.
- E muchanan ta comunica hopi na Ingles, af en toe na Papiamento.
- Den arbeidsmarkt ta uza hopi Ingles.
- E unico ora cu ta uza Hulandes ta pa onderwijs y publieke sector. Hulandes a bira redundant. E ta un struikelblok den siñamento. Nos ta focus mucho riba Hulandes.
- Kico Stichting Futura ta haci: Gobierno ta opdrachtgever. Ta diseña, implementa y evalua innovacion. Ta traha riba diferente proyecto, manera e-government, talentontwikkeling, etc. Ta tene nan mes na SDG's, traha riba e-learning na scol, stimula interactividad. Ta uza tecnologia digital como tool pa logra algo. Ta duna workshop. A traha riba e masterplan di gobierno.
- E competencianan cu e muchanan mester tin: Multilingualismo ta un strength cu nos tin. Pero mirando e trabou cu bo ta bay haci, check ki idioma ta dominant. P.e. pa studia pa hurista na Hulandes ta un challenge. Si Hulandes no ta instructietaal mas, at least e mester ta un vak.
- Multilingualismo tin su voor- en nadelen. Hopi biaha mester translate entre 3 diferente idioma den bo cabes (Ingles-Papiamento-Hulandes). Hopi hende ta papia hopi idioma bruha den otro.
- E mucha mester por kies cua idioma e ta bay p'e. Laga nan scoge. E sistema Mericano ta hopi mas flexibel.
- Door cu DUO ta duna oportunidad pa sigui studia na Hulanda, nos studentenan lo sigui bay studia eyan. E muchanan ta hunga na Ingles. Asina mes e Hulandesnan no kier pa akinan traduci e examennan na Ingles (esey lo ta insulting).
- E sistema Hulandes ta menos flexibel. Ta considera MBA di Merca como un bachelor na Hulanda, mientras cu na Merca e ta wordo considera como un nivel halto.
- Design thinking. E docentenan mes ta struggle cu Hulandes pa splica cierto cosnan na basis. E rol di e docente ta grandi pa breng over e stof. Si bo a compronde y por uza e terminologia, bo por haal e toets.
- Kico nos kier como pais? Si nos kier e muchanan sigui studia na Hulanda, mester volg nan model e ora. Forsa 4 idioma ta duro. Lo ta nice pa siña Papiamento na scol tambe.
- Competencianan pa futuro: Con bo ta papia e idioma ta mas importante. Comunicacion, compronde e cultura. Riba schrift y online bo por haya tools pa yuda bo cu gramatica y ortografia. Esey bo mes por busca.
- Den e siguiente decada tecnologia lo cambia mas hopi cu den e ultimo 100 año. Un skill importante ta cu bo ta flexibel y tech savvy: Ingles lo ta un tool grandi. Por ta lo no tin un fysieke working space mas. Hopi programa di software ta na Ingles. Hasta notaris tin biaha tin documento na Ingles. No ta wak e toegevoegde waarde di Hulandes. Bo yiunan ta trece Ingles cas, cu bo kier of no. Nos no tin e blueprint di futuro.
- Nos ta ful exponi na Ingles, con nos tin cu handle cu 3 idioma tur dia?
- Papiamento ta bay sufri hopi. E muchanan ta incorpora hopi Ingles den nan Papiamento. Tin Arubiano cu ta papia Papiamento cu accent Ingles.

- No ta wak e necesidad di gramatica di Spaño na scol. Basic Spanish si, pero no mas diep. H. no a wak e Spaño cu el a haya na scol useful. Ora tin mucha di habla Spaño, nan ta uza otro palabra, cu bo no a siña na scol. E comunicacion t'ey, pero skirbimento ta dificil.
- E sistema Hulandes ta separa e muchanan di trempan caba (cu 12 año). Nan ta dicide pa bo. Bo ta segrega e muchanan. Bo motivacion no ta bay ta mas halto asina.
- Ta valioso cu nos ta papia 4 idioma, pero mester por papia tur riba nan mes tambe (y no solamente tur bruha den otro).

Ronda di consulta: IPA – 30 di mei 2022

- Desaroyonan: Ta spera cu lo tuma un decision y cana e caminda, cua decision cu e por ta, cu nos ta di acuerdo of no.
- Na IPA ta wak Hulandes como vreemde taal. Tin un opleiding pa esey, aworaki pa voortgezet onderwijs, den futuro pa basis como vakdocent. IPA ta kere den esey, cu lo mester tin un vakdocent pa idioma na basis. Laga e maestro general take care di e otro vaknan.
- Tabata di cuminsa cu un Bachelor Talen en general.
- IPA ta habri pa denk mee encuanto professionalisering. Ta loop vooruit: omscholing.
- Si tuma decisionnan definitivo, IPA por planea e capacitacionnan mas gericht.
- Tur hende ta bisa cu mester ta orguyoso cu e Arubiano ta meertalig, pero e tin su haken en ogen. Semper mester sali for di e idioma materno.
- Ta puntra su mes cuanto alumno kier sigui profundisa na Hulandes. Si nan bay Hulanda mes, hopi ta bay studia na Ingles. Nos mester sigui cu Hulandes como instructietaal? E situacion ta pone bo pensa. Idioma mester spreek bo aan. Enseñansa mester make sense pa bo. Tin hende lo tin moeite vanwege e historische banden, pero mester wak dilanti y no patras.
- Competenties: Comunicacion. Wak e balor.
- Sa unda bo tin cu busca informacion. Busca pa sa con pa yuda bo curpa (p.e. con pa controla bo Spaño ora di skirbi carta).
- Expresa loke bo ta pensa sin miedo. Haci pregunta, no ta nada si bo ta haci fout.
- Domina 4 idioma pa yuda bo mes y yuda bo prohimo. Bo ta *scucha* 3 idioma hopi, pero bo ta *lesa* Hulandes (je moet je kunnen redden).
- Pa domina tur riba un nivel halto, ta depende kico bo kier den futuro. Haci un choice si pa 1 idioma cu bo kier desaroya riba un nivel academico. E parti di skirbimento ta importante, den cua idioma lo mester keda na bo mes. Si bo kier haci tur 4 na nivel halto, ta bo scogencia. Pero pa e 3 idiomanan Papiamento, Ingles y Spaño, bo mester por yuda bo curpa mondeling.
- Futuro: Ta spera cu den futuro ta haci uzo di mas idioma. Tin hopi fuente pa uza, pero ta uzando mas tanto fuente na Hulandes. Falta mas atencion pa tur idioma. Den pasado tabatin mas espacio pa Ingles y Spaño na IPA.
- Na IPA a laga Hulandes als instructietaal los. Ta uza hopi Papiamento. Sea mester traha mas riba idioma den avo (toelevering) of mester traha riba dje na IPA (den su programa).
- E nivel di idioma en general (tur idioma) ta laga di desea (di esnan cu ta drenta IPA). Ora mester produci algo riba papel, ta un problema grandi. Bo kier pa mas persona sinti nan mes miho prepara y no algun pipita di estudiante so cu pa casualidad ta bon den esey.
- Na tur nivel di enseñansa mester pone mas atencion na dominio di idioma. Na tur tipo di scol. Comunica verbalmente tur caminda. Mester por siña skills pafo di scol tambe.
- IPA no tin un solo vision tocante idioma. Dentro di IPA mes tin diferente pensamiento.
- A ripara cu tin un diferencia grandi den dominio di idioma ultimamente bou esnan cu ta drenta IPA. El a bay hopi atras. Ta haci un taaltoets pa por drenta initiële opleiding na IPA. Ta pidi B2 pa Hulandes y Papiamento. Asina mes e nivel di idioma ta laga di desea. Ta puntra su mes si e toets no a midi e nivel bon. E studentenan ta haci fout cu na e nivel ey no mester haci mas (den HO).
- Mayoria di e docentenan di IPA ta haya moedertaalonderwijs importante. Tin di nan ta pensa cu Hulandes ta sumamente importante. E mes ta pensa: Make it a choice. Si bo kier bay mas diep den Spaño, ta bo choice. Si bo wordo forsa pa haci tur cos na Hulandes, nunca lo bo bay stima e idioma. Si bo tin e choice, ta bo motivacion propio.
- Tin docente na IPA ta pro translanguaging, tin otro no. Tin diferente generacion di docente tambe na IPA. Ta depende con bo a lanta, con flexibel bo ta.
- Ta importante pa tuma un decision como Pais Aruba. Tur hende tin cu sigui esey. Decision tin cu wordo implementa tambe.

- E comunidad tin cu carg'e. Mester keda comunica y duna informacion constantemente pa comunidad carg'e. Comparti cu veld "what's in it for me?".
- Professionalisering na IPA: Tin hopi trabou pa haci. Mas cu pa initiële opleiding.
- Mester siña con pa bira flexibel pa nos por bay cu e mundo cu ta cambia asina lihe.
- Ingles y Spaño na basis: E ta wak cu ta miho pa tin vakleerkrachten cu a wordo prepara pa e grupo di edad ey (hogere klassen basisschool). E salario ta hunga un rol si. Docente na avo ta gana mas. Mester haci algo na salariëring. Incentives ta necesario.
- Tabatin un gedachtengang na IPA cu no mester tin hopi maestro den un klas na basis. Pero awendia e muchanan ta mas resiliente.

Ronda di consulta: SIMAR – 1 di juni 2022

- E maestro mester di hopi profesionalisacion.
- No mester haci hopi cambio pareu (innovacion), sino niun no ta logra. E maestronan ta haya nan cu hopi extra trabou.
- SAM: tur e condicionnan ta bay ta in place? Ta bay tin placa?
- Na EPB ta traduci hopi cos literalmente; hopi biaha no ta uza bon Papiamento. Tin biaha e muchanan mes ta corigi e docente.
- Mester pensa con por differentieer pa tene cuenta cu mucha cu ta keda akinan of mucha cu ta bay studia afo.
- Arbeidsmarkt: e pilar economico ta turismo. Eynan ta Ingles.
- Siña cultura na scol: no ta Papiamento so.
- WEB y hospital no ta carga enseñansa, nan no ta tuma mucha di EPI. Mundo laboral tambe mester carga enseñansa. Sector priva no kier inverti den enseñansa, nan kier pa e studiantenan ta cla caba pa traha ora nan sali fe scol.
- Mester por ofrece e posibilidad pa esnan cu kier siña na Hulandes (of e mayornan cu kier esey pa nan yiu), nan por bay scol na Hulandes tambe. Dus pa nos tin scol na Papiamento y scol na Hulandes. Tin mucha cu no ta bay bon na scol Hulandes, pero otro cu si ta bay bon. Mester por tin e opcion pa scoge cua ta pas mas cu bo.
- Mester tin incentive pa maestro tambe. Nan ta traha mas ora cu loke nan ta wordo paga p'e. Nan tambe tin un bida y un famia.
- Si e maneho sali (wordo comunica) di tur banda (for di SIMAR, DEA, arbeidsmarkt, etc.), nos tur hunto por carg'e.
- Mester ancra e maneho den ley, pa e keda consecuente y no cambia cada bes cu bin un minister nobo.
- Na Aruba cerca e docentenan no tin e cultura di traha den team (na Hulanda si). Tin competencia y bullying. Esey ta pone cu cada ken ta traha material riba nan mes. No ta comparti material.
- Falta material na Papiamento.
- E Papiamento di e docente mester ta bon, sino ta siña e muchanan Papiamento fout.
- E competencianan: E mucha mester por red su mes ayafu, segun loke e mester di dje.
- Den avo ta depende hopi di e docente of di e scol si e docente ta uza Hulandes of Papiamento den klas. Tin cu ta acepta e contesta na Papiamento, tin otro no.
- Na EPB ta siña uza e palabranan na Hulandes cu tin mester di dje pa nan toets.
- Tin docente ta bisa cu hende ta van plan di rek Papiamento como idioma di instruccion te na mavo.
- Ta importante pa papia cu docente tambe (y no solamente cu director, manera a sosode tempo di PEN 2030). Ta haya bon cu e grupo di coordinacion tin pensa di bay papia cu e studiantenan mes tambe.
- Ta puntra si tin hende cu ta trahando den veld tambe den e grupo di experto. Ta importante pa tin hende cu experiencia y cu sa kico ta andando actualmente den veld.

Ronda di consulta: Korps Politie Aruba – 1 di juni 2022

- Ingles ta domina masha hopi mes cerca e muchanan. Polis ta bay muestra video tocante prevencion na scol y mucha di kleuter caba ta compronde video na Ingles. Nan vocabulario ta amplio na Ingles. Tin biaha ora di duna splicacion na Papiamento, tin palabra cu nan no ta compronde y ora bo uza e palabra na Ingles, nan a compronde. Hasta mucha special di Dununman tambe ta bon den Ingles.
- Riba caya polis ta haya su mes hopi confronta cu Spaño. Tin biaha cu Haitiano tambe.
- Papiamento ta verplicht na scol di polis. Tur 4 idioma ta wordo duna actualmente. Hopi les ta bay na Papiamento, pero ta siña terminologia (politietaal) na Hulandes y ta traha toets na Hulandes.
- Ora di traha proces-verbaal, mester traduci loke a sosode di Spaño of Papiamento pa Hulandes, pasobra esey ta e idioma schriftelijk cu mester uza pa e proces-verbaal. Hopi biaha ta traha un vrije vertaling. Tin biaha ta traduci e sucedido letterlijk y den e mesun volgorde di e palabranan, pero na Hulandes e secuencia di palabra of e traduccion no ta bon.
- Na bureau mes ta uza hopi Papiamento. Ora di uza video pa muestra na scol, ta purba pone ondertiteling na Papiamento. Hopi material (video, flyer, poster) ta bin di afo na Ingles.
- Pa Papiamento ta uza e app di “busca palabra”.
- Comunicacion cu publico: na Papiamento. Politietaal ta na Hulandes (“ter plaatse, muziekoverlast), pero den comunicacion cu publico ta purba traduci eseynan na Papiamento.
- Pa drenta scol di polis, mester tin voldoende pa Hulandes. Hulandes ta hopi importante pa por skirbi proces-verbaal, pasobra pa via di un fout, un persona cu mester a bay cera, lo por sali liber.
- Ora un agent traha un proces-verbaal, e wachtcommandant (hefe) ta control’e y si e no ta bon, e agent tin cu drecha e Hulandes.
- E vertaling di loke a sosode (input na Spaño of Papiamento) pa pon’e riba papel na Hulandes, ta e parti mas dificil pa un agent. Pero nan a acepta cu e sistema ta asina.
- Como vocero ta uza palabra na Papiamento mas hopi posibel, pero mester a siña esaki “the hard way”, pasobra nunca e no a haya les di Papiamento. E ta di habla Papiamento, pero nunca a siña e ortografia y mester a siña traduci politietaal na Papiamento. Si no uza Papiamento of bruh’e cu Hulandes pa publico, nan ta haya critica.
- Mester uza un Papiamento humilde pa publico compronde.
- Via cuerpo policial, nunca a sigui curso di Papiamento.
- Na scol di polis no ta siña traduci.
- No tin refreshment di Hulandes.
- Pa cambia di rango (haya un strepi extra), tur curso ta na Hulandes.
- E psychologische test pa drenta scol di polis ta na Hulandes. Mester tin EPB doorstroom of 3^e mavo. Mester pasa 6 luna di test prome cu drenta.
- Tur agent ta bay scol di polis na Aruba. Algun pipita di hende a bay Hulanda pa studia (altocomisario).
- E docentenan na scol di polis ta polis cu a bay IPA pa siña con pa duna les.
- Competencianan: Tur 4 idioma ta importante, pa polis tur mester ta riba nivel. Pa turismo ta Ingles. Pa polis Hulandes ta importante. Polis mester conoce su leynan bon, cu ta na Hulandes. E hues ta Hulandes y e sistema hudicial ta na Hulandes.
- Antes nan tabata print e proces-verbaal cu bo nomber riba dje si e ta mal skirbi pa tur hende wak (bullying).
- Pa polis: Pa comunicacion Papiamento ta importante. Pa skirbi proces-verbaal Hulandes ta importante, vooral e parti skirbi.

- Pa futuro: Nos ta bay keda mara na Hulanda, dus no ta bay tin cambio pa awo. Ta bay keda manda estudiante pa Hulanda. Hopi hende no tin e placa pa manda estudiante otro caminda.
- Pero masha poco ta topa cu hende di habla Hulandes riba caya.
- Pa e hefenan di polis y recherche, mester deal hopi cu fiscal (cu ta un Hulandes). E comunicacion entre hefe y hefe ta bay na Hulandes. Kiermen pa e hefenan, e dominio oral di Hulandes tambe ta importante.
- Pronto polis lo haya un hefe (altocomisario) di habla Hulandes. Probablemente Hulandes lo bay hunga un rol mas grandi den comunicacion interno tambe.
- E Hulandes di e polisnan bieu ta miho cu di e jongnan.
- E nivel di educacion di e muchanan ta bahando. Mester baha e nivel pa comunica cu nan. Tin hopi drop-outs. Mucha no ta worry pa caba scol mas.
- E muchanan ta papia Ingles entre nan, nan ta siña twirk (pero no por baila wals), ta uza hopi social media. Tin biaha nan Ingles ta miho cu nan Papiamento, te hasta si nan ta papia Papiamento na cas.
- Den nos cultura (amabel, cordial), nos ta adapta nos mes na hende cu ta papia otro idioma. Nos ta switch na nan idioma automaticamente, p'esey nos ta asina mescla.
- Cosnan ta cambia, pasobra e generacion di antes tabata sa hopi mas Spaño y menos Ingles, aworaki esey a cambia y ta net pa robes. E muchanan casi no sa Spaño (si nan no ta di descendencia Latino), pero nan Ingles si ta bon.

Ronda di consulta: DPL – 1 di juni 2022

- Den hotel y dienstverlening: Ingles y un tiki Spaño. Mayoria turista: Ingles.
- E muchanan nan Ingles semper ta miho cu nan Hulandes.
- Ta puntra con enseñansa ta bayendo cu NVT.
- E Hulandes no ta riba e nivel cu e mester ta ora cu e muchanan bay Hulanda pa studia.
- Depende cua trabou bo ta bay haci, cua nivel di idioma bo mester tin.
- Tin onderzoek haci, si bo idioma materno ta bon, bo por siña otro idioma miho. Pero tin hopi idioma y hopi cos gemixed. Tin hende cu tin otro moedertaal.
- Ta di opinion cu, prome cu minister di Labor duna permiso na un stranhero pa verlenging, nan mester sa algo di nos idioma y cultura. E maneho mester bay mas leu cu scol so.
- Door di nos vriendelijkheid, nos ta papia otro hende nan idioma cu nan. Esey ta nos nadeel. Ta keda na e persona e ora si e ta siña papia Papiamento of no, si bo no obliga nan pa siñ'e.
- Como mucha, ora bo yega scol, e Hulandes, cu ta un idioma straño, ta obliga pa bo siña lesa y skirbi den dje. Y toch asina mes bo ta keda cu un taalachterstand ora bo yega Hulanda. Pa siña rechten, bo Hulandes mester ta bon.
- E siguiente opcion ta Ingles. E muchanan ta papia hopi Ingles.
- DPL tin un Job Center pa hende di nacionalidad Hulandes biba na Aruba. Bijstanders tambe ta inscribi cerca nan. Banda di esey tin un afdeling admision, caminda mester di conseho (goedkeuring) di DPL (haci un toets di arbeidsmarkt), prome cu e stranhero bay pidi permiso na DIMAS.
- E idiomanan mas uza den sector priva ta Papiamento of Ingles. Hulandes no mucho. Mas tanto pa abogado si. E advies di DPL tambe ta bay na Hulandes.
- E competencianan: Ta depende kico bo ta bay haci. Como waiter bo tin cu comunica na Ingles. No tin nodo di skirbie riba un nivel academico. Tur hende mester tin un base si di tur 4 idioma pa por sigui desaroya nan mes despues.
- Skills: Tin un gap den avo. No ta siña traha p.e. verslag of essay, mientras cu den HO esey ta necesario. Un manera pa siña esey lo por ta den un otro vak tambe y no persé den les di Hulandes (p.e. aardrijkskunde).
- Futuro: Aworaki e pilar ta turismo (90%). LNG t'ey pa 3 año. Mas hotel ta nifica cu lo mester importa mas hende di afo.
- Tin hopi software, door di cual cierto trabounan ta disparce. E parti creativo ta bay keda. Entrepreneurship, cambio digital.

Ronda di consulta: Comision di Enseñansa di Parlamento - 2 di juni 2022

- G. tabata miembro di staf: E alumnonan di SAM ta participa activamente den klas. Nan tin hamber pa siña mas. Papiamento mester ta idioma di instruccion. Por cambi'e despues ora yega klas mas halto, pero e base na Papiamento ta hopi importante pa siña (na) otro idioma.
- A keda schuif pa tuma decision te ora cu Hulanda a bin cu landspakket.
- E muchanan na Hulanda ta siña Hulandes na scol ora nan sa Hulandes caba, nan tin un woordenschat. Woordenschat y goso pa studia ta importante. Hulandes na scol basico ta afecta esaki.
- E muchanan awendia ta papia Ingles mas cu adulto.
- E muchanan di PSML cu a bay Colegio San Antonio ta mas critico, ta duna nan opinion, ta debati.
- Hopi metodo ta bin di Hulanda, mester adapta nan. Mester acepta si no por carga e randvoorwaarden sin ayudo di Hulanda. No ta kere den copy paste di Hulanda.
- Capacitacion di e maestronan tabata tuma laga despues di ora di trabou. Esey no tabata eficiente.
- E implementacion mester bay gradual, segun por carg'e. E maestronan no ta capacita pa adapta metodo nan mes. Papiamento como idioma di instruccion mester ta bon regla, e maestronan bon capacita.
- Esnan cu ta duna Hulandes, Ingles y Spaño mester ta diploma. Laga nan haci un module extra na IPA pa nan por dun'e como vak na scol basico. Esey ta rekeri inversion.
- E eindrapportage di landspakket ta sali na augustus/september, prome cu entrega di e documento di maneho di idioma. Con ta bay haci cu esey? (Vanessa a splica cu nos como beleidsorgaan ta duna conseho na minister y no por haci uitspraak tocante esey.)
- Ki tempo ta cuminsa cu voorlichting? Hulanda ta inverti?
- C.: Nos ta anda tur dia como wereldburger. Mester defini con nos como Arubiano kier ta un wereldburger. Ki idioma nos mester sa?
- Ta puntra si tin evaluacion independiente haci di PSML. (Vanessa a splica cu IPA a haci esey conhuntamente cu Universidad di Puerto Rico.)
- Tin un grupo di mayornan cu ta contento cu SAM y otro cu no ta contento. Mester tin opcion pa mayor/mucha cu kier un otro escogencia. Nos no mester limita e opcion.
- Vergrijzing di nos populacion: ta bay tin mester di hopi hende di afo. E ora bo ta bay exige cu nan ta bay scol na Papiamento?
- Kernvakken: con ta bay haci esey? Pa desaroya material, no tin hopi palabra na Papiamento manera otro idioma.
- Den enseñansa secundario, si bo kier ta wereldburger, awendia hopi comunicacion ta na Ingles. Nos kier habri porta pa tur wereldburger.
- Nos tin cu foster nos idioma, cuid'e, pero keda habri pa wereldburger tambe. Nos ta un isla.
- Mester ofrece e idioma aki na scol. Drecha loke nos tin. Riba speelplaats ta Ingles so bo ta tende. Spaño casi no ta presente. Si busca hende di Latino-America, mester por papia Spaño tambe.
- No tin toezegging di inversion di Hulanda. Ta spera cu e proyecto aki ta un success.
- Vanessa: Lo bay papia cu maestro di SAM y tambe cu e muchanan. Data ta importante.
- R.: Mucha na San Nicolas y tambe otro caminda: Ingles. Papiamento tambe. Mester por tin scol na Spaño tambe. Mester por 4 idioma. Duna tur mucha un fair chance.
- Vanessa: E maneho aworaki ta cu ta uza Papiamento como idioma di alfabetisacion den SAM y cu lo por uza Hulandes como idioma di instruccion na scolnan caminda mas cu mitar di e muchanan ta di habla Hulandes. Den practica aworaki esey ta Mon Plaisir. Pero ley no a cambia ainda, tin un wetgevingstraject andando.
- B.: tin 2 idioma oficial. Tin hopi idioma na Aruba (Chines, Haitiano, etc.), pero no por lanta scol na tur e idioma cu tin. Miho tene nos mes na e idioma oficial.
- Ta propone pa uza Papiamento for di crèche te final di basis. Duna e otro idioma cu taaldocent. Nan por wordo forma na IPA? Aworaki na scol basico tin mucha cu ta haya les di Spaño of Ingles un siman si y un otro siman no.
- E muchanan di scol basico aworaki no ta hayando les di Papiamento. Mester focus riba esey. E leidsternan di crèche tambe mester siña Papiamento.

- Ora hende bin di afo, nan mester siña e Papiamento hopi mas miho cu e Hulandes.
- Tur hende cu ta forma parti di e sociedad, mester siña tur e (4) idiomanan.
- A duna les na UA (Social Work). E studiantenan ora nan caba mester por comunica cu nan clientenan na Papiamento.
- Haci nos Papiamento mas firme. E ta diferente for di Boneiro y Corsou, no por uza material di nan.
- Di 0-12 aña na Papiamento. Bo idioma natal ta yuda bo siña otro idioma.
- Bo identidad ta importante. Si bo bay papia cu e muchanan, probablemente nan ta bay bisa cu nan kier Ingles.
- Si 90% di e muchanan kier Ingles, mester bay wak toch kico realisticamente Aruba por carga. Placa ta un bottleneck. Salario di vakdocenten ta un problema.
- Bin cu un cambio den e curiculo na IPA pa sigui Spaño of Ingles adicional. Duna les na 5 diferente scol como vakdocent is geen leven.
- C.: E sistema ta fiha y boekgericht. Nos mester laga los y no ta asina strikt. Erasmus+ tin hopi posibilidad ayafo. Siña haci uzo di placa di afo. Tin scol cu ta duna bo material cla pa uza. Depende con e metodo ta wordo uza si e ta bay costa bo hopi placa of no. Haci uzo di material di afo, sea flexibel.

Ronda di consulta: ATIA - 3 di juni 2022

- Awendia mucha ta hunga na Ingles (e idioma di youtube).
- Su situacion: E yiu ta papia Papiamento cu ne, Hulandes cu su wela, Spaño cu e otro wela, Ingles cu otro mucha.
- A bay scol na Corsou: no tabatin mag di papia Papiamento, ni den klas, ni riba speelplaats, sino Hulandes.
- Tur 4 idioma ta importante. No ta eerlijk loke nan ta bisa den landspakket, cu mester scoge un solo idioma (of Papiamento of Hulandes) den henter e trayecto di scol.
- Educacion: Nos ta stuck in the 70's and 80's. Ta siñando computer si, esey ta un necesidad. Biden ta dunando internet gratis na hende di menos recurso na Merca. Esey lo ta un idea pa akinan tambe.
- ATIA ta haya cu mester haci un inventarisacion di tur loke Aruba mester riba e mercado laboral.
- Antes hopi hende tabata studia accounting, pero awendia ta technology.
- Centrale Bank tin un proyecto cu yama The Future of Work.
- Mester siña financial literacy na scol. Con pa budgeteer. Get rich quick ta un problema grandi na Aruba.
- Coding ta importante. Esey ta un idioma riba su mes.
- Hopi scol na Holanda ta na Ingles awo. Tin biaha ta combin'e cu buki na Hulandes.
- Ora di bay studia na Merca, den su cabes e mester a vertaal wiskunde di Ingles pa Hulandes. Unabes cu a compronde y custuma, a haci e switch y el a bay bon.
- Mester tin un longterm vision pa educacion: no keda switch cada bes cu bin un minister nobo (cada 4 año).
- Den hotel Ingles cu Spaño ta importante. Hulandes no mucho. Na Corsou Hulandes ta hunga un rol mas grandi cu na Aruba. Pero tur idioma ta importante.
- Di e vwo studenten 95% ta bay Holanda. Hulandes ta importante e ora. Nos tur ta papia Papiamento caba.
- E mes mester a train su mes pa skirbi na Hulandes, pasobra e ta custuma di skirbi na Ingles (a studia na Merca).
- E sistema Hulandes di enseñansa ta un afbrekend systeem. Si bo siña bon, bo ta haya un 5.5. Na Merca lo bo a haya un punto mas halto. Eynan ta enfoca mas riba haci research y skirbi papers, door di cual bo ta siña mas hopi.
- Tur cos ta bay automatisch awendia (computer). Schrijfvaardigheid ta importante den e area di accounting.
- E idioma di comunicacion di ATIA cu gobierno ta Ingles. E comunicacion cu pueblo via prensa ta bay na Papiamento y na un forma cu tur hende por compronde. Ora di haci un survey p.e. mester tene cuenta cu e nivel di bo grupo meta y no traha survey riba un nivel profesional mucho halto, cu niun hende no ta compronde (p.e. di Centrale Bank).
- E idiomaan mas uza den field: Papiamento y Ingles. Skirbi: Ingles, Hulandes y Papiamento. E idioma di esnan indocumenta: mayoria di habla Spaño. Ta calcula cu tin 25.000 hende indocumenta na Aruba cu ta trahando den sector priva. Pa comunica cu nan mester di Spaño mondeling. Depende di bo doelgroep.
- Na Papiamento mes bo ta uza tur 4 idioma ora bo papia. Pero pa skirbi den corant, bo ta uza un otro Papiamento.
- Mester domina Papiamento y Ingles, pero si bo kier bira abogado, Hulandes.
- Den mavo mester cuminsa prepara e muchanan pa bay havo y vwo. Tin mayor cu por yuda nan yiu na cas, pero no ta tur por.
- Educacion ta cuminsa na cas (siña cuminda, bon manera, etc.). No mester belast scol cu tur esey, ta e tarea primordial di e mayornan.
- Ingles ta geschreven taal den sector priva.
- E manejo di idioma mester ta conform na tur e scolnan si (pa aansluiting).
- Por ta Miami ta un luga interesante pa check con nan ta anda cu idioma eynan. Tur caminda ta papia Spaño, solamente den e business centers ta Ingles. Tin hende (cu ta traha cu minister Wever) cu contacto cu scol na Doral. Na Miami tin scol na Spaño tambe.

Ronda di consulta: Kamer van Koophandel – 6 di juni 2022

- Ta puntra te con leu ta desvia di SAM.
- E tin e neiging di bay tras di e argumentonan di Grupo 297.
- Ta kere cu mester tene cuenta cu moedertaal.
- Studiante di IPA no por skirbi (schrijfvaardigheid).
- Nos ta papia hopi, pero no por skirbi.
- Studiante di UA no por diferencia segun doelgroep, con bo ta bouw op un stuk.
- Hopi hende tin falta di practica di skirbimento.
- Ta kere den Papiamento como instructietaal te na dado momento.
- Tin docente cu no ta domina Hulandes bon.
- Pa un taalbeleid tur cos mester ta in place: bon dominio di idioma di docente, material, etc.
- E aansluiting no ta bon.
- Laga e muchanan bira mas independiente pa nan zoek uit cos pa nan mes. Doe het voor un biaha y despues laga nan mes hacie. Nos ta mucho lief pa e muchanan, kier yuda nan mucho.
- Hopi mucha ta prefera Ingles.
- Na hotel: Hopi Ingles, un tiki Spaño.
- Hulandes: gobierno so ta uz'e activamente. Dode taal.
- Mester practica skirbimento di werkstukken den curiculo na scol.
- Covid a haci cu hopi hende a inscribi nan mes como entrepreneur (esaki ta un wereldwijde ontwikkeling). Tin hopi compania chikito na Aruba (ca. 16 mil activo). Un entrepreneur di un compania chikito mester ta un generalista. E mester tene cuenta cu hopi aspecto (marketing, benta, administratie, etc.).
- Tin hopi technologische innovaties en globalisering, cos ta cambia. Bo mester bay mee. Hopi compania cu no a make it, no a innova.
- Comunicacion ta un core skill, meest bepalend, hopi importante (mira Global framework on core skills for life and work in the 21st century di ILO).
- Henter e curiculo mester wordo adapta pa jobs in the future.
- E supply chain ta bay bira smart.
- Tur e documentonan riba ea.aw (beleidsadviezen) ta indica cu Papiamento mester ta den e base. Esey ta bon, pero mester ta habri pa otro idioma tambe.
- Hopi hende ta bisa cu nan ta multilingual, pero nan comunicacion ta riba un nivel basico.
- Ora tin conferencia na otro idioma, bo ta ripara cu tin menos participante. Si e ta na Papiamento, bo ta haya mas participante.
- Ta pensa cu si bo cuminsa jong cu un idioma (Hulandes), lo no tin problema cu e instructietaal despues.
- Mester vang op esnan cu ta bin di afo y ta di otro habla (migrantenkinderen).
- Papiamento ta facil pa siña, por integra facil.
- Hopi di esnan cu ta sigui studia ta opta pa bay Hulanda.
- Aki na Aruba ta uza hopi Ingles (den HO y den curso).
- Check cu alumno tambe ki problema nan tin cu idioma (y no puntra solamente kico werkgevers ta desea).
- E idioma di KvK den pasado tabata Hulandes, pero e director actual a bay over na uza mas Ingles. Esey ta e idioma internacional (investment). Pero ta permiti diferente idioma.
- Ora di skirbi bo mester sa e mensahe y bo mester tene cuenta cu bo publico. A base di esey bo mester sa con pa skirbi.
- E competencianan: cuminsa na Papiamento, despues bay over na schrijfvaardigheid y spreekvaardigheid na Ingles y Hulandes.
- Jammer ta cu e structura di nos economia no ta exigi hoger opgeleiden. Voorlopig turismo ta keda e pilar di nos economia y mester di un lager niveau: idioma oral (Ingles).

- No ta un must pa domina Spaño asina bon.
- Un mucha facilmente ta siña 4 idioma na scol basico, pero e por bira pisa pa sigui cu tur 4 despues.
- Lo por hacie verplicht pa kies 2 idioma (como vak) y bin cu un otro mas opcional.
- Tin hopi hende cu no sa skirbi Papiamentu mes (erbarmelijk).
- Mucha ta uza mas y mas Ingles cu otro (nan woordenschat ta amplio).
- Ingles ta e idioma principal, pero si bo no kier perde conexion cu Hulanda: Hulandes.
- Mester wak pa tin un par di trekker cu ta yuda e otro docentenan pa bay mas den tecnologia y haci uzo tambe di youtube, pa haci enseñansa mas atractivo pa e muchanan.
- Si bo kier laga e economia crece: no mester keda na turismo so. Esey no ta trece placa adicional. Nos como pais tin un debe hopi grandi. Ta paga mas na rente cu na aflossing.
- Nos structura di economia ta limita y door di esey den futuro ainda turismo lo ta e parti principal.
- Nos mester lift mee cu tecnologia. Den futuro lo por haci uzo di digital nomads: consultants cu ta traha di unda cu ta (hotel, beach, etc.).
- Den pasado e sector maritimo tambe tabata algo pa Aruba, pero door di prijs halto e clientenan a opta pa bay Corsou. Esaki ta un posibilidad pa futuro.
- Tin diferente skills cu ta importante den future, e.o. comunicacion, analytical thinking, creative thinking, etc.
- Pa futuro no ta premira otro idioma cu lo ta importante pa Aruba.
- Ta premira cu nos lo keda forma parti di Reino Hulandes.
- Ingles ta tuma over.
- Ta sinti falta di vakmensen den veld (alumno cu a bin di JFK school). Actualmente ta busca hopi hende di afo (ilegal) pa via di esey, vooral den bouw.

Ronda di consulta: directivanan di scol - 8 di juni 2022

Puntonan di agenda:

1. *Uitleg project Integraal Taalbeleid Onderwijs*
2. *Input consultatieronde mei-juni 2022*
3. *SWOT-analyse huidige situatie taalbeleid*

Ad 1. Vanessa a habri e reunion cu un powerpoint presentation, den cual e ta duna un splicacion tocante e proyecto maneho integral di idioma den enseñansa, e intencion y meta di e proyecto, e forma di traha (proceso participativo cu ta inclui ronda di consulta, grupo di enfoke y lista di pregunta), tocante e grupo di coordinacion cu mester entrega un conseho na minister na december 2022 y e grupo di experto cu ta duna input basa riba nan experticio y experiencia.

E meta ta pa formula un maneho cu ta un liña cora di kleuter te enseñansa superior. Puntonan di salida ta multilingualismo, SAM (kerndoelen aproba) y otro documentonan basico riba tereno di idioma, e.o. maneho aproba caba y investigacionnan haci riba tereno di idioma. Na december mester entrega un maneho strategico na minister di Enseñansa. Despues di aprobacion lo bay traha riba un plan di implementacion cu ta inclui e implicacionnan financiero y otro condicionnan necesario cu tin mester.

Riba e pregunta si no tin placa, kico ta bay haci, Vanessa a contesta cu mester tin un maneho realistico cu mester por implementa. Riba e pregunta kico NVT ta encera, Vanessa ta splica cu un mucha na Hulanda ta yega scol cu un vocabulario di Hulandes caba y ta siña lesa y skirbi den un idioma cu e conoce. E metodonan cu ta uza na Hulanda pa mucha Hulandes no ta cuadra cu nos situacion. E muchanan na Aruba mester siña Hulandes na un otro manera, esta como idioma stranhero. Riba e pregunta si no ta miho pa cuminsa fe kleuter caba cu esey, Vanessa ta splica cu esey ta un maneho aproba caba, esta pa cuminsa siña Hulandes spelenderwijs.

Ad 2. E ronda di consulta cu a tuma lugha na mei cu juni ta consisti di diferente sesion di 1 ora, caminda cu a sinta cu diferente stakeholder externo (pafo di enseñansa). Algun stakeholder cu tabata di enseñansa tabata IPA, UA y SIMAR. Tambe a reuni cu e comision fiho di enseñansa di Parlamento. Vanessa a parti un A3 cu ta duna un bista di e stakeholdernan cu a sinta cu ne te awor y e planning pa e resto di e aña aki. E intencion di e rondanan di consulta ta pa diferente stakeholder (tanto paden como pafo di enseñansa) duna nan input pa loke ta trata e desaroyonan andando riba tereno di idioma den nan area, e competencianan di idioma cu nan ta pensa cu e muchanan tin mester (pa por fungi riba mercado laboral, pa sigui studia y como ciudadano) y nan vision riba futuro. Den futuro lo bay acerca docente y alumno tambe y lo bay entrevista algun docente di SAM.

Vanessa a splica cu diferente stakeholder a trece dilanti e rol dominante di Ingles den comunidad (mucha y hoben) y den sector priva. Un stakeholder cu a haya Hulandes hopi importante tabata polis. Pa nan ta hopi importante pa por skirbi proces-verbaal na Hulandes. Hopi di e stakeholdernan ta haya importante si pa nos keda multilingual. Tin di e stakeholdernan ta pidi pa flexibilidad den enseñansa, pa por siña e idioma nan riba diferente nivel, segun necesidad di e alumnonan of sigui enseñansa den un idioma cu nan ta scoge p'e. E competencianan cu e alumnonan tin mester ta varia y ta depende kico nan ta bay haci. Pa traha den horeca mas tanto mester por comunica na Ingles basico. Pa sigui studia tin mester di abilidadnan academico manera skirbi essay y duna presentacion. Comunicacion tambe ta un habilidad hopi

importante. KvK a indica cu esey ta e habilidad mas importante awo y den futuro. E stakeholdernan no ta mira cambio grandi cu lo tuma luga riba tereno di idioma aki 10 pa 15 aña.

Akibou ta sigui diferente pregunta of comentario cu a bin dilanti di parti di e directivanan di scol:

- De Schakel ta indica cu e reto mas grandi ta implementacion. Tin documento skirbi y aproba, pero e implementacion no ta bay bon.
- SKOA ta indica cu hopi docente ta para tras di e idea di SAM, pero falta e condicionnan pa por implement'e. No tin docente pa duna les di e idioma. No tin un omscholingsplan. Con ta bay implementa esaki? Mester ofrece e idioma aki na e opleiding pa docente.
- DPS ta duna un ehempel di un maestro cu ta bisti na "juffrouw Margriet" y ta bisa cu e ta papia Hulandes so, pa e muchanan cuminsa siña Hulandes na kleuter.
- Tin docente cu ta papia Papiamento so den klas, mientras cu nan mester duna les na Hulandes. Lo mester duna coaching den klas, pero nan Hulandes mester ta bon tambe.
- Na IPA ta duna les na Papiamento so.
- E implementacion di kerndoelen nunca a tuma luga na un manera oficial.
- Mester focus riba randvoorwaarden y implementatieplan. Mester tin commitment di ariba. Leiderschap.
- Hopi hende den enseñansa ta compronde e idea di SAM, pero no sa "wat betekent het voor mij?".
- SKOA: Nos no conoce e documento di maneho tocante e "tweetalig traject in het avo".
- SVOA: Con por ta posibel cu Papiamento ta verplicht na EPI, pero na mavo e no ta un verplicht examenvak? Vanessa: e nivel no ta un nivel halto na EPI.
- De Schakel: Papiamento ta importante, pasobra bo mester por comunica cu bo clientenan of patiëntnan ora bo bay traha na Aruba.
- E parti funcional di idioma ta algo otro cu loke mester haci pa examen.
- Idioma no ta trata regla/teoria so. Comunicacion tambe ta importante.
- Ta sinti falta di sigui werk uit e nivelnan di ERK segun e habilidadnan: cua habilidad e alumnonan mester domina riba cua nivel?
- Ta haya cu e nivel di Papiamento na final di scol basico mester ta 2F, ya cu ciclo basico ta cuminsa riba e nivel ey.
- Vanessa ta splica cu pa enseñansa primario e maneho di kerndoelen ta aproba, pero no ta hinca den ley ainda. Eindtermen na avo si ta hancra den ley.
- Examen di Hulandes pa mavo ta wordo traha na Aruba.
- E examennan di Spaño na mavo por ta riba un nivel mas halto cu na havo/vwo, depende si ta uza e examen di Hulanda of si ta trah'e akinan (mavo).
- Mester di un mindshift cerca e docentenan.
- Con bo ta bay om cu idioma? Kico nos kier como comunidad?
- Kico e vision ta? Nos kier mas hende hoog opgeleid? Bo mester por sigui studia riba un cierto nivel na Ingles, Hulandes of Spaño.
- Pa uza Ingles como idioma di instruccion, mester cambia henter e sistema di enseñansa. Hulanda no ta permiti nos pa traduci nan examennan (sino no ta reconoce nos diploma como gelijkwaardig). CXC (sistema na Ingles) ta costa hopi placa. Gobierno no por pag'e. Hopi di nos docentenan no ta bon den Ingles.
- Bo mester tin un base toch di Hulandes si bo kier sigui studia na Hulanda, hasta si bo ta bay studia na Ingles, paso bo ta biba na Hulanda. Mayoria hbo ta na Hulandes.
- Papiamento ta e idioma mas papia na cas, pero Spaño ta creciendo.
- Avondhavo: E grupo mas grandi ta keda Aruba. Tin investigacion cu ta muestra unda e hendenan ey ta traha y ki idioma nan mester? Vanessa: tin hoben cu no por trace nan. Nan no ta studia ni traha.
- E doñonan di trabou den horeca no ta pone pia abou pa e trahadonan ta multilingual. Nan no ta pidi esey. Na Aruba hende no ta gana hopi den sector hotelero.
- Tin mas habla Spaño na Aruba, pero e dominio di Spaño a bay atras cerca e hobennan. Ingles a bay dilanti.

- DAS como stakeholder a trece dilanti cu tin un achterstand di idioma cerca mucha na kleuter caba. E muchanan no por forma frase di mas cu 5 palabra.
- Nos no tin enseñansa pa adulto na Aruba. Si bo tin 40 y bo no tin un bon base, bo no por sigui y e placa no ta alcanza.
- Mester puntra e muchanan mes kico nan kier riba tereno di idioma, kico nan lo kier siña.
- Tin un problema grandi di comunicacion na Aruba. Pero esey ta tarea di enseñansa so? No tin un bon corant/prensa na Aruba. E manera cu hende bon studia (hoog opgeleiden) ta comunica cu otro ta schandalig.
- E hotelnan ta paga peanuts. Nan kier calidad, pero no ta inverti den training.
- Sugerencia: papia cu e mayornan tambe (no solamente cu e alumnonan).
- Con e alumnonan di PSML ta bayendo den scol secundario? Nos tin cifra di Colegio San Antonio. Nan ta den examenklas awo. Mester a adapta e nivel di Papiamento, pasobra e nivel di e muchanan tabata mas halto. Pero pa Hulandes nan a keda cu e mesun problemanan.
- De Schakel ta indica cu e directivanan di scol tambe por tin nan propio maneho, dependiendo di nan grupo meta (doelgroep). E mester fit si den e maneho nacional.
- Pais Aruba mester duna informacion na un forma structural na e mayornan.
- Lo ta great si por traha cu diferente nivel di idioma. Vanessa: Den e maneho (aproba) tocante tweetalig traject den avo ta propone pa traha cu taalcertificaten.

Ad 3. E participantenan a haya 4 diferente color di post-it-notes pa skirbi riba dje y pega nan riba un flap na muraya. Cada color ta representa “Strenghts”, “Weaknesses”, “Opportunities” of “Threats” cu e participantenan ta pensa riba dje pa loke ta trata e situacion actual di idioma den enseñansa. A saca potret di e flapnan y pronto lo manda e informacion pa tur e participantenan.

Vanessa ta gradici tur hende pa nan presencia y ta pidi pa keda pendiente pa un “terugkoppelsessie” na september.

Analisis SWOT – Directivanan di Scol, 8 juni 2022

Strengths

1. Op Aruba kunnen we ons min of meer verbaal communiceren zo goed als het gaat in 3 tot 4 talen| - makkelijk kunnen overgaan in een andere taal of dat woorden gebruikt worden uit andere talen#
2. Personeel vindt het heel belangrijk□#
3. Beginnen bij de kleuters met verschillende talen#
4. Geen duidelijke Richtlijn#
5. de wil is er□|genoeg ideeën|ruimte om draagvlak te creëren#
6. Basiskennis voor het begrijpen van meerdere talen. b.v.
 - Student in Nederland heeft een voordeel met Spaans
 - Het beheersen van meerdere talen om te communiceren#
7. middelbaar (AVO) tin fiho loke mester logra|tin bon experiencia cu SAM|Den Scol di Ofishi ta tene cuenta cu e enseñansa di idioma dirigi riba futuro funcion
8. Lieve kinderen die enthousiast zijn, de wil is er□|multilingual goed begeleid is een geweldige asset□#

WEAKNESSES

1. geen implementatieplan|geen duidelijk beleid □□□#
2. dat niet elke taal volledig beheerst wordt |te veel talen aanbieden, dat het ten kosten gaat van de talen zelf en andere vakken#
3. Men wil wel|Willingness#
4. gebrek aan daadkracht# professional (=docente) no ta suficiente prepara|no ta implementa paln cu ya ta desaroya: SAM|aña largo di enseñansa di idioma y su rendement ta pover y no practico|falta data concreto: cua idioma ta importante den cua ramo, na ratio di grandura di cada ramo laboral/cultural/social#
1. Focus behouden|traagheid? in ontwikkelingen|streefdata?#
2. Daadkracht □|implementatietrajecten onvoldoende voorbereid □|koers uitzetten en consequent zijn, durf te kiezen!!□#
3. De nodige kennis om specifieke vaardigheden te kunnen toepassen op niveau, b.v. brieven schrijven op niveau|Wat voor data hebben we verzameld. Wat zijn b.v. de eresultaten van SAM#

OPPORTUNITIES

1. vertraging vanuit overheid/politiek|randvoorwaarden niet op orde: financiën/aansturing
2. Een echte multi-culturele samenleving te worden □□
3. studia, investiga, analisa etc. pa yega na data|adapta maneho actual na uno mas na midi di e necesidad cerca studiante y den sector laboral
4. stakeholders vinden het ook belangrijk (kunnen ze investeren)□
5. De samenleving and de professionals zijn klaar voor de volgende stap
6. We weten wat we niet moeten doen| Schoolbesturen delen veel zelfde ervaringen/draagvlak is er
7. keuzemaken in minstens 2 talen want ze willen leren|communicatie en spreekvaardigheid meer aandacht geven
8. Indien dit project aan alle nodige randvoorwaarden voldoet kan dit succesvol zijn:
 - onderwijsmateriaal
 - aanbod docent in opleiding
 - de nodige vaardigheden
 - aansluiting vervolgoopleidingen en bedrijfswereld
9. kiezen voor een bilinguaal systeem |beter richten op kwaliteit dan kwantiteit|keuzemogelijkheden creëren voor IIn/ouders

THREATS

2. Identiteit verlies □
3. Als er niet snel een besluit wordt genomen, verliezen we het momentum
4. Fin situatie land Aruba|Demotivatie personeel
5. cambio di mandatario, tur sacrificio ta bay perdi of poni un banda (enfoke diferente)
6. gasto di implementacion lo ta halto
7. Ned + Papiamento|Toch niet belangrijk zijn van de arbeidsmarkt|alleen bij bepaalde sectoren
Het starten met een project, terwijl dit nooit afgerond zal worden.

Ronda di consulta: DAS – 8 di juni 2022

- Na DAS tin 4 servicio: bijstand, abogado liber, trahado social/guia pa hubentud y bida & famia. A registra dato pa e 2 ultimonan: 85% cu ta haci uzo di e servicionan aki tin nacionalidad Hulandes, di cual mas o menos 70% ta di habla Papiamento (idioma di cas). Pa e servicio di bijstand mester tin e nacionalidad Hulandes. Pa e servicio di abogado liber no tin nodo di tin nacionalidad Hulandes, pero bo mester tin por lo menos 3 aña ta biba na Aruba. Di e servicionan di bijstand y abogado liber no tin data tocante idioma.
- E trahado mas tanto ta comunica na Papiamento cu su cliente. E nivel di idioma ta varia.
- Tin biaha mester simplifica e uzo di Papiamento. Tin biaha e mensahe no ta yega. Mester ta hopi descriptivo y muestra. Tin e tendencia di bisa cu e grupo aki (nivel di idioma abou) ta crece, pero no tin cifra.
- Bijstanders ta inscribi na DPL como hende cu ta buscando trabou, pero tin cu no echt ta buscando trabou. Tin famia cu di generacion pa generacion ta keda depende di bijstand.
- E uzo di Papiamento di e clientenan ta completamente diferente.
- E formularionan di bijstand a wordo cambia na Papiamento, pero asina mes tin biaha nan no ta compronde, of no por lesa, tin cu no sa firma. Tin biaha mester lesa e formulario pa nan.
- Den pasado tabatin curso di corector pa trahado di gobierno. S.G. mes ta un di nan, pero mayoria di e corectornan a baha cu pensioen. E curso a pone cu e mentalidad a cambia den hopi departamento. Antes tabata skirbi hopi na Hulandes, awo ta purba drecha e Papiamento. E uzo di Papiamento pa conecta cu publico a drecha e tempo ey.
- Ta introduci Papiamento na scol, pero what about e hendenan cu ta trahando? Y e stranheronan cu ta bin biba akinan?
- R. tabata traha tur su documentonan na Papiamento, pero esnan cu mester les'e no tabata compronde. Nan tabata custuma cu cierto palabranan na Hulandes, carta etc. na Hulandes, pasobra pa eseynan tabatin un cierto format caba, tin wordcheck pa otro idioma, etc.
- Tin un documento di DAS di 2007 cu ta menciona un analisis cu cifra cu tin di haber cu idioma. A compila investigacionnan haci caba. DAS lo manda nos e documento ey via e-mail.
- Tin hopi hende cu a keda cu un desbentaha pa motibo di idioma. Idioma den enseñansa ta sumamente importante. Sociale Zaken ta haya e hendenan cu problema.
- Como trahado di DAS bo ta move den 2 idioma. Ta uza hopi Papiamento, pero documento pa minister ta bay na Hulandes (conscientemente).
- E persona cu a traha e documento di 2007 a skirbie na Ingles, pasobra e ta sinti su mes mas comodo cu Ingles. Pronto lo adapta e documento segun cifra mas recien.
- E hobennan gusta Ingles.
- Con leu e muchanan di PSML ta aworaki? Tin data tocante nan? Contesta: Nan a yega examenklas. Na Colegio San Antonio a midi nan resultadonan. Nan ta miho den rekenen y den hopi otro vak. E Hulandes ta mas o menos mescos compara cu e muchanan di scolnan tradicional.
- E nivel di Hulandes no tin bon aansluiting pa Hulanda.
- Segun un onderzoek na Colegio: e problema mas grandi di Hulandes ta woordenschat.
- Actualmente ta dunando curso na e lidernan di crèche. Ta dunando nan les di Papiamento. E nivel di Papiamento di e participantenan ta abou. Hopi di nan ta drop-out. Mayoria ta Arubiano. E idioma di e muchanan na crèche no ta wordo stimula.

- E juffrouwman di kleuter ta indica cu hopi mucha cu drenta kleuter, no por formula un frase di cinco palabra. Nan dominio di idioma ta fatal. Esakinan ta red flags cu nan a indica durante un ronda di consulta.
- FEPA ta dunando e lidernan di crèche curso. Nan ta traha riba conscientisacion y desaroyo di idioma.
- G. su yiu a bay haci un onderzoek pa e vak Papiamento y el a bay compara mucha di 2e klas di un scol tradicional y un scol di SAM. Su pensamiento tocante Papiamento prome cu e onderzoek tabata cu Papiamento ta stroba. Despues cu el a bay wak na e scol di SAM, su percepcion a cambia por completo. El a wak e energia cu e muchanan tabatin: un mundo di diferencia. Na e scolnan tradicional, e muchanan ta keto den klas. Na e scol di SAM e muchanan di e mesun edad tabatin mas self confidence pa expresa nan mes, haci pregunta, bisa algo den klas. Esey ta parti di bo desaroyo. Si bo mester bisa algo na Hulandes, bo mester pensa y traduci prome den bo cabes. E ora hopi mucha ta prefera di keda keto.
- R. ta contra AVI-lezen. Bo ta siña lesa lihe sin comprende. A uza Prisma pa mucha di habla Papiamento.
- S. su yiu tabata haya bon punto, pero tabatin problema cu lesamento. E juffrouwman no por a reconoce e problema di dyslexia fe cuminsamento pa nan por a yud'e.
- Ta bezig ta lanta un departamento di mucha y hoben cu lo cay bou di ministerio di Asunto Social. Crèche lo cay bou di e departamento nobo den futuro.
- Pa futuro: ta premira cu e situacion financiero lo empeora. E grupo di hende pover ta bira mas grandi y e middenklasse mas chikito. Na Sociale Zaken lo por spera mas cliente.
- Competencianan: Cada mucha tin su mesun capacidad. Kier stimula e mucha pa yega na su maximo potencial. Esey ta diferente pa cada mucha. E minimo mester ta si cu cada un mester tin e woordenschat pa anda den nos comunidad, hiba un combersacion. Interactua cu e persona cu ta yena bo tanki na pomp di gasolin, yena un formulario. Tin e self confidence pa por papia.
- Cuminsa na Papiamento (e base), pero no necesariamente keda na Papiamento so. E di dos idioma ta Ingles. Nos cultura ta influencia door di Ingles. Den sector priva tur cos ta na Ingles. Den future mester bay pa Ingles tambe. E idiomanan mester bira obligatorio. E muchanan ta bisa cu Hulandes toch ta importante, pero hopi ta scoge pa sigui studia na Ingles. No laga niun idioma cay, ni Spaño. Nos ta un comunidad multicultural.
- Toch nos ta orguyoso di machica 4 idioma.
- Papiamento mester bay te C2 (nivel di ERK). Por scoge te cua nivel ta bay cu e otro idiomanan. Ta científicamente comproba cu si bo domina bo idioma materno, bo por siña cualkier otro idioma.
- E sistema di enseñansa actual ta funciona pa 20%, no pa e otro 80%. E mester ta net pa robes.
- Mester focus riba e importancia di e maneho di idioma. Nos hendenan ta mal informa y ta stens riba mito. Mester informa publico y bin cu dato.
- Tin hopi drop-out pa via di idioma. Ta haya hopi hende cu no por biba cu e entrada cu nan tin. Nan a topa cu barera di idioma y falta un base pa sigui desaroya nan mes.

Ronda di consulta: Aruba Tourism Authority – 20 di juni 2022

- Experiencia personal: mucha ta expresa cu e juffrouw na kleuter ta papia mescos cu ne, mientras cu el a bay un peuterschool ful na Hulandes
- Den sector di hospitalidad/servicio:
 - comunicacion oral ta na Papiamentu
 - comunicacion skirbi ta mas tanto na Ingles (comentario: na WEB tambe esaki ta e caso)
- Tin algun (business) sector cu ta keda na Hulandes entre otro sector di Gobierno: comunicacion por escrito ta na Hulandes.
- Ta ripara cu den e sector (turismo) aki, cu tempo ta perde e dominio di Hulandes.
- Mirando cu presupuesto no ta duna pa por financia enseñansa debidamente, kisas lo mester tene na consideracion cu Hulandes por tin su merito, ya cu lo por haya apoyo financiero di Hulanda.
- Tambe mester tuma na consideracion e hecho cu na Hulanda hopi di e scolnan ta uzando Ingles como idioma di instruccion.
- Experiencia personal: (bachelor) idioma di instruccion ta Hulandes, bukinan ta na Ingles, (master) mayoria di e estudio ta na Ingles.
- Den industria di turismo, dominio di e cuater idioma ta esencial. Si ta di laga un idioma cay, lo ta Hulandes, pero asina mes tin sector caminda ta uz'e (gobierno y su departamentonan)
- Si sigui e desaroyo ta ripara cu Ingles cada bes ta wordo mas uza na nivel mundial.
- Turismo ta mas cu waiting, y houskeeping: loke ta enfoca riba dje ta:
 - actitud: tuma iniciativa, hiba un un conversacion (cu turista)
 - disciplina: traha duro
 - liderasgo
- No sa tende cu idioma ta un problema den e sector: ta depende si di e persona, por ehempel di empleadonan di habla Spaño y con nan ta atende turista di habla Ingles.
- Pa e maneho integral:
 - scol primario: aspecto multilingual lo ta dominante
 - scol superior: Ingles of Hulandes como idioma di instruccion
- No ta premira cambionan drastico cu lo cambia e situacion di idioma: e cuater idioma (principal) ta keda importante
- Pa un di cinco idioma: lo por evalua si por cambia Frances (na Colegio) pa Aleman. Na Alemania nan sa pidi pa manda material (informativo) na Aleman (preferibel riba Ingles).
- Algun (cadena di) hotel ta uza otro idioma (p.e. Barceló/Riu: Spaño)
- Tin biaha hende di Hulanda ta bin y nan no tin un nocion e contexto local cu lo tin consecuencia pa e exito di e plannan cu kier ehecuta.
- Aruba ta exporta servicio y den esaki tin e aspecto di comunicacion y na su turno idioma ta hunga un rol hopi importante den e ultimo aki.
- Si mester laga un idioma "cay", esey lo ta Hulandes.

Relato ronda di consulta participante zomercursus Nederlands UA, 14 di juli 2022

E participantenan a yena un papel cu pregunta general tocante nan mes. Tin di nan a scan e QR code y a contesta e preguntanan via google forms.

Despues a sigui un combersacion cu e grupo completo, cu ta consisti di 9 participante. Algun di nan mester a bay trepan y no por a keda pa contesta e ultimo pregunta, pero mayoria tabata presente pa pregunta 1 y 2.

Akibou ta sigui e preguntanan oral cu e grupo di coordinacion a haci y e contestanan di varios participante.

1. Waarom volg je deze zomercursus?
 - Mi tin mavo y mi kier caba havo.
 - Mi ta traha pa oficina di abogado y tur stukken mester ta na Hulandes perfecto. E oficina di abogado mes a manda nos e curso.
 - Mi a caba di studia como apothekersassistent y mi ta bay studia na Hulanda.
 - Mi (t)a cuminsa studia ley na UA.
 - Mi a caba EPI y kier sigui studia.
 - Mi ta traha na kantoor di abogado y mi Hulandes mester ta perfecto.
 - Pa verdere studie. Mi a caba mavo y kier sigui havo.
 - Mi ta studiante na IPA y a haya feedback tocante mi Hulandes, cu lo ta bon pa sigui un curso.
 - Mi ta traha y mi ta studiante di EPI.
 - Mi a bin di afo y a haci mavo na grandi y havo online. Mi kier kita mi miedo di papia Hulandes. Mi kier bay haci IPA, prepara pa e toets.
2. Vanuit uw perspectief, wat zijn de aandachtspunten die wij moeten meenemen in het integraal taalbeleid onderwijs?
 - Mi lo kier Papiamento como instructietaal. Pero cuminsa fe chikito cu un extra idioma, pasobra esey ta e edad cu mucha ta capta idioma.
 - Papiamento ta idioma oficial, pero hopi hende ta sigui skirbi carta oficial na Hulandes. Bo ta mand'e na Papiamento y bo ta haya contesta na Hulandes.
 - E pregunta ta con leu bo kier yega. Si bo kier sigui studia na Hulanda of na Aruba, mester di mas nadruk riba Hulandes, di chikito caba. Papiamento ta importante, pero e ta hiba bo tot zover. No tin niun les na Papiamento na Hulanda. Na Aruba si bo ta uz'e. Lo ta bon pa bin cu canalnan na Hulandes, pero cu e contexto di Aruba. Hacie na nan nivel. No AVI lezen si.
 - Lesamento no ta bay bon na e scolnan tradicional. Nan ta djis lesa lihe, sin punt ni komma, pero nan no ta compronde loke nan ta lesa. Esey ta bin door di AVI lezen. E muchanan ta haya stress di esey.
 - Na mavo hopi mucha Arubiano mes no ta compronde Hulandes. Nan no tin motivacion. Hulandes ta hopi importante pa carta, e-mail, etc. Nos ta pertenece na Hulanda. Siña Hulandes sin perde nos identidad. Na scol ta importante pa siña Hulandes, Ingles y Spaño pa hiba bo dilanti.
 - Schaf af AVI lezen. E ta pone mucho presion riba e muchanan.
 - Tur 4 idioma ta mesun importante. Mi tin un achterstand di Spaño. Na Aruba tin hopi hende di habla Spaño. Den futuro mi mester por comunica cu mi clientenan di habla Spaño tambe. Eindexamens di Hulandes ta dificil.
3. Welke competenties/vaardigheden denkt u dat leerlingen/studenten nodig hebben om succesvol te zijn in hun vervolgopleidingen, arbeidsmarkt en om een goede burger in de maatschappij te zijn?
 - Tur, pero cada scol na su nivel. De/het/dt ta importante.
 - Na vwo bo ta haya tur cos cu bo mester sa. Ta keda na bo mesun motivacion pa hacie (lesa buki, traha huiswerk). No ta e scol of e docentenan. Ta bo mes.
 - Pa Hulandes y Papiamento: tur cos (competencia/habilidad). Pa

- Ingles y Spaño: spreekvaardigheid y luistervaardigheid.
 - E muchanan di e scolnan tradicional cu ta bin Montessori no ta componde Hulandes.
 - Siña e idiomanan spelenderwijs. Haci mas uzo di otro idioma den media. Antes tur cos tabata na Spaño y e hendenan na Aruba tabata sa miho Spaño (e generacion mas grandi). Awendia tur cos ta na Ingles y p'esey nan Ingles ta miho.
4. Welke veranderingen ziet u tussen nu en 15 jaren waar we rekening mee moeten houden bij het ontwikkelen van de visie voor het integraal taalbeleid onderwijs?
- Mi ta studia y traha y mi no a siña Hulandes 10 año pasa. Mester tin motivatie pa haci. Mester structura e siñamento pa aki 10 año esnan den futuro no pasa den e mesun problemanan.
 - Tin basta drop-outs. No tin hopi opcion pa sigui scol na Aruba, Colegio of EPI so. Si no tin bo ramo, bo no por bay. Pa colmo a scrap algun opcion na EPI tambe.
 - Mi a caba mavo, pero mi Hulandes no ta wauw. (Pero toch lo no kier haci opleiding na Ingles of Spaño, paso a haya tur cos na Hulandes na basis.)
 - E motivacion mester cambia. Laga e mucha scoge locual e ta desea. E identidad ta bay perdi si nan no haya e chens ey. Nan no sa ainda kico nan ta haci aki tanto año.
 - Den cada klas mester tin un klassenassistent. E trayecto di haci test ta dura mucho largo. E muchanan cu mester haci test pa bay MLK tin cu keda bay scol pa motibo di leerplicht, pero kico nan ta keda haci den klas?
 - Enseñansa mester a focus mas riba begrip (Hulandes).
 - Mi kier bay haci PABO. Mi a skip un año, paso mi ta pensa cu mi no ta make it pa via di Hulandes. Ta importante pa trece otro idioma tambe, paso si bo kier traha (na Aruba), bo mester por otro idioma tambe. Multilingualismo ta importante.
 - Por ta cu no ta realistico pa voer e uit, pero lo mester tin keuze den cua idioma bo lo kier sigui scol na Aruba (EPI/Colegio).

Ronda di Consulta – Colegio San Hose (maestronan di PSML), 27 di juni 2022

Na Colegio San Hose tabatin tres conversacion (A, B, C). Den esun prome a consulta cu dos persona y pa e motibo ey tin A1 y A2, pero den e relato aki e enfasis ta riba loke a trece padilanti y no ta specifica ken a trece a puntonan padilanti. Pa facilita analisis a structura e informacion den diferente rubrica.

INFORMACION/EXPERIENCIA PERSONAL

A1/A2

E maestra no tabata kier a participa na PSML pa motibo cu e no tabata papia/domina Papiamento. El a lanta ta papia Hulandes na cas. El a bay duna les na un otro scol, pero semper el a keda cu e sintimento di no a duna PSML un oportunidad. El a bin bek na PSML y el a siña basta di e experiencia, siña di e muchanan, durf di papia y e alumnonan ta corigie. Pa medio di PSML el a redefini identidad.

B

E maestra a para den klas 1, 3 y 5. Tambe el a fungi como invalster den tur klas. Na comienso e tabata traha na Colegio Frère Bonifacius: eynan e maestro no a sigui e cursonan pa PSML. Pa medio di PSML el a siña mas di su mes. Su mama ta bin di un otro pais den Caribe (habla Ingles). No necesariamente e ta esun prome den rij na celebracion di 18 di maart of ta gusta caha di orgel, pero e por aprecia tur esakinan si. El a bin realisa e rikesa di e isla su cultura y tambe di e cultura cu el a lanta cu ne na cas. Kico ta haci nos Arubiano? Conoce e cuater idiomaan. E ta pone enfasis na haci cosnan bon. Por ehempel, e sa wak carta pa mayor cu yen di fout den dje y e ta haci su best pa evita esaki. Den comunidad tin e tendencia di “trec’e pa mi”. (En bes di “laga mi busc’e”) Riba iniciativa propio el a bay curso di Papiamento na un instancia comercial/priva.

C

Maestra a duna les den klas 1,2 y 3.

ALUMNONAN

A1/A2

Tin diferencia grandi cu klas 6 di scol tradicional, caminda e output di e alumnonan ta minimo, muchanan tin miedo di papia. Alumnonan ta mas mondig, nan ta durf di papia mas, nan ta mas motiva. Muchanan ta drenta Mavo cu un nivel mas halto di Papiamento cu nan ta haya den ciclo basico.

B

Binti aña pasa e alumnonan tabata bringa pa bay over. Nan motivacion tabata mas halto. Awendia e alumnonan no ta ambicioso. Prioridad cerca mayor a cambia. Cas no ta “pusha” pa e alumno siña na scol. Alumnonan ta laks. Alumno no ta motiva, pero toch nan ta curioso. Nan ta puntra hopi “pakico?” Pafor di scol ta wak e muchanan como tribi, fresco, grosero door cu nan ta haci hopi pregunta.

Anecdota: un grupo di scol a bay Parlamento y alumnonan ta wak dos miembro di diferente partido para banda di otro. Mucha ta bisa nan cu na television nan ta parce enemigo di otro y cu normalmente lo bo no para banda di bo enemigo. Politico ta bisa cu esey ta pa crea tension. Alumno ta puntra si loke ta pasa na television ta "fake", e ora.

Social media a trece cambio, pero no pa miho. Un excepcion ta (wega di) Kahoot!

Nan ta wak Vloggers/YouTubers/Inluencers ta gana hopi placa, sin cu mester a studia hopi.

Idiomanan cu ta mas papia na scol segun secuencia: 1. Papiamento, 2. Spaño, 3. Ingles (entre nan), 4. Hulandes. Otro idiomanan ta: Creol Haitiano, Chines y Tagalog (Filipino)

Tin mayor ta manda nan yiu PSML pasobra e scol ta na Papiamento, mientras cu e mucha a haya advies pa bay Enseñansa Special.

Dunando les den klas 4, el a ripara cu e muchanan no ta compronde Hulandes. Hulandes ta keda importante.

C

Den scolnan regular muchanan ta haya hopi problema cu Hulandes.

Kisas lo mester mas luistervaardigheid. No tin hopi maestro di (habla) Hulandes.

Anecdota: maestra ta pidi un alumno describi un shimis, pero alumno no por haci esaki. Mucha kisas sa kico un shimis ta, pero no por duna un descripcion. Of e mucha no sa wak su mama nunca den un shimis, ya cu e ta traha den uniform na hotel.

Tin biaha alumno ta bin compronde uzando un otro idioma (Ingles).

PROFESIONALISACION/TRAINING

A1/A2

El a sigui curso di Papiamento riba iniciativa propio. Otro maestronan a haya tres module di Papiamento na IPA.

Studiedagen ta bon, pero mester sigui cu nan.

Nan ta haya guia di Begeleiding.

B

Ta haya guia di Begeleiding. A duna outline di e temanan di Whizzart, pero no e material mes.

Necesario ta pa maestronan haya refreshment di Hulandes (durante año).

C

No tin niun refreshment, esaki a para debi na e pandemia.

IPA tabata percura pa esey.

COLABORACION/NETWERK

A1/A2

Colegio San Antonio ta traha bon cu Colegio San Hose.

C

Pa Hulandes, no ta traha hopi mas cu Colegio Conrado Coronel, pasobra nan a cambia nan metodologia di duna Hulandes. CCC ta uza otro material pa Hulandes.

DUNA LES

C

Awo ta duna tur cuater idioma di un forma mas structura.

Ta duna tur tema ta den tur idioma. Idioma Ingles y Spaño ta acopla: mucha ta haya e mesun les den ambos idioma.

Antes no tabatin atencion pa idioma/cultura propio.

MATERIAL

A1/A2

Pa Papiamento tin bon material.

Tin material cu ta verouderd: por ehempel ta menciona “sms”, pero esaki no ta uza mas.

Pa wereldoriëntatie a crea material propio.

Papiamento: Tribi skirbi/Festival di idioma

Hulandes: Taalleesland (otro scolnan ta uza Taalactief).

Nan ta uza jeugdjournaal.

B

Ta haci uzo di e website “Banco di Palabra” di Corsou.

Tur hende ta bezig pa evita ripiticion di tema den klasnan cu ta sigui otro.

Juffrouw ta traha material extra. Por ehempel, “Welcome to Aruba”. Tur esaki haciendo uzo di loke a siña den “Aruba Certificate Program”.

Mester revisa e material. E plachinan di e placanan ta bieu.

Tabata falta di bukinan di cuenta. Awor nan ta disponibel den forma digital.

Ta haci mas uzo di tecnologia den klas y a siña esaki door di stagairenan.

Mester bin cu revision di e contenido di e material.

Tambe ta haci uzo di Jeugdjournal.

C

Den e material tin plachi di placa robes (placa bieu).

Orientacion riba mundo: a haya solamente e temanan cu lo wordo trata, pero no e material.

Pa Papiamento no tin werkschrift, dus mester a traha cu schrift propio.

Un maestro no ta un desaroyador di material, dus esey no ta bay. E mester buki pa duna les.

Material ta okay, pero tin problema cu seguridad na scol. Tin un meneer cu cada biaha ta trece su television bou brasa.

EVALUACION

A1/A2

Nan mes ta desaroya material di evaluacion pa Papiamento.

B

Papiamento/Matematica/Hulandes tin nan propio forma di evaluacion.

Pa otro vaknan mester traha forma di evaluacion. Ta deseabel pa haya guia con pa traha evaluacion.

Por cambia e toetsnan di Papiamento tambe: tin basta tempo ta uzando e mesun toetsnan.

C

Mester a traha material di evaluacion.

Den klas 2 y 3 ta type e evaluacion pa evita e mucha skirbi, pasobra esey lo tuma hopi tempo pa e alumno haci.

KERNDOELEN

A1/A2

Nan a haya kennismaking cu e kerndoelen.
Bukinan ta sluit aan na e kerndoelen.

B

Tur maestro ta traha hunto riba loke ta ofrece den klas. Esaki ta pa evita cu tin ripiticion sin mester.

C

El a haya lezing di e Kerndoelen.

REMARKE ADICIONAL

A1/A2

Doorlichtingscommissie no a papia cu Colegio San Hose.
Lo mester duna mas atencion na leesvaardigheid/spreekvaardigheid. Hulandes no ta un di dos idioma

C

Hulandes no ta un idioma bibo. Awo tin BVN.
Maestronan tin miedo di cambio, loke ta splica e dudanan cu por tin.
Mucha di paisnan latino ta domino nan idioma y pa e motibo ey nan por expresa nan mes miho den entervistanan na television. Aki na Aruba e muchanan ta duna poco contesta, propio opinion, ora di puntra nan algo.

Relato di reunion cu Seccion Guia (Afdeling Begeleiding)

19 di augustus 2022

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay hacie).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin desaroyonan importante cu mester tene cuenta cu nan ora di desaroya un maneho integral di idioma den enseñansa. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Den cua idioma ta duna e presentacionnan? Esaki mes ta duna un impresion di loke nos ta haya importante. Vanessa ta splica cu e slidenan ta na Hulandes, pero e splicacion (presentacion) ta na Papiamento. E cartanan pa e stakeholdernan externo a sali na Papiamento. E invitacionnan pa e grupo di experto ta na Papiamento y Hulandes.
- Ta hopi importante pa tin un comunicacion continu, hinc'e den e plan di implementacion y pon'e den begroting tambe. Eventualmente pone potret acerca di tur e encuentronan.
- Un desaroyo importante pa tene cuenta cu ne den e maneho ta conocimiento di neuroscience. Ta trata di e importancia di idioma materno pa e desaroyo social-emocional di e mucha y di mental health, hasta di e adulto. Nan ta premira cu ta bay tin un crisis di mental health y cu un acercamento vriendelijk di tur idioma materno ta importante. Pensamentonan purista por ta funesto.
- Comunicacion ta hopi importante, duna informacion: dicon 4 idioma.
- Mester muestra riba e importancia di mother tongue based education (y no djis Papiamento). Zoom in riba mother tongue.
- Tin maestro cu tin opinion emocional. Nan ta bisa cu nan ta pro Papiamento den enseñansa, pero toch ta sinti nan mara na Hulandes como e unico idioma pa garantisar enseñansa di calidad. Asina mes, ora bo pasa banda di nan klas, bo ta tende nan papia Papiamento, paso nan ta bisa cu e muchanan no ta comprende. Nan ta keda cu e guera intern entre Papiamento y Hulandes.
- E pregunta ta keda tambe con e maestronan mes ta trece e mensahe dilanti cerca e mayornan. Asina por ta posibel cu inconscientemente nan ta duna e impresion cu Hulandes ta mas importante.
- Hasta e directivanan di scol ta duna mixed signals. Minister di, pero toch e pia ta riba brake. Paso nan ta pensa cu lo por bay bek na Hulandes toch. Door di anuncia e

proyecto di maneho di idioma mes, Minister ta duna e impresion cu SAM lo wordo bari for di mesa. E maestronan tin un afwachtende houding. Hopi biaha cos ta wordo planea y no ta bay door.

- E mensahenan di directeur, directiva di scol y minister ta hopi diferente. Y un cabesante tin cu deal cu esey: falta di coherencia. Mester keda busca draagvlak riba e nivelnan mas halto.
- Tur hende ta keda handle vanuit nan propio visie, maske cu tin un beleid goedgekeurd.
- Visie: Nos ta bende Aruba como un pais cu ta papia 4 idioma. Pero e competencia cu mester, ta bay mas leu cu esey. Kico e alumno mester sa of por ora e bay cuminsa traha? Esaki ta pidi competencia di e docentenan tambe, hasta di esnan den HO y tambe di arbeidsmarkt.
- Arbeidsmarkt ta hopi harsh. Nan no ta werk in e alumnonan cu ta sali fe banki di scol. E alumnonan ta startbekwaam. Bo no por prepara nan pa tur cos. Mester haci e arbeidsmarkt consciente di esey, cu mester werk nan in tambe.
- Tin hende ta pensa cu si bo resolve e problemanan di idioma, tur problema ta resolvi. Cultura tambe ta importante den bo enseñansa di idioma. Persoonlijke ontwikkeling tampoco ta haya suficiente atencion. Esey nan ta mas cu idioma.
- Algun stakeholder externo so a papia tocante Spaño. Tur ta menciona 4 idioma si como importante, pero ora di sigui papia riba idioma, no ta menciona Spaño mucho. Sector medico a menciona cu pocopoco e mundo di medicina di Aruba ta cambiando. Antes Hulandes tabata domina, pero aworaki e sector a bira mas internacional y diferente idioma a cuminsa hunga un rol (Spaño tambe). Por haya problema di comunicacion pa via di esey y e pashent por bira de dupe. Polis tambe a menciona e grupo grandi di latino cu tin na Aruba.
- Spaño a baha di status y Ingles a subi hopi di status. E generacion di antes tabata wak tv hopi na Spaño y antes tabatin turista di habla Spaño cu tabata bin gasta placa na Aruba. Pero awo Spaño a bira e idioma di e inmigrantenan.
- Mester por duna balor na esnan di habla Spaño tambe. Nan ta un grupo grandi. Si bo cas ta na candela, bo no por verwacht nan papia Ingles.
- Tin hopi hende Hulandes den F&B awendia. Pero hopi di nan ta papia Ingles.
- Uza e informacion aki (cu a bin dilanti awe) for di awo caba den comunicacion (cu publico).

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. A gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu Seccion Maneho, Seccion Huridico y director DEA, 22 di augustus 2022

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idiomanan den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin desaroyonan importante cu mester tene cuenta cu nan ora di desaroya un maneho integral di idioma den enseñansa. E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Tin diferente docente cu diferente vision. Hasta den un vakgroep di un cierto idioma, corda den otro idioma. Tambe tin docente cu a haya nan vorming na diferente pais. Bo ta ripara e diferencia den e producto.
- Nos no ta siña e muchanan cierto habilidadnan, pero ta toets nan si y bisa cu nan ta dom.
- Pero e docentenan no ta haya espacio di ariba (worden op de vinger getikt).
- Hulandes ta un bestuurstaal so, e no ta presente den nos comunidad. Den grupo chikito so.
- Tin un aversie di chikito caba pa Hulandes, pero un actitud mas positivo pa Ingles (gaming, social media, tv, etc.). Spaño no ta manera antes cu nos generacion tabata wak telenovela. Tin un aversie pa Spaño bou di e generacion mas jong. Spaño no ta facil pa nan (accent, werkwoordvormen, etc.). Mester por uza e idioma cu e muchanan ta sinti nan confortabel cu ne. E ta contento cu awo e mucha por haci un escogencia di idioma na diferente scol.
- Cristal por ehempel ta hopi fiha riba Corsou. Tin hopi material cu mester wordo revisa. E ta bieu tambe.
- Moedertaal ta un base solido pa siña otro idioma. E base mester t'ey. Tur hende mester compronde e parti ey bon.

Riba e pregunta di Vanessa “Kico mester neem mee den e taalbeleid?” e siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Placa. Nos no por duna tur mucha nan confortabilidad (p.e. si e ta di habla Chines). Cierta momento mester haci keuzes.
- Hulandes ta un problema. Alumno ni te hasta adulto no por conta algo cu a pasa cu nan na Hulandes.

- Mester duna moedertaalonderwijs, pero mester haci un analisis cua ta e idioma mas uza den comunidad. Ta parce mi Ingles.
- Tin un tweespalk entre enseñansa y cultura. Het is een keuze.
- Doorstroom pa hoger onderwijs: mayoria mucha lo kier bay Merca of Canada, pero pa motibo economico ta bay Hulanda. Awendia na Hulanda tambe lo por studia na Ingles, pero no tur opleiding ta na Ingles. P.e. pa bira abogado bo mester di Hulandes.
- Bo ta wak con bon e muchanan ta papia Ingles, miho cu Papiamento mes. Despues nan no ta ni reconoce Hulandes mas. Pero duna un presentacion na Ingles ta full un otro ballgame. Esey ta un vaardigheid cu nan no a siña na scol.
- Mester bay wak kico ta sosode na e scolnan. Na EPB ta Papiamento cu Spaño ta reina bou di e alumnonan. Material na Spaño tin hopi. E keuze ta bin dilanti cu bo lo por uza esey. Pero ki efecto esaki ta bay tin riba nos Papiamento?
- Como mayor di un mucha cu ta bay scol multilingual (SML), por bisa cu e ta satisfecho con su yiu por hiba un combersacion na Papiamento, uzando palabranan cu e mes no conoce. Su yiu ta corigi e mama su Papiamento. El a scoge conscientemente pa pone su yiu na un scol multilingual, pasobra e ta kere cu esey ta miho pa e muchanan. Ta jammer si cu no a cumpli cu tur randvoorwaarden pa e implementacion di SML, pasobra esey ta hunga un rol riba e resultadonan. Tin hopi mucha tambe na e scol cu tin problema social-emocional. Pa Hulandes no tin un maestro native speaker, loke si tabata e intencion di SML. E muchanan no por hiba un combersacion na Hulandes. E acercamento pedagogico-didactico di e maestronan no ta bon. E mes como adulto ta sinti cu niun di su idioma no ta bon. El a haya un crisis di identidad, pasobra e ta sinti esey, maske cu el a gradua di 3 diferente estudio di hoger onderwijs. E ta puntra su mes: Mi idioma no ta bal? Si bo papia Ingles bo ta hende? Su yiu tin un zekerheid cu ne, cu e mes no tin. Den e sistema Hulandes: het is nooit goed. Semper bo ta fout.
- Loke ta hopi preocupante ta cu den beroepsonderwijs (BO) a bay bek na Hulandes. Falta di placa y di carrying capacity. Vanessa: Pero bo por combina material na Hulandes y uzo di idioma Papiamento den klas. Material ta un hulpmiddel.
- multicultural. Kico nos kier como comunidad? Nos kier mantene nos Papiamento of lag'e Mester cambia e mindset di e docente. Su coleganan ta tene nan mes na e buki so. Si e alumnonan uza un palabra di Venezuela of Colombia pa Spaño, e mes ta conta nan bon. Pero su coleganan ta cont'e fout.
- Loopbaanoriëntatie ta importante. Nos ta bay importa material di Merca of di Hulanda?
- Tin un situacion di schizofrenia na Aruba: Nos no por ni dicidi riba volgorde di nos fechanan. Hopi bunita cu tin hopi idioma, pero esey ta haci nos situacion mas complica.
- Finland a drecha nan enseñansa hopi y bira un di e mihonan na Europa. E muchanan ta haya les 4 biaha pa siman y 1 dia ta pa hunga cu otro. Pero nan ta un comunidad basta homogeen. Na Aruba nos tin un comunidad bay perdi?
- Nos mester tene cuenta toch cu un pilar economico nobo y kico esey ta nifica pa nos talenbeleid, pasobra turismo ta steun riba laagopgeleiden. Nos no kier un economia cu mas hoogopgeleiden?
- Tocante e competencianan: Papia ta pa tur nivel, pero schrijven ta mas pa hoger opgeleiden. Si bo acerca un compania cu ta traha kroket pa un oferta riba papel, ta dificil pa hay'e.
- Mester wak te con leu nos veld/ Aruba por carga e maneho.
- Tin docente na Colegio pariba ta willing pa bay duna les na Papiamento of Ingles. (Nan a haya un carta.) Pero nos no ta cla pa duna instruccion na otro idioma.
- Vanessa: Mester bay mas profundo den e discusion tocante instructietaal. Pasobra si bo cambia e instructietaal di avo, bo tin cu overhaul ful e sistema Hulandes. Nos por

carga esey como pais? E sistema di CXC ta basa riba e sistema di enseñansa di Inglatera. Lo mester bolter ful e curriculo pa por haci examen di CXC.

- Berdad e sistema ta basa riba Nederlandse examens. Pero e sistema actual ta bay ten koste van het kind. P'esey e tin admiracion pa e proyecto di Educampus, etc. Pero mester wak e consecuencia cultural.
- E latino ta pone atencion den enseñansa pa nan Hulandes y nan Ingles ta bon. Spaño ta djis un thuistaal pa nan.
- E forma con e proyecto aki di Integraal Taalbeleid ta opgezet ta hopi bon.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. A gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu Seccion Desaroyo di Curiculo y Examenbureau, 25 di augustus 2022

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. Tambe si tin desaroyonan importante cu mester tene cuenta cu nan ora di desaroya un maneho integral di idioma den enseñansa. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Lo por pone “Open Oren” acerca na e basidocumenten cu ta uza como uitgangspunt. Vanessa: Loke ta wordo uza como basisdocumenten mas tanto ta goedgekeurd beleid. Ta asina si cu e maneho no a haya su vertaalslag ainda den ley.
- Tocante meertaligheid den contexto di Aruba: E diferencia mas grandi entre meertaligheid na Hulanda y esun na Aruba ta cu e muchanan ta haya nan confronta cu un idioma cu nan no a yega di tende nunca? Vanessa: Na Aruba for di chikito caba mayoría mucha ta tende mas cu 1 idioma rond di dje. Na Hulanda mas tanto nan ta lanta cu 1 idioma na cas y ta haya otro idioma como vak mas laat na scol.
- Ingles ta biba mas y toch tin mucho hopi examen na Hulandes.
- Ta preocupa pa e condicionnan. Mester crea nan y nan mester ta feasible (haalbaar). Nos mester tin hende y material. Ta esey ta determina si cos ta bay door of no. Nos a haci implementeerbaar beleid den e ultimo añanan, cu kleinere stapjes. Pero hopi biaha nos ta struikel riba e human capital. No tin relieve/reemplaso pa hende cu no t'ey mas. Nos tin e capacidad di trece innovacion, pero no tin continuidad.
- Mester tin implementatieplan. E afdeling di leerplan ta bayendo atras. E ta manera un mata cu ta secando, mientras cu ta e afdeling ey mester traha y implementa leerplan y leermiddelen. Nos a cuminsa copy paste en bes di traha cos pa nos mes. No tin hende, e afdeling ta cabando. E afdeling ta asina crucial pa implementacion di e taalbeleid.
- Lo mester tin mas cooperacion entre e islanan. Por ta no tin cosnan kant en klaar cu por uza (lo tin mester di adaptacion), pero por tin cooperacion si over en weer. E islanan ta mas o menos den e mesun situacion.
- Awendia tin cada bes mas estudiante internacional ta bay studia na Hulanda. Tin mas Engelstalige opleidingen. No ta asina necesario mas pa tin un betere beheersing Nederlands cerca e alumnonan compara cu antes.

- Ta comprende e preocupacion, pero por ofrece material na otro idioma tambe. WhizzArt por ehempel ta na Hulandes y na Papiamento, pero ta uza hopi link (texto/cantica) online na otro idioma tambe (Ingles y Spaño). Tur cos ta idioma (tur vak).
- Con bo ta wak e vision traduci den e onderwijspraktijk? Tur idioma ta instructietaal? Vanessa ta duna un splicacion di e beleid actual y con e ta wordo uza den practica.
- E competencianan: Idioma ta e parti mas importante cu bo tin cu siña. Nos ta den un tijdperk cu bo ta bay tur parti di mundo of mundo ta bin cerca bo. Ta haya last te dia di awe cu el a lanta cu un idioma so. E competencianan basico den tur 4 idioma ta importante.
- Mester tin samenwerking cu e otro vaknan. P.e. aardrijkskunde, pakico e mester ta na Hulandes? Vanessa: Esey ta existi si cu docente di otro vak mester bira taaldocent tambe.
- Tin buki conoci manera p.e. *Rupsje nooitgenoeg* ta existi den 4 idioma. Dicon no laga e muchanan les'e na Spaño of Ingles?
- E muchanan den beroepsonderwijs (BO) ta struggle cu e vaknan di avo (cu no ta tecnico) y e beroepstaal. E como docente ta stimula nan y splica nan dicon esey ta importante. E ta integra e vaknan cu otro y asina nan ta aplica loke nan a siña den otro vak.
- Burgerschap ta integra caba den BO (12 nieuwe opleidingen).
- E docentenan mester wordo prepara pa traha cu nieuwe werkvormen.
- Dicon e vertaalslag di beleid pa wetgeving no a sosode ainda (pa e goedgekeurd beleid)? Vanessa: E beleidsstukken mester ta skirbi di cierto manera pa e beleidsjurist por traducie den ley. Tambe tin discusion ainda tocante e maneho. E ta un tema gevoelig y tin hende cu kier draai terug e decision. E (politieke) hamvraag ta: Tot wanneer Papiamento in het onderwijs?

Riba e stelling cu Vanessa a trece dilanti pa discusion “Papiamento/eigen onderwijs wordt geassocieerd met slechtere kwaliteit (bv. alleen maar geschikt voor speciaal onderwijs”, e siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Esaki tin di haber cu colonisacion. Tur loke ta di nos no ta bon, esey ta e pensamiento. Nos a hereda esaki di pasado y ta algo inconsciente diep den nos ser. Un sociologo lo por splica esaki miho. Nos propio docentenan a wordo lanta na Hulandes, dus nan no conoce otro. E pensamiento aki ta strobando nos. Tanten cu nos no surpasa esaki como nacion, esaki no ta bay cambia. Den pasado tabatin un serie di workshop di e psicologo Dimitri Halley riba e tema aki.
- Nos mester ta realistico. Nos ta kleinschalig. Material di afo hopi experto a wak e.
- Nos tin un minderwaardigheidscomplex. We hebben de capaciteit. Ta nos mesun hendenan ta rem nos mes. Tin hopi mito. Cos cu nos ta kere aden, pero cu no ta asina. Tin hopi material traha na Aruba cu ta bon, pero nos propio docentenan no ta apreci'e y no ta uz'e. Tin material di Aruba (na Hulandes) cu te hasta ta wordo uza na Corsou, pero cu na Aruba a wordo benta afo. No ta bay solamente pa e idioma (Papiamento), pero tin un pensamiento general cu loke ta bin di afo ta miho.
- Tocante wereldburger: Ingles ta internacional, pero si bo bay Francia of Venezuela, esey no ta yuda bo.
- Pregunta: Nos ta bay haya un concept beleidsnota pa mira prome cu e wordo entrega na minister? Vanessa: Nos ta bay tene cuenta cu esaki pa ofrece e posibilidad ey.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di año. El a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu directornan avo, 30 di augustus 2022

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Frances no ta wordo duna e aña aki na vwo 3 ni 4, door cu no tin suficiente alumno a scoge p'e.
- Splicacion tocante un punto negativo: Er is geen duidelijk beleid instructietaal. Kico bo ta yama instructietaal? Doeltaal is voertaal? E idioma di e leerkracht? Of di e alumno?
- Ora bo siña e alumno un idioma, kico ta mas importante? Pa e skirbie, les'e of comunica den exterior?
- Tocante instructietaal: Kico ta importante pa e alumno comprende? E idioma of e stof?
- Vanessa: Tin un confusion tocante e diferencia entre instructietaal y voertaal. Tin docente ta pensa cu instructietaal ta e idioma di e material. No tin un definicion kico e ta.
- Ta eerlijk pa yuda e alumno na Papiamento, mientras cu nunca e no a haya e pregunta di e toets na Hulandes?
- E problema ta tambe beheersing van de taal van de docent (voertaal/instructietaal). Hopi biaha e docente mes no por splica algo na un cierto idioma, paso e ta duna manera un spreekbeurt ora e duna les. Si e mester splica algo na un otro manera, e no por. Dus su dominio di idioma mester drecha.
- Hoe meertalig zijn we? Hoe meertalig is de leerkracht? Kunnen we verwachten dat ze goed zijn in 4 talen?

A puntra esnan presente si tin desaroyonan importante cu mester tene cuenta cu nan ora di desaroya un maneho integral di idioma den enseñansa. Tambe a haci nan pregunta tocante e vision riba maneho di idioma y e competencianan cu e alumnonan mester tin. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Bo mester para keto na e consecuencianan di e escogencianan cu bo ta haci. Mi a traha na Scol Humanista (Coursou). Gobierno no ta duna placa pa traha examen na Papiamento. Despues a cambia e sistema pa CXC. Wetgeving is ook belangrijk. E examennan na Hulandes cu tin awo kunnen we niet zomaar van tafel schuiven. Al sta ik achter moedertaalonderwijs. Havo en vwo zijn Nederlandse diploma's. De vraag is: Wat willen wij met ons hele onderwijssysteem?
- Niet iedereen gaat in Nederland studeren. Maar daar zijn er ook veel verschillende mogelijkheden. Bij EPI zijn er niet veel mogelijkheden. Wij moeten goed weten wat we precies willen.

- Het moet ook implementeerbaar zijn. De instructietaal is officieel Nederlands, maar als niemand het doet, blijf je even ver.
- In hoeverre gebeurt de meertaligheid daadwerkelijk? Het staat wel mooi op papier. Vanessa: Het vak Papiamento wordt nu alleen bij SPCOA aangeboden (terwijl het wel in de wet staat). Engels en Spaans wordt ook heel weinig aangeboden. Waarom lukt de vertaalslag naar de praktijk niet? Als je de docenten de baggage niet meegeeft?
- Er zijn vakdocenten Engels en Spaans bij de basisschool, maar niet voor Nederlands en rekenen. De basisschool moet experts in huis hebben.
- Er moet meer integratie zijn. Er zijn eilandjes tussen de talen. Ze zien geen integratie. Er zijn veel leenwoorden. Ze weten al wat verleden tijd is in een taal. Dat (die kennis) kan je ook gebruiken in andere talen.
- V.w.b. de economie is het geen probleem om zaken te doen in een andere taal. Ze gaan niet zeggen dat ze geen zaken doen als je de taal niet spreekt. Basiscompetenties zijn belangrijk, maar niet dat je alle talen op hoog niveau moet weten. Bij Spaans leggen ze heel veel nadruk op de grammatica. Dat is moeilijk.
- Leerlingen hebben moeite met begrijpend lezen of verwoorden wat ze willen zeggen.
- Kico ta importante pa e mucha sa ora e caba scol? CKV ta un expressievak. Bo mester obliga e mucha papia otro idioma cu e no sa bon?
- Alle leerlingen hebben een woordenboek. Niemand gebruikt ze. De leerlingen moeten vaardigheden leren in het gebruiken van woordenboeken. Ook andere vaardigheden zijn belangrijk. Dan ga je meer druk zetten op de docent. Het moet van jongs af aan beginnen. Jong geleerd, oud gedaan.
- Correctie: na mavo mayoria examen ta wordo traha na Aruba mes. Ta traha nan na Hulandes, pero ta duna e alumnonan mey ora extra, paso e ta moeilijk. Pero lo a haci e choice ey pa aansluiting na havo. Nos tin e keuze pa verandering.
- Er zit veel nadruk op technisch lezen bij de basisschool. Maar begrijpend lezen is juist belangrijk. AVI lezen is niet voor ons bedoeld.
- Op de mavo kon een leerling netjes lezen, maar kreeg constant onvoldoendes, want begreep er niks van. Veel reproductie.
- Ta kita punto di geschiedenis pa via di taalfout. Esey ta fastioso pa e alumno. Bo ta bezig ta toets e mucha riba idioma y no riba su kennis.
- Ta depende di e fout. Bo por compronde algo ful e otro cu e contesta (p.e. haken/hakken).
- Geen Nederlands? Je hebt een Nederlands paspoort. Als je bij DPS werkt, moet je toch Nederlands kunnen. Tin 2 idioma oficial, pero toch gobierno ta uza Papiamento cu Ingles. Hulandes no (p.e. durante conferencia di prensa den temporada di covid). Rechten en onderwijs ta na Hulandes. Hulandes: geschreven. Si e cliente ta Arubiano, e ta papia Papiamento, pero e abogado ta skirbie na Hulandes.
- Problema di Hulandes cerca e polis por causa cu un hende ta bay cera of no. Pero aki ta trata di Hulandes skirbi. Pa bira polis na Aruba tin mester di mavo so. Na Hulanda nan mester tin havo. Mester krik op nan niveau?
- Vanessa: Tin e idea cu si bo uza Papiamento, bo ta cera porta. E discusion tocante idioma di instruccion ta oppervlakkig. Paso cada decision tin su consecucionan. Wat willen we en wat kunnen we aan?
- Meertalige scholen hebben moeite met ontwikkelen van methoden in het Papiamento. Ze werken ad hoc. Er is geen structuur.
- Tocante Spaans: Ta uza Spaño hopi cu e mayornan.
- Mi no ta verbaasd, nos ta un isla multilingual y multicultural. Ta bon cu tin talen, pero nunca no tin placa. Si bo haya 4 talen como vak vanaf kleins, lo ta hopi bon.
- E muchanan latino ta domina nan idioma y e switch pa otro idioma ta bay hopi bon, ta wak esaki den praktijk.
- Tin un cambio den nos sociedad. E interes pa Spaño ta bahando. Spaño tabata hopi importante den añanan '90. E tabata casi elitair pa papia Spaño. Awo Spaño a bira e

idioma di e inmigrantenan. Su status a baha. Hulandes semper a wordo mira como elitair. Tin hende ta lanta nan yiunan conscientemente na Hulandes, paso nan ta wak e como elitair. E mucha a bay Mon Plaisir, elitair Hulandes. E second choice ta Ingles. Emocionalmente: Papiamento.

- E maestro ta sinti cu algo ta strob'e profesionalmente pa duna les na Papiamento, pasobra sociedad ta bis'e esey. Cu e ta stroba e mucha y ta cera porta p'e. Nos a wordo gewired asina. *Enseñansa ta na Hulandes*. Mi no sa Hulandes bon, dus mi ta uza Papiamento. Uzo di idioma ta wordo mira como bo nivel profesional/intelectual. Si bo uza Hulandes, bo nivel ta halto. Na Aruba nos ta manera un spons, nos ta tuma cos di tur caminda. Na Corsou, pa via di historia, ta stoot af hopi mas cos.
- Si bo ta papia di 4 talen y uza cada idioma como instructietaal pa e vaknan ey, kico bo ta uza den e otro vaknan? Si e material ta na Hulandes, uza Hulandes. E vak Hulandes bo ta haya bo ta splica e muchanan na Papiamento. Pero esey ta yuda e muchanan?
- Si, pero na Hulanda bo tin hogeschool cu ta uza instructietaal Hulandes cu buki na Ingles. Dus no automatisch e mester ta e mesun idioma.
- Mester uza Papiamento y Hulandes, tur dos. Instructietaal op papier Nederlands. Mester uza tur dos como voertaal. Toetsen in het Nederlands.
- Ta importante pa papia cu e muchanan. Wak cua ta nan behoeften, pero wak tambe kico ta bon pa nan. Ingles di youtube no ta mescos cu na scol. Het moet wel duidelijk gemaakt worden. Ook de vaardigheden zijn belangrijk. Mester wak e feeling cerca nan. Tene cuenta cu/neem mee nan perspectiva.
- Pregunta: Kico nos kier pa nan sa? Wak bek si mester revisa eindtermen. Cuminsa na basis, no warda te ultimo cu p.e. lesamento (nos no tin un cultura di lesamento).
- Ongeacht de keuze, geef docenten de tools om *taalbewust* les te geven. Hoe bepaalde dingen uit te leggen. Elke vakdocent moet eigenlijk ook een taaldocent zijn. Por uza Papiamento prima, pero die en die woorden moet je kennen.
- Je moet kleine stapjes maken die implementeerbaar zijn.
- Het aantal leerlingen in de klas is ook belangrijk, vooral met alle sociaal-emotionele problemen. Wij proberen Nederland na te bootsen, maar we hebben het geld niet.
- Nos ta papia di 4 idioma, pero pensa riba e nivel. Tur e añanan cu nan a haya Hulandes, pero toch e nivel ta hopi malo. Nan no ta domina e idioma, maske nan tin un bunita punta como gemiddelde. Mester drecha e *nivel* di enseñansa, pone como meta pa *domina* e idioma (y no djis haya bunita punta). Si bo wak un presentacion di un young professional, e ta dun'e na Papiamento, pero e ta allesbehalve Papiamento. E ta uza tur e idiomanan bruha den otro. Si bo kier bay internacional, traha tur caminda na mundo, bo mester domina tur e idiomanan bon.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. El a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu Dienst Inspectie Onderwijs, 31 di augustus 2022

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay hacie).

Despues di e ehercicio menciona ariba, e siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Vanessa ta splica cu den wetgeving ta poni caba cu Papiamento, Ingles y Spaño ta vak den basisonderwijs, pero masha poco scol ta bied e aan. Ta purba traha riba realistisch beleid, pasobra hopi biaha bij implementatie van goed uitgedacht beleid gaat het mis. Comentario: Asina mes! Mester wak dicon.
- De docenten beheersen het Nederlands niet goed. Pero Papiamento tampoco. Er is geen baggage in de opleiding. Esun cu ta dunando les tambe mester haya bijscholing. Op de oude kweekschool werd goed Nederlands gegeven. Het werd erin gestampt. Op IPA wordt gezegd dat er in het Papiamento les moet worden gegeven. De studenten willen geen stage lopen bij Mon Plaisir, want daar wordt Nederlands gegeven.
- Den pasado zittende leerkrachten a haya bijscholing na IPA. Hopi a pasa e examen, pero no por Papiamento.
- Bij het IPA ligt een zeer belangrijke taak weggelegd. Talen komen niet aan bod.
- Ingles no ta wordo duna na basis, paso no tin hende. Si tin hende mes, ora habri un luga na avo, nan ta bay, paso nan ta miho paga. E verschil di salario ta grandi. Eigenlijk e mester wordo hisa wettelijk.
- A yega di pasa cu na basis a siña e muchanan Ingles malo.
- Sugerencia: Laat de mensen worden betaald voor hun bevoegdheid, waar je ook werkt. No mag di tin diferencia di salario si bo bay traha na basis.
- Pero nan mester tin e didactica si pa uza cu mucha chikito.

Riba e pregunta di Vanessa “Wat zijn belangrijke ontwikkelingen die meegenomen moeten worden in het taalbeleid?” e siguiente comentarionan a bin dilanti:

- E aansluiting no ta corecto. Tabatin un caso di un mucha cu a sali di un scol di PSML y kier a bay un scol gewoon. E no por a papia Hulandes. E mayornan mester ta consciente cu bo ta keda mara. Of nan mester ta bewust di kico bo ta scoge p’e.
- Omgekeerd tambe a sosode. Mucha di scol tradicional a bay un scol multilingual y e nivel di Papiamento tabata mucho halto.

- Mi ta preocupa cu e aansluiting pa voortgezet onderwijs. Solamente si bo zet in docente (di avo) den basis (klasnan mas halto), bo por cera e gap. Mester drecha e overgang. Nan sa kico e alumnonan mester sa/ por.
- Mester drecha e aansluiting cu hoger onderwijs. E studentenan no tin writing skills. Mucha cu ta sali di e sistema Hulandes pa e sistema Mericano tambe tin problema.
- E muchanan mester por scoge. P.e. pa creative writing of literatuur. Segun e interes di e mucha.
- Di chikito e muchanan ta cu Ingles, nan no ta papia Papiamento drechi. Net e idioma cu e ta domina menos (Hulandes), e tin cu bay uza den scol tradicional. Of e mester scoge pa p.e. Educampus na Ingles.
- Actualmente ta duna Hulandes como idioma di instruccion den klas 5, pero esey no ta bay yuda.
- Vanessa ta splica cu oficialmente e goedkeuring ta pa Papiamento como idioma di instruccion te cu klas 6 (of Hulandes na e scolnan caminda mayoria mucha ta di habla Hulandes).
- Si no tin material, e maestro ta sigui na Hulandes. Pa Papiamento ta bezig ta desaroya material ainda.
- A cuminsa basta aña pasa cu PSML. Nunca no a haci un evaluacion. E maestronan tabata sinti cu nan no mag papia. Nan no ta wordo scucha.
- Tocante material: Tempo cu Curiculo tabata existi, tabata traha material. Falta material. Nan no a caba. E maestronan mes a tuma decision cu nan ta bay duna Hulandes. Tin un scheve verhouding. Ta tende e parti negatief. No tin analisis ta wordo haci. Nos no ta habri pa scucha critica y opinion. Bisa e cos manera e ta.

Riba e pregunta si e vision mester wordo ahusta of si falta implementacion, y si nos no ta mucho ambicioso, e siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Falta randvoorwaarden. Tur scol ta pak e aan na nan manera y tin cu ta legomay. Colegio Conrado Coronel ta bezig cu nan propio NT2 methode.
- Nos mester wak kico pais Aruba kier logra. China kier bira tech giant, nan ta focus riba wiskunde. Finland kier un knowledge economy. Kico Aruba kier logra? Si nos no sa ki direccion nos kier bay? Pakico nos kier 4 idioma, pa turismo so of pa mas cos? Depende di esey bo ta dicidi cua idioma bo ta duna prioridad.
- We kunnen ons behelpen met 4 talen. Pero nos ta uza 4 idioma den un frase.
- Aki 10 pa 20 aña e alumnonan ta keda mescos. No ta trata di idioma so. Nos ta prepara nan pa traha den un fabrica, cu nos no tin.
- Vanessa ta splica cu e kerndoelendocument no ta trata idioma so. Taal en communicatie ta un area so, pero ta trata di ful un innovacion. E scolnan PSML a haya e nomber di e scolnan na Papiamento, pero nan ta mas cu esey.
- E outcome ta bay ta mesun cos. No ta e Papiamento, pero e way of teaching.
- Si bo kier haci meertaligheid un industria, bo sa cuanto bo por exporta eyfo? Pa compania internacional? Pa online learning bo lo por habri Mercado pa hopi pais.

Stelling: Papiamento/eigen onderwijs wordt geassocieerd met slechtere kwaliteit (bv. alleen maar geschikt voor speciaal onderwijs). Buki traha na Aruba a wordo benta afo, maske nan ta skirbi na Hulandes. Papiamento ta cera porta pa e muchanan? Riba e ponencia y e pregunta aki, cu a wordo treci dilanti pa discuti, e siguiente comentarionan a wordo treci dilanti:

- Niet mee eens, e no ta di menos calidad, pero e ta limita e muchanan na e rest van de wereld.
- Esey (e stelling) ta loke ta biba den comunidad si.

- E calidad di Papiamento cu ta biba den pueblo tin hopi slang, e no ta elocuente. Ta con e ta wordo uza. Bo no ta top'e den un forma academico.
- Con facil e ta pa uza Hulandes of tur 4 idioma. Nos no ta uza e Papiamento, mester stimula nos mes pa papi'e bon.
- Nos ta dedica asina hopi tempo na dje. Awor tin un stichting kier bin cu un mavo na Papiamento pa adulto (2^e kansonderwijs). E ta wordo kibra y ataca van bovenaf.
- E omgeving di Hulanda, nos no tin e. Nos no ta tende Papiamento tampoco manera e mester ta. Ni na cas. Si e implementacion bay bon, e porta no mester ta cera pa e muchanan. Si no sigui, e SAM scholen tambe lo bay malo. E scolnan mester di e guia. Nan ta haya curso online, pero nan ta sinti "zoek het maar uit". Nan ta trah'e na nan forma. Tin hopi variatie entre e scolnan. Nan ta haya nan propio bida. E scolnan no ta compronde kico SAM ta encera. Con bo ta haci e transfer di thematisch pa methodisch?

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña via slides di un powerpoint presentation. Tambe el a splica cu si bo cambia e idioma di instruccion den avo, mester cambia ful e sistema di enseñansa. CXC ta basa riba e sistema di Inglatera y e tin su prijskaartje tambe. E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Avo ta docentgericht, no leerlinggericht. Nan no kier/por cierto cosnan. Pero e hoofden ta richt in enseñansa docentgericht.
- Niun idioma docente no ta domina bon.
- Nos ta lubida cu e mucha mester ta feliz, cu e ta logra algo. E alumnonan ta bisa bo loke nan ta pensa. Scucha nan motivacion.
- Tocante Ingles: nos ta duna e mucha e telefon, pa e sinta keto. Esey ta e idioma cu e mucha ta identifica su mes cu ne. E mucha mester compronde loke bo ta splic'e. Para keto na cua idioma e mucha ta identifica su mes cu ne. Y no cua idioma e docente ta domina. Den scol special mes e mucha ta papia Ingles.
- Hulandes den combinacion cu e strakheid di e sistema. Pa un 3 bo ta keda sinta, mientras tur otro vak ta bon. E no ta un sistema cu ta promove progreso, e mucha ta wordo gestraft.
- Vanessa: E definicion di instructietaal no ta duidelijk cerca docente. Tin docente ta pensa cu esey ta e idioma di e material.
- Hoe vind je de balans? Splica e mucha na Papiamento, pero prepar'e pa e toets tambe na Hulandes. Sino e no ta eerlijk.
- Masha poco ta haci analyse loke a bay bon of no. Si ta cos relata na idioma of no. Ta gewoon sigui cu e otro stof. Avo ta docentgericht y den primair onderwijs ta methodegericht. Tin hopi mas cos cu solamente taalbeleid.
- Tocante Spaño cu e stakeholdernan no a amplia mucho riba dje: Si na Hulanda housing ta un problema y Merca ta onbetaalbaar, regio ta keda. Spaño ta importante e ora.
- Vanessa: E eindrapportage di doorlichting van het onderwijs lo ta na september.
- Ta hopi importante pa tur voorwaarden ta in place. Financiamiento tambe. E muchanan ta importante: nan ta e core business.
- Ta contento di por a duna input.
- Evaluatie ta importante. Hacie publiekelijk. Mester ta transparant.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepesprek.

Groep 1

Con e experiencia cu idioma na scol avansa tabata?

- Den Ciclo Basico ta uza Hulandes, pero tambe Papiamento pa yuda e alumnonan.
- No tin preferencia pa Ingles of Hulandes
- Tin un scol caminda ora alumno papia Papiamento nan ta haci comosifuera nan no ta comprende Papiamento.
- Tin juffrouw cu ta uza Hulandes, pero ta uza Papiamento ora e alumno no comprende.
- Den basis ta uza Papiamento y Hulandes.
- Den scol secundario nan por splica na Papiamento y siña na Hulandes (pa testnan)
- E falta di uzo di Hulandes na scol ta stroba estudiante na Hulanda.
- Tin un estudiante cu a lanta cu un otro idioma y haciendo uzo di Papiamento na scol a confundie mas.
- Si nos ta bisa cu nos ta papia diferente idioma nos lo mester por yuda hende den diferente idioma.

Ta di acuerdo cu e pensamiento cu tur cuater idioma ta importante?

- Onderbouw mester keda cu cuater idioma
- Nan mester keda: mas jong, mas miho ta siña (nan)
- Por cuminsa cu Ingles mas trempan
- Cuminsa cu Papiamento, pero despues por bay pa Hulandes of Ingles
- Tin cu keda cu tur cuater idioma, unda cu bo bay bo ta haya e idioma (Papiamento na Boneiro/Corsou)
- Ingles ta un idioma universal
- Estudiante ta bisa cu el a cuminsa papia Ingles cu su amigonan di kleuter te awo y Papiamento ta muriendo cerca dje. (NB. E mesun estudiante por a splica den un Papiamento sin niun problema con e ta haya ilogico cu ta uza Hulandes den IT.)
- No ta siña begrijpend lezen na scol secundario. Esey haci falta na UA awo.
- Ta duna yen cos simpel di idioma pero loke ta echt necesario mes no ta duna, manera kirbi un carta formal.
- Ta siña kimica na Hulandes y awor mester hacie na Ingles: no ta comprende e terminonan.
- Ingles di tur dia si ta optimal.
- Por lesa texto na Hulandes, pero no por papia Hulandes.
- Studentenan no ta sinti nan mes na cas na Universidad y tin di haber cu idioma.
- Na Colegio testnan ta na Hulandes, Hulandes ta un vak. Por pass of fail the test, pero si bo pass the test “by the skin of your teeth”, esey no ta yuda bo despues.
- Ta haci mas dificil pa studentenan di habla Spaño uzando Hulandes.
- Pakico lo mester duna Microsoft Excel na Hulandes?

Relato di reunion cu cabesante PO, 6 di september 2022

Presente: Zie presentielijst

Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Juan Maduro, Audrey Tromp-Wouters (notulista).

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. Tambe si tin desaroyonan importante cu mester tene cuenta cu nan ora di desaroya un maneho integral di idioma den enseñansa. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- E muchanan di PO tambe lo por wordo acerca pa puntra nan tocante taalbeleid.
- E muchanan di PSML ta expresa nan mes hopi bon na Papiamento. Pero na otro idioma awo?
- CCC: e alumnonan ta expresa nan mes miho, nan no ta shy. Nan por hiba gezonde discussies.
- Pero esey no tin di haber solamente cu Papiamento.
- Ta splica con e muchanan a bira y awo nan ta papia.
- Si, pero con nan ta na awo awo? Tin ta bisa cu nan yiu mester a haya bijles.
- Pero a haci evaluatie? Vanessa ta splica cu onderzoek a wordo haci, pero no a publica data. Tin data di doorstroomtoets si (menos di aña 2020).
- Tin complexiteit si. No solamente e idioma a cambia, e manera di duna les tambe a cambia. Ta dificil pa bisa cu e resultadonan ta basa riba idioma. P.e. e muchanan di

R.B. School por a uit nan mes hopi bon.

- Pero na kleuter di CCC tin mucha cu ta uza palabra cu e mayornan mes no conoce. Nan ta papia e Papiamento mas limpi.
- Falta mas informacion na e mayornan. Tin di nan no sa mes cu Papiamento ta idioma di instruccion. Pero tin di nan ta scoge conscientemente tambe.
- Den avo tambe e woordenschat, con nan ta papia e idioma, nan tin miedo di haci fout. Ta bisa nan cu ta haci fout. Nos houding no ta bon. No mester tin miedo pa haci fout, ta asina bo ta siña.
- Un ehempel na Merca: nos ta bisa nos sa 4 idioma. Pero fluently? Tanto aña e muchanan a haya les na Papiamento. Pero con nan Hulandes ta? Y e otro idioma? Berdad e Papiamento a yuda nan siña e otro idioma miho?
- Vanessa: Mester duna informacion na comunidad cu ta trata di ful un innovacion.
- A logra convence e mayornan? Ta splica e schoolleiders, mundo ta birando chikito, pero na

un workshop na EPI ta bisa cu e schoolleiders mester convence e mayornan di SAM. Pero e mester ta mas cu esey, mester tin un campaña.

- Nos ta mara na rooster ainda. E sistematica di SML scholen ta aangepast. Si kierbin cu innovacion, mester adapta esey tambe (di nos scolnan no a cambia).
- Mester mas tempo den klas pa practica. E materialnan no tabata cla.
- Curriculum a traha Whizz-Art. Ta uz'e na nos scol. Na kleuter bo no por pone vak, nan ta siña spelenderwijs. Inspectie kier hinca lesjes tur caminda den rooster. Nos ta buscando aanpassingen cerca nos schoolbestuur.
- Methode ta pidi 1 ora, pero rooster ta bisa 45 minuten. Ta parce mane ta abo ta haci fastioso.
- Nan ta trece cos cerca nos, pero no ta puntra prome.
- E alumnonan ta haci uzo di tur idioma cu nan sa pa nan por comprende texto.
- Tabatin un workshop tocante meertalenbeleid. Ta haci uzo di diferente idioma. Ta haya jammer cu nos ta mucho estricto cu idioma. P.e. bo por busca informacion na Ingles, pero presenta na otro idioma.
- Mester ta voorzichtig cu bo no ta haya idioma gemixt den klas cerca e alumnonan.
- Siña e muchanan mas idioma over di e mesun onderwerp. Laga nan siña tur idioma. Laga nan scoge diferente idioma.
- Durante pandemia a laga nan hacie na Spaño, pero no por skirbie.
- At least cuminsa cu Papiamento como vak for di 1e caba. Tur esnan cu ta cana rond sin trabou, nos por haci uzo di nan.
- Laga nan haci transition pa otro idioma. Ta tardando hopi cu e implementacion. Mucha di Colombia den no time ta cuminsa papia Papiamento, paso esey nan ta tende rond.
- Papiamento, Ingles y Spaño no ta poni den minimumminutentabel. Ta hay'e importante si. Mester zorg pa espacio den rooster.
- E idiomanan mester haya nan luga si den scol.

Vanessa ta puntra kico ta importante pa neem mee den e maneho integral di idioma. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Idioma ta importante como parti di bo ser, di bo identidad. Bo balor propio. Si bo pone mucho enfasis riba Ingles, bo ta perde esey.
- Si bo yiu bay CCC, e mayor ta pensa cu e ta bay ta zwak den Hulandes na Colegio. Pero mester splica nan cu si bo ta bon den bo idioma, bo ta siña cua idioma cu bo kier. Keda cu bo identidad, duna balor na dje. Kleuters ta vrij, nan ta comunica, nan no tin miedo. Ora nan yega 1e, nan ta cay atras (miedo).
- Cada minister ta bin cu otro beleid. Ta cansa hende. Mester tin consistencia. Unda nos kier bay cu nos pais? Semper ta saca placa fe onderwijs, pero esaki ta nos futuro. Educa nos hendenan. Sino ta keda cu elitegroep so cu ta een handjevol. E elite ta bira cada bes mas tiki.
- Si bo haya un workshop ful na Ingles, cierto momento bo no tin e concentracion mas. Nos ta bisa e alumnonan no ta let op, pero nan ta keda cansa mentalmente.
- Mucha cu mester bay MLK ta wordo manda CCC, paso nos ta na Papiamento. Pero nan no mester ta cerca nos.
- Papiamento no ta haya e luga cu e merece. "Bo mester sa Hulandes pa bo ta sabi."
- Vanessa: E mayornan ta pensa cu si bo duna les na Papiamento, e ta baha e calidad di enseñansa.

Vanessa ta puntra si e vision tocante meertaligheid/kerndoelen ta esun corecto. Y esun den avo y hoger onderwijs. Mester ahusta esaki? E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Mester di un inversion pa sigui cu kerndoelen. No tin tussendoelen. Ta purba uza Whizz-Art. Y por ta cada scol tin un otro traducccion di e kerndoelen. Nan no ta riba e mesun liña.

- E vision no tin cu cambia. Nan kier pa implementa e aña aki sin preparacion. Pero mester hacie den stapjes. Curriculum tin methodes. Scol no por hacie riba nan mes. Mester di desaroyo mas nobo, smart t.v., apps, pero nan ta hopi caro. E coleganan ta pro e vision.
- E methode di Hulandes y Papiamento ta muestra bon. Pero tin metodo ta achterhaald.
- Mester reenforza e vision, nos mester di e idioma pa nos desaroyo economico. Pero mester di inversionnan structural.
- E metodonan bieu ta keda wordo uza.
- Carta na Papiamento no ta wordo bon skirbi. Si ami tin cu duna les, mi mester por dun'e bon tambe. Mi no sa kico a pasa cu IPA.
- No tin plan di preparacion. Na scol basico e preparacion ta hopi mas grandi cu na kleuter.
- 21e eeuwse vaardigheden no tabatin niun preparacion pa e maestronan hacie. Schoolbestuur ta djis bisa pa hacie. Pero esey no ta durzaam.
- Nos no a convence e maestronan, ni siña nan con pa hacie.
- Nos mester a haci curso di Papiamento hopi aña pasa, pero despues nada mas. Bo ta lubida nan despues di tempo. Bo no ta uz'e mas. Bo ta haya bon punto, pero ta lubida.
- E weerstand ta crece, pasobra ta haci curso, pero despues nada no ta sosode mas. Ta hinca hopi tempo den dje.
- Implementa di berdad. Asina bo ta motiva nan.
- No por bisa cu no tin placa. Dal at least kleine stapjes, pero no keda sin haci nada.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. E ta puntra kico esnan presente ta pensa tocante e input di e stakeholdernan. E siguiente comentario- y preguntanan a bin dilanti:

- Na balie berdad spreekvaardigheid ta importante. Den tur idioma pa skirbi bo por zoek e op. Cu Spaanssprekenden mester focus riba e parti papia.
- Na basis den taalles ta bay mas lihe riba schrijfvaardigheid. Pero woordenschat y spreekvaardigheid ta importante.
- Mi no ta kere cu mester cuminsa mas trempan cu idioma (na crèche). Nan ta papia Ingles berdad, pero nan no por skirbie (much den 5e).
- Nan ta papia slang Ingles. Nan no ta practica e palabra manera mester ta. Y esey ta pa tur idioma. Mester siña skirbie tambe.
- E balor cu Aruba mes ta duna nan idioma. E guera nos ta perd'e. Nos yunan ta wordo educa pa via di internet. Mayornan no ta papia cu nan yiu. Nan falta vocabulario tambe. Tin un tekort di Papiamento den enseñansa tambe.
- Analisis di literatura nos no por hacie na niun idioma.
- No tin e comunicacion oral. E muchanan ta papia "minion talk" hopi pisa (cu entonacion cu tur).
- E muchanan no sa hunga y uza idioma ora di hunga na crèche. E desaroyo di idioma a keda atras.
- Ehempel personal di 2 yiu: un a bay studia na Merca y e otro a bay studia na Hulanda, pero un estudio na Ingles. Niun di dos no tabata bon prepara.
- Nos no ta scucha e feedback cu nos ta haya di e studentenan.
- Nos na Aruba no ta keda consecuente den documenta resultadonan. Cuanto estudiante ta bin bek? A logra? No tin onderzoek. Aruba ta saca hopi placa pa manda nan afo. Y kico nos ta manda nan studia? Kico nos mester?
- Si, pero nos mester di hopi hende cu mbo opleiding, nos no mester di hbo opleiding. Na hotel mester di laagopgeleiden. Cierta momento nos tin hoogopgeleiden cu nos no mester. E lening ta hopi cruel. Bo mester di un bon salario pa paga bek. P'esey tambe hopi estudiante ta keda afo ora nan caba di studia.
- E implementatieplan ta bay ta desde kleuter? Vanessa: Ta depende di minister y di landspakket (doorlichting). DEA ta un adviesorgaan cu ta duna minister conseho. Ta keda na minister pa tuma decision. E bedoeling ta si pa e implementatieplan sosode hunto cu

veld.

- Traha un checklist cu tur e randvoorwaarden.
- Cuminsa bin cu e fechanan di focusgroepen pa duna informacion na e maestronan.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek compronde kico SAM ta encera. Con bo ta haci e transfer di thematisch pa methodisch?

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña via slides di un powerpoint presentation. Tambe el a splica cu si bo cambia e idioma di instruccion den avo, mester cambia ful e sistema di enseñansa.

CXC ta basa riba e sistema di Inglatera y e tin su prijskaartje tambe. E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Avo ta docentgericht, no leerlinggericht. Nan no kier/por cierto cosnan. Pero e hoofden ta richt in enseñansa docentgericht.
- Niun idioma docente no ta domina bon.
- Nos ta lubida cu e mucha mester ta feliz, cu e ta logra algo. E alumnonan ta bisa bo loke nan ta pensa. Scucha nan motivacion.
- Tocante Ingles: nos ta duna e mucha e telefon, pa e sinta keto. Esey ta e idioma cu e mucha ta identifica su mes cu ne. E mucha mester compronde loke bo ta splic'e. Para keto na cua idioma e mucha ta identifica su mes cu ne. Y no cua idioma e docente ta domina. Den scol special mes e mucha ta papia Ingles.
- Hulandes den combinacion cu e strakheid di e sistema. Pa un 3 bo ta keda sinta, mientras tur otro vak ta bon. E no ta un sistema cu ta promove progreso, e mucha ta wordo gestraft.
- Vanessa: E definicion di instructietaal no ta duidelijk cerca docente. Tin docente ta pensa cu esey ta e idioma di e material.
- Hoe vind je de balans? Splica e mucha na Papiamento, pero prepar'e pa e toets tambe na Hulandes. Sino e no ta eerlijk.
- Masha poco ta haci analyse loke a bay bon of no. Si ta cos relata na idioma of no. Ta gewoon sigui cu e otro stof. Avo ta docentgericht y den primair onderwijs ta methodegericht. Tin hopi mas cos cu solamente taalbeleid.
- Tocante Spaño cu e stakeholdersnan no a amplia mucho riba dje: Si na Hulanda housing ta un problema y Merca ta onbetaalbaar, regio ta keda. Spaño ta importante e ora.
- Vanessa: E eindrapportage di doorlichting van het onderwijs lo ta na september.
- Ta hopi importante pa tur voorwaarden ta in place. Financiamiento tambe. E muchanan ta importante: nan ta e core business.
- Ta contento di por a duna input.
- Evaluatie ta importante. Hacie publiekelijk. Mester ta transparant.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu cabesante PO, 7 di september 2022

Presente: Zie presentielijst

Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Juan Maduro, Audrey Tromp-Wouters (notulista).

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay hacie).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Dos cabesante ta puntra kico e afkorting ERK ta nifica.
- Un cabesante ta indica cu falta e werkdocument pa Taal en Communicatie. E maestronan mester haya e tools, sino e maneho ta backfire.
- Tocante e sticky notes: Hopi cos a wordo besproken caba den diferente setting.
- 80% di nos scol ta Spaanssprekend. Toch nan ta purba haci nan best. Via website di scol nan ta purba siña nan algun problema.
- E alumnonan di Paso pa Futuro tin moeite cu Hulandes na EPB. Si nan a hay'e di chikito, lo no tabata problema.
- Hulandes mester bied e aan na e manera corecto. Si cada scol hacie na nan manera, no ta keda consecuente.
- E forma di duna les/didactiek ta importante.
- Tin un alumno cu a bay scol multilingual cu awo ta den examenklas na mavo y e tin moeite cu Hulandes.
- Cerca nos e alumnonan ta casi 100 % di habla Spaño. Mi ta pro idioma materno. Nos a siña lesa na un manera abnormal na Hulandes.
- Mi a studia pa maestro na Corsou. Pero te con leu bo ta bay cu idioma materno? Hulandes no ta facil. Pio pa mucha di habla Spaño. Si bo ta kita tempo di Hulandes pa idioma materno ta onlogisch pa haci examen na Hulandes so. Ta fijn pa mucha haya les den su idioma. Pero Hulandes no ta haya su debido atencion. Mi ta haya cu Papiamanto y Hulandes tur dos mester haya atencion.

- Mi ta di acuerdo cu Papiamento den enseñansa. Como vak (tambe). It takes a community pa Papiamento no muri. Media a siña e muchanan Ingles fluently. Cuminsa cu Papiamento fe baby na cas. Na Corsou bo ta ripara cu nan tin un palabra pa cada cos na Papiamento. Na Aruba ta uza e palabra “cos” hopi. Cu bo baggage di Papiamento bo ta siña otro idioma tambe. Mescos cu tin bestia den extincion, Papiamento tambe nos mester cuida for di extincion. Uza e palabra pa e no bay perdi. Despues uza e otro idioma tambe.
- Mi ta di habla Spaño y mi tin 3 yiu. Na IPA mi a siña cu mester siña e yiunan e palabra corecto. E mama ta papia Papiamento so y e wela ta papia Spaño so cu e muchanan. Hulandes nan ta siña na scol. Ingles via t.v.
- Pakico nan ta capta e Ingles? E ta hopi audiovisual. No tin esey pa Hulandes ni tampoco pa Papiamento. Hopi hende ta uza hopi palabra di otro idioma den nan Papiamento. Nos mes ta cabando cu Papiamento. Mester inverti den material audiovisual na Papiamento. Tin Chines na Aruba cu ta inverti 3 ora di Cantonese pa e muchanan siñ'e. Pa un cambio ta exitoso, mester tin tur e ingredientenan.
- Mester haci cos leuk na scol na un idioma (na Hulandes tambe). Los for di e buki y e schrift. Siña via actividad.
- Telefon y tablet ta bezig ta babysit nos muchanan. Crea apps na Papiamento.
- Falta di material na Papiamento ta e problema cardinal. Pa e maestra den klas ta hopi trabou pa traduci tur cos. E maestronan no a haya les di Papiamento tampoco. Nan no ta hanteer e manera mester ta.
- Tin programa di mucha na radio, a train e pa papi'e bon. Pero nos mes no ta papi'e zuiver. Varios cos ta hunga un rol pa ofrece Papiamento di calidad. Programa educativo na radio no ta haya sponsor. Draagvlak falta. Mester inverti den esey.
- Na Corsou nan Papiamento y nan Hulandes ta miho cu di nos alumnonan. Mi ta spera nos no haci e mesun fout cu na Corsou. El a drenta scol, pero e no a drenta den e casnan. Pueblo no sa con pa skirbi e idioma. Drenta den e centro di barionan pa pueblo wordo educa.
- E website di nos scol tin material pa tur e vaknan cu nos tin. E mayornan por train cu nan yiunan na cas. E ta kita tempo di e maestronan.
- TPR ta hopi bon. Hincá placa den software. Si bo bisa jump/salta, bo ta lag'e bula.
- Tin hende ta haci voice over na Papiamento. Pero ta importante pa bo sabie bon pa trec'e dilanti corecto.

Vanessa ta puntra si esnan presente ta di acuerdo cu e vision manera cu e ta aworaki. Vanessa ta splica con e maneho aproba ta hincá den otro actualmente. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Hulandes no ta worldwide. Cu Ingles bo lo por bay Australia of China. Haci inversion. Por insisti pa Hulandes y keda cu Papiamento no ta make sense. Cuminsa cu Papiamento y bay pa Hulandes of bolter pa Ingles. Nan ta bon den Ingles caba.
- Material di Cristal a wordo benta na dump.
- A wordo palabra cu lo tin native speakers na basis (Hulandes, Ingles y Spaño). Nos como maestro no por ofrece e Hulandes ey. Nos no ta bakia aden. Na final no por, paso no tin placa. Esaki ta años.
- Dal stap chikito? Si, pero awo kico nos kier precies? Cambio a wordo haci, pero toch examen ta na Hulandes. Minister A ta bin, minister B ta bin. Y nada no ta cambia. Bin cu un vision kico nos kier, inverti y unda nos ta yega?
- Papiamento ta afgebakend aki na nos isla. Ta wak e pa e parti personal di e mucha. Onbewust e alfabetisacion na Papiamento ta traha riba bo zelfverzekerdheid. Esey ta bira bo cuadro di referencia. Esnan prome versa den e idioma ta esnan cu ta draag e over y despues e pueblo.
- E muchanan di 9/10 año di little league di Corsou ta papia Ingles y Hulandes hopi bon.
- Cu nos tin 4 idioma ta atrae, dat krijg je nergens.
- Pero nos ta domina nan di berdad?
- Esnan cu ta duna Nederlands, zijn niet eens vaardig in het Nederlands.

- Ni Papiamento tampoco.
- Pone palabra den un frase ta moeilijk. Ta frustrerend. Ta siña fe cabes.
- Na Colegio tin vakdocent. Na PO nos ta octopus, all around. Ta duna e base.
- Bo tin e base den bo idioma materno. E maestronan nan idioma ta hopi malo. Cada bes tin otro cambio mas den enseñansa. Nos ta overbelast y añanan largo ta keda papia di e mesun cosnan.
- Ta bon pa tin at least un 3^e graads pa e idioma. Pero awo no tin esey mas. Mester por habri opleiding asina, cu no tur estudiante di IPA mester haci e idioma, pero at least tin 1 pa cada scol.
- Meertaligheid ta den scol basico. Pero si e mucha tin onvoldoende pa diferente idioma, e por bay Colegio? Wettelijk ta 3 vak e mester tin bon. Nos ta fout bezig.
- Nos tur ta keha. Tempo di APA tabatin e issue caba di Papiamento. Nos mester haci cos chikito nos mes. Bo no por siña un idioma di un dia pa otro. Mester duna e scolnan e ruimte pa nan mes hacie.
- Na Aruba no tin placa y na Corsou no tin cen. Na Corsou ta groep 1 te 8. Mester integra e kleuter den e scol basico pa haya un doorlopende lijn.
- Quanto gobierno ta haci pa scol basico? Nos mester wordo bijgeschoold. Si e dreña scol, nos mester a hay'e prome (tur idioma, Papiamento y Hulandes). No forsa nos haci mas. Atende idioma cu e fluidez. Nos ta negligisha.
- Gobierno mester haci analisis unda mester inverti strategicamente cu lo haci mas impacto: material? Of maestro? Cuminsa analisa unda e ripple effect ta mas grandi pa e domino effect.
- Nos tin 20 mil certificado y niun no ta agrega *un cen* na nos salario. Cartera ta preta. Laga e maestro sinti cu atrobe e tin cu haci curso y no ta agrega nada, ta demotiva nan. Bin cu incentivo, p'esey nan ta demotiva.
- Enseñansa ta e base di cualkier nacion. Si bin cu otro cambio, e mester ta planea. Un minister ta bisa na augustus pa e cabesante bay implementa, hacie cu su team, mientras nos no ta cla.
- Henter e structura gubernamental ta hinca asina den otro, nos ta haya loke resta. Nos no kier nan controla loke nos ta haci cu e cen. Nos ta e victima. Consecuencia: un pueblo bobo.
- Loke ta mas facil pa goberna!
- Ta conta placa pa cada cabes (alumno). No tin invalster. Si no tin suficiente alumno, ta kita maestro. Ken kier bira maestro? Di unda e maestro ta saca e forsa y animo? Ta pasa den dia horibel y toch ta subi auto cu smaak pa bay traha.
- No tin respet pa maestro mas. Nan no kier studia pa esey.
- Tin ta pensando caba kico otro nan ta bay haci. Hopi hende ta saliendo di enseñansa. Ban cuminsa actua.
- Aña aden, aña afo a bin cu hopi workshop. Nos ta cansa.
- E bentaha ta cu nos por uit nos mes.
- Nos mes ta verf scol. E scolnan ta muestra bunita di leu, pero falta pleister of fuse ta bula.
- Tin discrepancia entre nos scolnan y scol di gobierno den diferente cos.
- Je moet roeien met de riemen die je niet hebt. Nos ta bira tovenaar. E vloer ta afgekeurd, pero toch bo ta busca solucion creativo pa les por sigui. E basisvoorwaarden mes no t'ey.
- Si bo bin cu metodo pa tur 4 idioma, nan fuse ta bula. E mester ta spelenderwijs.
- Ingles: Un cabesante ta bisa cu e muchanan ta djis ripiti loke nan ta tende. Otro cabesante ta bisa cu nan por comunica bon cu otro na Ingles.
- E Spaño di bachata ta bin ariba.
- Tin di e mayornan mes ta scoge pa papia Ingles cu nan yiunan. Nan ta scoge pa sostene e idioma di e babysitter (Ingles). Mientras nan mes no ta domin'e. Mester tin e structura di ofrece idioma. E mayor no ta consciente cu e no ta duna suficiente

woordenschat.

- Unda mi por haya hende cu ta duna les di Papiamento?
- A puntra ki idioma esnan trahando den turismo ta papia?
- Trahamento di verslag bo no ta hay'e na Colegio. Mi yiu a bay AFY y ey nan si ta siña con pa traha verslag. Esey a yud'e hopi. Tin espacio pa siña esaki den avo? Awo ta un profielwerkstuk so nan ta haci.
- Na scol basico nan a kita opstel. Si bo no keda practic'e, e no ta bay bon.
- Doorlichting a bay tur scol si? Bo ta haya un vertekend beeld si bo bay algun scol so cu ta hacie diferente.
- Colegio San Antonio: nan sociaal-emotionele ontwikkeling tabata hopi bon.

Vanessa ta indica cu tin maestro ta sinti cu toch tin algo ta stroba nan pa duna les na Papiamento. Tin cabesante presente cu kier duna nan opinion riba esey?

- Si tur cos ta na Hulandes, vanzelf e ta un struikelblok. Paso e maestro mes mester bay haci tur cos (na Papiamento). Awo recien tin alumno a gradua di Colegio San Antonio, kiermen no por tin hopi data ainda.
- Ley no a wordo adapta. Si Inspectie bin, ta controla a base di e ley actual.
- Hopi informacion no ta wordo duna na comunidad. Como mayor mes tin biaha mi no ta compronde. Na Surinam tur hende tin su propio moedertaal, pero **Hulandes ta e** comunicatietaal pa tur hende. Pero akinan na Aruba op school ta uza Nederlands, maar niks den comunidad ta Nederlands.
- E idioma materno no ta Papiamento mas. Tin hopi Spaño. Pero ta pica pa e idioma di bo pais muri.
- Kico bo ta pone como moedertaal? Kico bo por carga como pais? Tin asina hopi moedertaal. Papiamento y Hulandes ta oficial. Mas bo tarda, menos Papiamentotin como moedertaal.
- A base di esaki ta dicide si SAM ta sigui si of no? Vanessa ta splica cu tin goedgekeurd beleid, pero cu minister ta dicide si mester haci cambio/ahustacion of no.
- E no mester ta un solo instructietaal. Hulandes y Papiamento ta bay man den man na kleuter.
- Nos scol no ta uza e metodonan di Papiamento cu nos a ricibi. Nos scol ta uza Hulandes. Ta pica, hopi placa ta wordo benta afo. Mi a skirbi mi scriptie na aña 1993 tocante e topico aki. Nos ta e mesun caminda.
- Curriculum no tin mankracht. Ta bisa cu mester ta creatief. Con mi ta bende esaki na mi maestronan?
- E mayor no kier Papiamento, paso Hulandes mester pa sigui desaroya.
- E mayornan no ta haya suficiente informacion. Mester traha cu doño di trabou pa nan pone ora disponibel cu e trahado por educa su mes pa cu su yiunan. Sino nos no ta yega cerca nan. P.e. pone informacion na Elmar, pone programa di t.v. na Papiamento.
- Ta hopi tristo cu si bo bay EHBO, bo mester papia Hulandes.
- Papi cu e muchanan.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. El a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu cabesante PO, 8 di september 2022

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Ta puntra si Vanessa por share e tesis di Eric Mijts.
- Nos ta participa si atrobe, pero nos ta cansa. Nos tin hopi aña caba ta papia di e mesun topico. Nada no a sosode. Falta boluntad politico, banda di placa. • Vanessa ta puntra dicon e no ta logra.
- A papia tempo di PEN cu falta 21st century skills. Vakbond ta bisa duna e maestro su balor bek. Unda e ta keda pega?
- E guia den scol falta. Over de jaren proyecto ta pega. Buki ta bira pronkstuk. Nan no ta haya e balor. No tin niun hende cu ta waarborg e kwaliteit cu e material mester lever op. Ta parece manera un competencia entre e scolnan kico ta mas miho. Cada bes ta bay pa algo otro. Mester tin e pasenshi pa wak e fruto.
- Ora bo cuminsa traha, bo ta forma bo mes. Pero despues e maestro ta sinti cu e no ta na IPA mas, e actitud no t'ey pa keda siña y sigui siña. E schoolbestuur mester ta mas supportive ora e maestro mester di mas ayudo. E cabesante ta parece manera riba un oorlogsveld. E maestro mester crece na bienestar di e mucha. Falta richtlijnen pa tur esnan cu mester traha na beneficio di e mucha.
- Scholen worden overdonderd. Mester corda cu e core business ta duna les. Mester prepara e mucha pa su bida.
- Di tempo di APA ta tende di maneho di idioma. Esaki ta wek op wrevel. Tur e energia y placa cu a bay den proyectonan. Tur e rondanan di consulta tempo di PRIEPEB. Nos ta den baha cu pensioen y ainda Papiamento no a dreña enseñansa.
- Mi a traha cu Prisma. Antes mi tabata contra introduccion di Papiamento den enseñansa. Pero ora mi a traha cu Prisma mi a sinti berguensa cu mi por a pensa un cos asina. E alumnonan a bin cu nan dominio di idioma di afo y den tempo record (2 aña) a siña un otro idioma.
- No ta uza metodo manera el a wordo opgezet. Falta begeleiding. Schoolbestuur ta yena klas patapata di mucha pa via di placa.
- Nos ta den un situacion financiero cu onderwijs ta lijdt eronder. SAM na kleuter: ta tristo cuanto material tin y con nan ta wordo trata. Material na Julianaschool cu ta haya comehein. Niun hende no por a bewaak esey? Ta diepriest.

- Nan a bisa cu paso e magazijn ta yen, e scolnan mester tuma e material. Mester a warda material den magazijn na scol, mientras cu no tin Papiamento na scol ainda.

Splicacion sticky notes: Meer keuze taal: pa tin mas opcion pa scoge idioma als vak den hoger onderwijs.

- No ta mara na un idioma so, pero diferente idioma.
- Scol multilingual? Nos no tin mucho informacion tocante si PSML/SAM a bay bon of e no a bay bon. P'ese y e vraagteken.
- Vanessa a splica cu nos no tin onderzoeksrapporten. Tin onderzoek haci si, pero no publica.
- Nan ta bisa cu meertaligheid ta un asset pa Aruba. Pero meertaligheid semper tabata'ey na Aruba. No ta danki na onderwijs. Actualmente e ta asina, door di e grupo grandi di latino (Spaño) y e Ingles den social media. Ami ta haya ban siña e mucha Papiamento y djey bay pa otro idioma. Meertaligheid komt wel goed. E muchanan cu tin exito ta of yiu di macamba of yiu di hoogopgeleide Arubanen. Of latino. Ban duna enseñansa na Papiamento pa e mucha Arubiano. E problema ta boluntad politico. • Pone placa riba mesa. Bin cu lotto pa enseñansa!
- Hopi maestro mester di un mind switch. Tur cos na Hulandes ta kant en klaar. Si e tana un idioma cu no ta kant en klaar, nan no ta bay p'e. Preparacion di maestro ta e main point.
- Falta guia y disposicion pa hacie. Mi a bisa director di schoolbestuur cu otro aña mita bin cu Papiamento. Pero schoolbestuur ta bisa: Bo tin e maestronan? Bo ta afhankelijk di esun cu ta duna subsidio.
- Como scol multilingual bo ta ripara cu e balor ta e mucha mes. Nan ta mas mondig.
- Nan por tene debate na Papiamento. E muchanan ta lesa na Papiamento y bo por papia di e texto. Nan ta hacie na Hulandes tambe. Den 5e y 6e lo mester a bay pa Hulandes. Nan no tabatin suficiente habilidad den Hulandes. A cuminsa den 4e caba cu Hulandes. E terminologia na Papiamento, pero ta haci translanguaging. E alumnonan cu a yega Colegio San Antonio, nan matematica ta bon. Nan Hulandes ta mescos cu mucha cu a haya Hulandes di 1e te 6e. Nan por expresa nan mes hopi bon. Esaki ta data cu tin na Colegio San Antonio. E muchanan cu a bay Colegio a keda Colegio. Nan no ta wak television ni tiktok na Hulandes. Bo no por verwacht nan Hulandes mas halto si nan no ta tend'e niun caminda.
- Mester sigui y leg vast resultado pa nos tin e informacion ey.
- Faraclas a haci un experiment. A bewijs cu pa Hulandes ta igual, aunke nan ta haya
- menos Hulandes. Papiamento a score mas halto y Hulandes no ta dje malo ey. Pero no a traha un rapport. Tin solamente ruwe data.
- Tin un tesis di un juffrouw di Sur Africa tocante soft skills. Di e muchanan multilingual
- nan ta mas zelfverzekerd. Pero no tin niun data ta bisa cu vreemde taalonderwijs ta miho cu moedertaalonderwijs. World Bank a bisa si bo kier combati pobresa, duna enseñansa den bo lenga materno.
- Pero kico ta moedertaal? Esun di mi ta Ingles di San Nicolas.
- Vanessa ta indica cu Papiamento ta e idioma mas papia na cas segun cifra di Censo. E por ta banda di otro idioma tambe cu ta papia na cas.
- Pero Papiamento ta e lingua franca.
- Juan ta splica cu awendia ta papia di prome idioma y di dos idioma. Bo por ta bilingual simultaneo tambe. E idioma mas papia den comunidad ta e di dos idioma. Vreemde taal: e no ta wordo uza den comunidad na un manera amplio. Ta uza Ingles di San Nicolas pa comunica cu otro y den Calypso. Papiamento ta tur caminda, te hasta den Parlamento, pero no kier uz'e den enseñansa.
- Vanessa: Nos a haya e feedback cu maske e maestronan ta para emocionalmente tras di Papiamento, toch tin un interne strijd pa implementa esaki. Nos ta sinti nos minderwaardig?
- Tin hende ta eens. Nos no ta balora loke nos mes ta haci/traha.
- Vanessa ta splica tocante e componentenan kennis, houding, gedrag. E gedrag ta esun mas dificil pa cambia. Kico falta pa echt haci e cambio?

- Juan: Historicamente tin cierto idioma cu a desaroya y tin status. Tur idioma apasa den un cierto desaroyo. Pa otro idioma tur cos ta cla. Pa Papiamento bo mester di standarisacion. Esey ta wordo negligha. Cos no ta bay dimes.
- Pregunta: E scol cu ta papia Papiamento, ta bisa cu no tabatin hopi diferencia pa loke ta trata Hulandes. Kico ta e balor pa facie na Papiamento? Si e resultado ta mescos? Mester siña pa bida y emotioneel vrij zijn ta dificil pa midi. E focus no mester ta solamente riba cifra di comparacion di Papiamento cu Hulandes. Pero siña pa bida, e hende cu bo ta forma. Y con bo ta comunica cu hende den bida. Si el a score abou, esey kiermen cu e proyecto no ta bon? Na Hulanda e opvoeding ta diferente. E simpel echo pa bo duna e mucha e libertad pa expresa su mes na scol y sinti su mes waardig. Nos ta kibrando nos muchanan. Nan no ta hay'e na cas ni na scol. "Zeg het nu in het Nederlands". E mucha ta shut down. Por traha riba data ainda. Focus riba e hende cu nos kier forma. Cu e mucha ta sinti su mes waardig. Over je hele schoolcarrière hoor je "je doet het niet goed".

Vanessa ta puntra si esnan presente ta di acuerdo cu e vision manera cu e ta aworaki. Vanessa ta splica con e maneho aproba ta hinca den otro actualmente. Tambe e ta puntra si tin desaroyonan cu mester tene cuenta cu ne den e maneho. E ta bisa cu tin geluiden den comunidad pakico no ta uza Ingles. Pero bay pa Ingles tin hopi consecuencia. E docentenan lo mester upgrade nan Ingles. Mester keda cu 4 idioma den primair onderwijs? Of mester ahusta esaki? E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Cu mi yiu ta frustrerend. Nan ta bisa cu tin mucha ta visueel y otro ta auditief
- ingesteld, etc. Tur cos ta na Hulandes. Pero dicen bo ta duna multiple choice di biologie y aardrijkskunde? Pa distingui e idioma ta vreselijk. Tur contesta parce otro. Je beheerst je stof, pero multiple choice ta confusing pa e mucha. Bo ta bezig ta toets e Hulandes of e stof? Bin cu otro idioma of bin cu proyecto. Ta bay pa e mucha demostra kico tur e sa.
- Ta bay papia cu pueblo. Den veld nos sa di e beneficianan. Mester bin cu un campaña pa comunidad. Nan no sa.
- Vanessa: Hopi hende no ta manda nan yiu un cierto scol, paso e ta na Papiamento.
- Ingles papia: na scol tambe el a tuma over. E Ingles skirbi no.
- Tin onderzoek rotsvast caba. Mas aña den bo moedertaal, mas miho. Pero loke bo pais por carga, maneho realistico, ta depende con diep e saco ta (placa).
- Vanessa ta puntra con bin a cuminsa cu Hulandes como idioma di instruccion den 4e na San Hose. E cabesante ta splica cu Eduard como staffunctionaris di SKOA a duna permiso pa esey.
- Ley mester ta flexibel? Of e mester ta fiho? E proyecto bo tin cu stuur e. Colegio Conrado Coronel a lag'e bay manera e ta. San Hose a haci ahustacion.
- Eduard ta splica cu a haci esey pa e aansluiting. Paso na mavo of otro scol no ta bay haci ahustacion pa nan. Mester a haci damage control. No tin informacion di Conrado Coronel. E projectleider a bay. San Hose/SKOA no sa di nan resultadonan.
- Vernieuwing ta necesario pa loke ta trata metodo.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. El a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu cabesante PO, 14 di september 2022

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes

E puntonan di agenda:

4. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
5. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
6. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon

riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

Na SKOA a cuminsa cu Papiamento den 5e y 6e e aña aki. Pero e no ta para den e minimumminutentabel. Por ta esaki tin di haber cu e docentenan di Papiamento sin trabou. Ta algo recien di siman pasa. E scolnan mester busca luga den nan rooster. • Un maestro ta puntra kico ta ERK. Vanessa ta splica.

Toelichting sticky notes: A rek Veilig Leren Lezen pa 1e y 2e cu permiso di SKOA. Ta uza Taalactief vanaf 3e.

- E alumno no tin ni 3 mil palabra na Papiamento ora e dreठा basis, corda na Hulandes. E metodo ta gaat ervan uit cu ta asina.
- E Ingles ta mas uza cu e Papiamento mes.
- Nos ta duna Engels door di e leerkracht mes. Ta duna Spaño den 5e y Papiamento den 6e(vakdocent).
- Nos ta surf. Tin hopi alumno autista. Nan ta contesta na Ingles. Nos ta surf pa
- Papiamento y Spaño. Pa conecta cu e muchanan, bo no por cuminsa na Hulandes. Nos ta un combinacion di speciaal onderwijs cu regulier onderwijs, pasobra nos alumnonan tin un normale

intelligentie. Nan ta stroom door pa mavo y epb. Pero nan no por drenta epb, maske nan a score pa esey. Ora cu manda nan un 6e klas "normal", e ora si nan por stroom door.

- E alumnonan di SPO tampoco no ta drenta EPB.
- Innovacion atrobe, bo ta sara. Ban pega plakkertjes atrobe. Bo ta bira demotiva. • Mucha di MLK onderwijs no ta ni kom in aanmerking pa haya hulp na Sociale Zaken. • E cambionan mester ta regering onafhankelijk. Paso tur gobierno ta bin cu algo otro. • Nos mester cuminsa move. Dal stapjes chikito. Hopi maestro ta bayendo afo. • Mester midi e aspecto emocional tambe di e docente. Nan ta gewoon cansa. No tin placa, no tin material, no tin banki. Basisrandvoorwaarden! Pa traha un kasteel, bo mester tin e fundeshi. Na speciaal onderwijs tin hopi mayornan cu problema di aceptacion. Nan ta puntra pa Hulandes.
- Den populatie na San Nicolas Engels ta 1etaal, Papiamento 2e, Spaño 3e, Nederlands 0
- (nada). Ora di sigui nan trayectoria na SPO, nan sa mas cu si e alumno bin di scol tradicional.
- Via Papiamento bo por siña hopi cos. No ta uza e data acumula tampoco.

Vanessa ta indica cu ta bewezen cu e ta traha. Asina mes nos ta haya e impresion cu tur cos na Aruba (Papiamento/ eigen onderwijs) ta wordo gelinked na speciaal onderwijs (door cu e ta na Papiamento). E ta wordo asocia cu menos calidad. Vanessa ta puntra si tin hende kier reacciona riba e impresion aki. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Na speciaal onderwijs no ta duna e otro idiomanan si. Pero ta uza nan si, tin espacio pa haci esey pa nan compronde bo. E leerkracht ta sinti e necesidad di e mucha y ta adapta su mes.
- Na nos scol special nos ta contento cu e material na Papiamento, pero e material no ta adapta na scol special. Toch e bukinan ta yuda nos si. Jammer si cu tur e añanan nunca a inverti den speciaal onderwijs.
- Nos scol ta traha cu pictoboekjes. E scolnan mes ta desaroya nan. Nos no ta warda di ariba. Si caba, por comparti cu otro scol basico regular.
- Tin un diferencia tambe den schoolbestuur. E cosnan ta mas miho geregeld organisatoriamente. Nos ta un verziekte eiland (color politico).
- Pa ouders e acceptatie ta moeilik. Nan ta idealisa Hulandes. Nos tur kier the best pa nos yiunan. Si e mucha no haya Hulandes, nan yiu ta pega.
- Esey ta parti di e colonialismo. "Nan por mas cu nos." Mi tanta a bay biba na Hulanda specialmente pa su yiu haya speciaal onderwijs na Hulandes.
- Ta bon pa analisa con a bay cu e muchanan na PSML. Tambe ora nan caba voortgezet (no solamente na final di 6e).
- Na San Antonio e alumnonan ta sobresali den wiskunde y mondigheid.

Vanessata splica cu e rapport di Colegio San Antonio no a wordo publica y cu e datonan di PSML no ta disponibel tampoco.

Por compara e resultadonan di doorstroomtoets?

Vanessa: Si, pero mester tene cuenta cu e sociaal-economische achtergrond tambe. No por compara e cifranan sin mas.

Vanessa ta puntra si tin desaroyonan cu mester tene cuenta cu ne den e maneho. Tambe si ta di acuerdo cu e vision y ki competencia e alumnonan mester tin. E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- E maneho no ta malo. Pero kico cu bo bin cu ne ta costa placa. Bo no por bin cu
- innovacion budget neutraal. Colegio Conrado Coronel y Colegio San Hose mes a bay desaroya material, pero no ta asina cos mester bay.
- Nos ta bezig ta bied aan 4 idioma. Pero tin si, tin no ta dun'e. No tin un persona cu
- ta un Spaans of Engels docent. Nan ta touch base cu e idioma, pero no tin verdieping, paso no tin docente special pa esey.
- Nos alumnonan no mester tin miedo di papia. Nos ta kibra nan. E idioma a bira un

- barrière. Nos alumnonan no ta wordo siña pa papia. Enseñansa ta basa riba e cultura Hulandes, pero e opvoeding na Aruba no ta asina. Ora hende grandi (of juffrouw/meneer) papia, e mucha tin cu keda keto.
- Den nos reunionnan, si tin un leerkracht Hulandes, ful e reunion ta bay na
- Hulandes. Nos ta keda keto. Nos no ta yega leu cu cualkier idioma si nos no profundisa.
- Mucha di speciaal onderwijs por expresa nan mes miho cu alumnonan di cualkier
- otro scol. Nan por uza palabra grandi. Tin hende ta bisa cu nan ta fresco, door cu nan ta expresa nan opinion.
- Tin un programa cu haya Sopi mix. Esun cu tin e, ta un alumno cu tabata breek de
- boel af (autista). El a haci un entrevista cu mi. El a conquer su mes. El a bay SPO, EPB. Awo e ta haciendo avondmavo. Hopi di nos muchanan ta wordo limita. E ta un inspiracion.
- Mi tweeling di 10 añ, den e sistema tradicional nan ta wordo stroba pa via di e
- Hulandes. Nan Ingles ta super bon. Nan ta busca informacion na Ingles y despues bay bek na Hulandes. Nan a desaroya strategia, pero nan ta bisa I hate Dutch. Awo nan ta haya Spaño tambe. Nan ta uza e cell/tablet pa siña Spaño. Nan tin e tools na cas cu nan por siña cu ne. Nan ta sali beste van de klas, pero nan Hulandes no ta bon. Nan mester bay entrevista un welo na Hulandes. Nan ta struggle cu ne. Nan ta bay siñ'e uit het hoofd y duna un presentacion stijf.
- Mi yiu a cuminsa haya Papiamento na Colegio. Pakico asina laat? Mester transfer
- tur cos di Hulandes pa Ingles. Su Ingles ta miho cu su Hulandes y te hasta Papiamento. El a haya bon punto na basis, pero e no sa e idioma nan bon.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di añ. Un di e cosnan cu a resalta ta cu Spaño ta wordo menciona den e 4 idioma nan cu ta importante, pero mayoria stakeholder no ta sigui amplia riba dje. Tambe a ripara cu e hamvraag ta: Papiamento te na unda? E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Antes tabata Spaño, awo ta Ingles. Social media tin hopi influencia riba mucha.
- No ta bay tin consensus riba instructietaal.
- Antes tabatin hopi turista di Latino America. Awo no tin hopi mas pa motibo financiero. Tin hopi inmigrante.
- Y door di turismo ta bay importa mas Spaanstaligen.
- Door di vergrijzing tambe mester di mas zorg. Akinan tambe lo tin mas Spaanstaligen.
- Tin mayornan cu tin preocupacion pa nan yiu na scol multilingual cu no ta compronde Hulandes. Nan ta bayendo bijles di Hulandes.
- No tin data si ta bayendo bon na SML. Paso berdad ora bo yega avo, bo Hulandes mester ta redelijk. Bo mester por beheers e toch.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu docente, 21 di september 2022

Presente: Zie presentielijst

Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Juan Maduro, Audrey Tromp-Wouters (notulista).

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. Tambe cada scol a presenta ki idioma nan ta uza/ ofrece na nan scol. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Positief (sticky notes) ta cu awo Papiamento ta wordo duna als vreemde taal. Vanessa ta splica cu ta yama Papiamento vreemde taal, door cu den e curiculo y examenprogramma di Hulanda ta duna espacio pa un otro vreemde taal. Door cu nos ta uza e sistema di Hulanda, nos a plaats Papiamento den e posibilidad ey, no cu e ta un idioma straño pa nos.
- Ta positivo cu ta ofrece Papiamento als vak, pero jammer cu e Spaanssprekenden y Papiamentosprekenden no a haya chens pa kies e na havo. Engels y Nederlands si ta verplicht, pero si bo scoge cierto profielnan, bo no por kies Spaño ni Papiamento. Na vwo si tin mas chens pa kies idioma.
- Na scol basico toch nan ta siña idioma cu no ta di nan.
- Na scol Montessori nan por scoge e idioma cu nan ta uza pa nan spreekbeurt.
- Otro scol tin charla na Papiamento y spreekbeurt na Hulandes.
- Por duna charla na Papiamento of Ingles, pero mester corda train pa examen na Hulandes.
- Den 5e y 6e tin presentacion. Pa vak Ingles ta ful na Ingles. Pa Spaño ta ful na Spaño. E muchanan ta papia di cos cu nan mes kier papia di dje (Colegio Conrado Coronel).
- Nos scol ta na Hulandes.
- E alumnonan ta duna presentacion na Hulandes, pero nan ta leer e fe cabes.
- Lo por haci integratie van talen in andere vakken? Den wereldoriëntatie por ehempel nan ta haya palabra dificil den tur 4 idioma. Den 1^e nan ta haya les di religion na Papiamento.
- Raakt het Nederlands niet op de achtergrond? Contesta: Nee, in de 4^e krijgen ze

- elke dag Nederlands. In de 5^e en 6^e krijgen ze instructie in het Nederlands.
- Je gebruikt de hele dag door alle talen. Spaanstaligen voelen zich dan ook betrokken. Nederlandstaligen ook.
 - Wij (EPI) bereiken niet het streefniveau voor alle talen. Er is een big gap. Ze halen het diploma, maar niet het niveau. Spaans is een keuzevak bij EPI. Als je het niet kiest, gaat het gewoon weg.
 - Bij ons (PSML school) stromen ze door naar Colegio San Antonio. Daar hebben ze onderzoek gedaan naar de leerlingen die van onze school kwamen. Het zou interessant zijn om ook op andere scholen te weten van welke school leerlingen komen en welk niveau ze bereiken.
 - Wij van CCC moeten elk jaar een toets doen en onze leerlingen scoren nummer 1.
 - No ta tur scol ta uzando ERK.
 - Nos muchanan mayoria no tin les den idioma materno. No tin un fundeshi solido. Mucha di afo si ta gara e Hulandes di biaha den 2 año. Bo ta busca algo den bo idioma materno pa haya informacion. Sino bo ta cay den bashi.
 - Bo ta bruha e idiomanan na cas. Na scol e mucha no sa cua idioma e mester uza. Educa e comunidad. Idioma ta cuminsa na cas.
 - Door het ontbreken van taalbeleid pa Hulandes, e muchanan ta bira victima. Methodes moeten erop aansluiten. Het mag niet zo zijn dat taal stoort bij het maken van toetsen.
 - E mester ta verbaal en non-verbaal. Bo mester por presenta bo mes na cualkier idioma. Ta struggle na Papiamento mes. E manera con bo ta bied aan e idioma tambe ta importante.
 - Si bo no siñ'e na scol, bo no ta siñ'e nunca.

Vanessa ta puntra si tin desaroyonan cu mester tene cuenta cu ne den e maneho. Tambe si ta di acuerdo cu e vision y ki competencia e alumnonan mester tin. E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Metodo (material) no tin. PSML school mes mester a traha e material. Si nos no tin e placa, haci uzo di e experticio na Aruba mes. Bo no por ta para dilanti klas y desaroya material.
- 10 año pasa a haya e metodo "Alles telt", pero no a haya toets. Cierito vaknan (e.o. trafico) no tabatin metodo p'e. Cierito momento e maestronan mes a bira experto door di traha material.
- Nos a traha na Curriculum. A traha material, a haci onderzoek. Minister ta cambia y bari metodo fe mesa. Material ta bin cu software, pero nos no tin e. Nos mes mester traha material extra.
- Na DPS si nos tin acceso na e software. Ta depende di e scol. No mester warda riba schoolbestuur. E kerndoelendocument ta up to date cu e muchanan y cu PEN? Vanessa ta splica cu mester revis'e cada 5 año.
- Beroepsonderwijs mester ta aangepast na e sector tambe. Depende e ora cua competencia mester.
- Pa rekenen p.e. e metodo ta bo guia. E mester ta un guia pa bo yega na bo metanan. Pero schoolbestuur ta mara bo na idioma y metodo. Ta keda na cada maestro personalmente tambe. Hopi maestro no ta papia bon Hulandes. Nan ta siñando Papiamento tambe miho.
- Nos ta laga e mayornan haci cos durante ouderavond.
- Ley por cambia, pero e mindset di maestro mester cambia.
- Tin scol a benta metodo afo. Un familiar a puntra: Bo a haya un introduccion prome cu bay uza e material? No, a hisa benta. Por ta nan no a compronde con pa uz'e.

- Tecnologia awendia nan no ta worry cu esey. Tin biaha toch ta uza couchi boulo. Sin tablet of laptop.
- Awendia tin mucha ta bin scol sin pen, sin papel.
- Tocante e kerndoelendocument pa e parti di Hulandes, NVT ta gelink cu ERK caba? Vanessa ta contesta cu esey lo por tuma luga den e revision. Pero nan ta impliciet.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. Un di e cosnan cu a resalta ta cu Spaño ta wordo menciona den e 4 idiomanan cu ta importante, pero mayoria stakeholder no ta sigui amplia riba dje. Tambe a ripara cu e hamvraag ta: Papiamento te na unda? E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- E maestronan no ta wordo guia. Nos a haya studiedagen. San Hose no a haya preparacion cu nos si a haya caba. Pero Papiamento no a wordo implementa. 10 aña a pasa, no a haya nada.
- E muchanan jong cu ta caba IPA no ta haya e preparacion ey. No solamente pa e Papiamento, pero pa e Hulandes tambe.
- Tin hende cu no ta kere den e proyecto, nan ta bay. Nos mester werk in hende constant.
- Motibo: wak cuanto scol di SML tin compara cu otro scol.
- Mirando e desaroyo di chikito cu social media, no ta miho cambia ful e enseñansa na Ingles? Sino aki 10 aña nos ta papia mescos. Vanessa ta puntra si e maestronan por carga esaki. El a splica tocante e situacion na Saba cu Statia. Un aardrijkskunde docent por duna su vak na Ingles?
- Whizz-Art ta meertalig. Si por hinc'e den otro asina, tin e espacio pa facie cu otro materia tambe.
- Hopi aña pasa nos a sinta den workshop cu minister Hooyboer. E tabata kere den diversidad. Nos no por haci esey? Scol na diferente idioma? Vanessa ta splica cu actualmente ta fiha den ley cua idioma ta uza na scol. E ta puntra si nos como pais por carga scol na diferente idioma. Diversificacion ta prijzig.
- A haci estudio den pasado, compara resultado di diferente scol. Lo ta jammer pa haci yen di cos na Papiamento y despues cambi'e pa Ingles.
- Dan moet je wel Papiamento ernaast houden (naast het Engels).
- Na Finland enseñansa ta na Finnish, pero ta obliga pa tuma Zweeds. Vanaf klas 3 nan mag kies un idioma stranhero (Spaño/Frances/Aleman).
- Na SML ta haci familiarisacion. E muchanan a baila y siña palabra nobo spelenderwijs.
- Si bo puntra e alumnonan di mavo y havo den cua idioma nan lo kier haya enseñansa, nan lo bisa Ingles. E informatiebron cu nan ta uza ta Ingles.
- Hopi mayor ta bay Educampus. E cantidad di mucha cu ta haci homeschooling a kibra record. Esaki tin di haber cu e idioma y cu e sistema. Nos no tin hopi opcion na Aruba. Awor tin mas, pero mester paga p'e.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Groep 2

Con e experiencia cu idioma na scol avansa tabata?

- Docentenan ta papia Papiamento of Hulandes.
- Buki y toets ta na Hulandes.
- Instruccion ta na Papiamento.
- Ta uza Papiamento pa yuda ora e alumno no sa/compronde Hulandes.
- Mayoria ta papia Papiamento
- Vak Hulandes tabata na Hulandes
- Vak Ingles tabata na Ingles
- Vak Spaño tabata na Spaño
- Tin un scol cu ta duna Hulandes como vak y esey no ta suficiente Marketing ta na Hulandes
- Ta siña scheikunde na Hulandes y esey ta haci dificil pa lesa e bukinan di scheikunde na Ingles. Por lesa e texto, pero no por saca afor kico ta kico.
- Ta okay pa cuminsa cu Papiamento como idioma di instruccion, pa despues bay na Ingles of Hulandes

Ta di acuerdo cu e pensamiento cu tur cuater idioma ta importante?

- Cuater idioma ta importante berdad: e ta yuda esun cu kier bay Canada cu Ingles y cu Hulandes cu esun cu kier bay Hulanda
- Ta haya Ingles y Hulandes, pero no por skirbi verslag academico
- Ta importante pa papia Hulandes
- Ta importante siña habilidadnan academico na Hulandes y Ingles (skirbi essays)
- Ni ki cambio bin, semper tin un grupo cu ta sali privilegia
- Economie di mavo pa havo: e wiskunde cu ta haya na mavo no ta suficiente pa havo. Ey ta forma un gap.

Relato di reunion cu docente, 23 di september 2022

Presente: Zie presentielijst

Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Juan Maduro, Audrey Tromp-Wouters (notulista).

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idiomanan den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Spaanstaligen hebben meer interesse om talen te leren. Nan ta domina Spaño hopi bon, ta haya 10. Nan ta hopi motiva. Arubaanse leerlingen ta laid back. Esey ta jammer. Nationalisme? Na Abraham de Veer e ultimo añanan semper e best geslaagden ta Spaanstaligen. Nan a bay Prins Bernhard y a siña Hulandes y ta bay hopi bon. Con ta haci cu nan ta siña Hulandes den 1 año? Het gaat, het kan. Willpower? E idioma materno ta un parti chikito. E motivacion ta e parti mas grandi.
- Mi a duna bijles hopi tempo. Tin hopi mucha latino, e mayornan tin cu traha 2-3 trabou pa nan por paga e bijles. Nan a pasa den duro. Nos alumnonan ta hopi verwend. E parti social ta hunga un rol. Nan ta keda sinta, bay vakantie toch.
- E mucha latino ta sinti cu ta un privilegio cu e por haya enseñansa.
- Pa e Hulandesnan mester a traha un trayecto apart pa nan siña Papiamento. Tabatin un alumno di Hulanda cu den 1 año a siña duna presentacion na Papiamento. Motivacion ta hopi importante.
- Den bijles bo por vertaal e tijden. Mucha di habla Spaño sa caba kico e ta.
- Nan a haya e basis caba y nan por vertaal e bek.
- Ora di traha un frase, no ta Papiamento. Ta dificil pa nos mes. Mi no conoce tur e palabranan na Papiamento. Na San Hose a uza asina hopi palabra cu mi yiu lo no bay uza mas den su bida. Tin palabra bieu tambe.
- Na grandi e lo bay uza nan.
- Te unda bo ta yega cu un idioma? E mester tin sentido pa e mucha.
- Na Colegio a haya un alumno di Conrado Coronel. E tarea di skirbi, su nivel di pensamiento tabata hopi bon. Formulacion, creatividad. Otro mucha no ni sa con pa bisa un palabra. Sabie den bo idioma prome, despues transfer e.
- Toch ta keda e pregunta te con leu ta bay cu Papiamento. Nos no tin Universidad na Papiamento.
- Bo ta wak e idioma como idioma funcional of como bo patrimonio? Bo cultura? Ora nan bay

afo, nan lo aprecia mas loke ta di nan.

- Den 4e klas e instructietaal ta Hulandes. Nan ta bisa pa tene cuenta cu Inspectie. Pero e alumnonan ta keda wak mi. Kico ta mas importante? E methode? Of het kind staat centraal? Mi a uza Papiamento, pero tin Spaanstaligen tambe. Mi a duna ful e les na Ingles, splica un poco na Spaño. Mi a duna les den tur idioma. Ta depende di e mucha. Na e momento ey Ingles tabata domina. Ta mi muchanan. Kico ta mas importante, Hulandes? Of cu nan a compronde?
- Awendia hopi mucha Arubiano ta sluit nan mes aan mas na e Ingles Americano.
- E idioma na scol, mi ta duna Nederlands, cay bek riba Papiamento. We hebben 1 taal nodig om op terug te vallen.
- Mi ainda tin duda in hoeverre is het waar cu bo mester sa bo idioma bon pa siña otro idioma. Mi tabata tweetalig. Tin un alumno di Sint Maarten a siña Papiamento den 3 luna y despues vertaal e den Hulandes na Hulanda.
- Hulandes y Spaño ta mas dificil pa siña. Papiamento y Ingles ta mas facil.
- E mucha tin derecho. Laga nan expresa den loke nan ta sinti nan mas safe den dje. Tin biaha e muchanan no ni sa e palabra na Papiamento.
- Un “nobo tas”, un “cora auto”, asina nan ta papia.
- Actualmente ta uza palabra den e material na Hulandes cu ni ami como Nederlandssprekende a yega di tende (zemen). De stof moet aangepast worden aan onze samenleving. Nan no ni sa con yama vork, mes, bestek, etc. Methodes besteden geen aandacht daaraan. Ze moeten aansluiten.
- Bij het mbo (EPI) is het niveau van de studenten om te huilen (1^e jaar). De nieuwe opleidingen, het Nederlands is zo moeilijk voor onze studenten, ze kunnen er niet zelfstandig mee werken. Ze hebben een tekort aan woordenschat in het Nederlands.
- De methodes sluiten niet aan bij de belevingswereld van de kinderen.
- Abo mester duna nan tools pa nan compronde.
- Neem je de methode letterlijk over of pas je het aan?
- De methode (bij EPI) is opgelegd (uit Nederland). De context is verschrikkelijk. Het is heel erg. We zijn bezorgd. Je kan niet alles doen, je moet gaan selecteren.
- Onze populatie (EPI): de meesten gaan naar de arbeidsmarkt. Daar gaan ze veel meer richting het Engels.
- De basis van het Papiamento moet sterk zijn. Voor het Nederlands ook. Nederlands als moedertaal beheersen breekt hun motivatie. Het werkt niet. 3F is moedertaalsprekers.
- Na Amsterdam nan ta papia Ingles den tur e tiendan.
- E beach boys nan idioma ta op-en-top. Nos no a wordo motiva na scol suficiente. Antes nos tabata uza Zonnig Nederlands. Nos tabatin storia di Compa Nanzi. Djey a bin cu cos di Hulanda (Taalactief). Kico e top ta purba di haci? Ken a tuma e decision? Dicon?
- E hobennan ta pretende di sa Ingles, pero e Ingles skirbi ta na werki.
- Mi a pasa door di havo, vwo y universidad, pero mi Hulandes no tabata na e nivel cu e mester ta. Mi a traha den advocatuur. Mi motivacion tabata grandi pa siña, pa mi por bay dilanti den mi trabou.
- Mi ta lesa hopi. Nan ta bisa cu nos no ta siña e alumnonan e skills cu nan mester. Pero nos ta hacie si. Nan ta bisa nos no ta hacie adecuadamente. Unda nos ta bay fout anto? Vanessa: We are teaching to the test.
- Experiencia bo ta gan'e cu tempo. Bo ta keda practic'e y upgrade bo mes.
- Bo tin cu siña cos pa aplica nan despues.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. Un di e cosnan cu a resalta ta cu Spaño ta wordo menciona den e 4 idiomanan cu ta importante, pero mayoria stakeholder no ta sigui amplia riba dje. Tambe a ripara cu e hamvraag ta: Papiamento te na unda? Y cu no tin consensus riba e cuestion di instructietaal. E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Dicon ta keda trata idioma manera one size fits all? Por tin diferente. Vanessa ta splica cu pais Aruba a scoge pa Papiamentu of Hulandes, door cu nan ta idioma oficial. Esaki pa motibo financiero. No por laga docente duna les na tur otro idioma paso e ora e docente tambe mester haya training, e material tambe mester bay na e idioma ey, etc.
- E sistema no ta pas pa tur mucha.
- Niveau 3F/4F bij EPI, hoe komen we op dat niveau? Als ze van de basis op een bepaald niveau komen. Hoe krijg ik mijn studenten daar? Wanneer begin je met woordenschat vergroten? Vanessa ta splica e kerndoelendocument, e maneho cu lo mester wordo implementa pa esey bay bon. NVT didactiek.
- We blijven in een samenleving waar je nooit Nederlands hoort.
- Veel ouders denken mijn kind gaat verder leren in Nederland.
- Tin decada ta duna Hulandes, pero e no ta funcionando, paso nan ta trat'e como moedertaal. Mester lag'e, pero trat'e como vreemde taal.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu docente, plenario y grupo di Vanessa y Audrey, 11 di october 2022

Presente: Zie presentielijst

E puntonan di agenda:

1. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
3. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Den e parti plenario, Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. Door cu e grupo tabata asina grandi, a forma dos grupo pa traha riba e tarea. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. Door cu tabatin dos grupo grandi, tabatin 4 flap en total; 2 positivo y 2 negativo. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay hacie).

Despues di e ehercicio menciona ariba, Vanessa a bay den combersacion cu un grupo (Audrey a notula) y Juan a bay den combersacion cu e otro grupo (Gina a notula). A puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti den e grupo di Vanessa cu Audrey:

- Positief: Kinderen switchen tussen de 4 talen. De kinderen spreken taal A met vriend A, taal B met vriend B, etc. Ik bied ook meertalig aan (bij Mon Plaisir). Ik ben minder goed in Spaans, dus gebruik ik een spiekbriefje. Ik heb bordjes in de klas in de 4 talen, bv. de dagen van de week. Lezen en schrijven gaat wel in het Nederlands. Er is een jongetje die alleen maar Engels spreekt, die spreek ik wel aan in het Engels.
- Bij Mon Plaisir is er een Nederlandstalige populatie, dus wij houden het Nederlands aan als instructietaal.
- Veel ouders willen hun kinderen bij ons inschrijven, omdat we Nederlandstalig zijn. Er zijn lange wachtlijsten, terwijl de ouders zelf niet Nederlandstalig zijn.
- Dat ligt misschien niet alleen aan de taal, ook dat alles gestructureerd is.
- Als leerkracht en ouder heb ik gemerkt dat als een leerling hulp nodig heeft, hij of zij die krijgt bij Mon Plaisir. Bij onze school hebben wij wel een remediëringlerkracht, maar geen Prisma leerkracht, terwijl er wel veel Spaanstaligen zijn.
- Toen ik hier kwam 28 jaar geleden, sprak ik geen woord Papiamentu. Ze zetten mij voor de 2^e klas, zodat de leerlingen Nederlands konden leren. Als er geen Nederlands

gesproken wordt, help je ze niet. De toetsen en examens zijn in het Nederlands. Toen ik van SKOA naar Openbaar Onderwijs ging, daar werd er meer Nederlands gesproken. Bij Mon Plaisir beginnen ze vanaf de kleuterschool al met Nederlands als instructietaal.

- Toen de kleuterschool omschakelde van het Nederlands naar het Papiamentu, merkten wij dat meteen.
- Als Arubaan moet je niet bang blijven om Nederlands te spreken. Ik spreek het ook niet 100%, maar spreek het wel zo goed mogelijk.
- Bij IPA kiezen de studenten meestal voor 4-8, omdat er daar minder Nederlands is. Nederlands wordt gezien als niet leuk. Ik laat zien dat Nederlands wel leuk kan zijn. Leuke dingen in het Nederlands krijgen ze niet te zien.
- Als ik niet enthousiast ben, voelen de leerlingen dat aan.
- Als Arubaan ben ik 20 jaar geleden gestart, ik dacht hoe moet ik beginnen? Je moet Nederlands leuk maken. Het is wel een vreemde taal, geen moedertaal, daar moeten we vanaf. Papiamentu is een kleine taal, alsof we Brabants gaan gebruiken op school.
- Over Engels: Engels blijft belangrijk, maar Nederlands ook. Ik heb een Nederlands paspoort, het is deel van mij. Op Curaçao zijn ze trots dat ze nog Nederlands spreken.
- Daar (op Curaçao) heeft Nederlands status. Hier minder.
- We moeten trots zijn op onze 4 talen.
- Ik heb Engels geleerd van Cartoon Network. Daarna op Colegio. Ik heb ook Spaans gehad op Colegio, maar voel mij daar minder comfortabel in. Ik kan wel iets zeggen in het Spaans tegen de schoonmaakster.
- Mijn kinderen vonden Nederlands niet leuk. Ik liet ze leuke programma's zien in het Nederlands (Bassie en Adriaan) en meer communiceren met nichtjes in Nederland.
- Bij mijn eigen kinderen zie ik dat de leerkracht het ene jaar meer Nederlandstalig bezig is, het andere jaar meer Papiamentstalig. Je ziet een enorm verschil in het gebruik van het Nederlands bij de kinderen. Er is bij ons wel een rode lijn. Op andere scholen niet, het is afhankelijk van de leraar. Voor mijn part mag het een opbouwende lijn zijn, maar er moet wel een doorlopende lijn zijn.
- Mijn Papiamentu is op thuisniveau, niet op schoolniveau.
- Niet eens het Nederlands is op niveau, stel je voor 4 talen.
- Persoonlijk voorzetsel, wanneer ga je dat gebruiken?

Ad 3. Despues di e combersacion den dos grupo, a bay bek pa e parti plenario. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di aña. Un di e cosnan cu a resalta ta cu Spaño ta wordo menciona den e 4 idiomanan cu ta importante, pero mayoria stakeholder no ta sigui amplia riba dje. Tambe a ripara cu e hamvraag ta: Papiamentu te na unda? Y cu no tin consensus riba e cuestion di instructietaal. E siguiente comentarionan a bin dilanti:

- Er is een verschil tussen social media/ cartoon network Engels en academisch Engels.
- Ta e bieunan ta bisa cu Papiamentu ta parti di nos identidad. Si bo puntra e muchanan di awo, e 4 idiomanan ta parti di nan. No Papiamentu so.
- Claro cu Papiamentu ta parti di nos identidad. Pero con bon nan ta domina Papiamentu? Ingles a bira parti di Papiamentu con ta papi'e, paso Ingles ta cool.

- E Papiamento di mi wela no ta esun di mi, ni esun di mi yiunan. Nos ta uza yen di palabra bruha. Cua ta e bon Papiamento? Cua mi tin cu papia, cua mi tin cu uza y siña e muchanan? No tin un basis compara cu e otro idioma. Tin hopi mas material den otro idioma. Den nos cultura bo no mag bisa nada. Otro mucha ta mas talig, mondig, paso ta parti di nan cultura. Pa mi wela mondig no ta bon, e mucha ta fresco! Den otro cultura e mucha mag tin su opinion, cerca nos no.
- E desaroyo di Ingles cu Hulandes y Spaño tambe ta hopi mas leu cu Papiamento. Bo no por bisa e mesun cos. E woordenschat ta limita. E overgang pa un otro idioma ta parce mi mas dificil.
- Juan ta splica con e desaroyo di Hulandes y Ingles a bay. Pa loke ta trata Papiamento, traha riba e idioma ta parti di maneho di idioma. Y e echo cu idioma ta cambia di un generacion pa otro, ta un desaroyo normal di tur idioma. Papiamento ta wordo uza na Aruba riba nivel nacional ora tin caso di emergencia (pandemia, horcan).
- Nos a haya curso di Papiamento na IPA. Pero e mester no tabata sa con mester yama delen, breuken, etc. na Papiamento. Juan a splica tocante e proceso di trabou pa loke ta trata e metodo di *Alles Telt*. Vanessa ta splica cu e randvoorwaarden mester ta in place. Esey no kiermen cu e maneho no ta bon.
- Onderzoek ta geef aan cu moedertaal ta importante. Pero e ta balido pa otro idioma cu tin hopi aña caba. E onderzoek ta realistico pa nos idioma? E ta limita. Ami lo no compronde splicacion di un meteorologo na Papiamento. Mi lo compronde e splicacion miho na Hulandes. Horcan lo bay cu mi.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Combersacion/discusion den grupo di Juan:

E muchanan ta mustra interes pa siña Hulandes, aunke nan ta lucha cu ne, pero mas tanto pa nan (haya un bon) cijfer.

Tin ora e base di (conocemento di) e idioma Papiamento no ta solido na cas mes.

E muchanan no ta haya les di Papiamento na e mesun nivel cu e otro idioma na scol.

Influencia di Ingles ta grandi, palabra na Papiamento ta bay perdi. E muchanan no sa nan mesun idioma.

Si Ingles bira idioma di instruccion, mester bay cambia mucho hopi cos.

Opvoeding tambe tin influencia riba idioma.

'Het kind staat centraal' den enseñansa no ta berdad pa loke ta trata idioma den e maneho cu tin actualmente.

No tin taalbeleid.

Mester di mas dato pa por compara por ehempel mucha cu ta haya Papiamento (como idioma di instruccion) for di kleuter te na enseñansa avansa compara cu mucha cu a haya Hulandes (como idioma di instruccion).

No tin continuidad pa loke ta trata maneho di idioma.

Het is belangrijk dat de gemeenschap achter het taalbeleid staat. Als de school bijvoorbeeld het taalbeleid niet ondersteunt, heb je niets aan het taalbeleid.

Scholen moeten consequent zijn en hun afspraken nakomen, niet alleen voor wat betreft samenwerking maar ook in verband met het taalbeleid.

De leerling moet het Nederlands wel op basisniveau beheersen, anders kan hij/zij bepaalde opleidingen niet doen. Wat is het doel van het taalbeleid: de leerling moet op de lokale arbeidsmarkt kunnen aansluiten, of de leerling moet ook in het buitenland kunnen studeren?

-Fin di combersacion-

E parti plenario na final:

Reaccion di un hende den grupo di Vanessa riba e input di e stakeholders te awo, despues cu Vanessa a menciona cu pa hende cu kier Papiamento como idioma di instruccion, e parti di identidad y cultura ta hunga un papel hopi importante:

“Pa muchanan di awo, (e echo cu nan por) papia 4 idioma ta forma parti di nan identidad/cultura.”

Relato di reunion cu docente, 31 di october 2022

E puntonan di agenda:

4. Splicacion tocante e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
5. Analisis situacion actual di idioma den enseñansa
6. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna un splicacion amplio pa medio di un powerpoint presentation tocante e proyecto cu e grupo di coordinacion ta encarga cu ne. El a trata e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. A parti sticky notes pa e participantenan por skirbi tur loke segun nan ta bayendo bon riba tereno di idioma den enseñansa y otro color di sticky notes pa nan skirbi loke segun nan no ta bayendo bon (positief/negatief). Despues a pega e sticky notes positivo riba un flap y esnan negativo riba un otro flap. A laga tur hende tira un bista riba loke a wordo skirbi y a base di esey a trece nan punto di bista dilanti. Tur loke a wordo skirbi lo wordo procesa digitalmente den un otro documento (e grupo di coordinacion ta bay haci).

Despues di e ehercicio menciona ariba, a puntra esnan presente si tin pregunta of comentario riba e powerpoint presentation of riba loke otro hende a skirbi riba sticky notes. E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Na Mon Plaisir nos a cuminsa cu e vak Papiamento.
- E alumnonan ta haya e examen di Spaans di havo/vwo facil. Lo por uza e examen di Corsou pa Spaans?
- Docente di drama na IPA: Den arte ta importante pa e studiantenan expresa nan mes den e idioma cu nan ta sinti nan mas comodo cu ne. E schriftelijke toets ta na Hulandes si. E nivel di Hulandes ta abou, pero ami ta focus riba contenido.
- Tin docente, si e alumno no por contesta na bon Hulandes, ta cont'e bon, basta e contesta ta bon. Tin otro cu ta cont'e fout, maske e contesta ta bon. Abo no ta un taaldocent pa reken e af riba idioma. Kico ta mas importante, e contenido of e idioma?
- Bo por uza e idioma ter voorbereiding pa e toets na Hulandes. Bo ta splica na Papiamento y despues na Hulandes.
- Pa vakken cu no ta taal, mi ta sinti falta di terminologia na Papiamento.
- Elke vakdocent is ook een taaldocent. Er is meer aandacht nodig voor didactiek. Als school moet je ook een taalbeleid afspreken. Hoe ga je om met antwoorden in een andere taal bijvoorbeeld.
- Ta importante pa e terminologia ta cla di e vak cu bo ta preparando.
- Dicon tin tanto apuro? Esaki ta rush. Mi ta decaan di Colegio pa 20 año caba. Esaki ta haci mi nervioso. Ami no a wordo benaderd, ni e alumnonan, no ta tur stakeholders a wordo benaderd. Aansluiting ta e concern. Kico ta e political doel di tur esaki? Kico ta e visie di gobierno? Focus riba 70% cu ta keda Aruba? Esnan di EPI/UA ta un otro doelgroep. E studielening ta pa tur parti di mundo, no solamente Hulanda. Loke ta geldig pa groep A, no ta geldig pa groep B. Yega na maneho den un par di siman no ta professional. Falta mas data, mas research.
- Ami ta meneer di basis. Mi a maak mee onderzoek di PSML. Locual a sali for di e research ta cu e alumnonan a sali miho en general y tambe e Hulandes ta okay. Si bo cuminsa di kleuter te na Hoger Onderwijs, ta te aki 18 año numa bo ta wak e cambio.
- E maatschappij ta cambiando. Awendia bo mester por lesa bon. Hopi hende tin problema financiero, paso nan ta bisa si, pero nan no ta lesa.
- Si nos sigui asina aki, nos ta traha langs elkaar heen, nos no ta traha hunto.
- E resultado di scol di e trayecto multilingual: aunke nan a haya menos Hulandes, e diferencia di idioma no tabata grandi compara cu e muchanan cu a haya les na Hulandes tur e añanan. Pero e muchanan ta autocritico, nan ta debati y discuti.
- Mester drecha e Nederlandse taalonderwijs.

- Mi tin 3 año na scol basico a haya alumnonan di Prisma. Año pasa esnan cu a resulta mas halto den idioma y rekenen ta un mucha latino. E ta na Colegio. Esey ta pone bo pensa. Nos alumnonan no a haya esey.
- Mi tin 15 año den 1e na Colegio. Tin un diferencia entre e scolnan. Tin cu si ta bay bon y otro no. No tin un liña mes den taal. Tin ta haya dictee, otro ta haya ful algo otro. Whatever taal cu nos kies, mester tin un liña pa tur.
- Na Corsou RKS na 2023 ta bay cambia nan scolnan ful bek na Hulandes. Ta importante pa wak con nan onderzoek a bay. Y nan a cuminsa scol na Ingles tambe.
- Check con media ta haci influencia: aworaki tin Halloween. Dera Gay lo keda? Aworaki tin mas alumno ta bay Canada y Merca. Mester tuma un decision si. Si scoge Hulandes, mester bin cu mas canal na Hulandes.
- We kunnen niet alles over 1 kam scheren. Taal moet je ondergeschikt maken. Het is een hulpmiddel. Voor mij gaat het om de inhoud. We moeten beginnen met de pilot. Alle talen zijn vreemde talen. Laat een leerling kiezen in een examen. Als de leerling een taal niet machtig is, gaat ie niet doorstuderen. Alle 4 talen moeten mogelijk zijn om examens te maken.
- Si nos kier mayoria hende keda Aruba, esey ta make sense. Pero pa bay afo, bo mester tin havo/vwo/EPI. Esey ta na Hulandes. Merca y Canada ta subiendo, pero financially mayoria no por manda nan eynan. Mayoria lo bay Hulanda toch. Solamente si Hulanda bay di acuerdo pa haci examen na Ingles. E international students no tin e mesun nivel di diploma. E aansluiting ta mi concern.
- Nos tarea ta pa prepara e alumnonan. Taal ta keda importante. Con nos por haci e taal miho? Loke nos ta haci aworaki no ta suficiente pa nan yega.
- Kico ta nos meta? Tin algo den mente caba pa adviseer? Con flexibel e ta pa cambio? E kerndoelendocument no a biba.
- Pero nan no a trec'e manera e kerndoelendocument di rekenen.
- Vanessa ta splica e maneho aproba te awor den scol primario. Si e ta bon implementa, bo tin e baggage di Hulandes pa bo sigui enseñansa secundario.
- Como mayor bo no tin e choice e ora? Si e ley pasa, bo no por scoge un scol na Hulandes pa bo yiu e ora?
- Si bo ta switch den 3e, sea consciente cu bo mester sigui den dje. Pero esey no ta pasa awo. Den avo no ta uza Hulandes awo.
- Unesco ta papia di mother tongue como derecho fundamental. Mi ta uza translanguaging y 21st century skills pa bay the next step.
- English as native speaker bij leerlingen: not true.
- De realiteit: er zijn scholen met 85% Spaanssprekenden, die hebben ook geen Papiamentu als thuistaal. Het ligt eraan welke school.
- Digitalisacion ta key, den tur esaki digitalisacion por hunga un rol.

Ad 3. Vanessa a resumi e puntonan cu mas a resalta den e rondanan di consulta te awor y a splica e planning pa e resto di año. Un di e cosnan cu a resalta ta cu Spaño ta wordo menciona den e 4 idiomanan cu ta importante, pero mayoria stakeholder no ta sigui amplia riba dje. Tambe a ripara cu e hamvraag ta: Papiamentu te na unda? Y cu no tin consensus riba e cuestion di instructietaal.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y a bisa cu nan lo wordo invita pa un focusgroepgesprek.

Relato di reunion cu alumnonan di Abraham de Veerschool, 10-10-2022

Presente: Coordinatiegroep, waarnemend directeur, alumnonan di A. de Veer mavo.

E alumnonan a haya un lista di pregunta pa yena. Nan por a yen'e online via un QR code cu nan por a scan of nan por a scoge pa yen'e riba papel. Mayoria a yen'e riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- Tocante idioma cu e docentenan ta uza: E docentenan ta papia un mix di Papiamento cu Hulandes.
- Ta okay cu e preguntanan di e proefwerknan ta na Hulandes. Tin alumno lo prefera pa nan ta na Papiamento si.
- E palabranan dificil (Hulandes) mester splica. Por ta por pone e palabra na Papiamento tussen haakjes su tras.
- Tin biaha mi ta prefera Hulandes. Ta djis e moeilijke woorden mi no ta compronde.
- Tocante idioma como vak: Kita Papiamento como vak, paso nos ta papi'e caba.
- Tin un alumno cu a haya Papiamento na basis na Boneiro. E no ta sinti cu esey a yud'e. Tin hopi accent, no ta skirbie mescos.
- Otro vak cu lo scoge na luga di Papiamento: Frances. Varios alumno tabata eens cu nan lo kier siña Frances.
- Tocante Ingles como posibel idioma di instruccion: Mi ta papia Ingles na cas, pero ta haya onvoldoende pa Engels na scol. E no ta facil. Mi no sa kico pasa mi.
- Mester laga Hulandes pa nos siña Hulandes.
- Niun caminda mas no ta uza Papiamento.
- Ami ta haya hopi bon pa sa Papiamento, paso si bo bay Merca, nan no ta compronde bo.
- Tocante scol multilingual: Ta haya bon pa siña Papiamento na basis, pero mester siña Hulandes si. Tur dos.
- Bin cu Papiamento como vak den 5e of zo

(basis).

Relato di reunion cu alumnonan di Maria Goretti basisschool, 11-10-2022

Presente: Coordinatiegroep, juffrouw di klas 6, alumnonan di klas 6.

E alumnonan a haya un lista di pregunta cortico pa yena riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- Tocante idioma cu e alumnonan ta uza den klas: Papiamento y Hulandes.
- Tocante e idioma cu juffrouw ta uza den klas: Hulandes y Papiamento.
- Tocante e idioma cu e alumnonan ta prefera pa uza den klas: Hulandes, paso nos ta cay bou di Hulanda.
- Ora bo caba scol, bo mester sa Hulandes.
- Tocante idioma como vak: Ta importante pa haya Spaño cu Ingles mas prome. E ta un wereldtaal.
- Tocante e posibilidad di haya tur les na Ingles na scol grandi: Mayoria ta contesta cu nan ta prefera cu no. Nan ta custuma cu Hulandes.
- Un alumno ta prefera toch si. Paso na Aruba tin hopi turista.
- Riba e pregunta si 4 idioma ta hopi: Un alumno ta bisa kita Hulandes.
- Riba opcion di otro idioma como vak: Cuminsa siña Frances (opcional).
- Siña Chines (opcional).
- Tocante e 4 idiomanan: un alumno ta bisa mester por kies cua di e cuaternan.
- E bukinan por ta mixed. Por ehempel un buki mixed di Ingles cu Hulandes.
- Les na Hulandes y uitleg na Papiamento.
- Riba e proposicion di un alumno di mavo pa pone e palabra of splicacion di un palabra dificil tussen haakjes na Papiamento: e mucha ey ta sabi.
- Proefwerk na Hulandes.
- Tocante si ta compronde e preguntanan na Hulandes: Tin biaha no.
- Splica na Papiamento tras di e preguntanan pa compronde.
- Hulandes ta dificil pa siña. Keda cu ne.
- Mucha cu a yega di bay otro scol (na Aruba) ta bisa cu ayanan tambe e juffrouw of meneer a uza Papiamento cu Hulandes. Pariba tambe. Den 1e klas mas tanto ta Papiamento.
- Semper den 1e ta cuminsa na Papiamento y despues ta siña Hulandes.
- Si bo a nace akinan of ta biba hopi tempo akinan, bo sa Papiamento caba.
- Vengo de Venezuela. Me va bien en Holandes, no es dificil. Prefiero el Holandes en la escuela. Me gusta mas que el Papiamento. El Ingles no mucho.
- Mi kier siña un tiki mas di Papiamento pa sa di nos pais.
- E juf di klas ta indica cu den e klas aki e alumnonan no ta papia Ingles entre nan. Mas tanto Papiamento. Na un otro scol caminda el a duna les si.
- Computer science mi lo kier haya na Ingles.
- Ora di gaming cu otro mucha, ta papia Ingles cu otro. E ora nan ta roast bo na Ingles.
- Un combinacion ta importante.
- Cada mucha tin su mesun opinion. Lo ta bon pa puntra nan cada un (den e klas aki).

Relato di reunion cu alumnonan di EPI, 1^e lesuur, 27-10-2022

Presente: Coordinatiegroep, docente, alumnonan di 3^e leerjaar, niveau 4 (unit salubridad y servicio) EPI.

E alumnonan a haya un lista di pregunta pa yena. Nan por a yen'e online via un QR code cu nan por a scan of nan por a scoge pa yen'e riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- Duna e les na Papiamento. Nos ta compronde miho. Tin hopi hende multicultural. Duna splicacion na nos moedertaal.
- Hulandes ta okay, pero palabra grandi, duna un vertaling y splica na nos moedertaal.
- Ami lo vertaal e miho na Ingles.
- E nivel ta mas riba dicho na Papiamento, pero no palabra den zorg.
- Ta importante pa duna desde basis e vak Papiamento, paso e ta moeilijk. Ami ta papia 6 lenguahe, ta mas moeilijk. No tin un website cu translation pa bon Papiamento di Aruba. Mi ruman chikito nunca no a haya Papiamento na basis, e ta papi'e, pero no sa con pa skirbie of uza e gramatica bon.
- Juffrouw: Nan ta survive, pero no por skirbi. Nan sa kico e ta, pero nunca a siña pa aplic'e. Nan no a haya e dushi di siñamento. AVI lezen ta technisch lezen.
- Na mavo mi a siña hopi Papiamento. E website: busca palabra mi no ta uza, e no ta sirbi. Bo ta haya 3 opcion, bo no sa ta cua bo mester uza.
- Tocante haci tur cos na Ingles: Ami ta prefera Hulandes.
- Tin algun cos mi ta compronde lihe na Ingles, pero otro no.
- No ta tur hende ta bon den Ingles. A instrui nos na Hulandes semper, awo no mester cambia na Ingles.
- Juffrouw lo por duna les na Ingles? Contesta: E juffrouw aki no!
- Tin hende cu si por.
- Hospitality ta bay di Hulandes pa Ingles di biaha.
- Tocante Spaño: Mi mester a translate pa un dokter ora di core stage.
- Na Aruba, tur idioma ta importante den zorg.
- Tocante e pregunta te na unda mester haya 4 idioma: Dependende unda bo ta traha.
- Ami no por Spaño.
- Ta importante te final. Bo ta haya pashent di tur nacionalidad. Mi mester a translate di Hulandes pa Creole.
- E docentenan ta lubida di haci evaluacion, no warda te final. Check kico ta pasando despues di e prome toets.
- Hopi alumno no ta compronde kico nan ta lesa, pero nan sa e stof.
- Cuater idioma ta importante. Si nan papia Portugues, bo sa Spaño, toch bo por compronde. Un Chines por papia Ingles.
- Si mi a haya 4 idioma den basis, e lo ta mas facil. Den basis aworaki ta lesa lihe. Bo ta baha di nivel si bo no por. Mi ta bon den Ingles.

Relato di reunion cu alumnonan di EPI, 2^e lesuur, 27-10-2022

Presente: Coordinatiegroep, docente, alumnonan di 1^e leerjaar, niveau 4, Unit Economie EPI.

E alumnonan a haya un lista di pregunta pa yena. Nan por a yen'e online via un QR code cu nan por a scan of nan por a scoge pa yen'e riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- Boso ta compronde tur cos? Contesta: Si y no. E juffrouw no ta splica bon.
- Splic'e na Papiamento, pero siña Hulandes.
- E scol prome tambe tabata mesun hopi Hulandes y Papiamento.
- Ingles lo hacie mas facil? Si y no. Hopi caminda ta Ingles of Hulandes. Ami ta sinti mas comfortabel na Ingles.
- Ingles ta wereldtaal. Ingles lo yuda mas cu Hulandes.
- Boso ta di acuerdo cu e opleiding aki ta na Hulandes? Si.
- Ami a haya Papiamento como vak na Colegio Conrado Coronel. Esey a yuda mi? Si.
- Mester siña Spaño cu Ingles. Papiamento y Hulandes no ta hay'e niun caminda.
- Mi a kies Spaño, paso esey mi ta papia na cas.
- Hulandes y Ingles. Hulandes pa studia na Hulanda. Ingles pa studia otro caminda.
- Ingles so, paso tur caminda ta papia Ingles.
- Duits y Frans mester ta keuzevak.
- Cuater idioma di cuminsamento te final.
- E lesnan nobo cu ta bin di Hulanda, con nos por compronde nan como Arubiano?
- Mester haya tur e idiomanan desde 1e basis.
- Di acuerdo.
- E ta mucho hopi.

Relato di reunion cu alumnonan di EPI, 3^e lesuur, 27-10-2022

Presente: Coordinatiegroep, docente, alumnonan di 4^e leerjaar, niveau 4, Unit Economie EPI.

E alumnonan a haya un lista di pregunta pa yena. Nan por a yen'e online via un QR code cu nan por a scan of nan por a scoge pa yen'e riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- Ta uza Ingles den vak Engels. Den otro vak ta uza Hulandes y Papiamento, un tiki di tur dos. E ta yuda mi. Na otro scol tabata mescos.
- Esun di Spaño mester uza mas Papiamento. Sino bo no ta compronde.
- Frances y Aleman lo por ta keuzevak.
- Spaño mester ta keuze. Nederlands verplicht. Papiamento no echt.
- E ta necesario, nan ta skirbie con cu ta.
- Na Mon Plaisir a haya Papiamento como vak. Spaño tambe. Papiamento a yuda mi. Mi a haya Spaño, pero ainda mi no sabie bon.
- SAM: Lag'e na Hulandes, pa e Hulandes ta mas miho.
- Nederlands bo no ta uz'e diariamente. Papiamento y Ingles ta e idiomanan mas uza diariamente.
- Tocante e pregunta si ta prefera les na Ingles: Ingles, paso a custuma. Nerd ta papia Hulandes.
- Hulandes, paso tur toets ta na Hulandes.

- Eens cu Ingles, paso nos ta wak e mas cu Hulandes. Na scol so mi ta wak Hulandes.
- E programanan di accounting ta na Ingles, e terminonan ta na Ingles (nos ta siñando esey). Lo ta dificil pa adapta awo, pero den futuro lo ta mas facil na Ingles pa e generacion nobo.
- Tur programa ta na Ingles (den computer).
- Ta bon pa siña Hulandes, pero Ingles ta ful na mundo.
- E scolnan na Aruba ta prepara bo pa bay studia na Hulanda, pero no ta tur hende kier bay studia na Hulanda.
- Kita Spaño.
- Turismo: Aruba ta basa riba esey. Nan mester sa 4 idioma.
- Con cu bay bin ta importante pa cada ricting sa 4 idioma.

Relato di reunion cu alumnonan di EPB San Nicolas, 03-11-2022

Presente: Coordinatiegroep, 2 docente, alumnonan di leerjaar 3, niveau 2 Economie y alumnonan di startjaar (dos klas den un lokaal).

E alumnonan a haya un lista di pregunta pa yena. Nan por a yen'e online via un QR code cu nan por a scan of nan por a scoge pa yen'e riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- Leerjaar 3 economie no ta haya Spaans. E otro grupo (startjaar) si.
- E idiomanan cu docente ta papia den klas: Papiamento. Den les di Ingles ta Ingles, den les di Hulandes ta Hulandes. Ora juffrouw splica na Papiamento nan ta comprende.
- Mayoria di e alumnonan ta bisa cu nan lo prefera e bukinan ta na Papiamento. Mi ta comprende miho.
- Na Ingles ta mas facil.
- Ta mas miho pa duna les na Ingles. Den 2 aña mi a siña Ingles via Netflix.
- Na St Michael mi a siña lesa y skirbi na Papiamento.
- E juffrouw na basis tabata papia Hulandes cu boso? No. Si.
- Papiamento ta nos idioma natal. Haci Hulandes un plus vak.
- Bo ta bira minister!
- Siña lesa y skirbi na Papiamento? No, na Ingles.
- Laga nan siña lesa y skirbi na Papiamento. Nos ta na Aruba.
- Tur 4 idioma mester ta verplicht? No. Hulandes: nos ta cay bou di Hulanda. Mundo: na Ingles. Spaño mester ta opcional.
- Frances: nos no ta biba na Paris.
- Papiamento so.

Relato di reunion cu alumnonan di Mon Plaisir havo, 03-11-2022

Presente: Coordinatiegroep, docente, alumnonan di Havo 4

E alumnonan a haya un lista di pregunta pa yena. Nan por a yen'e online via un QR code cu nan por a scan of nan por a scoge pa yen'e riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- E docentenan ta splica na Hulandes, pero tin biaha ta uza palabra na Papiamento. E juffrouw aki ta uza Hulandes.
- E alumnonan ta uza Ingles y Hulandes. Juffrouw (esun aki) no por papia Papiamento. Engels mi ta haya mas facil cu Hulandes pa puntra. Of Papiamento cerca otro docente. Toets na Hulandes: tin biaha tin palabra moeilijk. E toets lo ta mas facil si e preguntanan ta na Ingles.

- Mi ta prefera pa tur cos ta na Hulandes, paso e examen ta na Hulandes.
- Cambia e examen na Ingles? No!
- Duna nos opcion cua idioma ta miho, si bo kier studia na Merca por ehempel. Pone opcion na e scol mes si ta scoge pa haci examen na Hulandes of Ingles.
- Ami a bay Colegio Conrado Coronel. Ingles, Hulandes y Papiamento mi a siña bon.
- Ami a haya Papiamento como vak na Mon Plaisir. E no a yuda mi, paso mi tabata sa Papiamento caba. Mi ta sinti cu e ta yuda e alumnonan cu no sa Papiamento. Mi no ta haya Papiamento importante pa sigui studia.
- Siña lesa y skirbi na Hulandes.
- Na Aruba ora bo bay traha, bo no ta uza Papiamento.
- Reaccion: Ki bo ta papiando awo anto?
- Pa bo proefwerk bo mester por Hulandes.
- Mas idioma: opcional.
- Cuater idioma ta mucho hopi: hopi buki pa lesa.
- Tres idioma: Hulandes, Ingles y Papiamento. Spaño no ta tur hende ta bon den dje.
- Nos ta multilingual. Nos tur ta papia mas cu 2 idioma.
- E bukinan mester keda na Hulandes.
- E problemanan mester wordo drecha. Haya ayudo pa Hulandes mas trempan pa por compronde mas miho.
- Traha buki na un Hulandes mas comprendibel.
- Dicon cuminsa na Papiamento si despues bo ta haya tur cos na Hulandes den voortgezet?
- Un alumno ta puntra si ta bay tin cambio pa nan. Vanessa ta splica cu no.
- Mi a bin di mavo pa havo den 3e. Falta informacion den e bukinan.

Relato di reunion cu alumnonan di EPB Oranjestad, 01-11-2022

Presente: Coordinatiegroep, docente, alumnonan di 3^e jaar Unit Economie ? EPB.

E alumnonan a haya un lista di pregunta pa yena. Nan por a yen'e online via un QR code cu nan por a scan of nan por a scoge pa yen'e riba papel. E siguiente puntonan a bin dilanti den e combersacion cu a sigui despues:

- E docentenan ta papia Papiamento y Hulandes.
- E toetsnan ta na Hulandes, Papiamento so ta na Papiamento.
- E preguntanan ta confusing.
- Ta prefera pa e toets ta na Papiamento.
- Ami ta okay cu e ta na Hulandes.
- Ta prefera pa tur cos ta na Ingles? Si, no.
- Mi Ingles no ta dje bon, dus no.
- Si, Ingles ta fun.
- E docente lo por duna les na Ingles? Depende cua di nan.
- Spaño nos no ta haya awo. Algun mucha ta bisa "Danki Dios".
- Nos no por a kies.
- Algun mucha ta haya cu mester por kies Spaño.
- Opcion pa otro idioma: Frances, Italiano. Den 3e.
- Hindu. Paso 1/3 di mundo ta papia Hindu.
- Un alumno ta indica cu el a bin di Colegio Conrado Coronel. E ta bisa cu tabata facil pa siña lesa y skirbi na Papiamento.
- Tocante scol multilingual: nan ta pensa cu e mester keda manera e ta.
- Ta importante pa na basis nan siña Papiamento. Siña di nos cultura.
- Casi tur alumno ta indica cu nan por papia mas cu un idioma hopi bon. Nan ta okay manera nan ta.
- Combinacion: Ingles cu Papiamento. Buki na Ingles, splica na Papiamento.

- Palabra Hulandes mester translate e. Ingles of Papiamento nos sa caba. No tur hende sa Spaño.
- Comentario general: Hay que mejorar la clase de Ingles.
- Tocante e sistema nobo: laptop por kibra. Tur cos ta online. Tin ta bisa e sistema nobo ta facil. Otro no ta compronde. Nan no ta splica, nos mes tin cu traha.
- Uno tiene que preguntar.
- Meneer (docente): Tin dos alumno latino cu no ta compronde nada. Nos ta purba yuda nan, pero ta dificil.

Relato di sesion cu grupo di enfoke #1, 12 di october 2022

E puntonan di agenda:

1. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Ponencianan tocante idioma
3. Planning pa e resto di aña

Ad 1. Den e parti plenario, Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. Despues di e reunion lo manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion. E siguiente preguntanan y comentarionan a bin dilanti:

- Kico boso ta yama interne of externe stakeholders? Vanessa ta splica cu intern ta referi na onderwijsveld y extern ta pafo di enseñansa.
- Ki influencia e eindrapportage di landspakket lo tin riba maneho di idioma? Vanessa ta splica cu den e tussenrapportage e comision di doorlichting a duna e impresion cu nan kier bin cu un implementatieplan, pero cu nos grupo di coordinacion di Maneho Integral di Idioma a reuni cu e comision di doorlichting y a splica nan cu nos ta bezig cu e proceso pa yega na un maneho integral di idioma. Tambe cu e plan di implementacion ta bin despues cu minister aproba e maneho. Nos (DEA) ta un adviesorgaan; ta keda na minister pa dicidi si ta aproba e maneho si of no.
- Ken ta forma parti di e comision di doorlichting? Vanessa: Inspectie di Hulanda y Inspectie di Aruba.
- E diferencia di tussenrapportage y eindrapportage no por ta mucho grandi. Vanessa: den e tussenrapportage nan a menciona scenario's cu tabata of of, mientras nos ta pensa mas riba en en. E grupo di coordinacion a splica e comision di doorlichting cu meertaligheid na Hulanda ta diferente cu meertaligheid na Aruba, pa nan por comprende e contexto di Aruba mas miho.
- Nos no ta cuminsa from scratch cu e maneho di idioma, ta traha cu punto di salida. Pero riba ki onderzoek a basa esaki? Tin otro volkeren cu ta similar? Dos scol so a cuminsa. Vanessa: Tin investigacion haci na e scolnan multilingual, pero e datonan no a keda publica. Tin otro investigacion tambe haci e.o. door di dr. Joyce Pereira y dr. Eric Mijts. Banda di esakinan tambe tin beleidsdocumenten, caminda hopi hende a sinta hunto pa duna input y traha riba maneho.
- Vanessa ta menciona cu den e rondanan di consulta te awo e punto no tabata e vision. E punto cardinal cerca e stakeholdernan intern tabata e implementacion. P'esey e ondersteuning structural di docente y financiamiento ta asina importante.
- Nos tin mas cu 100 aña ta papia riba e mesun topico. Nos mester haya sa kico no ta bayendo bon, dicen nos no ta bay dilanti. Y kico si nos por haci, maske ta stap chikito.
- Tin ehempel di otro pais caminda tin meertaligheid? Juan ta splica cu den e tesis di Eric Mijts ta menciona otro pais. E problema ta cu cada pais tin un otro contexto, tin otro factornan cu ta hunga un rol. Un sistema di Finland por ta lo no funciona na Merca. Aruba a tuma e sistema di Hulanda, pero e no ta funciona akinan. Importante ta nos contexto, kico ta factibel.
- Kico ta sali afo ora di yega voortgezet onderwijs? Bo ta siña bo idioma prome y despues siña cualkier otro idioma? Vanessa ta splica cu tin un maneho aproba pa un tweetalig traject cu De Schakel ta haci uzo di dje. Pero e echo cu e alumnonan mester haci examen toch na Hulandes, ta pone cu esaki no ta un situacion ideal pa mayoria mucha na Aruba. Tabatin un nota di maneho caminda cu a propone pa bin

cu CXC, cu ta un sistema di enseñansa ful diferente na Ingles, pero esey no a wordo aproba. Pero pa implementa CXC lo mester cambia ful e curiculo, no solamente e examennan. E sistema di International Baccalaureat tambe tabata riba mesa un tempo, pero e ta hopi caro. E examennan na Hulandes ta problematico pa hopi alumno. Riba esey tambe tin un nota di maneho. A propone diferente opcion pa resolve e problematica. Den pasado a puntra dicon nos no por traha e examennan cu ta wordo traha na Aruba na Ingles. Pero nan mester ta na Hulandes pa sluit aan. Pa ley e instructietaal ta Hulandes tambe. Pa cambi'e na Ingles, mester cambia ful e sistema di enseñansa. Esey lo por, pero lo tin consecuencia financiero. A puntra e alumnonan si nan lo kier enseñansa na Ingles, pero nan no tabata mucho entusiasmo pa esey. Ingles ta un idioma cu nan ta uza pa social media y pa videogames.

- A haci onderzoek con e alumnonan ta domina e idioma? E competencianan cu nan tin? Vanessa ta splica cu esaki ta un punto di atencion. Arbeidsmarkt ta indica cu nan no ta domina e competencianan cu nan mester tin pa por ehempel yuda un cliente na balie, gespreksvaardigheid. E vaknan di idioma ta wordo duna na un manera isola. Teaching to the test.

Ad 2. E grupo di coordinacion a prepara diferente ponencia pa e participantenan discuti cu otro den grupo mas chikito. E intencion ta pa stakeholder interno y externo sinta hunto cu otro na mesa. A prepara 5 mesa pa 5 participante na cada mesa, pero door cu no tabatin suficiente participante, a forma dos grupo so. Cada grupo por a menciona un number di ponencia y a haya e ponencia corespondiente riba un pida cartolina. E ponencia tabata poni un banda na Papiamento y e otro banda na Hulandes. Door cu tabatin dos grupo so, tabatin extro tempo y a laga e participantenan discuti riba un extra ponencia den un di dos rondo. Despues di 10 pa 15 minuut di discusion, cada grupo ta haya chens di splica kico a wordi treci dilanti den nan grupo. E otro grupo mag reacciona. Despues e proceso a ripiti pa e di dos ponencia.

Ponencia #1: Tur docente mester por uza tur 4 idioma den klas.

Stelling #1: Alle leerkrachten moeten alle 4 de talen kunnen gebruiken in de klas.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Esaki no ta realisabel. Mester haci un diferencia tambe entre e muchanan chikito y e muchanan grandi. No necesariamente bo mester domina e mucha su idioma materno. Esey ta hopi pidi. Con bo ta splica fotosynthese na otro idioma?
- Si bo uza otro idioma den klas, e alumno mester haya e posibilidad tambe pa contesta pregunta di toets of examen na otro idioma. Vanessa ta splica cu actualmente e forma con docente ta kijk na ta varia di docente pa docente. Si un alumno duna un contesta na tres diferente idioma y e contesta ta bon, tin docente cu lo cont'e bon, pero otro docente ta cont'e fout pa motibo di idioma (of paso e docente no a compronde e contesta).
- E otro grupo ta eens cu loke e prome grupo a trece dilanti.

Ponencia #3: Idioma ta importante pa e desaroyo social-emocional di e mucha.

Stelling #3: Taal is belangrijk voor de sociaal-emotionele ontwikkeling van het kind.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Mester defini "taal" si bo kier trece un discusion. Papiamento ta importante, e ta idioma materno di mayoria. Pero Hulandes ta importante como e idioma cu bo tin cu sigui cu ne. Den e scolnan multilingual nan ta hunga cu e idioma nan. Como cu nan

ta hay'e den wega, nan no ta haya debor. E maestronan mester tin e hermentnan si, pa nan no haya frustracion den enseñansa secundario.

- Reaccion di e otro grupo: idioma materno ta keda importante.
- Vanessa: Tin hende ta cuestiona cu Papiamento ta 1e taal di e muchanan. Nan ta bisa cu e muchanan ta papia Ingles mescos cu native speaker. Pero di berdad ta asina? Den nos cultura e muchanan no ta siña expresa nan mes den un idioma.
- Na Colegio San Antonio e alumnonan cu a bin di PSML ta mas assertief. Nan por expresa nan mes na 4 idioma, nan cijfer pa Nederlands ta mescos cu di otro scol. E stranheronan ta haya Prisma y despues ta bay bon. Uza e datonan pa haci un miho scogencia.
- Ki ora e cambio ta bin di Papiamento pa Hulandes? Den cua klas? Vanessa ta splica con e ta hinca den otro na PSML y segun e maneho aproba.

Ponencia #4: Mester haci 4 idioma bira obligatorio di kleuter te final di scol secundario.

Stelling #4: De 4 talen moeten verplicht worden vanaf de kleuterschool tot aan het einde van het secundair onderwijs.

- Dit is een overkill. Je kunt op de basis beginnen met Papiamento en Nederlands. Later met Engels en Spaans. Docenten zijn niet uitgerust om ze alle 4 aan te bieden.
- Moet je kunnen kiezen? De ene school voor taal A, de andere voor taal B. Laat de ouders kiezen.
- Formacion di docente ta importante. Trinta año largo no tabatin recapitacion. E schakel mas fuerte ta e docente. No tanto e material. Mester defini van tevoren e nivel cu mester tin.
- Cua competencianan un alumno p.e. di EPB mester tin? Tur competencia den tur 4 idioma? Mester bin variacion den instructietaal y e idiomanan como vak? P.e. aworaki tin Educampus na Ingles segun un programa Mericano.
- Individuele mening: We moeten doen waar we goed in zijn. Een compleet programma in Papiamento examineren is niet realistisch.
- E docente mester haci uzo di translanguaging como didactiek. Mester dedica tempo na e maestro.
- Reaccion di un persona di e otro grupo: Cada bes tin mas druk riba e docente. No tin recapitacion. Tin un mentalidad robes. No ta traha riba gebouw. No ta saca man pa yuda e docente. E muchanan a cambia. E docentenan ta cansa, nan no ta wordo aprecia. E mayornan antes tabata tuma parti pa e maestro, awendia nan ta tuma parti pa e mucha. Traha riba eseynan prome cu exige mas di e docentenan.
- Ta importante pa muestra gobierno cu mester inverti den enseñansa!

Ponencia #5: Tur mucha na Aruba – di scol special tambe - mester tin un conocimiento

basico di Hulandes. Stelling 5: Alle kinderen op Aruba – ook van het speciaal onderwijs – moeten een basiskennis hebben van het Nederlands.

- Si, e grupo ta di acuerdo cu tur mucha mester siña Hulandes. Speciaal onderwijs tambe.
- Vanessa ta splica cu e alumnonan di scol basico special ni di SPO no ta hayando les di Hulandes. Esaki ta stroba e muchanan cu kier sigui p.e. EPB.
- Hopi mucha (30%?) cu ta yega speciaal onderwijs ta mucha cu eigenlijk tin un inteligencia normal, pero a yega eyan pa via di e idioma, dislexie of un of otro stoornis. Tin alumno cu ta sigui vervolgonderwijs.

- Tin alumno cu por y tin cu no por, depende cua nivel di enseñansa special ta referi na dje.
- Si, pero tin diferente nivel di idioma tambe. Bo por siña e cosnan basico, manera *Hallo, ik ben...* (cuminda y bisa bo nomber por ehempel). E material ta existi caba. Tin cosnan practico cu bo por siña. Por ehempel con pa expresa bo mes cu un turista di Hulanda.
- Falta hopi participante. Con bin nan no a bin? Vanessa ta splica cu e dia prome si tabatin un sesion cu masha hopi docente mes di diferente tipo di scol.
- Por bin cu mas opcion banda di International Baccalaureat, CXC, etc.? Vanessa ta splica cu cada cos cu bo bay haci diferente, ta costa mas placa, pasobra e examennan cu nos ta haya di Hulanda ta gratis.
- Meertaligheid ta evoluciona. Con ta tene cuenta cu esey? Vanessa ta splica cu e scolnan PSML ta evaluando con pa ahusta.
- Mester keda guia nan y keda monitor e maneho y wak kico ta bay bon y kico lo por mehora.

Ad 3. Vanessa a splica e planning pa october te december. Lo tin un sesion ainda pa docente, diferente sesion pa grupo di enfoke y 3 sesion pa publico general.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu por informa otro coleganan di e otro sesionnan cu tin si acaso nan no a haya chens di bin prome. Tambe e ta indica cu tur hende ta bonbini pa atende e sesion pa publico general.

Relato di sesion cu grupo di enfoke #2, 17 di october 2022

E puntonan di agenda:

1. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Ponencianan tocante idioma
3. Planning pa e resto di aña

Ad 1. Den e parti plenario, Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. Despues di e reunion lo manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion. E siguiente preguntanan y comentarionan a bin dilanti:

- Ta haya e idea bon, pero mester neem mee e punto di e salaris. Ta di acuerdo cu e maestronan mester haya bijscholing, pero no ta fair pa pidi nan haci esey y nan no ta haya mas pago. E maestronan di Aruba ta esunnan mas mal paga di Reino.
- No a sosode mucho cu e ideanan di PRIEPEB. Ta depende di cua scol e alumnonan a bin, kico nan a haya y kico no. Un doorlopende leerlijn ta importante. Cambia ley tambe. Vanessa ta splica tocante e proyecto di ley cu ta andando.
- Screening pa kies docente. Actualmente tin un NVT stagiair cu ta bon, pero no sa Papiamento ni Spaño. Bo ta pidi hopi di nan si nan mester domina 4 idioma pa yuda e alumno. Tin un decision pa tuma: Tur maestro mester sa 4 idioma? Of bo ta haci uzo di vakdocenten?
- Kico ta pensa tocante Mandarin? Audrey ta splica cu 1 mucha so a indica cu e lo kier siña Chines. Varios otro mucha di basis y di mavo a menciona Frances.
- Den e entrevista cu e alumnonan a tene cuenta cu e cultuurgroepen?

Ad 2. E grupo di coordinacion a prepara diferente ponencia pa e participantenan discuti cu otro den grupo mas chikito. E intencion ta pa stakeholder interno y externo sinta hunto cu otro na mesa. A prepara 5 mesa pa 5 participante na cada mesa, pero door cu no tabatin suficiente participante, a forma 3 grupo so. Cada grupo por a menciona un number di ponencia y a haya e ponencia corespondiente riba un pida cartolina. E ponencia tabata poni un banda na Papiamento y e otro banda na Hulandes. Despues di 15 minuut di discusion, cada grupo ta haya chens di splica kico a wordi treci dilanti den nan grupo. E otro grupo mag reacciona.

Ponencia #1: Tur docente mester por uza tur 4 idioma den klas.

Stelling #1: Alle leerkrachten moeten alle 4 de talen kunnen gebruiken in de klas.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- E pregunta ta kico bo ta considera como uza 4 idioma. Yuda un alumno por ehempel na Spaño? Paso esey ta sosode caba. Of domina e idiomaan como vakdocent? Esey ta moeilijk haalbaar. No tin placa.

- Colegio Conrado Coronel tabatin vakleerkrachten pa Engels y Spaans. Nan no tabatin tur 4 geschoold pa hacie. Mester wak e experencia con el a bay na e scolnan piloto prome cu implement'e na tur scol.
- Introduci Papiamento ta un cos. PEN ta otro. Tur e innovacionnan cu lo mester implementa. Ta verwacht tur sorto di cos di tur e maestronan. Ta sluit aan na e pregunta: placa?
- No tin maestro Arubiano so. Tin Surnam y Hulandes tambe. Ta bira dificil pa nan siña tur 4 idioma.
- Material: tin short na dje, falta. Si e tabata limita pa 2 scol (piloto) caba, con nos ta hacie na ful Aruba?
- Actualmente e maestronan ta uzando 4 idioma caba, pero esey ta vrijblijvend, di bon voluntad.
- Reaccion: Si tabatin placa mes, lo no tabata posibel. No por hinca tur energia den idioma so.
- E palabra moedertaal ta cay pisa. Tin mucha di habla Spaño y Ingles tambe.
- Vanessa ta splica tocante translanguaging. Pero e ora e maestro mester por mas cu e competencianan basico pa e por haci esey.
- Mester cuminsa cu ne for di kleuter caba, pero e frasenan di e maestronan mester ta corecto si. Gramaticalmente y ortograficamente.
- Den practica ta bira dificil. Di unda ta saca tempo? Cos ta des minister. E ley ta na Hulandes. E maestronan a firma un contract pa duna les na Hulandes. Sin un incentiva, ta spera hopi di nan.
- Nunca a tuma e iniciativa. A dura 300 aña y ainda no a cambia ley.
- Con realistico e ta pa entrega un advies na minister na december? E eindrapportage di doorlichting ta cla caba. Vanessa ta splica cu e grupo di coordinacion a sinta varios biaha cu e comision di doorlichting pa splica nan kico nos ta bezig cu ne. DEA ta un adviesorgaan.
- Tin un suma minimo di placa cu nos ta bisa cu esaki mester pa por start? Vanessa ta splica cu ta entrega e advies y despues numa ta cuminsa traha riba un implementatieplan, caminda ta menciona e placa cu tin mester. Ta tene cuenta si cu e maneho mester ta realistico.
- Miho haci algo realistico/alcansabel, cu keda soña. Si tur cos cu bo mester no t'ey, bo ta keda cu nada.
- Vanessa ta puntra kico ta e kleinere stap cu si por logra.
- A trece esaki dilanti biaha pasa caba, pero actualmente no ta danki na enseñansa, cu e Arubiano crioyo ta defende su mes na diferente idioma. Defende su mes, pasobra niun e no ta domina ful bon. Hasta e Papiamento no (e cos, e cos, of palabra malo ta hopi uza). E Hulandes ta ziek. Refineria y turismo ta na Ingles. Nos no mester haci abracadabra den nos enseñansa. Loke mester, ta duna nos alumnonan onderwijskansen pa nan por sigui studia. Pa medio di abracadabra, mi no sa si esey ta logra. Zij-instromers ta caba scol, logra mas cu nos alumnonan Arubiano. Focus riba Papiamento. Rechten van de mens, siña den bo idioma materno.
- Otro idioma bo por siña online. Si un alumno no por un idioma bon, e ta keda sinta. Si e no sa por ehempel Spaño, e no ta logra. Educampus ta ful na Ingles, p'esey nan ta bay bon.

- E alumnonan nan Papiamento ta ziek caba. Mester reenforza esaki. E ta e idioma di e pais. Cla. Mi kier pa Papiamento keda. Si bo bin cu Ingles na scol basico, e ta caba cu Papiamento. E maestronan nan Papiamento por mehora door di duna les na Papiamento. Prome stap: Papiamento banda di Hulandes. Despues bin cu Ingles. No hacie den un solo shot.
- E speeltaal di e muchanan ta Ingles.
- Cuminsa cu Papiamento structura. Moderno, aangepast. E metodo actual ta 12 aña bieu. Tende di e scolnan PSML kico mester drecha. Digitalisa, si e maestronan ta custuma cu esey caba, nan no kier bay bek.
- Riba e pregunta kico e grupo di coordinacion lo haci relaciona cu e rapport di doorlichting, Vanessa ta reacciona cu nos no a hay'e ainda. Pero cu e siguiente paso lo ta cu minister ta duna un beleidsreactie y despues e eindrapport ta bira definitief.
- Enseñansa ta breed. Tin hopi randvoorwaarden pa tene cuenta cu ne den bo klas. Cua alumno ta avansa, cua no.
- Tin un maestro cu henter siman ta traha cu *fluweel*. Pero kico mester siña e muchanan? Eindtermen. Traha cu portfolio.
- Si nos mester traha budget neutraal, ban cas anto.
- Lo por, pero tuma cos na serio, cambia ley.
- E moedertaalmethodes Hulandes mester ta Nederlands als Vreemde Taal (NVT). Keda sin gasta placa na Taalactief pa uza e placa pa Papiamento. Fe 2019 a compromete pa uza NVT, pero esaki no ta sosode.

Ponencia #5: Tur mucha na Aruba – di scol special tambe - mester tin un conocimiento basico di Hulandes. Stelling 5: Alle kinderen op Aruba – ook van het speciaal onderwijs – moeten een basiskennis hebben van het Nederlands.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Tur hende na Aruba mester por minimo A2 niveau. Enseñansa special tambe. Akinan e alumnonan no ta haya chens di stroom op. Of cambia tur cos na Papiamento of duna e alumno chens pa drenta cu Hulandes.
- Mi subrina a bin di SPO, bay EPB. E ta pega, mester haya les extra. EPB a bin cu innovacion na Hulandes, no a tene cuenta cu mucha cu ta bin di SPO. Ora cu haci cambio, mester tene cuenta cu esey. Minister mester a duna toestemming. E ta un beleid.

Ponencia #4: Mester haci 4 idioma bira obligatorio di kleuter te final di scol secundario. Stelling #4: De 4 talen moeten verplicht worden vanaf de kleuterschool tot aan het einde van het secundair onderwijs.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Con e ta bay ta? Instructietaal of vak? Verplicht tot in hoeverre? Aangeboden of verplicht (toets)?
- Vanessa ta puntra si mester pone esaki den ley (prescriptive) of lag'e na e directiva di scol pa nan por diferencia segun nan doelgroep (flexibilisa).
- Na otro pais den region e ta of ful na Hulandes of ful na Ingles.

- Cada nivel di enseñansa ta wak pa su mes. Pero como pais mester wak si ta perhudica e alumno si of no, pa nan bay studia na Hulanda of na Merca. Vanessa ta splica cu den pasado a puntra si por traduci Cito examens. Hulanda a bisa si (Corsou a hacie), pero e ora no por geef uit havo of vwo diploma's.
- Nos avo diploma's (mavo no ta existi mas na Hulanda), mester tene cuenta cu e reglanan di Hulanda pa e alumnonan por sigui.
- Door cu nos leynan ta asina, nos no por ta flexibel. Nan nivel mester ta na A2 of na Hulandes, of na Ingles pa nan por sigui.
- Kico e alumnonan di habla Spaño ta haci cu nan si ta logra?
- E mester ta algo cu bo economia ta carga. Den sector publico tur e leynan ta na Hulandes. Pa werkgevers: nan kier Ingles. Pa PEL tabatin cos cu scol kier a ofrece na Papiamento, pero sector priva kier e na Ingles.
- Tin mucho capitan riba barco. DEA ta un adviesorgaan. Minister ta dicidi. Tanto bal. Schoolbestuur mester di un houvast. Cada un (schoolbestuur) por dicidi pa su mes, pero mester cumpli si cu e liña cora di pais Aruba. Duna e profesionalnan chens pa dicidi. No gasta tempo/energia pornada. Adresseer e problemanan ey.
- Educa y informa comunidad. Ora cu splica nan tocante Colegio Conrado Coronel, nan ta kere cu ta solamente Papiamento nos ta duna. E mayornan kier Hulandes.
- E alumno di habla Spaño ta uza palabra grandi. E nivel di Papiamento ta bon di PSML. Comunidad mester carg'e.
- E definicion di SAM mes no ta duidelijk. Nan no sa cu ta mas cu scol multilingual. Pa pueblo acepta Papiamento como idioma di instruccion, mester di *prueba*. Mostra con e resultadonan ta di e alumnonan cu a caba mavo, con a bay.
- Mester tin un flow. Cuminsa cu Papiamento, despues siña otro idioma.
- Nos tabata Papiamento di kleuter te secundair.
- Pa hospitality Ingles ta logico. Verzorging: dun'e na Papiamento (por ehempel). Alumno di Xavier University no por traha na hospital. Na Imsan si. Kibrahacha ta traha hunto riba e islanan, pero mester tene cuenta si cu Papiamento di e islanan ta diferente ora di uitwisseling.

Tocante e powerpoint presentation:

- Spaño (cu ta mencion'e den e 4 idiomanan, pero stakeholders no ta elabora riba dje): Si, pero si bo no tin suficiente kennis di idioma na Universidad na Spaña of Latino America, nan mes ta yuda bo. Mi ta haya cu Hulanda mester trata nos alumnonan como buitenlandse studenten. Pa nan bay den e programa di NT2. Nos no mester/por inverti placa den e grupo chikito cu ta bay Universidad. Inverti den e grupo grandi cu ta bay hbo.
- Riba e pregunta si ta bay cuminsa implementa na januari, Vanessa ta splica cu *no* ta cuminsa na januari cu e *implementacion*, sino cu e *planning*.
- Problema: Pero na unda ta implementa den e nieuwe schooljaar? Vanessa ta splica cu ta cuminsa cu e randvoorwaarden prome. Esnan cu ta bay voer e uit, mester wordo involucra prome, we moeten het samen doen.

- Riba e pregunta di e idioma mas uza na cas, Vanessa ta splica cu tin un pilot census caminda ta muestra cu Papiamento ta keda e idioma mas uza na cas, despues Spaño, etc. Vanessa lo manda e resultadonan di Censo via mail.

Ad 3. Vanessa a splica e planning pa october te december. Lo tin un sesion ainda pa docente, diferente sesion pa grupo di enfoke y 3 sesion pa publico general.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu por informa otro coleganan di e otro sesionnan cu tin si acaso nan no a haya chens di bin prome. Tambe e ta indica cu tur hende ta bonbini pa atende e sesion pa publico general.

Reaccion: Si ta share e invitacion riba Facebook, por share esaki cu e otro docentenan. Si no tin budget, bo no kier pa hende bisa cu nan no tabata sa.

Relato di sesion cu grupo di enfoke #3, 21 di october 2022

E puntonan di agenda:

1. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Ponencianan tocante idioma
3. Planning pa e resto di año

Ad 1. Den e parti plenario, Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. Despues di e reunion lo manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. E grupo di coordinacion a prepara diferente ponencia pa e participantenan discuti cu otro den grupo mas chikito. E intencion ta pa stakeholder interno y externo sinta hunto cu otro na mesa. A prepara 5 mesa pa 5 participante na cada mesa, pero door cu no tabatin suficiente participante, a forma 4 grupo so. Cada grupo por a menciona un number di ponencia y a haya e ponencia corespondiente riba un pida cartolina. E ponencia tabata poni un banda na Papiamento y e otro banda na Hulandes. Despues di 15 minuut di discusion, cada grupo ta haya chens di splica kico a wordi treci dilanti den nan grupo. E otro grupo mag reacciona.

Ponencia #2: Haci enseñansa ful na Ingles di kleuter te final di scol secundario lo soluciona tur problema den enseñansa.

Stelling #2: Helemaal overgaan naar Engels in het onderwijs vanaf de kleuterschool tot aan het einde van secundair onderwijs zal alle problemen in het onderwijs oplossen.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Wij zijn er niet helemaal mee eens. Wel tweetalig. Engels-Nederlands of Engels-Papiamento. Niet alleen Engels.
- Het Papiamento gebruiken als vangnet.
- De stelling is te sterk. Niet *alle* problemen worden daarmee opgelost.
- Er zijn pro's en con's. Nederlands spreken ze niet, horen ze niet. Engels wel, maar diepgang schort. Iedereen babbelt in het Engels, maar beheerst het niet. Correspondentie in de privé sector is overal op Aruba in het Engels. Maar op papier ziet Engels als instructietaal er goed uit, maar in de uitvoering is het complex, want de instructeurs moeten dan goed Engels kunnen.
- Veel opleidingen in Nederland blijven in het Nederlands. Vandaar tweetalig.
- Kwaliteit is belangrijk.
- Hende di mi generacion ta bon den Spaño, door di e canalnan di television na Spaño cu nos tabata wak antes (Radio Caracas, etc.), pero e hobennan di awo tin esey cu Ingles.
- Pa bay bilingual, e maestro mester ta bon den tur 2 idioma.
- Mayoria docente no ta beheers ni Papiamento, ni Hulandes. Nos niun no a haya Papiamento na scol. Esnan di habla Ingles tampoco no sa academic English. Ingles na College ta mas dificil. Ami lo bisa bay pa Ingles. Papiamento

academico bo no ta bay niun caminda cu ne. Kico ta e balor agrega pa Aruba? E blanco auto, esey no ta Papiamento. Si bo ta bisa esey, bo moedertaal no ta Papiamento. Cu tin challenges na Ingles, si, pero tin mas na Hulandes. Pero no solamente e idioma ta hunga un rol, e *calidad* ta hunga un rol.

- Reaccion: Lesmateriaal na Ingles ta mas barata. Na International School ta uza Ingles como idioma di instruccion, pero ta uza Spaño tambe pa e inmigrantenan. Er is een bredere basis aan lesmateriaal.
- *Alle problemen* is te breed. Nederlands is een deel van het probleem, niet alles.
- Pero bay pa Ingles ta nifica cambio di e sistema? Vanessa ta splica tocante esaki: Na De Schakel a cuminsa cu Hulandes-Ingles, pero na final toch e alumnonan mester haci examen na Hulandes. Esaki no ta bay yuda mayoria di nos alumnonan. Na Saba y Statia tabata mas facil pa cambia e sistema pa CXC, door cu no ta trata di hopi docente. Na Aruba lo mester train hopi docente pa por duna les na Ingles den un otro sistema. Esey lo costa hopi placa.
- Dicon nos Hulandes ta asina malo? IPA? Si bo kies Ingles y no duna atencion na dje, e Ingles tambe lo ta un desaster.
- Unda taal a bay fout? Antes tabata lesa den klas, haci spreekbeurt, etc. Aworaki ta uza un stopwatch (pa technisch lezen). Antes tabatin mas atencion pa begrijpend lezen.
- Kico nos ta bay haci? Antes nos tabatin mas influencia di Hulandes. Bo ta lesa. Awendia ta “one click away”. Si bo kies CXC, e ta pittig. Mas cu esun di Merca.
- Si bo haci un toets di Hulandes cerca e maestronan, tur lo kita fe trabou.
- Mester cuminsa invest den e hendenan cu ta traha den educacion. Si bo tin un hiaat, bay les. Dokternan ta hacie. Update mester ta un exigencia. Si bo no tin e nivel, forsa hende pa keda bij.
- Nos a siña lesa robes, no den nos idioma materno. P’esey nos no gusta lesa. Pa bo keda na nivel, mester por lesa revista na Hulandes.
- Vrijwillig hopi cos no ta funciona mas. Mester forsa nan (e maestronan).
- Ta bisa maestro cu bo mes mester inverti. Na hospital si nan ta paga pa un chirurg bay curso pa e pashent no muri. Bin cu algo (un incentive). Si abo no investeer pa upgrade bo mes, cumpra buki pa bo mes, nada no ta pasa. E situacion financiero di enseñansa semper tabata malo, no ta cos di awor.
- Tempo Hulandes tabata biba, tabata tempo cu tabatin mas tanto Hulandes y Surnameño como maestro. Aworaki mayoria ta di akinan mes.
- Si bo pone Ingles como idioma di instruccion, e alumno no por expresa manera cu mester ta.

Ponencia #3: Idioma ta importante pa e desaroyo social-emocional di e mucha.

Stelling 3: Taal is belangrijk voor de sociaal-emotionele ontwikkeling van het kind.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Sigur, e mayornan ta siña e mucha con pa expresa den e idioma di cas. Non-verbale taal tambe ta importante.

- Tocante Ingles: Si bo mira bon, e comiquitanan di antes tabata yena cu emocion. Esunnan di awendia no. Ki tipo di ciudadano nos ta bezig ta forma?
- Sociaal-emotionele ontwikkeling ta bay mas leu cu taal. Kico bo kiermen cu e stelling ey? Vanessa ta splica cu ta importante pa un mucha desaroya su idioma hopi bon pa su identidad.
- Reaccion: e ciudadano ta hopi pasivo. Nan no tin skills pa expresa nan mes, nan ta bira frustrated.
- Awendia e muchanan tin un otro manera di expresa nan mes. Nan ta uza emoji, por ehempel di un hende cu ta bula di un piso halto. Pero esey no kiermen cu nan tin gana di mata nan curpa. Nan por muestra esey por ehempel despues di a traha un proefwerk, pa expresa nan mes.
- Pa mi mes, ta tuma mi hopi energia pa prepara mi workshop tocante e aspecto social-emocional na Ingles of Hulandes. Na Papiamento lo ta mas facil.
- Nos ta domina e 4 idiomaan di berdad?
- E problemanan di depresion, e mucha no sa con pa expresa su mes, e ta djis keda keto of e ta bira agresivo.
- Nos ta multilingual como isla, pero e persona di habla Spaño ta papia Spaño so. Esnan cu kier bay the extra mile ta siña mas idioma.
- Idioma ta e herment cu bo tin pa expresa bo mes, bo cultura, bo identidad. Nos ta trata e topico na un manera friu, paso nos no ta papia di cultura. Aki un par di aña nos ta schuif nos Arubianonan? Aki un par di aña ta yen di hende di diferente nacionalidad so tin? Na Corsou nan ta echt cuida nan cultura. Pero tur cos rondo di taal, mester para keto na dje. Nos ta trat'e friu, sin emocion.
- Nos tin diferente cultura. Mester haci un diferencia entre esnan cu a yega recién y esnan cu a lanta akinan. Nan ta haya chens di siña mas idioma. Cada grupo tin su idioma. Papiamento ta uni nos tur cu otro.
- Kico ta un Arubiano? Bo no sa kico e ta papia. Nos tin menos cu 50% cu ta Arubiano crioyo. Mi yiu ta autista. Na San Nicolas hende ta hopi expresivo. Cu bo body language bo ta muestra na China mes cu bo ta rabia.
- Salud: E pashent no por expresa kico e ta sinti. Den caso di alegria tampoco. Nos tin un herencia di colonialismo. Ainda esaki tin influencia. Den bo opvoeding, bo mayornan ta bisa: *ora cu un florin ta papia...* No tur ora un mucha ta siña di chikito con pa expresa su mes. E problema ta keda ora e bira grandi. Cultura: kico ta nos cultura? Cua cultura? Con nos por haya un *bijtscholing/omscholing* pa drecha bek locual a pasa caba?
- E parti social-emocional den maatschappij: hinder cu ta bin door di otro taal. Un ruman di mi tabata bon den Hulandes, el a bay studia na Hulanda. E otro tabata bon den Ingles, el a bay studia na Merca. Esun di Merca a bay Hulanda, el a haya un taalbarrière, e no por a expresa su mes. Riba nivel profesional tambe: Otro pais ta ripara cu nos sa mas cu 1 idioma. Pa bay afo, nan mester di e ontwikkeling ey tambe.
- Como sociologo, mi ta ripara cu riba mercado laboral e salario ta abou y e nivel di educacion ta abou. Tendencia: bo ta traha hopi, no tin tempo pa combersa cu bo yiu. E mucha ta bay scol, eynan tampoco e no ta haya chens. E no tin miras mas pa futuro. Duna nan e oportunidad somewhere. E nivel di bida ta keda di generacion pa generacion mescos.

Ponencia #4: Mester haci 4 idioma bira obligatorio di kleuter te final di scol secundario.

Stelling #4: De 4 talen moeten verplicht worden vanaf de kleuterschool tot aan het einde van het secundair onderwijs.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- E situacion ta asina den SAM caba. Vanessa ta splica cu aworaki nan ta verplicht te klas 3 di enseñansa secundario.
- Idioma ta bay hunga un rol importante den su carera despues. Pero di trempan e mester scoge. Mi yiu por ehempel mester a scoge un pakket cu Spaño den dje, pero esaki ta dificil p'e, casi e no a caba Colegio pa via di esey. Pa adulto no tin bijscholing di idioma si bo mester di dje. Si bo kier desaroya bo mes pa un ofishi por ehempel, bo mester di e idioma nan ey toch. Con bo por adkiri nan ora bo ta adulto?
- Verbaal of schriftelijk of un combinacion ta depende den ki direccion bo kier bay cu bo carrière. Ken ta tuma e decision ey?
- Mi a haya *een schrik in mijn hart* voor alle leerlingen die technisch zijn aangelegd. Tanten cu bo tin e sistema Hulandes, bo no por traha cu nivel. Asina ey hopi talent ta bay perdi. Be careful what you wish for.
- Den beroepsonderwijs lo tin problema. Bo kier idioma of ofishi? Tur dos no por. Na Hulanda nan tin 2 idioma, cerca nos ta 3. Mester a kita ora caba di otro vak pa duna espacio na un di 3 idioma. Kico ta verwacht di idioma? Den servicio e parti verbaal mester ta bon. Den hotel bo mester ta bon den diferente idioma. Nos a laga Spaans cay (e ta keuzevak). Of bo tin cu haci e periodo di studia mas largo.
- Na Corsou Papiamento a drenta scol basta structura. Akinan el a drenta scol, mi a spanta. Con e scolnan a wordo guia? E eindtoets ta na Hulandes. Mester pone un balans. 70% ta na Papiamento y despues ta toets na Hulandes. Na Corsou den groep 5, Hulandes ta cuminsa biba mas. Prome ta uza mas Papiamento y un tiki Hulandes (como vak). Despues ta bolter. Ta duna les na Hulandes y ta duna Papiamento como vak.

Ponencia 5: Tur mucha na Aruba – di scol special tambe - mester tin un conocimiento basico di Hulandes.

Stelling 5: Alle kinderen op Aruba – ook van het speciaal onderwijs – moeten een basiskennis hebben van het Nederlands.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Si. Pero con bo ta midie? Bo tin cu diferencia. Ki parti di Nederlands e mester? E mester por compronde un chart. No tin nodo di pone hopi enfasis riba gramatica. Nos ta tira tur hende in dezelfde boot. Otro cu mester di mas Engels, haci esey. Bo tin cu scoge.
- Na EPB nos ta e unico scol cu ta ricibi alumno di speciaal onderwijs. Di SPO nan ta drenta den 3^e klas. Nan no por siña Hulandes den 6 luna – 1 año. Nan ta gedoemd pa faya. Nos tin e facilidadnan. Di 3 or pa 7 or e scolnan ta bashi. Ban uza e facilidadnan miho, nos docentenan miho. Pakico traha un scol na KIA? Nos no gusta share. Si bo sigui studia, bo Papiamento mester ta na nivel mas

halto cu Hulandes y Papiamento. Mientras cu na EPI bo ta sigui na Hulandes of na Ingles.

- Zorg: e psycholoognan ta wordo opgeleid in het Nederlands. Een arts mag maximaal 10 minuten per patiënt, esey no ta logisch pa nos situacion. No ora cu tin un taalbarrière. Na Hulanda tabatin un 19-jarige jongen met Down syndroom cu por a uit su mes bon na Hulandes. Er zit zoveel meer in bij onze kinderen. De Nederlandse maatschappij zit heel anders in elkaar. In Nederland zijn er veel hoogopgeleide ouders, moeders thuis met kinderen. Hier niet, er is geen steun thuis. Ook niet in het onderwijs.
- Di unda e pregunta aki ta bin? Dicon ta puntra tocante Hulandes y no tocante Engels of otro idioma? Vanessa ta splica cu tin stakeholder a bisa cu Hulandes ta un dode taal.
- Di speciaal onderwijs hopi hende ta cuminsa traha hopi trempan. Mester wak si mester sigui studia of traha y wak kico tin mester pa caminda nan ta bay. Riba arbeidsmarkt siña 'dt' no ta importante. Mondeling ta mas importante. Na RIU ta miho bo sa Spaño.
- Bay traha no ta e eindpunt. Pa haya bevordering, bo mester sigui.
- Gewetensvraag: welke scholen produceren de meeste leerlingen die bij Colegio komen en blijven? Waarschijnlijk de scholen die de meeste aandacht aan het Nederlands geven. Dat moet je onderzoeken. Wat is het meest haalbaar? In het Nederlands de docenten bijscholen? Of omscholen naar het Engels? Haci un feasibility study. De officiële taal is nog steeds Nederlands, maar de juristen kunnen niet schrijven. Wat is op korte termijn haalbaar in het onderwijs? Kom met dans, cultuur, maar we moeten eerlijk blijven.
- Wat willen we eigenlijk precies? We hebben publieke scholen. Iedereen wil naar bepaalde scholen. We moeten nadenken: waar willen we naar toe?
- Mester approach enseñansa como business. Toets e docente, e directies. Si bo no ta bon, mi ta manda bo les. Nos ta papia di symptoom, no di e malesa. E docente/scol ta e unico constante. E muchanan ta pasahero. Con bon enseñansa ta di berdad, no ta matter den cua idioma. Pero enseñansa ta un hap enorme di placa.
- In Nederland wordt er holistisch, breed over het kind gesproken. Hier is men meer met cijfers bezig. Je moet het kind leergierig maken, daar gaat het om. Het kind kan later zelf wel bijvoorbeeld Chinees leren.

Ad 3. Vanessa a splica e planning pa october te december. Lo tin un sesion ainda pa docente, diferente sesion pa grupo di enfoke y 3 sesion pa publico general.

- Pregunta: is het advies openbaar? Vanessa: meestal wordt het concept gedeeld met de schoolbesturen.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu por informa otro coleganan di e otro sesionnan cu tin, si acaso nan no a haya chens di bin prome. Tambe e ta indica cu tur hende ta bonbini pa atende e sesionnan pa publico general.

Relato di sesion cu grupo di enfoke #4, 24 di october 2022

E puntonan di agenda:

1. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Ponencianan tocante idioma
3. Planning pa e resto di año

Ad 1. Den e parti plenario, Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. Despues di e reunion lo manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. E grupo di coordinacion a prepara diferente ponencia pa e participantenan discuti cu otro den grupo mas chikito. E intencion ta pa stakeholder interno y externo sinta hunto cu otro na mesa. A prepara 5 mesa pa 5 participante na cada mesa. Cada grupo por a menciona un number di ponencia y a haya e ponencia corespondiente riba un pida cartolina. E ponencia tabata poni un banda na Papiamento y e otro banda na Hulandes. Despues di 15 minuut di discusion, cada grupo ta haya chens di splica kico a wordi treci dilanti den nan grupo. E otro grupo mag reacciona. E participantenan den e grupo no necesariamente mester ta di acuerdo cu otro.

Ponencia 1: Tur docente mester por uza tur 4 idioma den klas.

Stelling 1: Alle leerkrachten moeten alle 4 de talen kunnen gebruiken in de klas.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Si, tur maestro mester por domina informal 4 idioma pa por sirbi e alumnonan. Pero si tin alumno di Haiti of Chines? Si y no. Papiamento ta e bindende factor. Tur alumno mester por esey y tur hende den comunidad. Pero, mester tin un 2e sterke taal. Tin diferente niche den nos comunidad cu diferente idioma. Pa economia: Ingles. Pa belasting: Hulandes. Con ta bay om cu esey? Segun Censo tin mas y mas famia cu tin 2 idioma di cas: Papiamento y Spaño. Kico nos di enseñansa mester haci?
- Tin sector y tin omgeving. Bo ta tende Papiamento y Ingles. Spaño tambe. Pero Hulandes no. Antes tabata domina Spaño miho (television na Spaño). Awo e generacion nobo: Ingles.
- Nos como educador tin cu tene cuenta cu instructietaal y multiliculturalismo. Kico por haci den les, respetando e idioma di instruccion, pero inclui multiculturalidad, hacie inclusief.
- Tin e parti cultural cu mester haya atencion.
- No cu nan ta experto, pero mester por uza e idiomanan. Honra e idioma di instruccion si. Por ehempel loopbaanontwikkeling na EPI, tur material ta na Hulandes. Pero ora di reflecteer, por hacie den 4 idioma. Si ta forsa nan hacie na Hulandes, bo ta perde mitar di nan.

- Reaccion: Cada idioma ta carga un cultura. Pero nos comunidad ta asina divers, cu ta bira dificil. Papiamento als bindende factor ta un must. Bo no por sirbi 140+ diferente nacionalidad.
- Nos mester papia di e nivel: idioma di youtube of idioma academico?
- Tin intrinsieke y extrensieke belasting. P.e. patois cerca e alumno si e no sinti su mes exclui. Motivacion ta importante pa exito den siñamento.
- E mucha ta siña a base di loke e sa caba.
- Reaccion: Nos no a bisa cu tur docente mester domina tur e idioma; nan mester por uza *strategia* di idioma. Barcelo y Riu ta dos compania grandi cu ta uza Spaño como voertaal.
- Den zorg tabatin un pashent Asiatico cu tabata malo, pero niun hende no por a comprend'e. No por puntr'e kico e ta sinti pa nan por yud'e.
- Enseñansa no por los op tur problema. Kico ta haci cu e proceso di inburgering?
- Nos no ta uzando google translate den enseñansa. E ta un powerful tool.
- Translation ta facil, pero e parti social ta hunga un rol. Mester tin toch un conocimiento basico.

Ponencia #2: Haci enseñansa ful na Ingles di kleuter te final di scol secundario lo soluciona tur problema den enseñansa.

Stelling #2: Helemaal overgaan naar Engels in het onderwijs vanaf de kleuterschool tot aan het einde van secundair onderwijs zal alle problemen in het onderwijs oplossen.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Nos a purba habri e stelling fe otro. Ingles ta hunga un rol cerca mucha chikito. Tur problema: no. Un posibel solucion: si. Pero ki ora ta ofrece e parti academico pa un mucha sigui studia na Ingles? Haci Papiamento fundamental y despues bay pa Ingles of Hulandes. Nos no por descarta cu tin mucha ta bay studia afo, na Hulandes y tambe na Ingles.
- E mucha mester por haci escogencia si e ta sigui na Ingles of no.
- E muchanan no sa Ingles academico berdad, pero nan ta cuminsa jong cu “Cartoon English”. Nan ta sinti nan mes comfortabel cu ne. Hulandes ta trece onzekerheid. Cerca Ingles nan no tin e gevoel ey.
- Nos na Aruba ta siña lesa laat. E proceso di lesamento mester cuminsa mas trempan.
- Ingles ta manda den e sector economico. Pero den ki area e alumno ta bay desaroya su mes? No tur alumno mester di e idioma academico. No tur hende mester sa tur idioma riba e mesun nivel. Den sector priva ta Ingles, pero den gobierno ta Hulandes. Pero ta dificil pa bisa di trempan den ki direccion e alumno ta bay. E muchanan ta haya e base di Ingles via television. Spelenderwijs nan por siñ'e. Pero si enseñansa mester bay ful na Ingles, mi no por opina riba esey, paso mi no ta experto di enseñansa.
- Mayoria estudiante di EPI ta bay studia na Hulanda. Problema: nan no ta ni yega e startkwalificatie na Hulandes. Ami tabatin e privilegio di por a studia na Merca, pero mayoria ta bay Hulanda. Hopi studie ta na Hulandes ainda. Bo por tin conversational English y academic English.

- Por haci distincion entre instructietaal y vreemde taal.
- Hopi biaha ta wak idioma riba su mes. Mas natural e idioma ta, mas natural e proceso di siñamento ta bay. Pero esaki no ta pa tur mucha mescos. E alumnonan ta cuminsa na Hulandes. Nos sistema ta straffend y no belonend. Si bo bin cu Ingles y haci mescos, bo ta haya e mesun situacion. Ki cambio cu nos haci, mester tin un cambio di mindset y pedagogia. E muchanan ta siña Ingles na un manera natural, na un manera leuk. E mindset ta: acepta e otro hende cu nan cultura y idioma. Enseñansa mester hunga un rol eyden tambe.
- Nos ta papia 4 idioma: niun no ta un. Scoge por lo menos 2 idioma pa e nivel academico, 2 pa compronde. Den e sistema actual, si bo no sa Spaño, ta straf e alumno. No mester tur 4 idioma riba e mesun nivel.
- Den enseñansa mester tin mas e combersacion di idioma. Mi yiu ta na un scol di PSML: e ta bon den Papiamento, e ta sinti su mes confortabel den Ingles. Ora e papia cu mucha di Merca, e no conoce tur palabra, pero e ta hay'e leuk.
- Den nos epoca nos tabata wak television na Spaño. Ora nos haya Spaño den 6^e klas, ya nos tabata sa Spaño caba. Ora di wak programa na Ingles, e muchanan di awo ta asocia e palabranan Ingles cu loke nan ta wak. Hulandes no ta biba. Nos muchanan no gusta lesa. Ta dificil pa siña un taal cu no ta biba cerca bo. Bo mester bay cu algo cu ta biba den bo mundo. Na edad hopi jong nan ta papia Ingles hopi bon. Bo ta djis verscherp e ora (na scol). Bo no por verscherp algo cu no t'ey.

Ponencia #3: Idioma ta importante pa e desaroyo social-emocional di e mucha.

Stelling 3: Taal is belangrijk voor de sociaal-emotionele ontwikkeling van het kind.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Si. Mester tin espacio pa duna e alumno e chens di splica su mes den e idioma cu mas ta touch e. Papiamento ta importante pa nos cultura. Nos tur akiden a uza terminologia di otro idioma. Nos no tin e idioma halto. Ta tristo cu akiden nos ta uzando terminologia Hulandes y Ingles. Mas miho bo por uza bo idioma, mas leu bo por bay den otro idioma.
- Idioma nacional: Cada pais cu ta respeta su mes, tin esey. Tur hende por tin un otro idioma na cas, pero Papiamento ta e idioma nacional. Si bo kier traha riba nation building, bo mester traha riba e idioma nacional. Bo no mester ta un guest den bo mesun pais.
- Na Aruba nos mester balorisa nos idioma. Nos como habitante mester haci esey. Cua idioma nos di Aruba ta identifica nos mes cu ne? Ingles? Na Brazil tambe tin hopi hende di diferente nacionalidad ta biba. Pero e idioma di Brazil ta Portugues. E discusion aki tin hopi tempo caba ta andando y no ta caba.
- Tin cos cu den enseñansa nos por resolve y otro cos cu no por. Nos por sluit aan nos maneho di idioma den enseñansa cu esun nacional. Vanessa ta splica cu como pais bo por tin un maneho nacional di idioma. Den nos caso e echo cu nos tin Papiamento y Hulandes como idioma oficial di Aruba, ta forma parti di e maneho ey.
- Nos na Aruba kier bende nos mes como isla multilingual y nos kier ta service minded. P'esey ta pone Papiamento un banda. Esey ta un tiki tricky.

- Tin onderscheid entre bishitante y hende cu ta bin biba akinan. Pa esnan cu ta bin biba akinan, mester di un integratiebeleid.
- Berdad, nos tur ta hinca un otro idioma den nos Papiamento. Nos tin idioma di instruccion y nos tin vak. Idioma di instruccion Papiamento ta mas miho? Mester pone e mucha central: cua ta miho pa e mucha? E otro idioma bo por siña nan despues. Tin 500 mil hende so ta papia Papiamento na mundo. Pa bay afo, bo mester di otro idioma. Cua ta e miho manera pa duna e mucha e les?
- Den enseñansa special ta uza Papiamento. E storia ta ripiti. Pa cada mucha ta su idioma materno. Pero no por sirbi tur mucha. E ora berdad ta miho pa uza Papiamento. E alumnonan ta keda biba akinan. Tin di nan, algun uitzondering ta sigui studia. Kico nos ta haci pa nos pais? Tin alumno cu nan mayornan ta kies pa Ingles. Wak kico ta nos identidad.
- Social-emocional: e mucha mester por sinti su mes comfortabel. Si e mucha sinti su mes exclui, e no por tin un desaroyo saludabel. Cuanto problema social-emocional tin na Aruba? Si un mucha kier participa den les, e no por, pa via di e idioma.
- Ta proba cu e mucha su prome idioma ta importante.
- Ta berdad. Si bo no domina e idioma, bo no ta haci pregunta. Nos a studia na Hulandes academico, pero awor nos tur akiden ta papiando Papiamento. Rechters: nan ta leu di pueblo. Pa duna splicacion na otro idioma ta costa placa. P'esey aworaki nan ta pensando tambe con pa yega mas cerca di pueblo cu idioma.
- Nos no a haya les nunca di Papiamento.
- Si bo puntra e muchanan con nan ta sinti nan mes awe, ta un palabra nan ta contesta: bon. Cualquier mucha di e mesun edad na otro pais lo duna un contesta den frase hopi mas largo.

Ponencia #4: Mester haci 4 idioma bira obligatorio di kleuter te final di scol secundario.

Stelling #4: De 4 talen moeten verplicht worden vanaf de kleuterschool tot aan het einde van het secundair onderwijs.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Prome cos cu mi a pensa ta si esaki no ta mucho hopi pa un mucha chikito. Pero nan a splica mi cu ta spelenderwijs. Pero e alumnonan ta bay bruha e idioma? Ki ora ta cuminsa ofrece e otro idioma mas formal, mas structural? A conclui: cuminsa trempan cu 4 idioma; ta importante pa comunica den 4 idioma. Despues ta depende kico bo ta bay haci, pa siñ'e na nivel academico. Mi ta di acuerdo si cu tur hende mester haya Papiamento. Jammer cu mi mes no a haya les nunca.
- Tot einde secundair onderwijs? Mester bay mas halto cu ne. Pero depende ki bo ta bay studia despues. Como taalkundige, mester por studia Papiamento tambe.
- Trata e cuadro di referencia pa tur idioma, depende kico bo ta bay studia.
- E stelling ta cera e trayecto pa e mucha den bida. Cuater idioma verplicht ta zwaar.

- E discusion aki ta muestra cu nos kier keda den nos estructura actual. Pero 4 idioma verplicht no ta nifica cu nan mester traha examen den tur. Pero 4 idioma mester haya un plek. Pensa riba cambio total, no chikito. Vanessa ta splica cu tin un beleid caminda ta traha cu taalcertificaten reconoci.
- Na Merca idioma no ta caba cu e carera profesional di e alumnonan cu Ingles. Nos tin un achterstand caba, no por belast nan.
- No ta pa turista so, pa business tambe e idioma ta Ingles. Mandarin y Portugues tambe ta mandando. Duna e alumno e idioma Spaño tambe pa nan comunica den region. Cuater idioma ta keda importante. Esnan cu a bay Merca a sigui mehora nan Ingles na Merca, esnan cu a bay Hulanda a sigui profundisa den Hulandes, esnan cu a bay Latino-America a sigui mehora nan Spaño.
- Tin hende cu ta bay talenlab pa 6 luna y ta siña Hulandes pa bay studia na Hulanda.

Ponencia 5: Tur mucha na Aruba – di scol special tambe - mester tin un conocimiento basico di Hulandes.

Stelling 5: Alle kinderen op Aruba – ook van het speciaal onderwijs – moeten een basiskennis hebben van het Nederlands.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Ta un echo historico. Comunicacion basico: si. Hulandes den 4e, 5e, 6e bay ariba. E ta e di dos idioma oficial.
- Pa enseñansa special nos tin añanan ta pidi pa haya Hulandes y Spaño como vak.
- Idioma di instruccion: no lubida cu nos ta biba den un mundo conecta. Tin data tocante e concepto idioma di instruccion. E concepto purista no ta di e tempo aki mas.
- Problema di nos sistema: Nos ta sali di un assumption cu tur alumno ta sigui studia. Esey ta un assumption robes.

Ad 3. Vanessa a splica e planning pa october te december. Lo tin un sesion ainda pa docente, diferente sesion pa grupo di enfoke y 3 sesion pa publico general. Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu por informa otro coleganan di e otro sesionnan cu tin, si acaso nan no a haya chens di bin prome. Tambe e ta indica cu tur hende ta bonbini pa atende e sesionnan pa publico general.

Relato di sesion cu grupo di enfoke #5, 28 di october 2022

E puntonan di agenda:

1. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Ponencianan tocante idioma
3. Planning pa e resto di aña

Ad 1. Den e parti plenario, Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. Despues di e reunion lo manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

E siguiente comentario y preguntanan a bin dilanti:

- Zijn er ouders gekomen bij de avonden voor publiek? Vanessa a contesta cu no tin hopi hende a bin. E juffrouw a contesta cu e lo informa e mayornan di su alumnonan di klas pa bin e anochi pa publico na Santa Cruz.
- Tocante e topico di landspakket den parlamento: e parlamentarionan a papia hopi tocante taalbeleid. Vanessa a comenta cu e parlamentarionan di e comision fiho di enseñansa tambe ta invita pa bin e siguiente focusgroep.
- Por a tene e anochi pa publico na un scol/ scolnan. Mayornan ta fastioso pa reach. Ta un tiki den e cultura. Si a invita e mayornan via scol, por ta a reach nan miho.
- Prensa: acerca nan.
- Ta importante pa pueblo participa.
- Anders heb je niet de juiste statistische gegevens.
- E consultatie cu jongeren: e grupo ta hopi grandi. E ta verspreid?
- Ora di bay evalua cu minister, december ta hopi kortdag. Miho haci e onderzoek cu diepgang, cu hacie lihe.

Ad 2. E grupo di coordinacion a prepara diferente ponencia pa e participantenan discuti cu otro den grupo mas chikito. E intencion ta pa stakeholder interno y externo sinta hunto cu otro na mesa. Cada grupo por a menciona un number di ponencia y a haya e ponencia corespondiente riba un pida cartolina. E ponencia tabata poni un banda na Papiamento y e otro banda na Hulandes. Despues di 15 minuut di discusion, cada grupo ta haya chens di splica kico a wordi treci dilanti den nan grupo. E otro grupo mag reacciona. E participantenan den e grupo no necesariamente mester ta di acuerdo cu otro.

Ponencia #3: Idioma ta importante pa e desaroyo social-emocional di e mucha.

Stelling 3: Taal is belangrijk voor de sociaal-emotionele ontwikkeling van het kind.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Kleuters caba mester sinti na cas, expresa libremente, traha riba nan autoestima. Expresa ta duna oportunidad pa intercambio.

- Expresa: e miho manera ta den su idioma materno. Nos mes no a bay les di Papiamento. Na DCA tur cos ta na Hulandes. A bay pa correspondencia na Papiamento. Pero bo no tin e 100%, pio pa skirbie. Bo no ta haya e palabra bon. Bo ta uza palabra di otro idioma.
- Sociaal-emotionele ontwikkeling, veiligheid, maar dan kom je in Nederland, moet je je ook sociaal-emotioneel kunnen uiten, je mening geven. Dat gaat ver. Als je alleen in Papiamento hebt leren uitdrukken, gaat dat moeilijk.
- Reaccion: Pero si bo no ta sinti bo liber pa expresa bo mes, ta hunga un rol. Idioma por ta parti di dje. Niun mucha no ta hisa dede, pero tin miedo. Siña nan fe kleuter pa vocifera nan mes. Si ta exigí esey di nan, e docentenan mester acepta esey tambe (y no bisa cu nan ta grosero).
- Drenta den un klas den kleuter. Nan ta intercambia cu otro. E alumnonan di PSML a bay un cierto mavo. E docentenan ta bisa cu nan ta fresco. Pero nan mester sa con pa anda cu opinion, cu argumento di e alumnonan. Nan mester acepta esey.
- Bo por studia na Hulanda na Ingles, pero bo entorno ta na Hulandes. Bo mester siñ'e.
- E alumnonan ta papia Papiamento, Hulandes y Ingles tur bruha den otro. Pero nan no ta papia Papiamento so. Un dokter a uza tur idioma den otro, pero mi por a volg e presentatie. E pregunta ta kico nos kier logra uiteindelijk, kico e eindpunt ta.
- Pa un hende/mucha por expresa su mes, e mester sinti su mes liber. No ta e lenguahe so, pero e libertad pa expresa. E mayornan tambe mester permiti esey.
- Pa haci e mucha social-emocionalmente liber, mester lag'e desaroya su woordenschat den su idioma. Ofrec'e un tema y wak con e ta uza e palabranan. Taalpret tambe ta na Hulandes. Pero den 4^e, 5^e y 6^e no tin niun ondersteuning mas. E cantidad di palabra cu tin den diccionario, ta hopi mas tin. Nan ta haya Spaño y Ingles tambe. Bin cu un proyecto pa amplia e muchanan vocabulario.
- Dan begrijp ik ook dat de leerlingen zeggen *Papiamento ta difícil*.
- Ki baggage tin den mi mesun idioma?
- Nos ta keda hopi riba e nivel di DAT, pero mester di e nivel academico tambe.

Ponencia #4: Mester haci 4 idioma bira obligatorio di kleuter te final di scol secundario.

Stelling #4: De 4 talen moeten verplicht worden vanaf de kleuterschool tot aan het einde van het secundair onderwijs.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Dicon verplicht? Si bo domina un pa domina e otro, tur 4 bo no ta domina niun di nan.
- Reaccion: Bo kiermen 4 talen aanbieden in het curriculum of als instructietaal? Como vak mi no ta wak problema. E *instructietaal* ta e problema. Si bo ta haci keuze, hacie consequent. No ta fair pa scoge Papiamento y despues haci examen na Hulandes.
- Vanessa ta splica tocante vertaling di Nederlandse examens: Esey mag, pero e ora nos no por geef uit havo/vwo diploma's mas. Nos mavo diploma's si ta Arubaanse diploma's, eynan tin mas speelruimte. Un minister a yega di bisa cu

na havo lo por kies pa Arubaanse diploma tambe, pero ta hopi placa. Esaki ta un preocupacion pa hopi hende. Si haci Papiamento so lo no tin reconocimiento mas.

- Ami no por compronde cu si ta e mesun stof, e no ta wordo reconoci. Vanessa: Hulanda ta bisa cu no por waarborg e calidad. Minister a bisa den pasado: blijf in de regio. Pero den regio tambe ta uza Ingles of Hulandes. Of Spaño.
- Er zijn ook een heleboel online opleidingen, ze zijn lang niet allemaal in het Nederlands meer.
- Vanessa ta splica cu pa cambia havo/vwo na Ingles, lo mester cambia e sistema. CXC ta un sistema na Ingles, pero ta costa mas placa. Na scol multilingual ta haya Hulandes als vak. Si bo hacie cu diepgang, sostene e idioma materno, bo por sigui na Hulandes den enseñansa secundario.
- Mester wak con e aansluiting ta bay, volg e alumnonan cu un monitor systeem.
- Na scol tambe por haci uzo di stelling, discuti nan den klas, gespreksvaardigheid. Den kleuter so ta hacie, despues ta stop. Nos kier vakken cu cifra, pero no ta focus riba vaardigheid. Haci klassengesprek.
- Tin algo wrong na e overstap di kleuter pa basis. Tur e voorkennis ta wordo gehakt.
- Bishita un kleuterschool. Nan ta duna spreekbeurt. E mucha ta conta, ta expresa su mes. E otronan ta haci pregunta. E cos aki mester sigui. Dicon nan por? Paso e ta den nan idioma materno. Tin preferencia pa pone maestro cu tin experiencia den kleuterschool, den klas 1.
- Nos ta duna Hulandes segun e didactica di Hulanda. Nos no ta tend'e mes akinan, e ta morto. Laga nan expresa y despues siña nan con pa bis'e na Hulandes. Uza e palabra, e terminologia pa bisa ki bo kier.
- Kico comercio ta exigi di cada nivel? P.e. di mavo of EPB? Ta un punto crucial pa wak unda nos por meet otro. E publico ta diferente awo cu antes. Bo tin Papiamento como base, bo ta caba 6e bay pa e siguiente nivel. Kico bo kier logra? Na voortgezet onderwijs, kico bo kier logra? Keda cu Hulandes na mavo, paso e ta mas barata? Combin'e cu Ingles? Bo basis ta na Papiamento, bo ta siña otro vaknan tambe. Den les e bukinan ta na Hulandes. Den toets ta puntra pa nificacion di e palabranan. Aworaki Spaanssprekenden por uza e woordenboek Spaans-Nederlands. Bo kier logra pa e sa e materia of e idioma?
- E data: con e muchanan di PSML a vorder? Ta hopi crucial pa sa esey. Pa wak si a haya loke a spera di dje.
- Mi ta preocupa pa e muchanan di mavo. Kico comercio ta verwacht? Nan tin sabiduria di buki, pero no tin e diepgang pa e muchanan haya vaardigheden pa haya cierto trabounan. Tempo di ETAO si e siña esey, nos tabata bay stage tur caminda. Nos no ta duna balor na EPB, pero eynan nan ta siña vaardigheden, skills pa bida. E alumnonan di nivel mas halto di avo tambe mester siña skills pa bida, forma bo mesa als mens.
- Bo ta compara mavo cu beroepsonderwijs. E intencion di mavo tabata pa sigui havo. Despues SHA a cambi'e pa bay EPI. Un granito so ta bay havo. Material ta schaars. Na stage bo ta bira mondig, pero e cultura mester cambia. Aworaki segun e cultura mucha mester keda keto.
- Nan a agrupa tur e alumnonan di PSML na un solo scol (di mavo). Kisas otro mavo tambe mester a tuma nan. E alumnonan aki ta cuestiona bo na

Papiamento y na Ingles tambe. Nan resultado di Hulandes no ta diferencia hopi cu di esnan di scolnan tradicional.

- Mi señora ta den e mundo bancario. Esnan cu ta resalta mas ora di busca trabou ta esnan di EPI, no di mavo/havo.
- Mester duna e alumnonan di mavo mas oportunidad pa haci havo tambe.
- EPB ta specialisa pa trabou. EPI tin mucha di mavo y havo tambe. Bo no por compara EPI cu mavo. Tin cierto vaardigheden cu tur alumno mester domina, p.e. gespreksvaardigheid. Pero si mi tene un gesprek cu mi alumnonan, e no ta bay bon, mientras nan ta haya bon punto pa Hulandes of Ingles.
- Mi ervaring na UA como estudiante: e docentenan di UA kier siña Papiamento. Nos ta haya les di hurista na UA, pero toch nan ta splica na Papiamento si nos no compronde algo.
- De termen, ken je die dan wel in het Nederlands? Ja, ze leggen het uit.
- 21st century skills tambe ta importante. Interactua cu otro hende, comunica. Den bo les bo mester tin e ingredientenan ey.
- 21st century skills no ta tur ta basa riba idioma.
- Pa e alumno papia y skirbi ta otro ballgame. Terminologia pa mi ta dificil. Bo ta pens'e na Papiamento, skirbie na Hulandes y translate e na Ingles.
- Cosnan a cambia na Hulanda, hopi biaha bo por studia na Ingles tambe. Cu Ingles bo ta habri porta pa otro caminda. Hulandes ta beperkt. Ami lo bisa bay pa Ingles, cuminsa tiki tiki di chikito caba.
- Mester wak ki decision mester wordo forsa.
- Bo ta siña Papiamento como vak tambe? Vanessa ta splica con PSML y SAM ta hinca den otro. Reaccion: Nos mester dal bay cu esey.
- Hoe kan ik de ouders informeren? Ik ga de ouders van leerlingen van mijn klas informeren: geef je mening, at least via de enquête!

Ad 3. Vanessa a splica e planning pa october te december. Lo tin un sesion ainda pa grupo di enfoke y un sesion pa publico general. Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu por informa otro coleganan di e otro sesionnan cu tin, si acaso nan no a haya chens di bin prome. Tambe ta posibel pa yena e encuesta online riba www.ea.aw.

Relato di sesion cu grupo di enfoke #6, 8 di november 2022

E puntonan di agenda:

1. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Ponencianan tocante idioma
3. Planning pa e resto di aña

Ad 1. Den e parti plenario, Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. Despues di e reunion lo manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. E grupo di coordinacion a prepara diferente ponencia pa e participantenan discuti cu otro den grupo mas chikito. E intencion ta pa stakeholder interno y externo sinta hunto cu otro na mesa. Tabatin 3 grupo en total: dos grupo di 4 persona y 1 grupo di 5 persona. Cada grupo por a menciona un number di ponencia y a haya e ponencia corespondiente riba un pida cartolina. E ponencia tabata poni un banda na Papiamento y e otro banda na Hulandes. Despues di 15 minuut di discusion, cada grupo ta haya chens di splica kico a wordi treci dilanti den nan grupo. E otro grupo mag reacciona. E participantenan den e grupo no necesariamente mester ta di acuerdo cu otro.

Ponencia 1: Tur docente mester por uza tur 4 idioma den klas.

Stelling 1: Alle leerkrachten moeten alle 4 de talen kunnen gebruiken in de klas.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Tur mester por uza nan, pero no pa duna les den tur cuater. No ta tur hende mester domina tur area di tur 4 idioma, pero e areanan basico si.
- Pa cuerpo policial tur ta importante, pero mester keda skirbi na Hulandes.
- Tin 2 idioma oficial. Na Abraham de Veer e comunicacion cu e mayornan ta bay na 2 idioma.
- E toets ta na Hulandes. E examen ta na Hulandes, e ta keda hunga un rol importante na scol.
- Pensa vakoverstijgend. Ingles?
- Tur docente mester keda profesionalisa. Mester tin e actitud pa siña fe otro.
- Vanessa ta splica cu no ta tur docente a lanta akinan na Aruba. Nan no ta domina tur 4 idioma. Na nivel di kleuter of den e añanan mas abou, nan lo por traduci palabra na otro idioma, pero den e klasnan mas halto lo bira dificil. Den e tussenrapportage di doorlichting tambe nan ta puntra kico ta haci cu import di docente.
- Na hospital e nursenan mester siña Papiamento tambe.
- Vanessa ta splica e desaroyonan di idioma den e area di salubridad. Spaño lo bay hunga un rol mas grandi.
- Ora tin accidente grave, polis ta bay hospital. E dokter ta papia Hulandes, e pashent Spaño. Polis mester traduci, maske no ta nos tarea. Pa Mandarin

mester uza google translate. Tur 4 idioma ta importante, no mester ta skirbi, pero comunicacion ta importante. E Spaño di e hobennan ta hopi ziek. Nan mester sa sikiera e basico.

Ponencia #3: Idioma ta importante pa e desaroyo social-emocional di e mucha.

Stelling 3: Taal is belangrijk voor de sociaal-emotionele ontwikkeling van het kind.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Nos ta 100% di acuerdo cu e ponencia aki. Si bo no por expresa bo mes, bo ta bira frustra. Bo ta sinti bo tristo, rabia, exclui. Awendia e uzo di idioma di e muchanan ta via palabra cortico (afkorting) of emojis. Tin hende si ta compronde, otro no.
- Tin palabra cu pa tin hende ta masha normal y pa otro ta un ofensa. Comunicacion ta importante. Idioma ta importante pa anda cu otro. Pa compronde e cultura tambe. E parti social: bo ta forma parti di un comunidad, bo no ta bo so na mundo.
- Splicacion cultura: P.e. Black Lives Matter. Tin hende ta papia di discriminacion of racismo ora bo uza cierto palabranan. Pero den e cultura latino, ora bo bisa *Oye negro*, esey no ta ofensivo, e ta algo cariñoso. E ta un expresion cultural.
- Na hospital e situacion ta fastioso, pasobra como dokter bo por tin noticia hopi impactante, pero bo no sa con pa bis'e.
- Nos tin un app pa translate direct (no na Papiamento si).
- Pero eseynan por trece peliger si, pasobra tin nuance tambe di idioma.
- E app ta un hulpmiddel.
- Pa un slecht nieuws gesprek bo no por uza esey.
- Mi mes ta un docente di Papiamento. Nos no ta expresa uzando Papiamento. Mi yiunan mes ta expresa sintimento na Ingles. E rol di scol den e aspecto social-emocional, e sosten nunca tabat'ey. Pero generalmente nan tabata siña emocion na Hulandes. Lo mester bin un manual y train e maestronan cu e palabranan: p.e. disgusta. Bo no ta tende hende bisa "mi stima bo", sino "I love you". Nos ta uza otro idioma of nos ta keda sin expresa nos mes.

Ponencia 5: Tur mucha na Aruba – di scol special tambe - mester tin un conocimiento basico di Hulandes.

Stelling 5: Alle kinderen op Aruba – ook van het speciaal onderwijs – moeten een basiskennis hebben van het Nederlands.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Nos ta di acuerdo. Na speciaal onderwijs mester tene cuenta cu capacidad di e mucha. Lo ta bon toch pa ofrec'e, pa ora e mucha yega SPO. E lo yega mercado laboral, caminda 4 idioma ta hunga un rol.
- Tin ta sali fe SPO bay EPB y nan ta dal den muraya, paso nan no sa Hulandes.
- Mucha ta bin di afo cu no tin niun basiskennis di Hulandes. E minister anterior a kita Prins Bernhard, esey ta hopi jammer. Nan inteligencia ta bon, pero nan no sa Hulandes. E alumnonan cu tabata haya Prisma tabata bay bon. Hopi hende

ta pensa cu nan ta inmigrante pasahero cu no ta importante, pero nan ta hende cu ta integra nan mes na nos pais. E muchanan ta pega. Nan ta bay EPB, pero no ta hoor ey nan. E mayornan no ta contento cu e material 'Casas'.

- Mi tin dificultad cu e palabra 'tur'. No ta tur hende kier scoge e mesun rumbo. Mester tin diferente caminda pa cana. Na Aruba mes, pafo di scol, mester tin un manera cu bo por siña idioma pa bo mes. No ta tur hende tin e mesun necesidadnan. Ta trata tur hende mescos, mientras nan no ta. Esnan cu kier sigui studia na Hulanda mester profundisa mas na Hulandes. Como pais un basiskennis ta okay.
- Mi ta sinti falta di Spaño actualmente, pero mi no tabatin mester di dje tempo di scol. Mi no tabatin e den mi pakket. Pero awo den mi trabou, mi kier tin e posibilidad di traha riba mi Spaño pa por comunica por ehempel cu Universidad di Barcelona. Nan ta bisa Hulandes ta un dode taal, pero si bo tin relacion cu gruponan cu ta papia Hulandes riba un nivel mas halto, bo mester por siña.
- Bo mester siña e muchanan e importancia di multilingualismo.
- Bo kiermen gobierno mester ofrece les di idioma? Tin p.e. Alliance Française.
- Nos mester carga desaroyo di idioma hunto.

Ad 3. Vanessa a muestra e input di externe stakeholders riba slide. El a splica cu esaki tabata e ultimo grupo di enfoke y alabes e ultimo sesion di e rondanan di consulta. Na december lo mester entrega e adviesnota na minister.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Nan ta bisa meertaligheid tin voor- en nadelen: ami ta wak solamente voordelen. Hopi biaha ta wak e idioma separa. Nos no ta wak cu nan no ta separa. E docentenan di idioma mester traha hunto. Sino nos no ta logra e meta di multilingualismo. Reconoce cu Hulandes ta un vreemde taal tabata un bataya, awo e bataya ta pa multilingualismo traha hunto.
- Nos ta na november, na december mester tin e maneho. Loke a sali afo di e consultanan no ta surprise mi, pero mi tin miedo. Mester bin un decision, maske no tin consensus. Nos ta pega hopi aña caba. Mi tin miedo cu no ta cay un decision.
- Vanessa ta puntra cua ta e cambionan chikito cu lo por haci. Y e ta splica cu hopi docente no tin mucho problema cu e maneho of e vision, sino cu e randvoorwaarden di implementacion. Cada bes un otro minister ta bin tuma un otro decision, pero niun minister no a cambia ley. E minister actual si ta bezig ta cambia ley.
- Cambio grandi ta rekeri hopi inversion. E metodo di Papiamento ta verouderd. No tin un instancia cu ta traha riba esaki.
- Curriculum a caba di cuminsa revisa Cristal 1 y 2 awo.
- Na Corsou si nan ta inverti, maske nan tin hopi debe. Akinan no ta inverti. Bo ta bisa bo ta hay'e importante, pero bo no ta inverti. Door cu den enseñansa bo no ta wak e resultadonan di biaha. Un stap chikito: wak si e docentenan di Papiamento sin trabou por yuda cu hulpmiddelen pa Papiamento.
- Afdeling Curriculum tabatin rond di 40 hende semper y awo tin 4-5 hende. Falta di prioridad.

- Tin un post na Hulanda pa Caribische eilanden, ta nos no sa di dje. Si nos haci nos propio Arubaanse examens, mester tin placa y mankracht.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso. Pa esnan cu kier tin e powerpoint presentation di biaha, por scan e QR code riba e slide. Asina mes, lo manda e powerpoint presentation via e-mail pa tur esnan cu a registra.

Relato di reunion cu directiva di scol tocante e proposicion pa maneho integral di idioma den enseñansa, 8 di december 2022

Vanessa a presenta un powerpoint presentation, caminda a duna e directivanan di scol presente un splicacion di e puntonan principal cu ta bin como recomendacion den e conseho pa minister tocante maneho integral di idioma den enseñansa.

Den e powerpoint presentation ta menciona recomendacion general y recomendacion segun tipo di enseñansa. E directivanan lo ricibi e powerpoint presentation despues di e reunion via e-mail.

E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Antes e docentenan cu tabata bin di afo tabata haya les di Papiamento na IPA.
- Tocante rekenen na Papiamento: ta puntra si lo por traduci Wereld in Getallen. Ta puntra si *Conta cu Mi* ta cumpli cu tur e kerndoelen. Vanessa: *Conta cu Mi* ta cumpli cu e kerndoelen. A haya feedback si cu mester adapt'e, e.o. door cu e placa di Aruba a cambia. Si un directiva di scol kier desaroya/adapta/traduci material na Papiamento, mester haci un peticion pa esey, pasobra esey bo no por yega cumpra eyfo.
- Tocante e porcentahe di tempo na Papiamento/Hulandes: con ta bay midi esey? Vanessa: Aworaki den ley tin un minimumminutentabel, pero den e ley nobo esaki lo no ta asina strak mas.
- Con ta deel in e oranan na e diferente idiomaan? Vanessa: Tin un onderzoek haci na Hulanda cua ta e miho manera y cua ta menos bon. Audrey ta splica cu tin diferente manera pa hacie. E investigacion a muestra cu bo por haci 'one person, one language', caminda un maestro semper ta papia un cierto idioma, of bo por uza un cierto idioma riba un cierto (parti) di dia. Tur dos sistema ta traha bon. Loke ta traha menos bon ta si un maestro uza e idiomaan hunto (mescla of pareu).
- Onderwijstijdverlenging no a bin ter sprake? Vanessa: No, nos no a toca e punto ey.
- Mester di vakdocenten pa e idiomaan.
- Den e ley nobo mester wak si ta pas aan e minimumminutentabel.
- Mester tin algo poni preto riba blanco pa bo por verantwoord na Inspectie.
- Si bo haci Verkeer na Papiamento, bo toets tambe mester ta na Papiamento.
- E cambio mas grandi ta cu bo tin mester di bon docente di idioma.
- Docente di idioma ta gana mas den voortgezet onderwijs. Mester bin un bon compensacion. E alumno di primair onderwijs ta diferente. Mester tin un gelijke behandeling pa tur vakdocent.
- Niet alle kleuterscholen hebben SAM ingevoerd. Er moet toch een aparte aanbeveling komen voor de kleuterscholen.
- Hoe kun je taavakken geven bij SPO voor een betere aansluiting met EPB?
- KGL in avo: Vroeger maakten de Papiamentosprekende leerlingen de toets in het Papiamento en de Nederlandssprekende leerlingen maakten die in het Nederlands.
- Pero ki criteria tin e ora pa e dominio di idioma cerca e docentenan? E docente mester domina e idioma di instruccion bon. Vanessa: En general ta mantene nivel C1 pa un docente por duna les den dje.
- Lag'e habri pa bovenbouw vs onderbouw. (Inge?)
- Er moeten kaders zijn voor terminologie. Pa e alumnonan no bruha.
- N&T en PV zijn opengebrouwen door het materiaal. PV is biologie geworden.
- Ze moesten de terminologie in beide talen weten
- Ze kunnen dat wel. Vakken die leerlingen krijgen in het Engels kunnen daarna omgezet worden in het Nederlands, want ze begrijpen het al.
- Vanessa: De discussie over Papiamento verplichten of niet in avo kan later gevoerd worden. Op dit moment zou dat een verzwaring betekenen. Op Curaçao is Papiamentu wel verplicht als examenvak.

- Op Curaçao hebben expats daar problemen mee.
- Por sluit af e basisniveau den ciclo basico. Ya cu nan a haya Papiamento desde trempan caba den enseñansa primario, nan ta yega na un nivel mas halto den ciclo basico.
- Veel leerlingen kiezen het niet.
- BO: pa nivel 1 no tin material na Papiamento. Land Aruba mester percura pa material ora cu bin cu un maneho nobo.
- Por siña e muchanan di nivel 1 tambe NVT? Pa nan por sigui despues na Hulandes? Contesta: Mayoria di e muchanan aki ta bin di enseñansa special. Semper tur cos ta draai rond di e kostenplaatje. E material di CINOP ta na Hulandes.
- Geld blijft constant een probleem.
- Dicon den e beleid actual den BO horeca ta na Hulandes? Dicon EPB no a bay pa Ingles den horeca?
- E material di CINOP ta na Hulandes. No tin placa pa vertaling na Ingles.
- E aanbeveling pa Ingles na EPB horeca mester bira un verplichting, no un opcion, pa por haya placa.
- Vanessa: Den e beleid di BO actual tin poni cu por uza un otro idioma di instruccion segun e *aard van het beroep*, kiermen e posibilidad t'ey caba pa uza Ingles como idioma di instruccion.
- HO: Ta sinti falta di academisch Engels.
- Lo por bin cu un opcion pa siña un idioma (Papiamento) digital? P.e. manera Nedercom? E ora mas hende lo por haci uzo di dje, incluyendo docente.
- ERK: A pensa riba variacion di nivel di ERK? Por ehempel na horeca por ta e nivel di Ingles mester ta C1, Papiamento B2, etc. Na un otro unit e por ta diferente. Pa un alumno domina tur 4 idioma riba e mesun nivel ta dificil. Pero lo ta bon pa e alumno yega na domina por lo menos 1 idioma na nivel mas halto y e otronan kisas na un nivel mas abou. Ofrece variacion, e ora bo ta duna e alumno hopi mas kansen.
- Den HO schrijfvaardigheid ta importante.
- Wat denkt IPA hierover? IPA ta bisa cu ta prepara e docentenan pa SAM.
- Kibrahacha komt ermee.
- Den e presentatie lo ta bon pa menciona deskundigheidsbevordering na luga di IPA. Pasobra e directivanan di scol tin keuzevrijheid con ta profesionalisa e bestaande leerkrachten.
- Profiel docent: Lo ta bon pa describi con bo docente mester ta.
- Zijn vakdocenten Spaans en Engels betaalbaar (in het primair onderwijs)?
- Vroeger kon men naast de initiële opleiding ook MOA aktes halen in talen.
- Ik ben voor langere lestijden, maar hiervoor is steun nodig van SIMAR.
- Op dit moment is er een InterExpo gaande in Nederland. Curaçao heeft een dissertatie gehouden over ongelijkheid in het onderwijs en dat eventuele gelden voor tegemoetkoming van het slavernijverleden beter in het onderwijs geïnvesteerd zou kunnen worden. Dit is een goed onderwerp om aangekaart te worden bij het vierlandenoverleg: geld in het onderwijs. Als er via het landspakket gelden kunnen binnenkomen, anders heeft het geen zin.
- Presenteer het beleidsdocument ter financiering.
- Als het kan, kunnen we meeliften met Bonaire en Curaçao.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan feedback y a cera e reunion. Si despues di e reunion tin feedback ainda por manda esaki via e-mail tambe

Relato di reunion cu directiva di scol tocante Papiamento te cu klas 2 –

27 di januari 2023

E puntonan di agenda tabata:

1. E relato di reunion di 8 di december 2022.

Vanessa a parti un print-out di e relato di e reunion cu e directivanan di scol tocante e conseho pa minister riba maneho integral di idioma den enseñansa di 8 di december 2022. Tabatin e siguiente comentario:

- Ta skirbi cu no tin placa pa vertaling di material pa EPB na Ingles (for di Hulandes). Esaki no ta cuadra. El a wordo regla caba. E leverancier mes ta bay hacie.
- Pa ABO 1 ta e pregunta unda ta bay ubic'e. E duracion di ABO 1 ta 6 luna. Esey ta bay keda na Papiamento. Un alumno di SPO no por dreña ABO 2. Esaki no tin nada di haber cu idioma, sino cu e nivel di e opleiding. Un comision ta bezig cu e asunto aki. Actualmente e muchanan cu ta caba SPO no tin caminda pa bay.

Vanessa a indica cu si tin mas pregunta of comentario despues, por manda esakinan via e-mail.

2. Feedback riba Papiamento te cu klas 2 di scol primario.

Vanessa a duna un powerpoint presentation, caminda a ripiti e puntonan principal cu tin den e conseho pa minister tocante maneho integral di idioma den enseñansa. Tambe Vanessa a splica tocante e feedback cu minister tabatin riba e modelo di idioma den scol primario. Minister ta propone pa uza Papiamento 100% ainda como idioma di instruccion te cu klas 2. Esaki ta nifica cu e *combinatiemodel*, caminda gradualmente ta cuminsa uza Hulandes como idioma di instruccion, lo cuminsa den klas 3 en bes di klas 2. E intencion di e reunion aki ta pa haya feedback di e directivanan di scol tocante esaki.

E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Mester tene cuenta cu e gevoelige periode di mucha pa siña ta entre 0 cu 8 aña. Esaki tin di haber cu kinderpsychologie.
- Welk niveau verwachten wij dat de kinderen hebben aan het eind van de basisschool? Vanessa ta splica cu no ta menciona e nivel expliciet den e kerndoelen, pero cu impliciet e streefniveau ta A2 (1F).
- In het vervolgonderwijs zijn alle boeken in het Nederlands op hoog niveau. Vanessa ta splica cu Veronika Wenzel (experto) ta bisa: "Het is niet hoe meer, hoe beter. Het is hoe beter, hoe beter." Didactiek is belangrijk.
- Ta na scol so nan ta tende Hulandes. Mester tene cuenta cu e contexto.
- Ik ben het eens met Veronika, maar je hebt content nodig. De lees- en schrijfvaardigheid van kinderen is minder goed in het Engels, maar mondeling skyhigh. Onze bieb moet ook meer boeken hebben in andere talen. Ze gaan aanbod missen.
- Elke school heeft zijn eigen ding gedaan. Nu ligt er wel een kader. Maar wat geeft de beste resultaten? Welke doelen moet je halen? Vanessa ta splica cu e kerndoelen ta indica waar je naar toe moet werken. E ta splica e referentiekaders.
- Streefniveau's worden op Aruba niet gehaald. Kunnen we daar iets aan doen?

- Streefniveau bij welke vaardigheid? Moedertaal didactiek is meer gericht op schrijven (i.p.v. spreken bv.).
- Vaak als een leerling iets niet haalt, wordt er niet geredigeerd en de hiaten worden steeds groter.
- Vanessa ta splica cu ta bay tin un NVT kit, caminda e muchanan ta haya un portfolio. E ta un instrumentu cu por haci uzo di dje, pa asina voortgezet onderwijs sa cu kico e alumnonan ta drenta.
- Een heleboel leerlingen halen A1 niet. Waar worden ze opgevangen? Vanessa ta menciona e recomendacion pa cuminsa bek cu Prisma.
- In welke taal haal je het beste de streefniveau's?
- De Schakel ta haya cu ta preferibel cuminsa cu Hulandes como idioma di instruccion den klas 2. Ta esencial pa indica cua metanan bo kier haal.
- Pregunta: Na slide 9, Hulandes como idioma di alfabetisacion si e scol tin mas cu 50% di habla Hulandes, esaki ta un aanbeveling of un verplichting? Vanessa ta splica tocante e maneho di diversificacion. Na e momento aki ta SPCOA so ta cay bou di esaki.
- Kico ta pasa cu e derecho di e mayornan pa scoge un modelo pa nan yiu? No mester leg e op. Mester tin keuzevrijheid.
- Maar dan krijg je een situatie als op Curaçao.
- Er zijn ouders met een andere visie. En de leerlingen doen het supergoed.
- Bo por tin keuzevrijheid berdad. Pero e realidad ta cu mayoria docente ta duna les na Papiamentu. E material ta na Hulandes berdad, pero ta papia Papiamentu cu nan den klas. Tin mayor cu ta asumi cu nan yiu ta haya les na Hulandes, luga ta na Papiamentu. Unda e controle ta?
- Mester tin keuzevrijheid. Oplegging no ta bon. Privéscholen lo sali como paddenstoelen uit de grond. Vanessa: Segun e onderzoek di Joyce Pereira mayornan a geef aan cu nan ta haya okay pa duna les na Papiamentu. Si bo bisa bo ta duna vrijheid, laat e los, bo ta bay haya cu e scolnan ta bay keda bied aan Hulandes cu moedertaal didactiek. Nos onderwijsrendement no ta bon.
- No laga los, pero bin cu diferente modelo y conecta nan na kaders. Duna opcion. Bin cu route A,B,C.
- Als ik het schema nu zie, is het bijna zoals het nu is. Vanessa: Het grootste verschil is dat alfabetisering in Papiamentu plaatsvindt.
- Si nos kier cambia e sistema, mester wak con ta plaats e docentenan. E vision di e docente no ta pas cu e scol.
- Laga e keuzevrijheid na e schoolbesturen.
- Dit is gekomen aan de hand van een heel proces. Boso ta bezig ta cuestiona e beleid cu a sali for di e proceso aki.
- Loke nos tin awa no ta funciona. Mester pone enfasis riba kwaliteitsbewaking. Kerndoelen ta importante pa focus riba dje.
- Kico tabata e argumentacion pa sigui den klas 2 ful na Papiamentu? Vanessa ta splica cu tabatin un discusion den cua klas mester switch pa Hulandes. E edad di 9 año (klas 3) a wordo menciona. Cu den 1e cu 2e e alumno ta hopi chikito ainda. E scolnan di PSML a indica cu nan a kies pa switch na final di klas 3. Di e investigacion di PSML tin ruwe data cu no a wordo publica. Tin algun relato so.
- Er is een professor die aangaf dat het percentage 70-30 moet zijn. Iedereen heeft er een gevoel bij. Het is wetenschap versus politiek.
- SVOA: Ik heb een goed gevoel. Het maakt niet zoveel uit of het klas 2 of klas 3 is. Er moet sprake zijn van differentiatie. Bepaalde leerlingen hebben extra begeleiding nodig. Het gaat om de kwaliteit van het aanbod. Het moet goed gebeuren.
- SPCOA: Het model voor SPCOA is hetzelfde gebleven.
- De wijze waarop de talen worden aangeboden is de essentie van dit model. Vanessa ta splica tocante e importancia di vakdocenten y professionalisering.

- E docentenan ta willing pa duna les di idioma na basis, pero mester tene cuenta cu e oranan y e salario.
- Kwaliteitsbewaking ta importante, kaders. Kico Inspectie ta bisa? Vanessa ta splica cu Inspectie tambe a wordo meegenomen den e proceso. Actualmente nan ta bezig ta traha riba ley di inspectie, despues nos ta wak con ta bay controla den futuro. E combinatiemodel ta difcil pa hinca den ley, pero mester wak con ta formula esaki. Mester duna un houvast pa un geleidelijke overgang.
- SPCOA su feedback riba e modelo: Si tin kwaliteitscontrole berdad mi ta para su tras. Si e landsverordening kwaliteitsbewaking ta van toepassing ta okay. Er zijn grote verschillen tussen scholen. Een 9 is geen 9. Als dit betere resultaten geeft met kwaliteitscontrole. Indirect gebeurt het al (Papiamento den klas).
- IK tin falta di aansluiting. Tin un diferencia grandi entre IK y Filosofie. Vanessa: Esey ta algo cu mester pak aan central. Mester haci kwaliteitscontrole riba henter e programa.
- E EPB basiscyclus tin un verschil cu vmbo. A bay pa vakleerplannen di SLO. Nos a cumpra metodo di Hulanda. P'esey tin aansluiting. Pa mavo scholen ta traha cu kerndoelen. Pero ora mavo bira theoretische leerweg vmbo, por uza kaders di Hulanda.
- E docentenan in de praktijk no ta uza eindtermen den klas. Vanessa: Mester traha riba esey.
- Mavo no ta un erkende vmbo tl. P'esey e kaders no ta duidelijk.
- ABO 1 ta volwasseneducatie. E ta un entree opleiding, 2^e kansonderwijs. ABO 2 ta na Hulandes. No tin ABO 1 aworaki. Antes tabatin un ruta na Hulandes y un na Papiamento. Nos ta bezig cu 3 opleiding nobo pa hacie na Ingles. Vanessa: Nos por vul aan e ora cu por cambia e idioma di instruccion pa Ingles riba otro area tambe. Arbeidsmarkt a indica cu ICT y horeca ta na Ingles.
- Als we samenwerken met andere schoolbesturen gaat professionalisering veel makkelijker. Ora di busca hende di Hulanda hunto, ta sali mas barata.

Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan feedback y a cera e reunion. Si despues di e reunion tin feedback ainda, por manda esaki via e-mail tambe.

Schriftelijke feedback ontvangen van SKOA door afwezigheid op 27 januari 2023 tijdens consultatiesessie met schoolbesturen

Feedback ontvangen op 16 maart 2023

Skoa heeft het nieuwe voorstel bekeken met de aanpassing van Jan 2023. Namens de Directie stuur ik onze advies.

Gezien de advies van Colegio San Hose die ruime ervaring heeft met dit materie sluiten wij ons aan bij hun advies en kunnen we ons niet vinden in het advies van Jan 2023 behalve de verhoging van de percentage in klas 6.

Dus voor de goede orde stuur ik onze voorstel samengevat:

Klas 1: Pap instructietaal

Klas 2: 70% Pap en 30% Ned

Klas 3: 60% Pap en 40% Ned

Klas 4: 50% Pap en 50% Ned

Klas 5: 60% Ned en 40% Pap plus Eng en Sp als vak

Klas 6: 80% Ned en 20% Pap plus Eng en Sp als vak

Verder staat Skoa achter het voorstel van Ned las Vreemde taal aanbieden

Het Rekenen in Pap aanbieden heeft zijn kanttekening aangezien de huidige methode dat vertaald is in het Pap nu verouderd is en de vraag is hoe scholen aan het materiaal moeten komen. Dus hier moet goed naar gekeken worden.

Maneho Integral di Idioma den Enseñansa: Relato di consulta cu comunidad, Santa Cruz, Centro Pastoral, 3 di november 2022

Presente: 14 participante, Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Juan Maduro, Audrey Tromp-Wouters (notulista).

E puntonan di agenda:

7. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
8. Encuesta y discusion
9. Planning pa e resto di aña

Ad 1. Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. E intencion di e consulta cu pueblo ta pa tur hende haya chens di duna nan opinion y nan input riba e maneho di idioma den enseñansa. Despues di e ronda di consulta cu comunidad lo pone e powerpoint presentation riba www.ea.aw pa esnan cu ta interesa.

Ad 2. E grupo di coordinacion a laga esnan presente yena un encuesta casi mescos cu esun cu ta online riba www.ea.aw, pero cu 2 pregunta extra, caminda ta haci un distincion entre kleuter y basisschool. Tin hende a yen'e online y tin cu a yen'e riba papel. Despues Vanessa a compara e resultatonan di e sala cu e resultatonan di esun riba www.ea.aw.

Siguientemente Vanessa a muestra esnan presente (via slide di e powerpoint presentation) e ponencianan tambe cu a wordo discuti den e gruponan di enfoke (focusgroepen). Remarcabel ta cu tabatin un mucha den publico, cu tabata bin dilanti pa expresa su opinion den e mike.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Hopi hende no sa kico bo kiermen cu e pregunta ora ta referi na e idioma cu ta uza den klas. Ta idioma di instruccion boso kiermen? Vanessa ta splica cu tin hende tin problema cu e definicion di idioma di instruccion.
- Si bo uza Ingles como idioma di instruccion den les di Ingles, esey ta instructietaal tambe?
- Ami tin 3 yiu. Esun mayo a bay EPB y despues EPI, pero ta haci un otro profesion. E otro a caba EPB bay traha. E no por cu e Hulandes. Ami tambe tabata pensa cu mi ta bobo. Ora nos ta malo, nos ta bay Colombia (Spaño). Taal ta hunga un rol, paso e ta un struggle. Awo tin GED como opcion. Mi yiu tin miedo di Hulandes. Ami ta bis'e cu e no ta dom. Tur e sabinan a bay Hulanda, keda ayanan.
- Idioma di instruccion ta con bo ta comunica cu e mucha, e material y e proceso di siñamento di e mucha. Instruccion ta encera tur e procesonan ey. Si un hende pensa dicon e si a logra su titulo, otro mucha tambe lo mester por. Investigacion ta muestra cu idioma materno ta hopi importante. Mi yiu homber grandi no kier tende nada di

Hulandes. El a haya un rabia door di e sistema. E no kier bay Hulanda. Kico nos ta haciendo cu nos muchanan?

- Loke e señora ta conta, ta loke nos ta mira bek den statistiek. Si nan haya les na Papiamento y otro idioma como vak, esey ta pone nan crece.
- Mi yiu no kier mira, e no kier tende. No tin di haber cu e idioma mes, sino con nan ta present'e. Taalactief ta complica. Den nos tempo e tabata mas leuk. Lesamento no ta un placer mas. Tempo di mi tatanan bo tabata haya buki den Friesche Vlag (lechi). Antes toch tabatin un taste di Hulandes. Actualmente no. Hulandes huridico ta hopi analitico. Pa mi compronde texto huridico, mi mester vertaal e na Papiamento. Ingles: nan ta papi'e, pero skirbie ta un otro ballgame. Texto pa scol ta un otro ballgame.
- Mi tin 3 yiu ta bay scol multilingual. Tips pa mucha cu no ta compronde bon: lesa. Cuminsa facil cu un tema. Puntra pa practica. Uza translanguaging. Si e muchanan sa Ingles miho, lesa esey prome.
- Mi experiencia como adulto: mi idioma materno ta Spaño. Mi a lanta cu Spaño y a bay te Universidad cu ne. Na Aruba tin mas idioma. Dos aña pasa mi a bay un training ful na Ingles. Na Universidad nos a haya Ingles tecnico den buki. M'a kere mi a compronde e training 100%. E aña aki mi a haci un refreshment course na Spaño. E informacion a click, e ora mi a bin compronde realmente. E comprendemento a sosode na un forma organico, e ora mi por a sintie paden. Na Aruba nos ta haciendo un crimen cu e muchanan.
- Mi yiu ta lesa buki na Ingles, traducie na Papiamento. Hulandes ta e dificultad.
- Mundo ta cambiando drasticamente. E muchanan di awendia ta lanta ful otro cu nos. Nan ta siña hopi palabra na Ingles prome cu nan cuminsa scol mes. Pa nan Ingles ta ekivalente na nan idioma materno (pa mucha di diferente habla). Tin blended learning, tin online learning. Lo ta mucho mas facil na Ingles. Mi yiu a bay International School na Ingles. Na Hulanda su studie ta na Ingles. Hopi mucha ta bay Hulanda sigui studia na Ingles. Unabes bo siña Ingles, bo ta siña Hulandes tambe. E modelo di scol multilingual ta tremendo, pero uza Ingles.
- Antes tabatin mas Spaño, awo no mucho. E tabata habri pa lesa buki. E muchanan di awo ta hopi visual. Cu Taalactief bo no por relata. Si bo kier Hulandes biba un tiki, ofrece plachi leuk tambe. Strips tambe ta yuda. Mi yiu a pinta e sentimento 'droevig' den un emoji. Tram, nos muchanan no ta biba den e mundo ey, nan no ta interesa. Pero Merca bo ta bay Disney. E gramatica di Hulandes tambe ta hopi dificil.
- E ideanan aki ta pone e mucha su idioma un banda. Cu nan ta papia Ingles ta leuk, pero sostiene bo propio cultura. Ami no tin e cultura di mi mayornan, e muchanan no tin esun di mi tampoco. E muchanan mes ta scogiendo pa nan mes. Mi no ta bisa kita Papiamento fe nan.
- Splica e muchanan na Papiamento, di biaha na Hulandes, Ingles y Spaño. Como vak. Antes nos tabata bay scol te 3 or di atardi. Despues bo no tin mucho huiswerk mas.
- Tempo no ta yega riba rooster. Nan ta integra e vaknan. Haci projectonderwijs. Por haci tur esaki na un manera mas eficiente.
- Si bo bin cu Ingles como idioma di instruccion, e ta bay bira un sistema monolingual. Sin cu bo sa, e ta tuma over. E cultura ta inclui multilingualismo. Ora nan yega den 2e pa alfabetisa na Hulandes, den algun luna nan ta siña, paso nan sabie na Papiamento caba. E tempo cu bo ta dedica na Hulandes y e rendimiento ta asina minimo. Y nan ta siña e diferente idioma nan.

- E reglanan di calculacion, si bo comprende di links pa rechts.
- Si bo splica na Hulandes, laga nan wak potret tambe. Por ehempel tuin (y bo ta mustre). Lesa buki na tur e idiomanan. Den toets e muchanan ta puntra mondi, nan ta bisa bos. Tur mainta laga e muchanan wak potret. Si un maestro di 1e papia Hulandes so, e muchanan no ta comprende. Si e uza Hulandes so, e muchanan ta bay keda keto. Mas halto bo nivel di scol, mas idioma bo mester papia. Otro mucha ta bay scol y no ta comprende nada. (E mucha ta duna ehempel con pa siña e muchanan idioma.)
- Den scol tradicional bo no ta haya mucha ta bin papia dilanti un publico desconoci y bisa kico nan ta pensa.
- Si bo ta den klas y ta papia Hulandes y e mucha no ta comprende bo, uza un Hulandes mas facil.
- Den voortgezet onderwijs mare nan por a haya esaki. E muchanan cu sa Spaño ta haci transferencia. Nos no a investig'e. E barera no ta e capacidad di e mucha, sino e idioma. E prome nivel di abstraccion ta cuminsa na kleuter.
- Mester wak den un klas cu tin hopi mucha cu no ta bay over, mester tin algo. Wak kico ta pasando.
- Mi a sali fe cas di habla Ingles, pero te ainda mi ta conta na Hulandes. Oracion mi ta haci na Papiamento. Door cu mi a siña nan asina. Cantica na Spaño. Ora mi ta bon rabia, e palabranan ta sali na Ingles. Pero mi no sa niun di 4 riba un nivel halto.
- Pregunta: E encuentro aki tabata pa e mayornan? Vanessa ta splica cu ta pa henter comunidad.
- Nos tabatin un ehempel bibo (e mucha presente cu ta bayendo un scol multilingual y ta expresa su mes den miki ful na Papiamento). Comunidad mester wak esey. E forsa ta e ehempel en bes di comunicado, etc. Mi mes no por papia Papiamento asina bon pa asina largo. El a laga mi boca habri. E muchanan den mi les no ta papia. Ora mi duna les ta un one woman show.
- Pregunta: E minister anterior a bisa cu por tin scol na varios idioma. Nos ta bay ten'e asina?
- Na Colegio Conrado Coronel tin un interactive screen. E hendenen cu a bin bishita e scol for di Corsou a keda impresiona.

Ad 3. Vanessa a splica e planning di october te december. Lo tin 1 sesion di grupo di enfoka ainda. Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu ainda tin e posibilidad di yena e encuesta online riba www.ea.aw pa esnan cu no a yen'e ainda. Pronto lo pone e powerpoint presentation tambe riba e website menciona.

Maneho Integral di Idioma den Enseñansa: Relato di consulta cu comunidad, Oranjestad, MFR, 26 di october 2022

Presente: 17 participante, Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Juan Maduro, Audrey Tromp-Wouters (notulista).

E puntonan di agenda:

10. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
11. Encuesta y discusion

12. Planning pa e resto di aña

Ad 1. Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. E intencion di e consulta cu pueblo ta pa tur hende haya chens di duna nan opinion y nan input riba e maneho di idioma den enseñansa. Despues di e ronda di consulta cu comunidad lo pone e powerpoint presentation riba www.ea.aw pa esnan cu ta interesa.

Ad 2. E grupo di coordinacion a laga esnan presente yena un encuesta casi mescos cu esun cu ta online riba www.ea.aw, pero cu 2 pregunta extra, caminda ta haci un distincion entre kleuter y basisschool. Tin hende a yen'e online y tin cu a yen'e riba papel. Despues Vanessa a compara e resultadonan di e sala cu e resultadonan di esun riba www.ea.aw.

E siguiente comentario y preguntanan a bin dilanti tocante e encuesta:

- Tocante e 4 idioma den enseñansa mester haci un distincion na cua nivel di enseñansa ta referi na dje. Na kleuter y basis 4 idioma ta okay, pero den enseñansa secundario mester pensa si e ta bira un carga pa e alumnonan. Laga nan scoge. Ofrece e idioma, pero laga nan scoge kico nan kier of mester. Wak tambe cua idioma mester tin un bon dominio di dje y den cua nan mester por defende nan mes.
- Na Colegio tin 4 idioma, pero a drop Spaño. Den turismo Ingles ta importante. E turistanan ta puntra si bo por bisa algo na Papiamento. Mester tin minimo 3 idioma. Laga e alumnonan uza Papiamento corecto.
- Nos ta pone tur idioma prome cu Papiamento. Na Ingles, Spaño, Hulandes, etc. un carta mester ta perfecto, pero na Papiamento e por ta con cu ta. Mester inculca den comunidad cu Papiamento tambe ta importante. Educa nos mes pa nos Papiamento ta na nivel. Riba social media mes nan ta skirbie malo, corda pa traducie.
- Na pregunta 7, “cua idioma ta uzando”, e manera cu e ta formula ta trece confusion. Kico bo kiermen cu “uzando”, como idioma di instruccion?
- Na UA mes ta uza Ingles, pero e docente ora e no por figure out algo, tin biaha ta uza Papiamento toch pa splica. Ora e estudiante no comprende tambe. Na 2007 Papiamento a bira oficial.
- Asina mes cu na 2007 Papiamento a bira oficial, na un oficina di gobierno nan a bisa cu no por uza Papiamento, paso Hulandes ta oficial.
- Den klas mester traduci na Ingles pa nan comprende. Nan no sabie na Papiamento. Mester duna Papiamento e balor, sino e ta bay perdi. No ta na Hulandes so nan por bay studia. Exchange students ta uza Ingles. Hasta un estudiante Haitiano sa un Ingles tremendo. Den klas bo tin cu bira un google pa uza e diferente idioma. Nos kier bay innova, pero con? E generacion aki ta ful otro.
- Cuanto hende Hulandes ta trahando na scol? Nos tin e cifranan?

- Lo ta bon pa separa EPB y EPI den e preguntanan. Ta despues mi a ripara tambe cu por yena mas cu un contesta.
- Mi ta di acuerdo pa separa EPB cu EPI (e preguntanan).
- Con bin a pone nan hunto? Nan nivel ta diferente. Vanessa ta splica cu no kier a haci e vragenlijst mucho largo.

Vanessa a muestra esnan presente (via slide di e powerpoint presentation) e ponencianan tambe cu a wordo discuti den e gruponan di enfoke (focusgroepen).

Ponencia 1: Tur docente mester por uza tur 4 idioma den klas.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Si y no. Ta pidi docente pa haci mas effort, pero e salario ta keda mescos. Nan mester wordo prepara pa nan ta ready for that.
- Pa un comunicacion mas comunitario ta okay. Pero haci distincion entre e diferente nivelnan di enseñansa. Den enseñansa primario bo tin general teacher. Den enseñansa secundario tin vakdocenten. Na IPA Spaño cu Ingles a wordo masacra. E oranan a bira menos. E parti linguistico ta bay mas leu cu google palabra. Na IPA, pa PSML e idiomanan Spaño y Ingles mester bin bek. Pero na scol secundario e docentenan no mester sa tur 4 idioma na e mesun nivel pa duna nan vak. Mester pone un bon fundeshi na basis. Na scol secundario, laga nan scoge 2 idioma. Ohala nos por tin un bon dominio di comunicacion di tur idioma.
- Tene consideracion cu e oranan disponibel.
- Tin alumno na Colegio cu no a haya e idiomanan na basis. Mester check e nivel y si tin docente.
- IPA ta esencial. A bin cu e sistema modular cu a kibra hopi cos. E maestro ta mucho general. Y pa duna les mester ta hopi bon pa tur klas di basis. Mester ta bon prepara na scol secundario. Ora a bisa cu mester di bijscholing pa scol secundario, Colegio a protesta. E mentalidad mester cambia. E dominio di idioma ta parti central di bo estudio.
- Nos ta haya buki pa duna les, pero di Hulanda. Hulandes no ta e di dos idioma na Aruba, e ta un idioma stranhero. E metodonan no ta klop, nan mester ta NVT. Cuminsa di chikito bay grandi pa por deliver e alumnonan na Colegio cu un bon dominio di Hulandes.
- Bo por splica nan na tur idioma, pero e toets ta dificil e ora na Hulandes. E material ta na Hulandes. Con nos ta hinca e otro idiomanan? Vakleerkrachten? Bo no por verwacht cu un leerkracht por duna les di tur 4 idioma. Tin un porcentahe hopi abou di estudiante cu ta caba IPA. Tin hopi import di Hulanda. E idea ta bunita, pero e ta haalbaar? E salario, te unda e ta yega?

- E ponencia ta un utopia. Bo no por duna les den 4 idioma. Por comunica si den 4 idioma. Cuminsa pensa tocante universalidad di docente. Pensa riba docente specialisa. Laga un Hulandes duna les di Hulandes, un docente di biologia duna biologia na basis, etc.
- Den comunidad multicultural mester keda wak e asina, no wak esun di bo como esun mas haltu. Si nos keda wak Hulanda, nos ta keda cu problema. Mester cambia e pensamiento. Maestro di arte, etc. mester haya e mesun pago na basis, compara cu na enseñansa secundario. Tanten bo keda mara na e sistema Hulandes, ta keda cu e problema. 50 aña pasa caba tur hende tabata di acuerdo. E mester wordo ehecuta (Papiamento y e otro idioma). No paso Hulanda ta bisa, bo ta cuminsa duda.
- Niun hende no a trece e punto cu nos sistema di enseñansa ta mara na Hulanda, pero lo por alarga di 4 pa 16 aña, mane na Finland? Ya nan sa kico nan mester bay scoge. Tur hende ta master eynan. Despues di e pandemia e nivel a baha. Nos Grupo 297 a presenta e parti organisatorio. Nos minister a luci cu su ausencia. Ya ta mas cu 30 aña caba: SHA, PRIPEB, etc. Mester tene cuenta cu e aspect pedagogico: diferente cara riba e mesun dia no ta beneficia e alumnonan chikito. Pa idioma si mester di vakleerkrachten. Tin diferente native speaker Spaño y Portugues akiden. Macamba tambe mester wordo prepara. No djis paso nan ta native speaker nan por duna les (di idioma).
- Na UA nos tabatin un estudiante di België. E ta haci 21 y tin su master caba. Cada nivel mas haltu, tin menos estudiante ta yega. Si nos extend e, por ta tin mas estudiante ta yega.
- Nos no mester inventa e wiel di nobo. E wiel t'ey caba. Minister A ta bin, minister B ta bin. Stop cu politica den enseñansa. Ban pone e wiel lora. Scoge pa Aruba y no pa partido politico.
- Ta logico cu e implementacion no ta bay bon, pasobra implementacion ta exigi financiamiento. P'esey ta bin cu smokescreen. Cuminsa cu 2 scol, sigui cu 4 scol, etc.
- Nos ta haya alumno di PSML, pero e switch no ta mescos di tur scol. E nivelnan ta varia hopi. Tambe e nivel di e otro idioma. No ta eerlijk aworaki.
- Scol secundario ta keda manera e ta? Y scol basico mester djis deliver?
- Pero nos alumnonan mester haci examen di Hulanda. Hopi a make e. Ami si ta kere nos por yega e nivel.
- Pa mas di 20 aña caba na Sint Maarten tin 2 tipo di scol. Dicon akinan no por? Mester ta posibel.
- Bo por haci scol na Ingles, pero e mester wordo reconoci si. E Ingles di e juffrouw mester ta riba nivel tambe si.
- 1.9% tin hbo/wo. Ora bo tin e nivel ey, bo ta biba den e bubble, bo no ta wak e mayoria. 90% eyfo no tin internet. Cuanto hende no ta cay afo?
- Nos futuro profesionalnan mester haci toets, etc. na Hulandes. Bo mester yega. Nos mester yuda nos basisscholen, cu tur ta yega e mesun nivel, pa tur alumno haya chens.
- Mester bin un solucion. Bin cu un general level pa tur mucha caba.

- Na Colegio a cuminsa traha nos mesun readernan a base di Aruba, adapta e nivel. E ta in between 2e taal y vreemde taal.

Ponencia #2: Haci enseñansa ful na Ingles di kleuter te final di scol secundario lo soluciona tur problema den enseñansa.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Haci tur cos na Ingles bo no ta soluciona e problema. E acercamento cu bo ta duna e idiomanan ta e problema.
- Lo ta bon pa check e scolnan na Corsou cu ta bezig cu Ingles.
- Cua Ingles ta uza?
- Pa Spaño tambe mester wak cua Spaño, di cua pais.
- E nivel di Ingles di berdad ta asina bon?

Ponencia #3: Idioma ta importante pa e desaroyo social-emocional di e mucha.

Ponencia #4: Mester haci 4 idioma bira obligatorio di kleuter te final di scol secundario.

Ponencia #5: Tur mucha na Aruba – di scol special tambe - mester tin un conocimiento basico di Hulandes.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Ponencia 3: e idioma *materno* ta importante.
- Ponencia 4: Como idioma di instruccion of como vak?
- Ponencia 5: Pero kico ta e balor agrega pa Hulandes basico na scol special?
- Mi a duna les na Emmaschool. Tin alumno cu potencial pa yega te Universidad, pero tin hopi cu tin un limitacion cognitivo. E tempo aya inspecteur a bin reclama cu mi no ta duna les na Hulandes, sino na Papiamento. Mi ta contra Hulandes na speciaal onderwijs. Pa alumno di habla Hulandes si, pero e ora mester duna esnan di habla Spaño tambe Spaño.
- Ban pone e leyman na ordo, financiamiento, etc. Mester pone tur cos na ordo.

Ad 3. Vanessa a splica e planning di october te december. Lo tin 1 sesion ainda pa docente, pa grupo di enfoke y 2 sesion mas pa publico general. Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu por informa otro coleganan di e otro sesionnan cu tin, si acaso nan no a haya chens di bin prome. Tambe tin e posibilidad di yena un encuesta online riba www.ea.aw. Pronto lo pone e powerpoint presentation tambe riba e website menciona.

Maneho Integral di Idioma den Enseñansa: Relato di consulta cu comunidad, San Nicolas, Scol di Arte, 27 di october 2022

Presente: 8 participante, Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Juan Maduro, Audrey Tromp-Wouters (notulista).

E puntonan di agenda:

13. Resumen di e proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
14. Encuesta y discusion
15. Planning pa e resto di aña

Ad 1. Vanessa a duna un resumen pa medio di un powerpoint presentation di e.o. e metanan di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y kico tur e grupo di coordinacion a haci di mei te october. E intencion di e consulta cu pueblo ta pa tur hende haya chens di duna nan opinion y nan input riba e maneho di idioma den enseñansa. Despues di e ronda di consulta cu comunidad lo pone e powerpoint presentation riba www.ea.aw pa esnan cu ta interesa.

Ad 2. E grupo di coordinacion a laga esnan presente yena un encuesta casi mescos cu esun cu ta online riba www.ea.aw, pero cu 2 pregunta extra, caminda ta haci un distincion entre kleuter y basisschool. Tin hende a yen'e online y tin cu a yen'e riba papel. Despues Vanessa a compara e resultadonan di e sala cu e resultadonan di esun riba www.ea.aw.

Siguientemente Vanessa a muestra esnan presente (via slide di e powerpoint presentation) e ponencianan tambe cu a wordo discuti den e gruponan di enfoque (focusgroepen).

Ponencia 1: Tur docente mester por uza tur 4 idioma den klas.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Tin 2 banda. E docente cu a lanta na Aruba por kibra su idioma un tiki. E problema ta e supply di docente di Hulanda.
- Nos ta na Aruba, nos ta papia Papiamento. E Hulandesnan tambe mester siña Papiamento.
- Bo a splica algo na Hulandes, algun a compronde. Bo ta tira un palabra na Ingles, mas a compronde. Na Papiamento, mas a compronde.
- Depende ki bo meta ta: Duna informacion nobo of siña e idioma.
- Con bo ta haci examen?
- Ami no ta di acuerdo. Ta hopi dificil pa haya maestro cu ta domina tur 4 idioma. E doñonan di trabou ta desea idioma di comunicacion. Siña na Papiamento, ya ora bo switch pa Hulandes of Ingles, bo sa caba di kico nan ta papia, bo sa e palabra caba na otro idioma.

- Tin cifra cu ta muestra cuanto docente local tin compara cu esnan stranhero?

Ponencia #2: Haci enseñansa ful na Ingles di kleuter te final di scol secundario lo soluciona tur problema den enseñansa.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Tin varios maestro ta struggle cu Hulandes. Bo ta bay haya e mesun problema cu Ingles. Por profesionalisa nan, pero na ki momento y cu ki placa? No tin tempo awo caba pa profesionalisa nan optimalmente.
- No tur problema. E idioma so no ta ocasiona tur problema. Mi a lanta na Paradera, mi no tabata compronde mucho Ingles. Mi tabata prefera Spaño na television. Na San Nicolas mi a bin siña un poco Ingles.
- Haci tur cos na Papiamento lo costa hopi placa pa tur e material na Papiamento. Kico ta realistico?
- E alumnonan di PSML ta bay bon. E alumnonan ta sigui na Hulandes despues. Na Hulanda si nan ta haci enseñansa ful na Hulandes. Ken ta bay sponsor tur e material na Ingles?
- Tin hopi problema den enseñansa, pero tin un problema cu ta hopi facil pa cambia. Nos gobierno a inverti den PSML. El a duna su fruto. Nan ta bon den matematica, nan desaroyo social-emocional, nan ta critico, nan ta tribi di duna nan opinion. Nos ta mas dilanti cu otro pais, p.e. na Haiti Creole no tin status. Den Parlamento nos ta papia Papiamento, tin material pa tur scol.
- Tin suficiente docente?
- Mas di 70% a lanta akinan. Abo mes mester para fuerte cu idioma como docente.
- E mayornan ta haya cu si bo no siña Hulandes, bo ta keda bobo. Esey ta e problema cu ta keda.
- Nos tin un compleho: hende ta mara inteligencia na dominio di idioma, no solamente Hulandes, pero Ingles tambe. Ciencia no por pone riba papel un onderbuikgevoel (refiriendo na loke a bisa cu algun maestro ta pro Papiamento na scol, pero toch ta sinti cu ta cera porta pa nan).

Ponencia #3: Idioma ta importante pa e desaroyo social-emocional di e mucha.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- No ta algo di awo. Nos ta depriva pa 200 aña caba. Nos no tabatin e chens pa siña na Papiamento. Mi wela, etc. tampoco. E ora pa e docente tampoco no ta facil pa yuda e alumnonan. Nan ta grita y papia den otro, nos no ta siña expresa nos mes. E punto aki ta hopi importante. Na IPA ta trata e aspecto aki tambe.

Ponencia #4: Mester haci 4 idioma bira obligatorio di kleuter te final di scol secundario.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- E parti di *mester* mester keda afo. Kico e ta encera financieramente? Ingles y Hulandes t'ey caba. Ta kies Spaño of Papiamento. Mantene 3 y laga p.e. Spaño opcional. Pone Papiamento obligatorio, paso Papiamento ta di Aruba. Esey bo ta identifica Aruba cu ne.
- Lo ta ideal si tin diferente tipo di scol. Cu tin scol cu tin 4 idioma obligatorio y otro no. Bo ta duna pueblo e opcion. Lag'e ta un choice. Depende si mester di dje of no. Haci un par di scol SAM, no tur. Laga e mayornan dicidi kico ta pas mas cu nan.
- Antes tabatin Lago. Esun cu no tabata por Hulandes tabata bay Lago pa Ingles. Te dia di awe mi Hulandes no ta bon. E generacion prome cu mi si tabata domina Hulandes miho cu mi.
- Aruba ta kleinschalig. Financieramente no por carga hopi cos. Hulandes ta keda den toekomst. Fortifica Hulandes of Papiamento.
- Dicon no fortifica tur dos? Hulandes y Papiamento?
- Miho ainda.
- Na un scol nan a pone Hulandes como idioma di instruccion. Hopi hende a bira protestant pa bay e scol ey. Niun hende no ta bay e scolnan na Papiamento.
- Mantene e flexibilidad, pero gobierno mester por carg'e. Como pais mester haci escogencia. Mantene flexibilidad den ley pa den scol secundario e alumnonan por scoge.

Ponencia #5: Tur mucha na Aruba – di scol special tambe - mester tin un conocimiento basico di Hulandes.

E siguiente puntonan a bin dilanti:

- Stop di ripiti cu Hulandes ta dode taal na Aruba. Bisa esey tin efecto riba e muchanan pensamiento tambe. Mi tabata scucha Radio Kelkboom. Mester crea brug. Ni aki 100 años nos lo sali fe Reino.
- De Veer tabata pasa Polygom.
- Gerda tabata duna noticia na Hulandes.
- Hopi hende no sa, pero 40% di vocabulario di Papiamento ta bin di Hulandes. Si e alumno alfabetisa na Papiamento, di mes e ta siña palabra na Hulandes tambe. Nos ta lubida cu Papiamento no ta asina separa di Hulandes.
- Pero dicon nan no gusta Spaño? Tin basta palabra Spaño na Papiamento.
- Papiamento ta sostene siñamento di Hulandes. Papiamento mes tin e multilingualismo den dje.
- Si nos kier mantene Aruba como isla multilingual, nan mester sa e basico di Hulandes tambe.
- Den arbeidsmarkt, trabou na hotel: mester sa lo basico di cierto idiomanan.

- Vanessa ta puntra si e docentenan ta haya e baggage pa uza Papiamento pa siña otro idioma. Contesta: Bo no ta wak e bek den scol, paso 95% ta uzando Hulandes na scol. Pero esnan cu ta core stage na PSML si. Mester di profesionalisacion si.
- Kico ta bay haci cu Ingles den scol secundario?
- Mester pensa out of the box. Na e islanan ABC e realidad ta mas o menos mescos. No por yega na un arreglo financiero hunto? Saba cu Statia por a uza algo mescos (CXC). Nos no por? Pa Papiamento p.e. por druk un solo buki cu Papiamento di Aruba y di Corsou den dje. Educampus a tuma tempo pa wak con e ta desaroya. Hulandes nos no ta domin'e.
- Vanessa ta splica cu si traduci examen di Hulanda na otro idioma, nos no por geef uit diploma di havo ni vwo mas. Mester wak con ta yega e eindpunt den e sistema actual of sino cambia henter e sistema.
- E muchanan ta expresa nan mes miho na Ingles.

Ad 3. Vanessa a splica e planning di october te december. Lo tin 1 sesion ainda pa docente, pa grupo di enfoke y 2 sesion mas pa publico general. Vanessa a gradici tur esnan presente pa nan input valioso y ta menciona cu por informa otro coleganan di e otro sesionnan cu tin, si acaso nan no a haya chans di bin prome. Tambe tin e posibilidad di yena un encuesta online riba www.ea.aw. Pronto lo pone e powerpoint presentation tambe riba e website menciona.

Relato reunion grupo di experto, 26 di april 2022

Presente: Sergio Velasquez, Eric Mijts, Dimitri Frans, Eduard Pieters, Merlynn Williams, Joyce Pereira, Veronika Wenzel (online), Juan Maduro, Vanessa Scholing-Pietersz (presidente), Audrey Tromp-Wouters (notulista).

Ausente: Régine Croes (cu aviso), Carlos Rodriguez.

Vanessa a habri e reunion y a yama tur esnan presente bonbini. Vanessa, Juan y Audrey a introduci nan mes como miembro di e grupo di coordinacion. Vanessa (presidente) ta funcionario di maneho di avo na DEA y tin experencia riba tereno di maneho di idioma. El a skirbi varios documento di maneho y conseho pa minister. E ta docente di Ingles tambe. Audrey ta coordinador di Proyecto Idioma den Enseñansa (DEA), cu ta traha riba maneho y planificacion di idioma (Papiamento). Proyecto Idioma a traha e.o. riba e "Buki Blauw" y e bukinan di gramatica di Papiamento. Tambe Audrey a traha riba varios documento di maneho di idioma hunto cu Vanessa y Régine. Juan ta linguista, trahando na Proyecto Idioma (DEA) y a traha riba varios documento di maneho (e.o. Habri Porta pa nos Drenta) y riba e bukinan di gramatica menciona.

Vanessa a duna un powerpoint presentation, caminda ta splica kico e intencion ta di e proyecto, e meta, manera di traha, e puntonan di salida y e documentonan basico cu tin riba tereno di idioma. E documentonan basico relevante ta trata di documentonan di maneho aproba y tambe di investigacionnan recien haci riba e topico.

Vanessa a splica cu e grupo di coordinacion lo desea di haya input for di e grupo di experto mas o menos cada 2 luna den e proceso pa yega na e maneho. E grupo di experto lo fungi como klankbord ora di procesa e feedback di e diferente stakeholdernan cu e grupo di coordinacion lo reuni cu ne. A muestra e grupo un lista di nomber di stakeholder cu te awo tin pensa di papia cu ne y un planning di mas o menos ki tempo. A propone algun fecha pa reuni cu e grupo di experto na juni, augustus y december. Cada experto presente a haya un handout caminda por lesa e informacion cu a wordo treci dilanti. Lo manda esaki digital tambe.

Esnan presente a pidi pa manda informacion di adelanta pa nan por duna input na cada sesion cu tin planea. E grupo di coordinacion lo percura pa esey.

Pregunta y comentario:

- Eric lo ta na Hulanda durante 2 di e sesionnan, pero lo kier sigui duna su input.
- Mester yega na un “sterkere positionering” di multilingualismo den comunidad. Mester muestra cu na Aruba esey ta normal y cu no necesariamente ta obligatorio pa lanta mucha na Hulandes.
- Eric y Merlyne ta puntra ken ta traha riba maneho di idioma nacional (no di enseñansa)? E maneho di idioma den enseñansa mester cuadra cu e maneho nacional di idioma. Audrey ta splica cu e instituto linguistico den formacion lo ta encarga cu esey. Ta asina si cu e grupo di coordinacion lo papia cu diferente stakeholder pafo di enseñansa tambe.
- Si bo scucha e stem di esnan mas abou den e organisacionnan (e stakeholdernan), bo lo haya henteramente un otro bista cu si bo papia solamente cu e directornan. E directornan ta esnan cu a logra den e sistema actual di enseñansa.
- Dimitri ta puntra si tin investigacion haci tocante e nivelnan di ERK cu ta necesario. E contesta ta no. Loke si tin, ta un indicacion personal, caminda hende ta bisa di nan mes con bon nan ta domina un idioma. Vanessa ta splica cu e nivelnan di ERK na Aruba ta basa riba loke ta existi den e sistema di enseñansa na Hulanda.
- Joyce ta indica cu mester bay desaroya con pa yega na cierto nivelnan. Mester wak si e evaluacion propio ta refleha e confiansa propio. Hopi estudiante ta sinti cu nan nivel di Ingles ta halto, mientras cu esaki no ta asina riba nivel academico. Con bo ta logra pa e mucha crece den su dominio di idioma?
- Sergio ta bisa cu falta “remediation”. Nos no ta corigi. Nos ta evalua y nos ta compensateer (cu cifra y cu otro vak). E debilidadnan no ta wordo remedia. Esaki ta un problema sistematico.
- Eric ta puntra si tin data tocante conexion (aansluiting) den enseñansa.
- Lo ta bon pa tira un bista riba otro investigacionnan tambe. Por check den e bibliografia di e tesisnan. Y lo por check cu University of Curaçao. Joyce lo por manda titulo di scriptie relevante.
- Sergio ta indica cu e “streefniveaus” di ERK no ta realistico. Vanessa ta splica cu loke a trece dilanti den e powerpoint presentation no ta loke e grupo di coordinacion ta propone, sino e situacion existente. Esaki ta loke Aruba “letterlijk” ta tuma over for di Hulanda.
- Loke tin poni riba papel pa ERK no ta mescos cu loke ta sosode den practica. Bo ta haya diferente nivel di idioma na diferente parti di Aruba. Por ehempel na San Nicolas e docentenan lo spera un nivel mas halto di Ingles cerca e alumnonan cu na Oranjestad.

- Sergio ta haya cu nos mester reacciona riba e nivelnan di idioma (streefniveau's). Esakinan no por ta punto di salida. Nos mester dicidi kico nos kier logra cu tur e idioma y na ki nivel. Nos mester por scoge pa esey.
- Eric ta duna como ehempel cu na Belgica (caminda el a lanta), bo mes por scoge cua idioma bo kier siña riba cua nivel.

Reaccion di e participantenan presente riba e ultimo slide (bo rol den e grupo di experto; ki contribucion bo lo por duna como experto?):

- Sergio: Ta enfoca riba multilingualismo. E ta docente di Spaño y tin hopi aña di experiencia den mbo/EPI (caminda bo ta topa “de echte Arubaan”).
- Eric ta sociolinguista na UA, director di e Research Center. E ta miembro di e sociedad di investigacion di Antwerpen y Gent. El a investiga maneho di idioma na Zuid Afrika tambe y “historically disadvantaged languages”.
- Dimitri tabata docente di Hulandes na mavo y actualmente ta trahando na stafbureau di SKOA. Na Hulanda el a traha na un “kleurrijke school”. Su experticio ta maneho di idioma riba nivel di scol. Monitorea esaki y yuda pensa.
- Eduard tin 20 aña di experiencia den enseñansa y actualmente ta traha na stafbureau di SKOA. E tin afinidad cu Priepeb y SAM. E por indica unda e peligran y e oportunidadnan ta. Na final ta e maestro mester implementa e maneho. Mester tin un hende pa vigila esey riba nivel micro y meso.
- Merlynne tin hopi aña di experiencia den implementacion (PSML). E ta trahando riba investigacion na CIDE (IPA). Tambe e ta docente na “initiële opleiding” y “nascholing”. E tin su propio vision y bista riba competencia di maestro. Mester haci uzo di data cu a colecta.
- Joyce ta pensiona, pero tin laso cu hopi estudiante ainda. El a traha den tur tipo di scol y lo por yuda si mester haci investigacion. Su areanan ta Papiamentu y multilingualismo. E ta den diferente asociacion (Caribeño) di research di habla Ingles. Tin un revista científico cu ta menciona “Dutch speaking Caribbean”, caminda e tin cu splica con e situacion ta riba e islanan. Nan ta bay publica 2 articulo na Papiamentu. Nos mester probecha di tur e recursonan cu tin na e universidadnan den Caribe (e.o. hopi buki).
- Veronika ta docente Nederlands als Vreemde Taal na Alemania. E mes ta Aleman. E ta specialisa den didactica di idioma den enseñansa secundario. Tambe e por traha riba “leerlijnen” basa riba ERK. E lesnan di idioma ta bira bon si e docente ta bon.

Vanessa ta cera e reunion, gradiciendo tur hende pa nan presencia y contribucion. Lo manda tur e informacion di awe digital y lo tene cuenta cu loke a wordo treci dilanti. Lo pensa riba e stakeholdernan mas abou den e organisacionnan (y no solamente director) y lo manda informacion di adelanta pa e grupo di experto prome cu e siguiente sesion.

Reunion cu Régine Croes – miembro grupo di experto, 18 di mei 2022

- E discourse ta keda vanuit een eentalig model. Nos mester cuminsa splica nan cu nos ta meertalig. Nos ta papia di en en, no di of of.
- Separa nan den nivel y idioma di instruccion/vak.
- Bay den direccion di personal learning. Como streefniveau lo mester tin un minimum niveau pa tur hende. Despues ta laga e estudiante scoge segun loke e tin mester.
- Por ofrece e posibilidad p.e. di laga un estudiante haci un idioma riba nivel halto y un otro riba un nivel mas abou. Ofrece e idiomanan riba diferente nivel.
- Bin cu ‘can do statements’. Hacie functioneel comunicatief. Laga tur estudiante siña 4 idioma si na un nivel basico.
- E rapport di doorlichting ta papia di ‘maak een eenduidige keuze en blijf consequent’. Pero esey no ta cuadra cu nos situacion.
- 21st century skills: Siña con pa anda cu informacion ta bira mas importante. Tin hopi informacion (online) cu e mucha mes por busca. E docente lo bira un tipo di coach den esey.
- Nos ta custuma cu e sistema di duna cifra, esaki no ta un bon sistema. Mester di un ‘change of mindset’ y wak si e mucha ta progresa. E no mester ta den un competencia cu otro mucha, sino cu su mes. Basta e siña y bay dilanti.
- Bo input por ta na otro idioma. E procesamento di esaki mas tanto ta sosode na Papiamento. Nan mester tin e libertad pa por haci esey, hasta si esaki ta sosode na Ingles. Duna nan espacio pa uza e idioma cu nan kier.
- Kerndoelen: bo mester por demostra cu bo ta domina nan, no ta importa den cua idioma. Si bo tin un taaldoel, e ora si. Mester explicita si bo kier e den un cierto idioma, no asumi.
- ERK no ta tene cuenta cu loke bo mester p.e. di Hulandes pa por compronde un natuurkundeboek/-les.
- Si bo ta scoge un idioma di instruccion, esey kiermen cu bo mester haci tur vak den e idioma ey?
- Hinca Ingles como ‘killer language’ den e basket multilingual.
- Papiamento riba su mes a nace for di comunicacion entre diferente idioma. ‘One size fits all’ no ta balido pa nos.
- Mester wak con bin e maestronan di SAM no a sinti nan mes ondersteund (tussenrapportage). Falta di material?
- Ta bay tin hopi Engelstalig onderwijs, pero cu hende di otro habla (p.e. Spaño). Eyden si nan tin bevoegdheid. Por ta nos mester cambia e sistema di bevoegdheid pa haci uzo di nan den nos sistema di enseñansa tambe.
- Mester bira normal cu bo ta laga e muchanan procesa e stof den nan idioma. Nos no por ‘hou tegen’ Ingles, pero ban keda multilingual.

- Ré su PhD ta trata e pregunta: Con nos ta bay om cu nos autonomia den cuadro di idioma? E rol di digitalisering y internationalisering.
- Den futuro lo tin un curiculo internacional. Nos lo mester tweak y pone nos parti di e curiculo Arubiano acerca.
- Mester bay bottom up y wak kico e muchanan y e mayornan ta contento cu ne. Build on that.
- Pais Aruba por dicidi riba un modelo di idioma pa henter Aruba? Durante e pandemia e mayornan mes a tuma e autonomia den nan man y a dicidi cua tipo di enseñansa ta bon pa nan famia (Educampus). Nos ta conecta cu ful mundo. E limite di nos isla no ta limite di nos bida mas.
- Nos forsa ta den meertaligheid y multiculturaliteit. Hopi hende ta buscando alternativa pa nan yiu. Niet-streamline-scholen ta creciendo manera paddenstoel, paso tin un demanda. Tur cos pafo di nos sistema ta na Ingles. E ora nos ta perde nos multilingualismo.
- Si bo mag combina Papiamentu cu otro idioma, e tin un overlevingskans. Sino no.
- 4 idioma como vak: winst.
- Uza cualkier idioma pa siña: winst. Eentalig onderwijs: ver van huis.
- Actualmente Papiamentu como vak na po caba ta un problema.
- Eenduidigheid is niet gelijk aan eentaligheid.
- Tin un articulo skirbi tocante e investigacion di PSML na 2016. Ré lo comparti esey cu nos.
- E investigacion di PSML di 2017: tin ruwe data; no tin analisis ainda. Ta un investigacion hopi grandi y no tin hopi tempo. E receptive skills na Ingles ta mesun halto cu na Papiamentu si. Di e productive skills e analisis no ta asina leu ainda. Lo tin mester di un hende cu sa 3 idioma pa analisa tur e datonan.
- Ré lo manda nos e resultadonan di investigacion di Gershwin, director di Colegio San Antonio mavo.

Sesion cu experto #2 Maneho integral di idioma, 7 di juni 2022

Puntonan di agenda:

- Notulen 26 april 2022
- Input consultatieronde mei-juni 2022
- SWOT-analyse huidige situatie taalbeleid

Notulen 26 april 2022:

Na e pregunta ki contribucion lo bo por duna como experto, Joyce ta indica cu e lo por aporta cu Hulandes tambe, banda di Papiamento y multilingualismo. No tin mas comentario di otro participante.

Input consultatieronde mei-juni 2022:

Vanessa ta muestra un powerpoint presentation y ta duna un splicacion tocante e ronda di consulta cu e grupo di coordinacion tabatin cu e diferente stakeholdernan te awor. Tabata algun siman basta intensivo, caminda cu a sinta cu varios stakeholder, mayoria di nan stakeholder externo (pafo di enseñansa), pero tambe cu IPA, UA y SIMAR. Den e relato cu a manda via e-mail pa e grupo di experto falta esun di e comision di enseñansa di Parlamento y esun di KvK. Lo manda un relato di e reunionnan aki despues pa tur experto.

E sesionnan cu stakeholder tabata 1 ora, den cual 3 pregunta a bin dilanti:

1. Kico ta e desaroyonan cu ta tumando luga den bo area cu lo mester tene cuenta cu ne den e maneho di idioma den enseñansa?
2. Cua ta e competencianan di idioma cu e alumnonan mester por pa nan por sigui studia of subi mercado laboral y pa nan desaroyo personal como ciudadano?
3. Tin desaroyo den futuro cu lo por tin influencia riba e maneho di idioma?

Vanessa ta duna su impresion di e ronda di consulta:

- Tin stakeholder cu a haya e impresion cu ta bay papia di Papiamento (of SAM) so (of cu tin les di Papiamento). Juan ta indica cu despues di e prome reunionnan a stop di introduci Juan y Audrey nan trabou riba tereno di Papiamento, pa e invitadonan no haya e impresion cu nos ta bay papia di Papiamento so (Audrey: pa nos keda mas neutral).
- Tin ta cuminsa na bisa cu nan no ta experto di idioma, pero despues toch nan ta habri y duna nan punto di bista.
- E intencion tabata pa duna e invitadonan chens pa duna nan input mas hopi posibel. E grupo di coordinacion tabat'ey pa scucha y no pa bay den discusion ni pa husga nan opinion.
- Tin stakeholder a duna nan punto di bista personal como ex-alumno y su experiencia na scol, of e situacion di idioma di nan yiu.
- Casi tur instancia a muestra riba e rol dominante di Ingles, specialmente den sector priva.

- Tin cu a señala cu Aruba ta haci marketing como un isla multilingual y cu nos mester por ta multilingual tambe.
- Multilingualismo ta un punto fuerte di Aruba (strength), pero e ta haci e situacion complex tambe (con pa deal cu esaki den enseñansa).
- Hopi di e stakeholdernan no ta consciente cu un cambio di idioma di instruccion ta encera un cambio di e sistema di enseñansa tambe.

Juan su impresion di e ronda di consulta:

- Tin hende cu a despensa nan mes pa nan uzo di Papiamento. Juan a splica nan cu nos no t'ey pa husga nan uzo di Papiamento, sino pa scucha nan.
- Hopi di e stakeholdernan ta indica cu tur hende lo mester tin por lo menos un dominio basico di tur 4 idioma. Despues ta depende di kico bo tin mester pa bo carera di scol of profesional.
- Tin ta bisa cu no tin mester di Papiamento.
- Hopi hende no ta custuma di papia tocante idioma. Hende di enseñansa si ta custuma cu esey, pero ta papia di idioma den enseñansa. Idioma ta bay mas leu cu enseñansa so.
- Sergio: ta importante pa tende di pueblo.
- Joyce: Tempo di GP3 tabata papia di Papiamento den comunidad, pero GP# no t'ey mas.
- Eric: Mester informa publico cu nos no mester papia di 1 idioma so (monolingualismo) den enseñansa.
- Carlos: Te hasta estudiante di habla Spaño na UA ta papia Ingles cu otro.
- Sergio: Lo ta interesante pa haci un estudio di e diferente culturanan cu tin na e diferente scolnan na Aruba. Manera e studiantenan sali di EPI y bay UA, nan ta cambia nan idioma. Na EPI bo ta scucha hopi Spaño. Na EPI mes tin diferente unit, caminda cada un tin su cultura di idioma. Na Colegio Arubano tin un otro cultura. Jose Miguel: Na Colegio Nigel Matthew tambe tin un otro cultura di idioma.
- Vanessa ta splica cu nos ta bay papia cu alumno/estudiante di diferente scol tambe.
- Joyce ta pensa cu pa e studianten di habla Spaño, Papiamento ta the next best step.
- Jose Miguel a ripara cu e latinonan cu ta dreठा scol via Prisma ta studia bon.
- Eric ta indica cu nos mester promove multilingualismo. E no ta wak cu nos ta bay yega na un compromis cu tur hende lo ta satisfecho cu ne.

Audrey su impresion di e ronda di consulta:

- Casi tur hende a trece dilanti cuanto Ingles ta domina cerca e muchanan. Di chikito nan ta cuminsa papia Ingles cu otro. Tin biaha nan Ingles ta miho cu nan Papiamento.
- Den sector priva y turismo tambe Ingles ta domina. Spaño no mucho. Te hasta e companianan di Latino America cu tin contactonan internacional, ta comunica na Ingles.

- Tin hende a sugeri pa cuminsa cu Ingles cu 3 aña caba, pa nan cuminsa fe crèche caba y sigui cu ne na scol (evt banda di Papiamento).
- Pa Hulandes no tabatin casi niun hende cu a enfatisa su importancia, ni mucho como idioma di instruccion. Tin cu a menciona Hulandes como vak. Hulandes ta e idioma skirbi pa gobierno mas tanto. Te hasta den sector di salubridad Hulandes no ta hunga un rol dominante mas manera antes, pasobra tin cada bes mas trahado ta bin di otro parti di mundo. Tin stakeholder cu ta wak Hulandes como dode taal na Aruba, pero toch ta bon pa sa Hulandes como cu nos ta ciudadano di Reino Hulandes. Hopi ta indica cu mayoria di e estudionan na Hulanda ta na Ingles y cu e alumnonan hopi biaha ta opta pa esey.
- Toch mayoria stakeholder ta indica cu nan ta haya importante pa nos keda multilingual, sikiera pa lo basico.
- Sergio: Maske bo ta bay studia na Ingles na Hulanda, bo ta biba na Hulanda y ta importante pa sa Hulandes.
- E unico stakeholder cu a indica cu pa nan Hulandes ta hopi importante ta polis. Nan mester skirbi proces-verbaal na Hulandes, mirando cu e fiscalnan y huesnan ta Hulandes. A indica cu tin problema di traduccion ora cu mester traduci loke a sosode na Hulandes. Si e proces-verbaal no ta bon traha, tin e posibilidad cu e sospechoso por sali liber pa via di esey.
- Joyce y Eric ta trece dilanti cu e problema di Hulandes cerca polis no ta un problema di awor, sino di hopi tempo caba. Nan ta haya cu no mester ta asina cu mester skirbi proces-verbaal na Hulandes.
- Varios stakeholder a trece dilanti cu lo mester por ofrece e muchanan y e mayornan un choice. Nan mester por scoge si nan kier bay un scol na Papiamento of na Hulandes por ehempel.
- Joyce: Por ta por bin cu un avo diversifica, caminda por scoge si ta studia na Hulandes of Ingles of Spaño. No por keda den hoki.
- Régine: Lo por duna opcion di idioma di instruccion, pero por haci translingual tambe. Haci uzo di por ehempel material na Ingles y uza otro idioma di instruccion. Habri e concepto y no keda monolingual. Duna opcion tambe pa nivel di uitstroom di cada idioma na cada scol. Por ehempel haci Hulandes na nivel A of B, Spaño na nivel A of B, etc. Mester tin mas flexibilidad.
- Carlos: No tur 4 idioma mester ta riba e mesun nivel.
- Varios stakeholder a indica cu e studiantenan tin problema pa skirbi carta of un essay.
- Joyce: Mester prepara e docentenan pa siña e muchanan schrijfvaardigheid. E sistema modular na IPA no ta yuda. E estudio mester ta por lo menos 5 aña.
- Sergio: a manda un e-mail (a priori) tocante enseñansa di idioma. Ta pidi pa tur hende tira un bista riba esey.

SWOT analyse huidige situatie taalbeleid:

Vanessa ta pidi tur esnan presente pa skirbi nan puntonan riba un post-it-note. Tin 4 diferente color y cada un ta bay riba e flap corespondiente, sea esun di “strengths”, “weaknesses”, “opportunities” of “threats”. Lo saca potret di e flapnan aki y manda e informacion pa tur participante.

Vanessa ta participa cu lo bay tin terugkoppelsessies cu e stakeholdernan, caminda tur hende por wak si nan ta reconoce loke nan a bisa, wak si por pone cos acerca, etc. Interaccion cu publico ta hopi importante pa crea draagvlak, pasobra ta hopi importante pa henter comunidad carga e maneho di idioma den enseñansa.

Régine ta indica cu lo ta bon pa tira un bista riba transition management theory si bo kier un cambio den comunidad. Esaki lo por wordo uza como theoretical framework.

Merlynne a comenta cu el a gusta e setup di e reunion y cu nos a haci hopi den un par di ora.

Vanessa ta cera e reunion cu un invitacion pa e siguiente reunion, cu lo tuma luga dia 23 di augustus.

Reunion cu Eduard Pieters – miembro grupo di experto, 25 di augustus 2022

Vanessa a duna un relato tocante loke a bin dilanti den e reunion cu e grupo di experto dia 23 di augustus. Ora cu el a indica cu e hamvraag ta Papiamento te na unda? y cu no tin consensus riba idioma di instruccion den enseñansa, Eduard a comenta:

- Ta comprendibel cu no tin consensus tocante idioma di instruccion, paso publico no ta haya informacion tocante tocante siñamento, ni tocante e rol di idioma materno den esaki. Papiamento tin di haber cu siñamento, no solamente cu cultura y identidad. Si Aruba no plama e informacion tocante e beneficio di idioma materno y multilingualismo, esaki ta bay keda asina.

Vanessa a splica cu den e grupo di experto a haci e pregunta kico ta crucial pa e maneho por wordo implementa. E input di Eduard tabata:

- E leyman mester ta regla. Un cambio di ley ta muestra e scolnan subsidia cu mester cumpli, sino no ta haya subsidio. Pero di otro banda nan lo por sinti esaki como un straf.
- Mester bin un massacampagne intensivo pa informa hende. Den temporada di pandemia p.e. a keda ripiti hopi biaha den conferencia di prensa y di otro forma cu mester laba man. Mester bin cu un promocion asina.
- E directivanan di scol ta crucial. Si nan no ta on board, bo no tin nada.
- Mester percura pa e implementacion cana bon. No tin niun hende cu ta puntra kico e schoolbestuur of e scol ta haciendo pa implementa e maneho (p.e. kerndoelen of PEN). Mester haci duidelijke afspraken y e schoolbestuur/scol mester tin un plan strategico cu ta cuadra cu esun nacional.
- Mester tin professionalisering. Veranderkunde: con bo ta trece cambio sin obliga e maestronan? Tin mester di hopi informacion y dialogo cu veld.
- Mester di combersacion y accion. Puntra pakico algo no a sosode.
- Duna informacion na un manera structural ta hopi importante (voorlichting). Nada academico, bin cu cosnan simpel pa tur hende comprende, tambe esnan cu no ta traha den enseñansa.
- Mester tin betrokkenheid di e scolnan y di e directivanan di scol. Tin biaha tin cosnan cu ta wordo organisa pa e scolnan, pero no ta invita e directivanan di scol.
- Accountability: mester di un mecanismo di ondersteuning.
- Den innovacion semper bo ta haya un grupo chikito ta bay mee. Semper tin hende cu tin miedo pa cambio. Traha cu best practices pa bo haya e otronan tambe pa bay mee. Asina bo ta logra yega na un grupo mas grandi. Y semper ta bay tin un grupo chikito cu ni pa nada no kier bay mee. Eseyman ta sali for di e sistema e ora (pull out of push out).
- Un innovacion nacional asina grandi no ta bay un dos tres. Esaki ta manera un megacrucero cu no ta cambia di rumbo asina lihe.

Riba e ponencia Papiamento/eigen onderwijs wordt geassocieerd met slechtere kwaliteit (bv. alleen maar geschikt voor speciaal onderwijs), Eduard a comenta:

- Nos na Aruba gusta copia di Hulanda. Hasta Hulanda (Tweede Kamer) a bay di acuerdo pa nan uza Papiamento den mbo nivel 3 y 4 na Boneiro. Nos tin un cierto mentalidad y un cultura di miedo.
- Esaki tin di haber cu nos mesun hendenan: tur loke ta di nos no ta bon. Un sociologo lo por splica tocante e compleho di inferioridad. Decolonisacion ta un proceso andando pa sana e heridanan cu a keda (p.e. e disculpa di Papa na e indigenanan na Canada). No mester culpa niun hende, sino cuminsa balora bo mes. Nos na Aruba ta hende servicial, no ta busca problema, ta humilde. Hende di Boneiro tambe ta similar. Pero ora di lucha pa algo, no ta hacie.
- Neuronen ta importante pa siñamento (y idioma).
- Berdad tin maestro cu ta chill door cu tur cos ta na Papiamento. Esey no ta e intencion. Ta net e ora bo tin cu probecha pa siña e muchanan mas hopi, ora cu nan ta sinti nan mas comodo cu e idioma y por haci mas intercambio.
- Ta jammer cu San Hose no a sigui cu TPR. Nan kier a duna Hulandes mas ora tambe. No tin mester.
- E maestronan ta hopi pega na material tambe. No tur mucha ta siña na e mesun manera. Methode hopi biaha ta uza un solo forma di siña.
- E mucha mester tin e proceso di siñamento den su man. Nan ta custuma cu aworaki tur cos ta on demand (Disney+, Netflix, etc.). Si bo kier wak e awo, bo no tin nodo di warda. Den enseñansa si bo haci otro, e motivacion di e alumnonan ta baha.
- Laga e muchanan ta mas in the front awo cu e idioma di instruccion no ta un barera. No djis sigui cu e tipo di enseñansa bieu.
- San Hose ta kere cu nan ta un SAM school, pero nan no ta implementando tur e kerndoelen ainda.
- Cierta cosnan cu Land Aruba mester percura p'e no a yega ainda. Pero e maestronan tin miedo di duna les sin methode, mientras cu no mester ta asina. Falta di material ta frustrante pa nan. Nan no kier implementa nada si no tin material, mientras cu eigenlijk loke nan mester haci ta implementacion di e kerndoelen.
- No tin reunion mas di netwerk entre San Hose cu Colegio Conrado Coronel pa diferente motibo. Esey ta jammer, cu no tin cooperacion mas entre e scolnan di PSML.

Tocante e planning pa e resto di aña (consultatieronde cu e.o. docente y alumno tambe, focusgroepgesprekken, etc.), Eduard a comenta:

- Nan a yega di consulta cu mucha di basis tambe. A percura pa un snackje pa alumno y mayornan. Den pasado el a bay bon.
- Tocante e critica di e docentenan durante e proceso di PEN 2030 cu nan no a haya chens di duna nan input, mientras cu a organisa ronda di consulta y por a yena vragenlijsten online, Eduard a comenta cu e problema ta cu hopi biaha e cabesantenan no ta geef door informacion na e maestronan. Esey ta un problema, pasobra ta dificil pa bay tuma contacto personal cu tur maestro, paso nan ta mucho hopi.

Vanessa a gradici Eduard pa su input hopi valioso y e lo bay ricibi invitacion pa e siguiente sesion di e grupo di experto.

Relato di sesion #3 cu experto maneho integral di idioma, 23 di augustus 2022

E puntonan di agenda:

1. Maneho di idioma y implementacion
2. Input ronda di consulta mei – juli 2022

Ad 1. Vanessa a duna e grupo di experto un update di e trabou cu e grupo di coordinacion a haci, pa medio di un powerpoint presentation. El a repasa un biaha mas e meta di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Tambe a muestra tur e stakeholdernan interno (den enseñansa) y externo (pafo di enseñansa) cu e grupo di coordinacion a reuni cu ne y e preguntanan cu a haci nan. A muestra e grupo di experto e planning tambe pa e resto di aña. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

Ad 2. Vanessa a duna un relato cortico di e puntonan cu mas a resalta durante e ronda di consulta di mei te cu juli 2022. Esakinan tambe ta forma parti di e slideshow cu a manda despues pa tur experto presente.

Opricht: Wat zijn de essentiële onderdelen dat het Integraal Taalbeleid Onderwijs aan moet voldoen om implementeerbaar te zijn?

A parti sticky notes y pidi e participantenan pa skirbi nan contesta riba dje. Despues tur hende a plak e sticky notes riba un flap. Tur ta lesa comentario di otro y mag reacciona of haci pregunta. E grupo di coordinacion lo manda un documento apart, caminda por mira tur loke a wordo treci dilanti riba e flapnan.

A base di e powerpoint presentation y e tarea, e expertonan a trece e siguiente pregunta- y comentarionan dilanti:

- Ta puntra si a splica e grupo di doorlichting cu nos meertalige context ta diferente cu esun di Hulanda. Vanessa: Si. Tambe a splica nan cu nos ta un adviesorgaan cu ta duna conseho na minister y cu ta minister ta dicidi. E grupo di coordinacion no a haci niun uitspraak kico ta bay skirbi den e advies.
- Ta puntra si ta doorlichting a dicidi cu Spaño ta bira un keuzevak. No a consulta cu e docentenan. E no ta compronde con e proceso di tumamento di decision a bay. Vanessa: Nee, dat was geen beslissing van de doorlichting, dat was al eerder besloten.
- E ta pesimista, paso ki sentido tin pa papia y pensa si tin un organisacion ayafa cu ta tuma decision pa nos.
- Cuminsa mas pronto posibel cu dunamento di informacion, for di awo caba, di e proceso cu ta andando aworaki. E ta rabia cu no a cuminsa hopi aña pasa caba.
- Vanessa: E discusionnan tocante idioma den enseñansa ta oppervlakkig. Cada escogencia tin su consecucionan. Mester papia riba esey.
- Pensando riba e consecucionan, esaki no mester ta complica. Mester educa tur e maestronan riba tereno di Papiamento. E muchanan cu ta bin di afo, mester siña nan Papiamento tambe. Nos mester bisa cu nos ta bay den e direccion ey. Saba a cambia nan idioma di instruccion pa Ingles. Nos por siña fe nan tambe. Mi no sa con leu Corsou ta.

- Vanessa ta splica cu e ta forma parti di e netwerk di NVT (Nederlands als Vreemde Taal). Tocante Ingles na Saba, esey a wordo imponi riba nan. Tabata trata di un grupo chikito di docente. Nan mester a adapta nan mes, upgrade nan Ingles of bay traha otro caminda/ bay Hulanda bek. Na Aruba e situacion ta diferente. No por yega cambia tur cos di un dia pa otro, pasobra ta trata di centenares di docente. Nos mester ta realistico tambe.
- Nos kier dal stap grandi of chikito? Riba cua nivel? E docentenan no ta riba e mesun liña na mavo. Nos ta multilingual riba nivel diario, pero riba nivel academico no.
- Pasobra nos no a traha nunca cu referentiekaders. Ken por duna les na Ingles? Of na bon Hulandes?
- Splicacion tocante kico kiermen cu fluide taalbeleid (riba flap): Esun cu a skirbie ta splica cu mester tin mas vrijheden. E alumno mester por siña. E pregunta mester bira pregunta tocante participacion y no idioma. No mester tin 1 idioma so den tur aña, na tur scol di Aruba. Mester tin translanguaging y idioma di instruccion no mester ta un obstaculo. E idioma di instruccion mester adapta su mes na e mucha.
- Mester bin un bon curso di translanguaging na IPA tambe. Idioma como materia tambe.
- E no por ta un “one size fits all”. Mester tin kwaliteitscriteria waaraan een instructietaal moet voldoen. E muchanan mester por splica otro na Spaño of Ingles. No bisa nan como maestro cu aki ta papia solamente tal idioma. Pero e maestronan mester sa e idioma di e mucha tambe, aunke tin situacion na Europa caminda e maestronan no conoce e idioma di e inmigrantenan den klas. Tin situacion caminda e alumno sa e idioma miho cu e maestro, pero e maestro por gui’e. Aki (na Aruba) no ta realistico cu tur maestro por splica tur cos den tur 4 idioma. Pero no mester tampoco. Traha mas cu kwaliteitscriteria.
- Por traha cu vertaalmachines tambe of otro posibilidad pa haya sa mas di otro idioma.
- Iedere docent wordt gezien als taaldocent. Ik moet mijn taalgebruik daarop aanpassen als docent.
- Vanessa ta menciona language friendly schools. R. a bay un conferencia tocante esey.
- Aki nos tin un migrantengemeenschap, mas hopi door di globalisering. Door di esey Ingles ta haya un rol mas grandi. We kunnen er niet onderuit. Semper nos ta busca docente di Hulanda, pero si bo tin un fluide taalbeleid, tin mas posibilidad di busca docente di habla Ingles of Spaña y uza otro material tambe.
- Ta parce nos comunidad ta un lawine die je niet meer tegenhoudt. Parce nos ta birando Mericano. Kico nos por haci pa nos conserva loke ta di nos? Cuater idioma, incluyendo Papiamento? No solamente idioma, sino e ambiente ecologico tambe, etc. Kico bo ta siña na Papiamento tambe. Conoce e isla aki. Conocemento di nos antepasadonan.
- Den pasado nos enseñansa tabata herencia di colonialismo. Tin un foreign policy di Merca pa haci mundo na Ingles. Nos no mester sucumbi na esey. No bay papia Ingles so cu e mucha y ta orguyoso di esey.

Despues di e ehercicio menciona, a trece e siguiente ponencia dilanti pa discuti riba dje:

Stelling: Papiamento/eigen onderwijs wordt geassocieerd met slechtere kwaliteit (bv. alleen maar geschikt voor speciaal onderwijs).

E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Dr. Prins-Winkel a trece tur esey den su proefschrift. Impliciet ta esey e alumno ta siña. Paso por ta bo ta haya les na Papiamento, pero proefwerk, material, etc. ta na Hulandes.
- Den tur innovacion tin fases cu hende mester pasa aden. Prome tin un fase di mi no sa nada, despues tin e fase di mi sa, y despues un fase di e no ta bon pa e alumnonan. E manera di sali for di e fase ey (pa no keda pega den dje), ta door di implementa e innovacion. Ora bo wak e beneficio y e resultado, bo ta bira mas zelfverzekerd. Vooral pa SAM nos ta den e fase ey. Nan por hacie, pero nan ta den e koud water fase.
- Cierta maestronan ta pensa cu nan por duna les con cu ta, djis paso e ta na Papiamento. Nan ta laga los. En bes di probecha di e situacion cu ta uzando Papiamento como idioma di instruccion y hisa e calidad di enseñansa, nan ta tuma e houding di laga los. Dus tin un flavor van waarheid hierin. Mi ta contento cu e resultado (di PSML), pero ta desapunta den cierto maestronan. Mi no ta culpa nan si.
- Paso nan no a haya guia ni training. Niun maestro no a haya bon curso di Papiamento. Nos a haya hopi pregunta tocante Papiamento. E maestronan no a haya e guia cu un innovacion mester tin.
- E actitud ta hunga un rol, no e conocimiento.
- Tin docente di scol secundario no ta uza Cristal, paso e ta outdated.
- E docentenan di tur vak ta keha cu e metodonan ta bieu.
- Nos no ta wak cu e calidad ta menos den avo. Den EPB berdad e nivelnan cu ta uza Papiamento ta mas abou. Den avo ta uza Papiamento pa e alumnonan compronde miho. Nos ta tolera Papiamento na e nivelnan mas abou, pero ley ta bisa cu e mester ta na Hulandes.
- Mayoria docente ta duna les na Papiamento caba. Pero e motibo ta e muchanan of gemakzucht pa e docente mes?
- Kennisoverdracht cu palabra limita ta kennisoverdracht limita. Si bo a siña biologie na Hulandes, ta dificil pa dun'e na Papiamento.
- Bo ta siña nan na Hulandes, paso e examen ta na Hulandes. Na beroepsonderwijs tur material ta bay ta na Hulandes.
- Kico nan ta compronde di Hulandes? Ta zonido so nan ta tende. Nan no ta compronde.
- E ta algo psicologico. Nos tin un minderwaardigheidscomplex pa nos mesun cultura y idioma. Nan ta pensa ami si mester a haci tur cos na Hulandes pa mi por a make it. E profesionalnan tin esaki mas cu e mayornan mes.
- Vanessa: Si e koudwatervrees ta grandi, nunca nan lo dreña e awa friu. Tin kennis-houding-gedrag. E ultimonan ta dificil pa cambia. Pero e ora tin cohorten di mucha cu ta keda de dupe di e praktijksituatie.
- A haci investigacion bou di maestro- y mayornan. Nobenta procent ta eens cu SAM. Mester cuminsa pa caba cu e innovacion.

- Ingles tambe a bin den wega banda di Papiamento. Wereldwijd por tin succes na Ingles. P'esey Ingles a cuminsa reemplasa Hulandes. Nan ta pensa cu tin benchmarking.
- P'esey mi tin duele cu no tin data di PSML.
- Tin data di Colegio San Antonio. Hende mester ta interesa y pidi nan.
- Mester publica mas data. Tin comparacion caba di Papiamento y Hulandes. E di dos investigacion ta sali mescos cu e prome. Loke a bin aden ta Ingles. Nan ta presta sea mas bon of mesun bon cu na Papiamento, sin cu nan a haya Ingles. Nos no kier esaki haya su propio bida si nos saca e datonan aki.
- Nos a ofrece pa yuda. E datonan ta birando bieu. E dos investigadornan cu a traha riba esaki no tin tempo. Mester tin boluntario. DEA mester busca boluntario tambe. Tin hopi trabou y DEA ta bashi.

Tocante e planning pa e resto di aña, e siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- Nos por bespreek e conceptversie prome cu bin cu e version definitivo?
- Neem mee e conseheronan di minister tambe den e proceso. Vanessa: Sheila ta update minister y e conseheronan tur siman.
- Invita e conseheronan den nos proceso. E proceso aki ta kwetsbaar. Nunca antes nos a maak mee cu Hulanda ta bin bisa nos kico nos tin cu haci. E parlamentarionan tambe ta interesa.
- Pregunta: E proyecto aki tabata un reaccion riba doorlichting? Vanessa: No, esey a bin acerca despues. Minister tabatin maneho di idioma caba den su prioridadnan. Minister a indica cu e ta wak kico ta miho pa Aruba.
- Cerca e maestronan e duda t'ey si e maneho ta sigui. Tambe cu e siguiente minister (den pasado hopi cos no a bay door).

Vanessa a gradici tur experto pa nan input valioso. Lo bay check cu esnan cu no tabat'ey si nan por duna nan reaccion alsnog. Lo keda informa e expertonan di e desaroyonan y ta invita nan pa e siguiente sesion di experto cu lo tuma luga na october 2022.

Reunion cu Eric Mijts – miembro grupo di experto, 1 di september 2022

Vanessa a duna un relato tocante loke a bin dilanti den e reunion cu e grupo di experto dia 23 di augustus. Tambe Vanessa a conta tocante un combersacion apart entre e cu Veronika Wenzel, caminda Veronika a indica cu e maestronan ta splica mucho hopi y cu e intencion mester ta pa guia e muchanan si, pero laga nan siña mas hopi riba nan mes. Pero e maestronan mester por carga e manera di traha aki (esaki ta un punto pa neem mee). Durante e reunion cu experto a bin dilanti tambe cu e maestronan tin koudwatervrees. Pero cierto momento cosnan tin cu cambia si. Eric como miembro di e grupo di experto a comenta lo siguiente:

- Er wordt gesproken over verandering, maar het wordt niet gedaan. Daar zit de moeheid. Dus koudwatervrees is misschien geen goed woord. Jij als leerling moet doen. De student moet het doen. De docent creëert een pad en begeleidt.

- Er is een didactische visieverschuiving. Iedereen praat over een eentalige visie in een meertalige maatschappij. Je neemt de status weg van Papiamento door het te vervangen met een andere taal.

Riba e ponencia Papiamento/eigen onderwijs wordt geassocieerd met slechtere kwaliteit (bv. alleen maar geschikt voor speciaal onderwijs), Eric a comenta:

- Wij vertrappelen structureel onze eigen dingen. Wij respecteren geen Papiamento of Engels of Spaans. In Nederland wordt alleen gecheckt of het onderwijs (of het materiaal) voldoet aan kwaliteit. Er wordt geen rekening gehouden met onze situatie, dat het hier op Aruba totaal anders is. Er is bij ons sprake van systeemafhankelijkheid. Wij laten ons systeem helemaal afhangen van kwaliteitscontrole in Nederland, docenten uit Nederland, etc. Dat moeten wij doorbreken (dat is geen nationalisme). Je moet het in de media krijgen en op Facebook.

- Het eerste wat er moet gebeuren is geen talen verbieden. Er moet een onderwijsvisie zijn die alle talen omhelst.

- Er zou een publiekelijk debat moeten zijn over eentaligheid versus meertaligheid. Maar mensen voelen zich dan persoonlijk aangevallen.

- Het gaat op dit moment helemaal niet om de leerling, maar om de docent (terwijl alles voor de leerling zou moeten zijn). Er wordt ervoor gezorgd dat docenten niet gaan protesteren. Als bv. de inspectie ook niet op orde is, is er sprake van systeemfalen.

- Het onderzoek op Bonaire laat ook zien hoeveel leed dit systeem veroorzaakt. Je hebt de toegewijde leraar die in de comfortzone zit. Studenten moeten niet stil zitten, ze moeten met elkaar praten, debatteren, etc.

- De leerkrachten hebben de ruimte niet gehad om veranderingen door te voeren.

- In dit systeem: Als er geen intrinsieke motivatie is bij de leerling of de docent, is er een probleem.

- Er zou certificering moeten zijn in verschillende talen bij docenten. IPA zou dat af moeten nemen bij mensen die les gaan geven (Papiamento/Nederlands).

- Voorbeeld op Bonaire: Een Nederlandse leerkracht, die niets wist van de samenleving. Dat is geen goede leerkracht. De Boneriaanse leerkracht, die minder goed Nederlands spreekt, maar wel goed is in alle andere dingen krijgt minder waardering.

- Je hoeft geen les te krijgen in het Engels om die taal te leren (ik kreeg op mijn 14e Engels en lees en schrijf boeken in het Engels).
- Je zou moeten kijken naar de participatiegraad van het havo/vwo en niet alleen naar de slagingspercentages. Hoeveel procent van de Arubaanse jeugd doet mee? Vergelijk het met Nederland. Daar is het 2 keer zoveel, je kunt het uitrekenen.
- Als je het systeem fundamenteel wijzigt, heb je veel meer kans dat de leerlingen succesvol zijn en terugkomen (omdat ze hier geworteld zijn).
- Er komt steeds hetzelfde uit de jaren '70, '80 en '90 terug bij de stakeholders.
- De attitude bij de leerlingen/studenten is op dit moment: ik moet studeren, Aruba ta laf, ik ben een computerspelletje. De attitude zou moeten zijn: dit is mijn carrière, mijn studie, mijn Aruba.
- Ons brein heeft één woordenschat en geen afzonderlijke woordenschat voor elke taal (slide van Eric). Afhankelijk van de context of situatie halen wij de woorden die we nodig hebben tevoorschijn. Bepaalde ideeën van Cummins zijn achterhaald.
- Wij hebben veel gemiste kansen gehad om meertaligheid door te voeren.
- Het antwoord op de stelling is: ja. Het is een zeer koloniale gedachte. Ik heb er een heel proefschrift over geschreven.
- Het taalbeleid in het avo moet respect hebben voor alle talen.
- Inspiratie uit Afrika: Multilingual language making als fundament voor draagvlak bij de gemeenschap.
- Mensen van hier worden niet gewaardeerd zoals mensen die uit het buitenland komen.
- Wat zijn de redenen waarom de minister een nationaal debat wil?
- Als de coördinatiegroep op papier zet wat er mis gaat, kan ik ernaar kijken (max. 20 pagina's).
- Vanessa: Veronika stelt voor om voor de volgende vergadering met taalmodellen te komen om ze te bespreken.
- Eerst: framen van meertaligheid bij het kind. Alles wat uit het buitenland komt, is eentalig.
- Language policy is all about choices. Je moet niet blind zijn voor de noden van je samenleving.
- Het Amerikaans model is niet goed geweest voor hun gemeenschap. Het is survive or drown.
- Wij mogen trots zijn op onze meertaligheid, we zijn autonoom, laten wij meertaligheid brengen in ons onderwijs. Bij ons gaat het om fundamentele vragen. Jezelf wegcijferen is niet goed.
- TWO wil geen problemen oplossen, maar alleen verschuiven. Een Antilliaan moet weten wat een OV Jaarkaart is, hoe het werkt, wat GGD is. Hoogopgeleide experts en internationale studenten worden wel goed opgevangen, maar studenten van Aruba niet.
- Maak een anamnese. Kijk hoe je vandaaruit kunt bouwen op draagvlak. Dit systeem is onmenselijk en onethisch.

- Eric zal data delen over zelfevaluatie van studenten.

Vanessa a gradici Eric pa su input hopi valioso y e lo bay ricibi invitacion pa e siguiente sesion di e grupo di experto.

Relato di sesion #4 cu experto maneho integral di idioma, 18 di october 2022

E puntonan di agenda:

1. Recapitulacion proyecto Maneho Integral di Idioma den Enseñansa
2. Peticion pa conseho di e expertonan
3. Ponencia pa gruponan di enfoke/ planning pa resto di aña

Ad 1. Vanessa a duna e grupo di experto un resumen di e trabou cu e grupo di coordinacion a haci, pa medio di un powerpoint presentation. El a repasa un biaha mas e meta di e maneho, e puntonan di salida, e proceso di trabou y con a organisa tur esaki. Tambe a muestra tur e stakeholdernan interno (den enseñansa) y externo (pafo di enseñansa) cu e grupo di coordinacion a reuni cu ne (incluyendo e cantidad di persona) y e preguntanan cu a haci nan. Vanessa a presenta un resumen di e puntonan cu mas a resalta di e input cu e grupo di coordinacion a haya di e stakeholdernan. A muestra e grupo di experto e planning tambe pa e resto di aña. Vanessa a menciona tambe cu e comision di doorlichting a caba cu e rapport cu ta trata idioma, pero cu e grupo di coordinacion no a wak e rapport ainda. Despues di e reunion a manda e powerpoint presentation pa tur esnan cu tabata presente na e reunion.

E siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- E situacion di e eindrapportage di doorlichting cu ta sali prome cu e advies di e proyecto aki ta hopi peligroso! Hulanda no por dicidi pa nos! Ami lo protesta! Nos no sa kico tin poni den e eindrapportage.
- Ken ta adviseur di minister?
- Vanessa ta splica cu e comision di doorlichting ta na altura di nos proceso. DEA ta un adviesorgaan. Minister semper a bisa cu nos mester sigui cu nos proceso. Doorlichting a bisa si: "Jullie zeggen iets, jullie schrijven iets, maar jullie doen iets anders."
- Er is ooit een financiële norm bedacht per leerling (4,8 %). Dit is minder vergeleken met Nederland, Finland, etc. Het is steeds minder geworden in de loop der jaren.
- Er moet flexibiliteit zijn in het systeem, inzetten op 2 paarden.
- Mester tin e medionan, pero argumenta cu tene e situacion manera e ta, tambe ta costa hopi placa cu ta placa perdi. Mucha cu ta perde posibel entrada cu nan por a haya despues. Y tambe mucha cu ta keda sinta. Esaki ta costa pais Aruba hopi placa.
- Daarom kan men wel blij zijn met de vorige minister, want zittenblijven kan niet meer.
- Si, pero si bo no mag keda sinta, pero ta habri un 7e klas of un E-klas, ta djis un uitstel. E alumno ta keda hopi aña den enseñansa toch.
- Y pueblo no ta desaroya.
- Vanessa ta splica cu ta bay tin un sesion pa comunidad y cu el a pidi Edalitzta di Bureau Minister pa spread the word. No tin budget pa haci PR. Ta pidi e expertonan tambe pa invita hende. DEA lo pone

invitacion riba Facebook y Instagram y ta pidi pa share e. Vanessa lo manda e invitacion pa Merlynne tambe pa share e via whatsapp.

- E mayornan tambe ta importante pa informa nan.
- Acerca e scolnan pa informa e mayornan y laga nan plama e informacion.
- Via e crèchenan tambe por informa e mayornan cu lo manda nan yiu scol den futuro, pa wak kico nan ta pensa. Vanessa ta bisa cu lo por haci esey via Fundacion pa nos Muchanan.
- Ta haya jammer cu pueblo, cu ta esun cu mester dicidi, no sa ainda. Mi ta disgusta. Tin un afdeling di PR di DEA cu ta wordo paga pa haci esaki. Ami ta willing pa papia na radio. Vanessa ta splica cu e ta bay haci su best pa haya entrevista. Minister a zeg toe cu e ta bay yuda. PR ta costa tijd en geld.
- Nos comision mester bati man riba mesa, uza e poder ey. Nos ta un isla cu ta traha sin sosten di ariba. Haci manera Boneiro. Nan no ta warda riba gobierno.
- E masa ta mas grandi cu e par di hendenan cu ta dicidi. Pero mester conscientisa nan. Si 700 hende bin en bes di 7, e ora ey esey lo manda un message.
- E pensionadonan por haci algo. Haci uzo di nos! Nos por bay radio, television, skirbi articulo den corant etc.
- Bij DEA is er 25 jaar geen verandering, het is geen dynamische organisatie.
- Tocante e comentario “er is geen duidelijk beleid over de instructietaal” den e powerpoint presentation: Vanessa ta bisa cu nan kiermen op schoolniveau of schoolbestuurniveau.
- Docent is ook geen statusberoep meer.
- E docentenan ta kere cu e alumno por papia Hulandes. E no por. E no por les’e. E no por skirbie tampoco. E didactica no ta bon.
- Zou het iets zijn als je 2 modellen aanbiedt qua taal?
- Daarmee loop je het risico op een tweedeling in de maatschappij. Als je de ene taal kiest, wat doe je met de andere talen? De moedertaal van de leerlingen is aan het veranderen.
- Na Colegio San Nicolas no tin asina hopi Engelssprekenden. Hopi mucha di pariba ta bay pabou y omgekeerd.
- Ik dacht dat ik Spaans kende. Ik was bang om Engels te spreken, want ik had een verkeerde uitspraak. Ik werd uitgelachen. We moeten rekening houden met het feit dat het vreemde talen zijn.
- Vanessa: Tin hende ta bisa pa focus riba Papiamento como idioma materno y despues riba un idioma straño, NVT, pa por sigui enseñansa secundario. Mester waarborg e aansluiting.
- Pregunta di Vanessa: Mester ahusta e diversificatiebeleid? Mester laga e decision di instructietaal na cada schoolbestuur? Contesta: No, esey a pasa na Corsou. Cuminsa cu Papiamento na basis, pero pa aansluiting, voortgezet onderwijs tambe tin cu cambia. Mester bin cu referentiekaders pa tur idioma. Als je naar Nederland wil, moet je daar toch rekening mee houden.

- Por traha cu idioma riba diferente nivel tambe. Bo por siña Hulandes A, B, C of D of Ingles A, B, C of D, depende pakico bo kier e.
- Mester defini den e rapport kico ta instructietaal. Nos no ta biba den un mundo monolingual. No tur cos (material, instructie, etc.) mester ta den e mesun idioma. Por haci toets na otro idioma tambe. Den e doorlichtingsrapport ta parce mane ta un cos so mester scoge p'e.
- Vanessa ta splica cu na Saba cu Statia, caminda ta uza e sistema di CXC, tin diferente nivel pa Hulandes. Tin Hulandes riba nivel A2 y tin Hulandes pa esnan cu kier sigui studia na Hulanda (Nederlands als verdiepend vak). Nan por haci examen e ora di NT2, di Cito of di CNAVt certificaat. Pero e resultadonan no tabata bon. Den Haag a hinca hopi placa aden.
- Vanessa: Pa bo haya diploma gelijkwaardig cu esun di Hulanda, bo mester werk ernaar toe. Veronika a puntra dicon nos no ta laga los di e diploma Hulandes. A purba den pasado pa puntra Cito si mag vertaal examens, pero e ora nos no mag geef uit havo/vwo diploma's mas. Den pasado a skirbi un advies tocante CXC tambe, pero esey ta ful un otro sistema di enseñansa. E no a wordo goedgekeurd. E ta costa placa.
- Den Tweede Kamer a aproba pa haci examen di mbo na Boneiro na Papiamento. Vanessa: Na Hulanda mes tin scol ta pidi pa haci examen na Ingles, pero door di e discusion tocante verengelsing den enseñansa, Den Haag ta huiverig pa duna toestemming.
- Mester para keto na e proceso di siñamento cerca e mucha. Loke ta pasa den e cerebro humano. E instruccion mester ta den un idioma cu e mucha ta compronde. Nos ta benta afo loke e mucha a siña na cas caba. Mester di un campaña di conscientisacion, hasta cerca e maestronan. E scenarionan di Inspectie no tin niun base científico.
- Vanessa: schoolbesturen por bisa cu nan no ta implementa, pasobra e maneho no ta para den ley. Contesta: mester bin cu un clause pa un transitieperiode.
- Aruba no tin un mentalidad innovativo. E ta stroba nos. Ban actua, ta basta! Laga pueblo lanta fe soño. Nos tin turismo so.
- Un di e strategianan cu ta traha, ta ora nos muestra cuanto placa ta bay perdi awo. Bereken e di nobo. Aworaki e sistema ta stimula un bijlescultuur. Ki idioma ta uza ora di duna bijles? Por ta por siña di esey.
- Kico ta e proceso despues di e adviesnota aki? Vanessa: ta bin un implementatieplan, pero e implementacion mester sosode na un manera diferente cu e añanan cu a pasa.
- E studentenan di AFY a keha di chemistry na Ingles, pasobra nan a siñ'e na Hulandes. Nan ta combina Papiamento cu vocabulario na Hulandes. Pero e idioma mes cu nan ta prefera pa duna nan presentacion den dje ta Ingles.
- Pero esey ta e manera Arubiano (uza palabra di otro idioma den Papiamento).
- Si bo duna nan un choice pa hacie na Hulandes, nan ta prefera cu no.

Ad 2. Vanessa ta pidi tur e expertonan pa pone riba papel kico nan conseho (advies) lo ta, mirando tur loke a bin dilanti te aworaki, pa loke ta trata maneho integral di idioma den enseñansa. Cada experto por manda su conseho via e-mail pa Vanessa.

Ad 3. Vanessa ta splica tocante e ponencianan cu ta wordo trata den e gruponan di enfoke (focusgroepsessies). E expertonan ta bonbini pa duna sugerencia pa mas ponencia cu lo por trece dilanti pa e siguiente gruponan di enfoke.

Tocante e planning pa e resto di aña, e grupo di coordinacion ta desea di haya feedback di e expertonan riba e concept (adviesnota). E grupo di coordinacion ta desea di sinta un biaha mas cu e grupo di experto na november, pa delibera tocante e feedback. E fecha no ta conoci ainda, pero ora cu tin un concept riba mesa, lo tuma contacto cu e expertonan. E sesion di 13 di december ta keda vigente si ainda.

Vanessa ta splica tocante e sesionnan cu comunidad. E lo manda un save the date y e comunicado pa e expertonan, pa nan por share e. E insteek ta pa scucha. E intencion ta pa comunidad duna input. Lo tin un encuesta (poll) cu hende por yena online tambe.

Vanessa ta gradici tur experto pa nan input valioso. Lo bay check cu esnan cu no tabat'ey si nan por duna nan reaccion alsnog.

Relato di sesion #5 cu experto maneho integral di idioma, 13 di december 2022

E puntonan di agenda:

1. Relato di 18 di october
2. E conseho tocante maneho integral di idioma

Ad 1. Cuater experto a pidi pa corigi nan fam, cu no tabata bon skirbi. Un experto a indica cu loke tin poni den e ultimo relato cu ta trata e topico cu el a trece dilanti, no ta cuadra. Durante reunion el a bisa cu e mes lo pone algo riba papel cu nos por incorpora den e relato. El a skirbi lo siguiente: Er is ooit door de OESO een internationale norm vastgesteld voor de uitgaven aan onderwijs: het streven zou moeten zijn om 6% van het BNP (Bruto Nationaal Product, later vervangen door Bruto Binnenlands Product) uit te geven aan onderwijs. Veel landen halen die norm niet en blijven er ruim onder; dat geldt ook voor Aruba en Nederland. In landen waar het onderwijs goed scoort houdt men zich meestal wel aan die norm. Dat geldt voor bijvoorbeeld Finland en Shanghai. In Singapore ligt het percentage nog veel hoger; het zou zelfs in de buurt liggen van 20%.

Pa mas comentario riba e relato, por manda esakinan via e-mail.

Ad 2. Vanessa a duna e grupo di experto un powerpoint presentation cu ta contene e puntonan principal di e conseho. Ta trata di e mesun powerpoint presentation cu e directivanan di scol tambe a haya algun dia prome den un reunion. Durante e reunion menciona, e directivanan di scol a duna feedback riba e puntonan treci dilanti, pero den liñanan grandi e directivanan tabata contento cu e contenido.

Algun dia prome cu e reunion cu experto, e grupo di experto a ricibi un e-mail cu tabatin como attachment e powerpoint presentation, un concept di e conseho (di 7 di december) pa minister y un concept di e carta (aanbiedingsbrief) pa minister (di 7 di december). Un experto cu no por tabata presente na e reunion, a manda su feedback via e-mail (mira attachment?). Prome cu e conceptnan a wordo manda, e grupo di coordinacion a ricibi un conseho di un experto tambe via e-mail (mira attachment?) y un conseho di un stakeholder. Esakinan tambe a wordo manda via e-mail pa tur e expertonan.

Durante reunion e siguiente pregunta- y comentarionan a bin dilanti:

- E contenido di enseñansa no ta cuadra mas.
- Studente di IPA ta pidi yudansa. Idioma a bira zelfstudie. Papiamento di baina ta den e studie.
- Niun caminda no ta mustra e opinion di mayor.
- Vanessa ta menciona cu na Hulanda tin un pilot examen NVT pa anderstaligen. Si esaki haya erkenning pa e alumnonan por drenta enseñansa superior na Hulanda, esaki lo por reemplasa e Cito-toets. Pero nos mester ta bon na altura prome.
- Na Leuven tambe nan ta bezig cu examen pa alumno cu tin menos cu 5 aña na Belgica.
- Kico ta duna na e Bacheloropleiding NVT na IPA?
- Kico a bay fout cu NVT na Saba cu Statia?

- Vanessa ta menciona cu CNAVT (Certificaat Nederlands als Vreemde Taal) ta basta eurocentrisch. Nan ta pidi pa hende local forma parti di dje.
- Un experto ta indica cu e ta forma parti di CNAVT. Antes mas o menos 50% tabata haal e, awo ta mas o menos 30%. E mondelinge examens ta bay hopi malo.
- E temponan aya 100% di Colegio tabata slaag.
- Ta haci uzo di CNAVT pa colloquium doctum tambe. Pero e instrument no ta bon pa midi.
- Ta sinti falta den e advies e parti cu a wordo treci caba padilanti den un reunion anterior, esta cu cambio di normering den enseñansa no ta e solucion. E sistema di compensatie tampoco no ta funciona. Kico nos ta haci pa remediëring? Tin un problema, kico nos ta bay haci cu esey? Esaki ta e raiz di e problema.
- E raiz ta cu e Hulandes mester ta bon.
- E idioma materno mester ta solido den enseñansa y banda di esey multilingualismo ta bin acerca. Den e documento di baina ta menciona Papiamento.
- E resultado di Hulandes tabata asina malo, dus nos ta compenseer door di baha e nivel.
- Mi no ta kere cu a baha e nivel.
- E cantidad di contacturen a baha (despues di ATV dagen). Dus otro problema a surgi, normering a cambia (afloha).
- Mester menciona idioma materno como base di tur e otro idiomanan. Papiamento mester ta miho hancra den e recomendacionnan.
- Dicon voortgezet onderwijs no ta cambia? SHA no tabatin innovacion.
- Vanessa ta contesta cu si Aruba kier keda cu e diploma di havo/vwo di Hulanda, no por cambia e sistema den voortgezet.
- Speciaal onderwijs ta algo cu nos mes por maneha, no ta depende di Hulanda. IPA Aruba mes por controla.
- E docentenan di voortgezet no ta den nos man.
- Innovacion ta tuma hopi tempo. Esey ta splica gran parti di e resistencia. Mientrastanto e alumnonan ta cay den un gap.
- Innovacion nunca tur hende lo ta su tras. Pero e proceso di siñamento di un mucha mester tuma luga den su idioma materno. E siñamento di idioma como materia ta un otro discusion.
- Vanessa ta splica cu no por hinca tur cos cu ta pasa den klas den ley. No por dicta con e docente ta duna les.
- Ta hopi importante pa separa dominio di idioma na final di cada tipo di enseñansa y e idioma di instruccion (den ley).
- Tocante rekenen, Vanessa ta splica cu tin material cla caba pa rekenen te cu klas 4.

- Pero bo por bisa cu mester sigui desaroya material te cu klas 6.
- Vanessa ta splica cu eerste inrichting (material) ta responsabilidad di Land Aruba. Experiencia ta muestra cu hopi innovacion no ta sosode pa motibo cu e placa no ta pasa. Mester haci un afweging te con leu ta bay den stipula maneho.
- Net matematica a bay hopi smooth. Lo mi boga pa rek e te klas 6. Nos a logra cubri e gastonan pa rekenen cu placa di begroting mes.
- Mester pensa riba un forma mas duradero pa metodo. Inverti den capacidad di hende pa crea e material necesario den cada directiva. Bo no ta bay haya niun caminda material cu ta sluit aan na kerndoelen. Sostene e directivanan di scol pa desaroya material, pensa con pa haci esaki pa e proceso di siñamento pa por papia di enseñansa di calidad.
- Vanessa ta indica cu tur e documentonan den pasado tabata bon, pero mester tin draagvlak y e mester ta realistico. Bo mester deal cu comunidad y nan actitud.
- Pareu cu e maneho mester di un campaña di conscientisacion.
- Si bo kier bin cu innovacion cu ta asina drastico, bo mester bin cu scol piloto. Na EPI a tuma e grootste opleidingen pa bin cu innovacion en bes di esunnan mas chikito.
- Na kleuter y basis tin un solo maestro. Den enseñansa secundario e lucha di idioma ta hopi mas complica. Mester tin vision y placa disponibel pa cuminsa chikito.
- Vanessa: Un feedback tabata pa leg op un idioma di instruccion den enseñansa secundario. Pero e directivanan di scol ta puntra con nos ta bay hacie. Opleggen ta keda op papier. Mi ta kere lo tin best practices.
- Ta sinti falta di toetstaal: na ki idioma ta evalua? Paso actualmente e docentenan ta duna les na Papiamentu. Un toets ta midi cu e ta domina e materia. Eynan mester bin un clarificacion den ki idioma ta midi e progreso di e alumno. E mester por demostra na otro idioma tambe cu e ta domina e materia. Pregunta mester por ta na diferente idioma. E mester ta husto pa e alumnonan.
- Vanessa: Mester overweeg kico bo ta pone den ley y kico bo ta duna como guia.
- E unico bottleneck ta pa havo/vwo. Na Boneiro Hulanda a duna aprobacion pa haci mbo na Papiamentu.
- Vanessa ta splica cu pa cambio den voortgezet lo mester di otro structura, manera p.e. CXC. Aworaki ta subsidia cierto tiponan di enseñansa so.
- Falta mas atencion pa financiële implicaties.
- No tin otro fondo ayafa pa hinca den enseñansa?
- Vanessa ta contesta cu e directivanan di scol tambe a puntra esey, pa check si tin riba nivel di Reino.
- Pa PSML gobierno tabatin placa, pero ta inverti den material contraproduktivo, ta paga hende di afo cu ta bay den otro direccion.

- Mi ta haya cu Papiamento ta hopi limita den e conseho y e ta hopi detaya den porcentahe. Mi ta haya cu no mester baha bou di 40% pa Papiamento.
- E habilidadnan di idioma no ta cla den klas 4.
- Den pasado a haya e tarea aki na '98. E problema ta cu tin di haber cu vak. Nunca bo ta yega precies na 70-30% etc. Loke por bisa si cu tin transicion. Laga e scolnan mes scoge p'e.
- Vanessa ta splica cu actualmente Inspectie ta controla riba esey via minimum-minutentabel. E porcentahe ta pa visualisa con esaki ta bay gradualmente. E maneho aki ta papia di loke mester wordo ahusta.
- Como lerarenopleider mi tin cu bisa cu ta e maestro ta esun cu mester carg'e. E ta sinti su mes hopi insegur den Hulandes. E mester ta bon para den su sapato. Porcentahe no ta bisa nada, sino e calidad di instruccion. Ta peligroso pa mar'e na un porcentahe.
- Vanessa ta puntra si no ta haalbaar pa e maestronan siña Hulandes na un nivel B2/C1.
- Contesta: Cu e recursonan actual no por logra esaki. Door di e deficiencianan cu nan ta drenta cu ne na IPA.
- Docente cu ta duna les na Hulandes na nivel B2 actualmente no ta algo di awo ni den pasado. Ta exige mucho di nan. Ora nan drenta IPA, nan mester drenta cu nivel B2. E maestronan ora di splica, nan ta bay splica na Papiamento, paso esey nan ta domina miho.
- Hulandes nunca lo bira un idioma spontaneo. E ta un idioma di comando. Mester describi kico e habilidadnan ta.
- Vanessa ta menciona cu e habilidadnan ta para den e kerndoelen.
- Kico boso kiermen cu idioma di instruccion?
- Vanessa ta contesta cu e primaire instructietaal ta Papiamento. Nos ta pensa cu e modelo aki ta alfabetisa den idioma materno, cu ta bay mas leu cu loke ta haci actualmente. Tambe ta cuminsa cu otro idioma mas prome: Ingles mas trempan. Pakico e vision/modelo no a wordo implementa nunca? Pa falta di draagvlak y randvoorwaarden. Mester pick your battles. Nos ta waarborg e alfabetisacion, waarborg e otro idioma tambe. Crucial ta e step forward cu nos ta haci: e alumnonan ta siña lesa y kirbi na Papiamento.
- Kico ta haci cu e remarca di e lerarenopleider?
- Contesta di Vanessa: Pa por implementa esaki, mester di profesionalisacion.
- E tempo pa profesionalisacion mester cambia (mester di mas ora).
- Mester traha riba esaki den implementatieplan.
- Mester tin facilitacion, menskracht. Haci esey duidelijk. Pidi atencion y sosten pa duna recapitacion. E problema ta grandi pa middelbaar onderwijs. Si bo kier exige algo, no haci esey sin facilita. Nos mester di docente di Papiamento.
- Esunnan cu a caba como docente di Papiamento no ta haya trabou.

- E maneho di e directivanan di scol ta importante pa haci algo cu ne (cu e cursonan). Segun Joana Duarte ta mas dificil pa cambia actitud di zittende leerkrachten compara cu esnan nobo. Enseñansa multilingual mester por sigui den nivel secundario tambe. E acoplacion entre kerndoelen y eindtermen ta cuadra?
- E nivel ta hopi abou, no solamente di idioma.
- Vanessa ta splica cu hopi cos a wordo skirbi, pero no a wordo hinca den ley.
- Kico bo ta bay conseha minister tocante deskundigheidsbevordering? Haci bo postura cla di IPA.
- Den e doorgaande leerlijn UA ta eindpunt. UA no ta wak si e toeleverende opleiding ta geschikt. Tin verengelsing tambe; eigenlijk Ingles ta conta. Hulandes na e juridische opleiding. Papiamento ta wordo folclorisa. Mester menciona esaki. Nan a bin cu Social Work na Ingles. E vooropleiding pa esaki na EPI tabata na Hulandes. Di baina nan a haya Ingles den nan opleiding. E comunicacion mester ta miho. UA mester ta consciente di su rol. Tin 4 faculteit apart. UA heeft de masteropleiding Papiamento afgeketst. Er moet aandacht besteed worden aan de rol van UA als aanvulling. Ta bay manda un updated version pa boso.
- Vanessa ta menciona cu ta bon pa haci kleine stapjes. En todo caso cuminsa siña lesa y skirbi (alfabetisa) na Papiamento.
- Falta hende, pero tin yen hende cu por aporta. Tin pensionado tambe.
- Na pagina 2 di e carta pa minister ta menciona cu un meta di PSML tabata un miho dominio di Hulandes. Esaki nunca no tabata e meta. E metanan ta poni den e masterplan di 2007.
- Audrey ta contesta cu den e foyeto di informacion pa mayor cu ta poni riba www.ea.aw ta poni cu un di e metanan di PSML ta pa yega na un miho dominio di Hulandes.
- Vanessa ta pidi pa cada experto entrega un biografia cortico di su mes di 3 pa 4 regel pa pone esaki acerca den e documento.
- Tin ley existente caba cu por haci uzo di dje.
- Vanessa ta splica cu tin ley cu nunca no a treed in werking. E enfasis mester ta mas riba e doorlopende leerlijn.
- Un di e expertonan a indica cu e ta bay entrega su advies ainda.

Vanessa a gradici tur experto pa nan cooperacion durante henter e proceso y a cera e reunion.

Anexo

1. Advies/Conseho (SV):

Bij de keuze voor een instructietaal – op alle niveaus – goed overwegen wat de gevolgen zijn voor (de beheersing van/attitude t.o.v./gebruik van) de andere talen.

Ora di scoge pa un idioma di instruccion – na tur nivel – mester considera hopi bon kico e consecucionan por ta pa e (dominio di/actitud pa cu/uzo di) e demas idiomaan.

Toelichting/Splicacion

We moeten ons afvragen of de keuze voor instructietaal A (bijv. Engels) hetzelfde effect heeft op talen B, C en D - die dan voornamelijk als 'vakken' in het curriculum voorkomen – als wanneer er wordt gekozen voor een andere instructietaal (bijv. Papiamentu of Nederlands). Hierbij kan de maatschappelijke positie van de instructietaal meespelen: als de instructietaal A veel gebruikt wordt in zowel formele als informele contexten ('zaken van het hoofd en van het hart'), dan zou dit een versterkend effect voor de instructietaal A kunnen hebben, maar wellicht ook een verzwakkend effect op de talen B, C en D.

Nos tin cu puntra nos mes si e escogencia pa idioma di instruccion A (p.e. Ingles) lo tin e mesun efecto riba idiomaan B, C y D – cu e ora ey lo aparece mas tanto den e curiculo como 'materia' – cu ora di scoge pa un otro idioma di instruccion (p.e. Papiamentu of Hulandes). E posicion social di e idioma di instruccion por hunga un rol: si ta uza e idioma di instruccion A hopi den contextonan tanto formal como informal ('asuntonan di e cabes y di e curason'), esaki lo por reforsa e posicion di idioma di instruccion A, pero kisas tambe debilita e posicion di idiomaan B, C y D.

2. Advies/Conseho:

Snel een duidelijke visie ontwikkelen over de rol van Papiamentu in het voortgezet onderwijs (VO), beroepsonderwijs (BO) en hoger onderwijs (HO).

Pronto desaroya un vision riba e rol di Papiamentu den enseñansa secundario (mavo/havo/vwo), profesional (EPB/EPI) y superior (UA, IPA).

Toelichting/Splicacion

De focus lijkt v.w.b. Papiamentu tot nu toe vooral op het kleuter- en basisonderwijs te zijn gericht (SAM/PSML). Het is echter niet altijd duidelijk of Papiamentu een rol (en welke) als instructietaal in de vervolgopleidingen kan/zou moeten vervullen. Voor EPB is er een instructietaalbeleid voor Papiamentu, maar in de overige vormen van voortgezet onderwijs is de rol beperkt tot vak.

E enfoke di Papiamentu ta parce dirigi mas tanto na enseñansa preparatorio y basico (SAM/PSML). Sin embargo, no semper ta obvio ki rol Papiamentu por y mester hunga como idioma di instruccion den e siguiente nivelnan di enseñansa. Pa EPB tin un maneho pa Papiamentu como vehiculo di instruccion, pero pa e otro tiponan di enseñansa secundario y superior e rol aki ta limita na esun di materia.

Reactie op Advies Integraal Taalbeleid Onderwijs 2022 (DF)

Complimenten voor het document. Gezien de verschillende bronnen heeft de coördinatiegroep zich duidelijk in de materie verdiept.

Er staan diverse taalfoutjes in het document die makkelijk met spelling- en grammaticacontrole zijn op te sporen en te verhelpen.

Zijn de gevolgen voor Land Aruba bij akkoord van het advies voldoende duidelijk? Want uiteindelijk wordt dit een innovatietraject en niet een verbetertraject. Innovatietrajecten lopen meestal vast, omdat niet aan de randvoorwaarden voldaan kan worden.

In het advies mis ik onderzoek naar wat er daadwerkelijk aan taalonderwijs wordt gedaan en wat het effect hiervan is. Heeft de coördinatiegroep zelf onderzoek gedaan naar hoe tijdens de instructie op scholen wordt omgegaan met taal? De praktijk en hetgeen wat qua beleid op papier staat komt niet altijd overeen.

Blz. 17 bij alinea 2: Er is geen gebrek aan data om uitspraken te doen m.b.t. het effect van PSML. De data is niet verzameld en in kaart gebracht. Colegio San Antonio heeft zelf jarenlang leerlingen vanuit Colegio San Jose gemonitord. Ook andere vo-scholen hebben wellicht leerresultaten van deze leerlingen bewaard.

Blz. 18 bij 'formulieren van streefniveaus': Binnen de mavo-scholen wordt niet gewerkt met Referentiekader van Meijerink voor het vak Nederlands. Zowel het vakleerplan Nederlands als het eindtermendocument verwijst niet naar het Referentiekader, ook wordt er niet op andere wijze verwezen naar een gewenst taalniveau. Land Aruba is geen implementatietraject gestart voor Referentiekader van Meijerink in het onderwijs.

Blz. 24 bij 4e bolletje: Hoe kan een schoolbestuur ervoor zorgen dat nieuwe docenten een basis taalvaardigheid Papiamento hebben? Een schoolbestuur is geen docentenopleiding. I.p.v. schoolbestuur moet hier IPA staan.

Blz.25 bij aanbeveling 'Speciaal onderwijs': Om bevoegd gezag flexibiliteit te geven zijn ook de nodige randvoorwaarden nodig, want als schoolbesturen niet voldoende gefaciliteerd worden, dan valt er weinig te kiezen. Uiteindelijk is er dan sprake van een schijnbare vrijheid. Het bieden van vrijheid, zal Land Aruba geld gaan kosten.

Blz. 25 bij Voortgezet Onderwijs, 1e bolletje: Het Nederlands heeft nooit een eerlijke kans gehad. Welke plannen zijn uitgevoerd om het Nederlands te verbeteren? Waar zijn de resultaten en evaluaties?

Ook docenten van zaakvakken zullen hun didactiek dusdanig moeten aanpassen aan taalbeheersing instructietaal van de leerling (bv. leesstrategieën en woordenschatstrategieën). Momenteel wordt op de Arubaanse lerarenopleidingen te weinig aandacht besteed aan taalgericht vakonderwijs. Ook hier geldt weer: in hoeverre heeft Nederlands als instructietaal een eerlijke kans genoten?

Blz. 25 bij Voortgezet Onderwijs, aanbeveling: Als schoolbestuur dit wenst, maar wederom moet schoolbestuur gefaciliteerd kunnen worden. Financiële gevolgen worden onvoldoende belicht in het advies.

Beheersen docenten het Papiamentu voldoende? Als een schoolbestuur binnen bepaalde vakken het Papiamentu als instructietaal wil inzetten, worden er eisen gesteld aan het beheersingsniveau? Wat bedoelen we wanneer we het hebben over Papiamentu? Papiamentu als 'straattaal'? In hoeverre moet het betreffende Papiamentu aan de taalregels voldoen?

Wanneer het Nederlands de status krijgt van vreemde taal is praten in niveaus van belang, want we moeten dezelfde taal gaan praten v.w.b. streefniveaus en te behalen niveaus.

Zijn scholen/schoolbesturen voldoende geschoold of gefaciliteerd om een taalbeleidsplan op te stellen? Is voor iedereen duidelijk wat een taalbeleidsplan is?

Blz. 31 bij 'uitstroomambitie': Er zullen taalniveaus vastgesteld moeten worden en er zal onderzoek gedaan moeten worden naar gewenste taalniveaus. Op dit moment worden taalniveaus bepaald door lesgevende docenten (mavo), want deze is niet vastgesteld in eindtermen.

Blz. 31 bij 'doorlopende' leerlijn: DEA of minister zal verantwoording moeten nemen voor een doorlopende leerlijn. Momenteel is er geen doorlopende leerlijn. Vooral van basisonderwijs naar mavo en van mavo naar havo/mbo. Schoolbesturen voeren vastgesteld curriculum uit. Docenten kunnen als stakeholder geen extra werkzaamheden op zich nemen, want hebben het al druk genoeg.

Blz. 32: Hoe bereidwillig zijn docenten om zich te professionaliseren? Er zal een normjaartaak ingesteld moeten worden om docenten hierin te kunnen faciliteren.